叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000001

2. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000002

3. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000003

4. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000004

5. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000005

6. 山楂树：一个关于孩子的故事(the Hawthorns A Story About Children) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)

['eɪmi] ['wɔːltən]
Amy Walton
艾米 沃尔顿

艾米·沃尔顿

" [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn]
" The Hawthorns
" 这 山楂

山楂队

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

- ['vɪkərɪdʒ] .
Easney Vicarage .
- 牧师住宅 .

伊斯尼牧师住宅。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] - ['vɪkərɪdʒ] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [per]
Quite close to the nursery window at Easney Vicarage there grew a very old pear
相当 关闭 到 这 苗圃 窗户 在 - 牧师住宅 那里 生长 一个 非常 老的 梨
- [triː] .
- tree .
- 树 .

在伊斯尼牧师住宅的苗圃窗户附近，长着一棵非常古老的梨树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hʌg] [ɪts] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
It was so old that the ivy had had time to hug its trunk with strong
它 曾是 所以 老的 那 这 常春藤 有 有 时间 到 拥抱 它是 树干 和 强的
[rʌf] [ɑːrmz] ,
rough arms ,
粗糙的 武器 ,

它树龄太老了，常春藤都用粗壮的枝干紧紧地缠绕着它的树干。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
and even to stretch them out nearly to the top ,
和 甚至 到 拉紧 他们 出去 几乎 到 这 顶部 ,

甚至可以将它们拉伸到几乎顶部，

[ænd; ənd] [hæŋ] [dɑːrk] [griːn] [riθs] [ɑːn] ['evri] [baʊ] .
and hang dark green wreaths on every bough .
和 悬挂 黑暗的 绿色的 花圈 在 每一个 买 .

在每根树枝上挂上深绿色的花环。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
Some day , the children had been told ,
一些 天 , 这 孩子们 有 到过 讲述 ,

有一天，孩子们被告知：

[ðɪs] [wʊd] [tʃoʊk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
this would choke the life out of the tree and kill it ; that would be a pity ,
这 会 呛 这 生活 出去 的 这 树 和 杀 它 ; 那 会 是 一个 遗憾 ,

这样做会扼杀树木的生命，导致它死亡；那将非常可惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

but	there	seemed	no	danger	of	it	yet	,
但	那里	似乎	不	危险	的	它	然而	,

但目前似乎还没有这种危险。

[fɔːr; fər] ['evri] [sprɪŋ] [ðə; ði] [per] - [triː] [stɪl] [ʃoʊd] [ɪts] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

for	every	spring	the	pear	-	tree	still	showed	its	head	crowned	with	white	blossoms	,
为了	每一个	春天	这	梨	-	树	仍然	显示	它是	头	加冕	和	白色的	花朵	,

每年春天，梨树依然会展现出它那缀满白色花朵的树冠。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [ðə; ði] [perz] [gruː] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

and	every	summer	the	pears	grew	yellow	and	juicy	,	and	fell	with	a	soft
和	每一个	夏天	这	梨	生长	黄色的	和	多汁的	,	和	跌倒	和	一个	柔软的

“ [splɑːʃ] !

“	splosh	!
”	哗啦	!

每年夏天，梨子都会长得金黄多汁，落地时会发出轻柔的“噗通”声！

” [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [bɪ'niːθ] .

”	on	the	gravel	path	beneath	.
”	在	这	碎石	小路	下面	.

“在下面的碎石路上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

It	was	interesting	to	watch	that	,	and	it	happened	so	often	,
它	曾是	有趣的	到	手表	那	,	和	它	发生	所以	经常	,

看着这一切发生很有意思，而且这种情况经常发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['wɪnzər] [per] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [wer] [ðə; ði]

that	it	was	hard	to	imagine	a	windsor	pear	without	a	great	gash	where	the
那	它	曾是	难的	到	想象	一个	温莎	梨	没有	一个	伟大的	伤口	在哪里	这

[ʃɑːrp] [stoʊnz] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

sharp	stones	had	cut	into	it	;
锋利的	石头	有	切	进入	它	;

很难想象一颗温莎梨没有被锋利的石头划开的大口子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

it	was	also	natural	to	expect	when	you	picked	it	up	that	there	would	be
它	曾是	还	自然的	到	预计	什么时候	你	挑选	它	向上	那	那里	会	是

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['jeloʊ] [wɑːsp] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	cunning	yellow	wasp	hidden	somewhere	about	it	,
一个	狡猾	黄色的	黄蜂	隐	某处	关于	它	,

当你拿起它时，自然会想到附近某处会藏着一只狡猾的黄蜂。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] ,

for	all	the	little	Hawthorns	had	always	found	it	so	except	the	baby	,
为了	全部	这	小的	山楂	有	总是	成立	它	所以	除了	这	婴儿	,

除了婴儿之外，所有的小霍桑们一直都这么认为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪriəns] .

and	she	was	too	small	to	have	any	experience	.
和	她	曾是	也	小的	到	有	任何	经验	.

她个子太小，没有任何经验。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hɔːθɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Five	little	Hawthorns	,	without	counting	the	baby	,
五	小的	山楂	,	没有	计数	这	婴儿	,

五个小山楂树，还不算小山楂树。

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [per] - [triː] ['blɑːsəm] ,

had	looked	out	of	the	nursery	window	and	watched	the	pear	-	tree	blossom	,
有	看起来	出去	的	这	苗圃	窗户	和	观看	这	梨	-	树	开花	,

她曾望向育婴室的窗外，看着梨树开花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [perz] [fɔːl] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

and	the	sparrows	build	their	nests	,	and	the	pears	fall	;	but	by	the
和	这	麻雀	建造	他们的	巢穴	,	和	这	梨	落下	;	但	经过	这

[taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

time	this	story	begins	,
时间	这	故事	开始	,

麻雀筑巢，梨子落下；但当这个故事开始时，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pə'neləpi] , ['æmˌbroʊz] , ['nænsi] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

four	of	them	,	whose	names	were	Penelope	,	Ambrose	,	Nancy	,	and	David	,
四	的	他们	,	谁	姓名	是	佩内洛普	,	安布罗斯	,	南希	,	和	大卫	,

[wɜːr; wər]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ['tʃɪldrən] ,

were	schoolroom	children	,
是	教室	孩子们	,

他们四人分别是佩内洛普、安布罗斯、南希和大卫，都是小学生。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mɪs] [greɪ] [daʊn] - [sterz] .

and	learnt	lessons	of	Miss	Grey	down	-	stairs	.
和	学会了	课程	的	错过	灰色的	向下	-	楼梯	.

并从楼下的格雷小姐那里学到了很多东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	had	no	longer	much	time	for	looking	out	of	the	window	,
他们	有	不	更长	很多	时间	为了	寻找	出去	的	这	窗户	,

他们已经没有太多时间向窗外看去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['diki] [ænd; ənd] ['sɪsli] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	nursery	was	left	in	the	possession	of	Dickie	and	Cicely	the	baby	.
和	这	苗圃	曾是	左边	在	这	拥有	的	迪基	和	西塞莉	这	婴儿	.

育婴室则留给了迪基和婴儿西西莉。

['diki] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [də'liʃə] ,

Dickie	,	whose	real	name	was	Delicia	,
迪基	,	谁	真实的	姓名	曾是	德利西亚	,

迪基，他的真名是德莉西亚，

[wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːnd]

was	three	years	old	—	a	great	girl	now	she	thought	—	but	she	was	still	fond
曾是	三	年	老的	—	一个	伟大的	女孩	现在	她	想法	—	但	她	曾是	仍然	喜爱

[ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

of	kneeling	up	in	the	window	seat	and	flattening	her	little	nose	against	the
的	跪着	向上	在	这	窗户	座位	和	扁平化	她	小的	鼻子	反对	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

她当时三岁了——她觉得自己现在已经是个很棒的女孩了——但她仍然喜欢跪在窗边的座位上，把她的小鼻子贴在玻璃上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] .

She	could	not	see	very	much	.
她	可以	不是	看	非常	很多	.

她视力很差。

[θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Through	the	branches	of	the	pear	-	tree	a	little	to	the	left	appeared	the	church
通过	这	分支	的	这	梨	-	树	一个	小的	到	这	左边	出现	这	教会

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

透过梨树枝条，在左侧不远处，可以看到教堂的塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]

and	a	glimpse	here	and	there	of	grey	and	white	tombstones	in	the
和	一个	一瞥	这里	和	那里	的	灰色的	和	白色的	墓碑	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

教堂墓地里偶尔还能看到灰色和白色的墓碑。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌŋk]

Straight	in	front	of	her	there	was	a	broad	lawn	sloping	down	to	a	sunk
直的	在	正面	的	她	那里	曾是	一个	广阔	草地	倾斜的	向下	到	一个	沉没

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

她正前方是一片宽阔的草坪，一直倾斜到一道下沉式围栏。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['ɛlmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	beyond	that	a	meadow	with	tall	elms	in	it	,
和	超过	那	一个	草地	和	高的	榆树	在	它	,

再往前走是一片长满高大榆树的草地，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['medoʊ] [wer] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	after	that	another	meadow	where	cows	were	feeding	,	and	that	was	all	.
和	后	那	其他	草地	在哪里	牛	是	喂养	,	和	那	曾是	全部	.

之后就是另一片牛群吃草的草地，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərkʌp]

In	the	spring	the	meadows	turned	to	gold	and	silver	with	the	buttercups
在	这	春天	这	草地	转向	到	金子	和	银	和	这	毛茛

[ænd; ənd] ['deɪziz] ,

and	daisies	,
和	雏菊	,

春天，草地上开满了金银相间的毛茛和雏菊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [kɔːd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlmz] ;

and	the	rooks	cawed	noisily	in	the	elms	;
和	这	车	嘎嘎叫	喧闹地	在	这	榆树	;

榆树上，乌鸦发出嘈杂的叫声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

but	in	the	summer	it	was	all	very	green	and	very	quiet	.
但	在	这	夏天	它	曾是	全部	非常	绿色的	和	非常	安静的	.

但到了夏天，这里到处都是绿色，非常安静。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['les(ə)n] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] " ['ʌðər] " [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [greɪ] ,

Particularly	at	lesson	time	,	when	the	"	others	"	were	busy	with	Miss	Grey	,
特别	在	课	时间	,	什么时候	这	"	其他的	"	是	忙碌的	和	错过	灰色的	,

尤其是在上课时间，"其他人"都忙着和格雷小姐一起上课的时候，

[ænd; ənd] ['diki] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	Dickie	must	not	make	a	noise	because	baby	was	asleep	.
和	迪基	必须	不是	制作	一个	噪音	因为	婴儿	曾是	睡着了	.

迪基不能发出声音，因为宝宝睡着了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ændruː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	there	was	only	Andrew	to	be	seen	in	the	distance	,
然后	那里	曾是	仅有的	安德鲁	到	是	已见	在	这	距离	,

然后，远处只剩下安德鲁的身影。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [ɔːr] [reɪk] [ɔːr] [speɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

bending	over	his	barrow	or	rake	or	spade	;	but	he	never	looked	up	to	the
弯曲	超过	他的	巴罗	或者	耙	或者	铲	;	但	他	绝不	看起来	向上	到	这

['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

nursery	window	,
苗圃	窗户	,

弯腰推着手推车、耙子或铁锹；但他从未抬头看过育儿室的窗户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .

and	this	was	not	surprising	,	for	Andrew	had	a	great	deal	to	do	.
和	这	曾是	不是	奇怪	,	为了	安德鲁	有	一个	伟大的	交易	到	做	.

这不足为奇，因为安德鲁有很多事情要做。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbi]

He	worked	in	the	garden	,	and	fed	the	chickens	,	and	took	care	of	Ruby
他	工作	在	这	花园	,	和	美联储	这	鸡	,	和	采取	关心	的	红宝石

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

他在花园里干活，喂鸡，还照顾马儿露比。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [droʊv] [ðə; ði] [wæ^ə'net] ['ɪntuː] - ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	sometimes	drove	the	wagonette	into	Nearminster	;	he	also	rang	the	church
和	有时	驾驶	这	马车	进入	-	;	他	还	响铃	这	教会

[bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pærɪʃ] [klɜːrk] .

bell	,	and	was	parish	clerk	.
钟	,	和	曾是	教区	职员	.

他有时会驾着四轮马车去尼尔明斯特；他还负责敲教堂的钟，并且是教区书记员。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Perhaps	it	was	because	he	had	so	much	on	his	mind	that	he	was
也许	它	曾是	因为	他	有	所以	很多	在	他的	头脑	那	他	曾是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	melancholy	disposition	,
的	一个	忧郁	处置	,

或许是因为他心事重重，所以才显得有些忧郁。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	seldom	disposed	for	conversation	with	the	children	.
和	很少	处置	为了	对话	和	这	孩子们	.

而且很少愿意和孩子们交谈。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [nɔːr][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

They	thought	it	a	pity	sometimes	that	neither	the	nursery	nor	the	schoolroom
他们	想法	它	一个	遗憾	有时	那	两者都不	这	苗圃	也不	这	教室

['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

window	looked	out	to	the	front	of	the	house	,
窗户	看起来	出去	到	这	正面	的	这	房子	,

他们有时觉得很可惜，因为无论是托儿所还是教室的窗户都看不到房子前面的景色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ;

for	it	was	only	a	little	way	back	from	the	street	;
为了	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	后退	从	这	街道	;

因为那里离街道只有一小段路；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

not	that	there	was	much	going	on	in	the	village	,	but	still	you	could	hear	the
不是	那	那里	曾是	很多	去	在	在	这	村庄	,	但	仍然	你	可以	听到	这

“ [klɪŋk] ,

“	clink	,
“	碰杯	,

村子里其实没什么大事发生，但你还是能听到“叮当”声。

[klɪŋk] ″ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [fɔ:rdʒ] ['ɑ:pəzɪt] ,

clink	″	from	the	blacksmith's	forge	opposite	,
碰杯	″	从	这	铁匠	锻造	对面的	,

对面铁匠铺传来“叮当”声。

[ænd; ənd] [si:] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

and	see	anyone	passing	the	white	gate	which	led	out	into	the	road	.
和	看	任何人	通过	这	白色的	门	哪个	引领	出去	进入	这	路	.

并观察是否有人经过通往马路的白色大门。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] ; ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪkər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][͵aɪ 'ti:]

The	vicarage	was	an	old	house	;	many	and	many	a	vicar	had	lived	in	it
这	牧师住宅	曾是	一个	老的	房子	;	许多	和	许多	一个	牧师	有	居住地	在	它

,

,

,

那座牧师住宅是一栋老房子，很多很多牧师都住过。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r] ['ædɪd] [tu:; tə][͵aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

and	altered	or	added	to	it	according	to	his	liking	,
和	已修改	或者	额外	到	它	根据	到	他的	喜欢	,

并根据自己的喜好对其进行修改或添加。

[soʊ] [ðæt] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜ:rnz] , [͵ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

so	that	it	was	full	of	twists	and	turns	,	inside	and	out	,
所以	那	它	曾是	满的	的	曲折	和	转弯	,	里面	和	出去	,

所以它从里到外都充满了曲折离奇的情节。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌbədz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	had	wonderful	nooks	and	corners	,	and	strange	cupboards	under	the
和	有	精彩的	角落	和	角落	,	和	奇怪的	橱柜	在下面	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

房子里有很多奇妙的角落和缝隙，楼梯下面还有奇特的橱柜。

[peni:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

Pennie	,	who	was	eleven	years	old	,	and	a	great	hand	at	“	making	up	,
便士	,	WHO	曾是	十一	年	老的	,	和	一个	伟大的	手	在	“	制作	向上	,

11岁的佩妮非常擅长“编故事”，

″ [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [oʊld]['baɪgɔ:n] ['vɪkər] ,

″	thought	a	good	deal	about	those	old	bygone	vicars	,
″	想法	一个	好的	交易	关于	那些	老的	逝去的	牧师	,

我一直在想那些过去的老牧师们。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɔɪsəst] [rəu'mænsiz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	founded	some	of	her	choicest	romances	upon	them	.
和	创立	一些	的	她	精选	浪漫故事	之上	他们	.

她的一些最精彩的爱情故事就是以此为基础创作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['vɪkər] ,

There	was	one	particular	vicar	,
那里	曾是	一	特别的	牧师	,

有一位特别的牧师，

[ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə] [hu:z] ['meməri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

a	tablet	to	whose	memory	was	placed	in	the	chancel	just	opposite	the
一个	药片	到	谁	记忆	曾是	放置	在	这	圣坛	只是	对面的	这

['hɔ:θɔ:rn] - [si:t] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

Hawthorns	'	seat	in	church	.
山楂	-	座位	在	教会	.

一块纪念牌匾被放置在教堂圣坛内，就在霍桑家族座位的正对面。

“ ['gɑ:dfri] ['eɪbəl,waɪt] , ['sʌmtaɪm] ['vɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , ” [et'setərə] .

“	Godfrey	Ablewhite	,	sometime	vicar	of	this	parish	,	”	etcetera	.
“	戈弗雷	艾布尔怀特	,	有时	牧师	的	这	教区	,	”	等等	.

“戈弗雷·阿布尔怀特，曾任本教区牧师”，等等。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [peni:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]

It	seemed	to	Pennie	,	as	she	sat	staring	up	at	this	during	her	father's
它	似乎	到	便士	,	作为	她	卫星	凝视	向上	在	这	期间	她	父亲的

['sə:mənz] ,

sermons	,
布道	,

潘妮坐在那里，仰望着父亲布道时看到的景象，在她看来，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪnli] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] ['gɑ:dfri] ['eɪbəl,waɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

that	she	saw	plainly	what	sort	of	man	this	Godfrey	Ablewhite	had	been	.
那	她	锯	显然	什么	种类	的	男人	这	戈弗雷	艾布尔怀特	有	到过	.

她清楚地看清了戈弗雷·艾布尔怀特究竟是怎样一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] [hɔ:rs] ,

He	was	broad	and	strong	,	and	rode	a	tall	white	horse	,
他	曾是	广阔	和	强的	,	和	骑	一个	高的	白色的	马	,

他身材魁梧，骑着一匹高大的白马。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪlt] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['steiblz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

and	had	doubtless	built	those	large	stables	at	the	vicarage	,	because	he
和	有	毫无疑问	建造	那些	大的	马厩	在	这	牧师住宅	,	因为	他

[wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

was	fond	of	hunting	.
曾是	喜爱	的	打猎	.

毫无疑问，他在牧师住宅建造了那些大型马厩，因为他喜欢打猎。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['derɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv]

From	this	she	would	go	on	to	adorn	his	character	with	many	daring	feats	of
从	这	她	会	去	在	到	装饰	他的	特点	和	许多	大胆	壮举	的

['hɔ:rsmənʃɪp] ,

horsemanship	,
马术	,

由此，她继续为他的人物形象增添了许多惊险刺激的骑术表演。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ['redi] [tu:; tə]

and	by	the	time	the	sermon	was	over	there	was	another	story	ready	to
和	经过	这	时间	这	讲道	曾是	超过	那里	曾是	其他	故事	准备好	到

[bi:; bi] ['i:gərli] ['lisnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ,

be	eagerly	listened	to	by	the	other	children	—	and	,
是	急切地	听着	到	经过	这	其他	孩子们	—	和	,

布道结束后，又有一个故事准备好让其他孩子兴致勃勃地聆听——而且，

[ɪn'di:d] , [bi'li:vd] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [trʌst] [ɪn] [peni:] .

indeed	,	believed	also	,	for	they	had	an	infinite	trust	in	Pennie	.
的确	,	相信	还	,	为了	他们	有	一个	无限	相信	在	便士	.

事实上，他们也深信不疑，因为他们对佩妮有着无限的信任。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] “

This	was	partly	because	she	was	the	eldest	,	and	partly	because	she	“
这	曾是	部分	因为	她	曾是	这	长子	,	和	部分	因为	她	“

[meɪd] [ʌp] ” [soʊ] [wel] ,

made	up	”	so	well	,
制成	向上	”	所以	出色地	,

部分原因是她是老大，部分原因是她很会“弥补”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [geɪmz] [ænd; ənd][plænz] .

and	had	such	good	ideas	about	games	and	plans	.
和	有	这样的	好的	想法	关于	游戏	和	计划	.

他对游戏和计划有很多好点子。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [peniː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	could	make	a	better	plan	than	Pennie	if	she	put	her	mind	to	it	,
不	一	可以	制作	一个	更好的	计划	比	便士	如果	她	放	她	头脑	到	它	,

如果佩妮下定决心，没有人能制定出比她更好的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fæk(ə)lti] , [fɔːr; fər] [tɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l][æt; ət] -

and	this	was	a	valuable	faculty	,	for	toys	were	not	plentiful	at	Easney
和	这	曾是	一个	有价值的	学院	,	为了	玩具	是	不是	丰富	在	-

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

这是一项宝贵的技能，因为伊斯尼牧师住宅的玩具并不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	the	children	had	to	find	their	own	amusements	.
和	这	孩子们	有	到	寻找	他们的	自己的	娱乐	.

孩子们只能自己找乐子。

[ðiːz] , ['fɔːrtʃənətli] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ʃɑːps] ,

These	,	fortunately	,	did	not	depend	upon	anything	to	be	bought	in	shops	,
这些	,	幸运的是	,	做过	不是	依赖	之上	任何事物	到	是	买	在	商店	,

幸运的是，这些都不依赖于在商店里购买任何东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː] .

for	there	was	only	one	in	the	village	,	and	that	was	the	post	-	office	too	.
为了	那里	曾是	仅有的	一	在	这	村庄	,	和	那	曾是	这	邮政	-	办公室	也	.

因为村里只有一家店，而且那家店还是邮局。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [drɑːps] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] ;

There	you	could	get	bacon	,	and	peppermint	drops	,	and	coarse	grey	stockings	;
那里	你	可以	得到	熏肉	,	和	薄荷	滴	,	和	粗	灰色的	长筒袜	;

在那里你可以买到培根、薄荷糖和粗糙的灰色长袜；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - , [ten]

but	for	anything	more	interesting	you	had	to	drive	to	Nearminster	,	ten
但	为了	任何事物	更多的	有趣的	你	有	到	驾驶	到	-	,	十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

但要想体验更有趣的事物，就得开车去十英里外的尼尔明斯特。

['mʌðər] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] ,

Mother	went	over	there	sometimes	,	and	took	each	child	with	her	in	turn	,
母亲	去	超过	那里	有时	,	和	采取	每个	孩子	和	她	在	转动	,

母亲有时会去那里，每次都轮流带上一个孩子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	even	then	there	was	a	serious	drawback	to	buying	much	,	and	that
但	甚至	然后	那里	曾是	一个	严肃的	退税	到	购买	很多	,	和	那

[wʌz; wəz][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

was	want	of	money	.
曾是	想	的	钱	.

但即便如此，大量购买也存在一个严重的缺点，那就是缺钱。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['daʊtləs] [θɪŋk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ə'fer] .

Some	children	would	doubtless	think	living	at	Easney	a	very	dull	affair	.
一些	孩子们	会	毫无疑问	思考	活的	在	-	一个	非常	乏味的	事务	.

毫无疑问，有些孩子会觉得住在伊斯尼是一件非常无聊的事情。

[noʊ] [ʃɑːps] , [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [tuː; tə] [wer] .

No	shops	,	nothing	new	to	play	with	,	and	very	little	new	to	wear	.
不	商店	,	没有什么	新的	到	玩	和	,	和	非常	小的	新的	到	穿	.

没有商店，没有新玩具，也没有什么新衣服可穿。

[peniː] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwerɪŋ] [sɜːrdʒ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]

Pennie	did	get	a	little	tired	sometimes	of	always	wearing	serge	in	winter	and
便士	做过	得到	一个	小的	疲劳的	有时	的	总是	穿着	哔叽	在	冬天	和

[ˈhɑːlənd] [ɪn] [ˈsʌmər] ;

holland	in	summer	;
荷兰	在	夏天	;

佩妮有时也会有点厌倦冬天总是穿斜纹呢，夏天总是穿荷兰呢；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈevər] [faʊnd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dʌl] .

but	neither	she	nor	her	brothers	and	sisters	ever	found	their	lives	dull	.
但	两者都不	她	也不	她	兄弟	和	姐妹	曾经	成立	他们的	生活	乏味的	.

但她和她的兄弟姐妹们都从未觉得他们的生活乏味。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

They	would	have	been	astonished	at	the	idea	.
他们	会	有	到过	惊讶	在	这	主意	.

他们会对这个想法感到惊讶。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

There	were	so	many	interesting	things	to	do	.
那里	是	所以	许多	有趣的	事物	到	做	.

有很多有趣的事情可以做。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [pet] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

For	instance	,	there	was	a	large	family	of	pet	beasts	and	birds	,
为了	实例	,	那里	曾是	一个	大的	家庭	的	宠物	野兽	和	鸟类	,

例如，那里有一大群宠物动物和鸟类。

[sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [ˈkeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [friː] .

some	living	in	the	barn	in	cages	,	and	some	free	.
一些	活的	在	这	谷仓	在	笼子	,	和	一些	自由的	.

有些生活在谷仓的笼子里，有些是自由自在的。

[snʌf] [ðə; ði] [ˈteriər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ,

Snuff	the	terrier	was	the	most	intimate	and	friendly	of	these	last	,
鼻烟	这	梗犬	曾是	这	最多	亲密的	和	友好的	的	这些	最后的	,

在这些最后出生的狗狗中，小梗犬斯纳夫是最亲人、最友好的。

[ænd; ənd] [məˈθjʊzələr] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈstreɪndʒər] .

and	Methuselah	the	tortoise	the	greatest	stranger	.
和	玛土撒拉	这	龟	这	最	陌生人	.

还有那只名叫玛土撒拉的乌龟，它是最陌生的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ɔː] ,

The	children	regarded	him	with	respectful	awe	,
这	孩子们	认为	他	和	尊重	敬畏	,

孩子们用敬畏的目光看着他，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [dɑːrk] [ɜːrθ] ,

for	he	passed	so	much	of	his	life	hidden	away	in	the	cold	dark	earth	,
为了	他	通过了	所以	很多	的	他的	生活	隐	离开	在	这	寒冷的	黑暗的	地球	,

因为他一生中的大部分时间都隐匿在冰冷黑暗的泥土中。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ;

that	he	must	know	many	strange	and	wonderful	things	which	went	on	there	;
那	他	必须	知道	许多	奇怪的	和	精彩的	事物	哪个	去	在	那里	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他一定知道那里发生的许多奇奇怪怪的事情；但是，

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəli] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ]

like	all	people	of	really	wide	experience	,	he	was	singularly	modest	and	retiring
喜欢	全部	人们	的	真的	宽的	经验	,	他	曾是	单独地	谦虚的	和	退休

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

in	his	behaviour	,
在	他的	行为	,

像所有阅历丰富的人一样，他为人极其谦逊低调。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ðə; ði][fɜːrst][maɪld] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

and	appeared	on	the	border	the	first	mild	day	in	spring	after	his	disappearance	,
和	出现	在	这	边界	这	第一的	温和的	天	在	春天	后	他的	消失	,

在他失踪后的第一个春暖花开的日子，他出现在了边境。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fʌs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

with	no	fuss	at	all	,	and	as	if	he	had	done	nothing	remarkable	.
和	不	大惊小怪	在	全部	,	和	作为	如果	他	有	完毕	没有什么	卓越	.

他一声不吭，仿佛什么了不起的事都没做一样。

- ['dʒækdɔː] , [ə; eɪ]['fɔːrwərd][bɜːrd] , [huː] [hɑːpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Pennie's	jackdaw	,	a	forward	bird	,	who	hopped	about	with	an	air	of
-	寒鸦	,	一个	向前	鸟	,	WHO	跳跃	关于	和	一个	空气	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

understanding	everything	,
理解	一切	,

佩妮的寒鸦，一只活泼好动的鸟，蹦蹦跳跳地四处游荡，一副什么都懂的样子。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtəsɪz] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

was	one	day	found	perched	on	the	tortoise's	shell	with	the	evident	intention	of
曾是	一	天	成立	栖息	在	这	乌龟的	壳	和	这	明显	意图	的

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [in'kwaiəriz] .

making	some	searching	inquiries	.
制作	一些	搜索	查询	.

有一天，人们发现它栖息在乌龟的壳上，显然是想进行一些探索性的询问。

[mə'θjʊzələr] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['veri] ['pruːdntli] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]

Methuselah	,	however	,	had	very	prudently	drawn	in	his	head	,	and	Jack	was
玛土撒拉	,	然而	,	有	非常	谨慎地	绘制	在	他的	头	,	和	杰克	曾是

[bəuθ] ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .

both	baffled	and	disgraced	.
两个都	困惑	和	蒙羞的	.

然而，玛土撒拉却非常谨慎地想到了这一点，杰克既困惑又感到羞愧。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Next	to	the	animals	in	point	of	interest	came	the	Wilderness	.
下一个	到	这	动物	在	观点	的	兴趣	来了	这	荒野	.

除了动物之外，荒野也是吸引游客的景点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] ,

This	was	a	part	of	the	garden	shut	off	from	the	rest	by	a	shrubbery	,
这	曾是	一个	部分	的	这	花园	关闭	离开	从	这	休息	经过	一个	灌木	,

这是花园中被灌木丛与其他部分隔开的一部分。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðer; ðər]['veri] [oʊn] .

and	given	up	to	the	children	as	their	very	own	.
和	给定	向上	到	这	孩子们	作为	他们的	非常	自己的	.

并将它们赠予孩子们，当作自己的财产。

[hɪr] [ðeɪ] [mest] [ænd; ənd] ['mʌdld] [tu:; tə][ðer; ðər]['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] , ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt]

Here	they	messed	and	muddled	to	their	hearts	'	content	,	carried	out	a	great
这里	他们	搞砸了	和	混乱	到	他们的	心	-	内容	,	携带	出去	一个	伟大的

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ,

many	interesting	designs	,
许多	有趣的	设计	,

在这里，他们尽情地胡闹、捣鼓，实施了许多有趣的设计，

[ænd; ənd] [riəd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] ; [wʌns] [ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]

and	reared	quantities	of	mustard	and	cress	;	once	they	each	had	a	garden
和	饲养	数量	的	芥末	和	豆瓣菜	;	一次	他们	每个	有	一个	花园

, [bʌt; bət] ['nænsi] , ['æmˌbroʊz] ,

,	but	Nancy	,	Ambrose	,
,	但	南希	,	安布罗斯	,

他们种植了大量的芥菜和豆瓣菜；他们曾经各自拥有一个花园，但南希、安布罗斯……

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] ['leɪtli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][boʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][plɑ:ts][ʌv; əv]

and	David	had	lately	struck	out	the	bold	idea	of	joining	their	plots	of
和	大卫	有	最近	击	出去	这	大胆的	主意	的	加入	他们的	图表	的

[graʊnd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .

ground	and	digging	a	well	.
地面	和	挖掘	一个	出色地	.

大卫最近萌生了一个大胆的想法，那就是将他们的两块地合并起来，挖一口井。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	delightful	occupation	,
它	曾是	一个	愉快	职业	,

这是一份令人愉快的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊl][gɑ:t] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['frɑ:gz]

and	when	the	hole	got	deep	it	was	pleasant	to	see	how	the	small	frogs
和	什么时候	这	洞	得到	深的	它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	这	小的	青蛙

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['slaɪmi] ['reptaɪlz] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;

and	other	slimy	reptiles	crawled	about	at	the	bottom	;
和	其他	黏糊糊的	爬行动物	爬行	关于	在	这	底部	;

当洞挖得很深时，看到小青蛙和其他黏糊糊的爬行动物在洞底爬来爬去，感觉很愉快；

[bʌt; bət] , ['æftər] [mʌtʃ] ['hi:tɪd] ['leɪbər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	,	after	much	heated	labour	,	there	were	no	signs	of	water	.
但	,	后	很多	加热	劳动	,	那里	是	不	标志	的	水	.

但是，经过一番艰苦卓绝的努力，却始终没有发现水源。

['ɪntrəst] [flægd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

Interest	flagged	then	,	and	the	well	was	deserted	,
兴趣	已标记	然后	,	和	这	出色地	曾是	荒凉的	,

之后人们的兴趣减弱了，这口井就被废弃了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['evər] - ['redi] [peni:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

until	the	ever	-	ready	Pennie	suggested	the	game	of	Joseph	and	his
直到	这	曾经	-	准备好	便士	建议	这	游戏	的	约瑟夫	和	他的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

直到机智的潘妮提议玩约瑟和他的兄弟们的游戏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['loʊər] ['diki] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt]

and	it	became	a	favourite	amusement	to	lower	Dickie	down	in	a	basket
和	它	成为	一个	最喜欢的	娱乐	到	降低	迪基	向下	在	一个	篮子

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd] [nuːt] .

amongst	the	frogs	and	newts	.
在	这	青蛙	和	蝾螈	.

于是，把迪基放在篮子里放到青蛙和蝾螈中间，成了人们最喜欢的消遣方式。

['diki] [wʌz; wəz][bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [breɪv] , [tuː] ['veri] ['nesəseri] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Dickie	was	both	small	and	brave	,	two	very	necessary	qualities	for	her	part	,
迪基	曾是	两个都	小的	和	勇敢的	,	二	非常	必要的	品质	为了	她	部分	,

迪基个子小，但很勇敢，这两种品质对她来说都非常重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ;

for	the	basket	was	narrow	,	and	wobbled	about	a	good	deal	in	its	descent	;
为了	这	篮子	曾是	狭窄的	,	和	摇晃	关于	一个	好的	交易	在	它是	下降	;

因为篮子很窄，在下降过程中摇晃得很厉害；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['perələs] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [fɪr] .

but	she	was	used	to	perilous	positions	,	and	had	a	soul	above	fear	.
但	她	曾是	用过的	到	危险的	职位	,	和	有	一个	灵魂	多于	害怕	.

但她早已习惯身处险境，并且拥有超越恐惧的灵魂。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

The	Wilderness	was	certainly	very	interesting	;
这	荒野	曾是	当然	非常	有趣的	;

荒野地区的确非常有趣；

[ˌnevərðə'les] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fər'seɪkən] ,

nevertheless	at	a	certain	time	in	the	summer	it	was	completely	forsaken	,
尽管如此	在	一个	肯定	时间	在	这	夏天	它	曾是	完全地	被遗弃的	,

然而，到了夏天的某个时候，它却完全被废弃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] .

and	that	was	when	the	hay	was	down	.
和	那	曾是	什么时候	这	干草	曾是	向下	.

那时干草都收起来了。

[ðen] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['lesnz; 'lesənz]

Then	everyone	must	help	to	get	it	in	;	and	there	could	be	no	lessons
然后	每个人	必须	帮助	到	得到	它	在	;	和	那里	可以	是	不	课程

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那么每个人都必须帮忙才能把它放进去；而且就无法进行任何授课了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

for	even	Miss	Grey	was	in	the	hay	-	field	.
为了	甚至	错过	灰色的	曾是	在	这	干草	-	场地	.

就连格雷小姐也身处干草田中。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] ['feɪsɪz] ,

Then	the	excited	children	,	with	flushed	faces	,
然后	这	兴奋的	孩子们	,	和	酡	面孔	,

然后，兴奋的孩子们，脸颊通红，

[wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ænd; ənd]

worked	as	hard	as	though	the	whole	matter	depended	on	them	alone	,	and
工作	作为	难的	作为	尽管	这	所有的	事情	取决于	在	他们	独自的	,	和

['iːv(ə)n] ['diki] ,

even	Dickie	,
甚至	迪基	,

他们工作得非常努力，仿佛整件事都取决于他们自己，就连迪基也是如此。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [reɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [legz] [plaːntid] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [dɪd] [breɪv] ['sɜːrvɪs] .

with	tiny	rake	and	sturdy	legs	planted	wide	apart	,	did	brave	service	.
和	微小的	耙	和	结实的	腿	已种植	宽的	除	,	做过	勇敢的	服务	.

它拥有小小的耙子和结实的支腿，支腿分开很宽，勇敢地完成了任务。

[ðen] [ðə; ði] [meɪdz] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] - ['bɔnɪts] ['tɪltɪd] [wel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɔridz] ,

Then	the	maids	,	with	sun	-	bonnets	tilted	well	forward	on	their	foreheads	,
然后	这	女佣	,	和	太阳	-	引擎盖	斜	出色地	向前	在	他们的	额头	,

然后是那些女仆，她们头戴遮阳帽，帽檐向前倾斜，架在额头上。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

came	out	to	toss	a	little	hay	,	and	giggle	a	great	deal	,
来了	出去	到	折腾	一个	小的	干草	,	和	傻笑	一个	伟大的	交易	,

出来扔了点干草，咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['ændruː] [θruː] ['saʊər] [lʊks] [ʌv; əv] [skɔːrn]

and	say	how	hot	it	was	;	then	the	surly	Andrew	threw	sour	looks	of	scorn
和	说	如何	热的	它	曾是	;	然后	这	粗鲁	安德鲁	扔	酸的	看起来	的	轻蔑

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们抱怨天气有多热；然后，脾气暴躁的安德鲁朝他们投来鄙夷的目光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] , [dɪd] [mɔːr] ['riːəl] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

and	the	vicar	,	casting	aside	his	black	coat	,	did	more	real	work	than	anyone	.
和	这	牧师	,	铸件	旁边	他的	黑色的	外套	,	做过	更多的	真实的	工作	比	任何人	.

而牧师脱下黑袍，比任何人都做了更多的实际工作。

[ðen] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['welkəmd]

Then	mother	came	into	the	field	with	Cicely	in	her	arms	,	and	was	welcomed
然后	母亲	来了	进入	这	场地	和	西塞莉	在	她	武器	,	和	曾是	欢迎

[wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

with	acclamations	,
和	掌声	,

然后，母亲抱着西西莉走进田野，受到了人们的欢呼欢迎。

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ʌv; əv] [heɪ] ; [ðen] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	forthwith	seated	on	a	royal	throne	of	hay	;	then	,	under	her
和	立即	坐着	在	一个	皇家	王座	的	干草	;	然后	,	在下面	她

['wɑːtʃfl] [aɪz] ,

watchful	eyes	,
警惕	眼睛	,

于是他立刻坐上了用干草铺成的皇家宝座；然后，在她警惕的目光下，

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['æmˌbroʊz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt]

the	ambitious	Ambrose	worked	feverishly	,	and	threw	his	arms	and	legs	about
这	雄心勃勃	安布罗斯	工作	狂热地	,	和	扔	他的	武器	和	腿	关于

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['spaɪdər] .

like	an	excited	spider	.
喜欢	一个	兴奋的	蜘蛛	.

雄心勃勃的安布罗斯拼命工作，像一只兴奋的蜘蛛一样挥舞着胳膊和腿。

[ðen] ['nænsi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [peniː]

Then	Nancy	laughed	at	him	,	and	David	pushed	him	down	,	and	Pennie
然后	南希	笑了	在	他	,	和	大卫	推动	他	向下	,	和	便士

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ;

covered	him	with	hay	;
涵盖	他	和	干草	;

然后南希嘲笑他，大卫把他推倒在地，佩妮用干草盖住了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]

and	it	got	into	his	eyes	and	down	his	throat	and	he	choked	and
和	它	得到	进入	他的	眼睛	和	向下	他的	喉	和	他	窒息	和

[kɪkt] ,

kicked	,
踢	,

液体溅进了他的眼睛，流进了他的喉咙，他呛住了，还踢腿挣扎。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] : “ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['tʃɪldrən] !

and	mother	said	:	“	That	will	do	,	children	!
和	母亲	说	:	“	那	将要	做	,	孩子们	!

母亲说：“孩子们，这样就可以了！”

” [ðen] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd]

”	Then	tea	was	brought	out	and	laid	under	the	great	oak	-	tree	,	and
”	然后	茶	曾是	带来	出去	和	铺设	在下面	这	伟大的	橡木	-	树	,	和

['ɛvriːˌwənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

everyone's	face	was	very	red	,
每个人的	脸	曾是	非常	红色的	,

“然后，茶被端出来放在那棵大橡树下，每个人的脸都涨得通红。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] .

and	everyone	was	very	thirsty	.
和	每个人	曾是	非常	渴	.

大家都非常口渴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [briːz] [bluː] ,

And	then	the	cool	evening	came	stealing	on	,	and	a	tiny	breeze	blew	,
和	然后	这	凉爽的	晚上	来了	偷窃	在	,	和	一个	微小的	微风	吹	,

然后，凉爽的夜幕悄然而至，一阵微风吹过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [smelt] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

and	the	hay	smelt	sweet	,	and	the	shadows	lengthened	,
和	这	干草	冶炼	甜的	,	和	这	阴影	加长	,

干草散发着甜香，影子也拉长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['plez(ə)nt] .

and	it	was	bed	-	time	just	as	things	were	getting	pleasant	.
和	它	曾是	床	-	时间	只是	作为	事物	是	获得	令人愉快的	.

正当一切变得愉快的时候，就到了睡觉时间。

[iːtʃ] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Each	time	all	this	happened	it	was	equally	delightful	,
每个	时间	全部	这	发生	它	曾是	同样地	愉快	,

每次发生这一切，都同样令人愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] ['æftər][ðə; ði] [heɪ]

and	it	seemed	a	pity	when	the	field	stood	bare	and	desolate	after	the	hay
和	它	似乎	一个	遗憾	什么时候	这	场地	站立	裸	和	荒凉	后	这	干草

[wʌz; wəz] ['kærid] ,

was	carried	,
曾是	携带	,

干草运走后，田地光秃秃的，显得十分可惜。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊi] [græs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['flaʊərz] ;

shorn	of	its	shadowy	grass	and	pretty	flowers	;
剪	的	它是	阴暗的	草	和	漂亮的	花朵	;

失去了荫凉的草地和美丽的花朵；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

yet	there	was	consolation	too	in	the	size	of	the	stack	which	the	children	had
然而	那里	曾是	安慰	也	在	这	尺寸	的	这	堆	哪个	这	孩子们	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] ,

helped	to	make	,
帮助	到	制作	,

然而，孩子们帮忙堆起的那堆东西的高度也带来了一丝安慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] “ [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] .

and	which	they	always	thought	“	bigger	than	last	year	.
和	哪个	他们	总是	想法	”	大	比	最后的	年	.

他们一直认为今年的规模“比去年更大”。

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz]

”	Soon	after	this	autumn	came	and	made	the	orchard	and	woods	and	lanes
”	很快	后	这	秋天	来了	和	制成	这	果园	和	树林	和	车道

['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ;

interesting	with	apples	and	nuts	and	blackberries	;
有趣的	和	苹果	和	坚果	和	黑莓	;

“不久之后，秋天来了，苹果、坚果和黑莓让果园、树林和小路都变得有趣起来；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	,	after	the	apples	and	nuts	had	been	stored	away	,	and	the
和	然后	,	后	这	苹果	和	坚果	有	到过	存储	离开	,	和	这

['blækˌberiz] [meɪd] ['ɪntuː][dʒæm] ,

blackberries	made	into	jam	,
黑莓	制成	进入	果酱	,

然后，等苹果和坚果储存起来，黑莓做成果酱之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] .

it	was	time	to	look	forward	to	the	winter	.
它	曾是	时间	到	看	向前	到	这	冬天	.

是时候开始期待冬天了。

['wɪntər] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm]

Winter	brought	a	great	deal	that	was	very	pleasant	;	for	sometimes	he	came
冬天	带来	一个	伟大的	交易	那	曾是	非常	令人愉快的	;	为了	有时	他	来了

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

with	snow	and	ice	,
和	雪	和	冰	,

冬天带来了许多令人愉悦的事情；因为有时他会带来冰雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli]

and	the	children	would	wake	up	to	find	that	in	the	night	he	had	quietly
和	这	孩子们	会	唤醒	向上	到	寻找	那	在	这	夜晚	他	有	悄悄

['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənt] .

covered	everything	out	-	of	-	doors	with	a	sparkling	white	garment	.
涵盖	一切	出去	-	的	-	门	和	一个	闪闪发光	白色的	服装	.

孩子们醒来后会发现，夜里他悄悄地用一件闪闪发光的白色衣服盖住了所有户外的东西。

[ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [snoʊ]

Then	what	could	be	more	delicious	than	to	make	a	snow	man	or	a	snow
然后	什么	可以	是	更多的	可口的	比	到	制作	一个	雪	男人	或者	一个	雪

['pæləs] ?

palace	?
宫殿	?

那么，还有什么比堆雪人或雪宫更有趣的呢?

[peni:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

Pennie	**,**	**who**	**was**	**a**	**great**	**reader**	**,**	**and**	**always**	**anxious**	**to**	**carry**	**out**	**something**
便士	,	WHO	曾是	一个	伟大的	读者	,	和	总是	焦虑的	到	携带	出去	某物

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] ,

she	**had**	**read**	**about**	**,**
她	有	读	关于	,

佩妮是个爱读书的人，她总是渴望实践自己读到过的事情。

[ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [les] ['lɔ:fti] [maɪndz] .

inclined	**towards**	**the**	**palace**	**;**	**but**	**the**	**others**	**had**	**less**	**lofty**	**minds**	**.**
倾斜	向	这	宫殿	;	但	这	其他的	有	较少的	高远	思想	.

他倾向于宫廷生活；但其他人则没有那么崇高的志向。

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ,

It	**quite**	**contented**	**them**	**to**	**make**	**a**	**snow**	**man**	**,**
它	相当	满足	他们	到	制作	一个	雪	男人	,

堆雪人让他们非常开心。

[tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ænˌdru:z] [paɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætərd] [hæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	**put**	**one**	**of**	**Andrew's**	**pipes**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**a**	**battered**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**
到	放	一	的	安德鲁的	管道	在	他的	嘴	和	一个	伤痕累累	帽子	在	他的	头	,

把安德鲁的一根烟斗塞进他嘴里，再给他戴上一顶破旧的帽子，

[ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] ['bɪts] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**stick**	**in**	**bits**	**of**	**coal**	**for**	**his**	**eyes**	**.**
和	戳	在	比特	的	煤炭	为了	他的	眼睛	.

然后往他眼睛里塞些煤块。

“ ['iznt] [hi:; hi] ['lʌvli] ?

“	**Isn't**	**he**	**lovely**	**?**
”	不是	他	迷人的	?

“他是不是很可爱？”

” ['nænsi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [ə'dɔ:nmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .

”	**Nancy**	**would**	**exclaim**	**when**	**all**	**these**	**adornments**	**were**	**complete**	**.**
”	南希	会	惊叹	什么时候	全部	这些	装饰品	是	完全的	.

当所有这些装饰都完成后，南希会惊叹道。

“ - ! ” ['ekəud] ['diki] , ['klæpɪŋ] [red] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ['mɪtnz] [ɪk'stætɪkli] .

“	**Zovely**	**!**	**”**	**echoed**	**Dickie**	**,**	**clapping**	**red**	**worsted**	**mittens**	**ecstatically**	**.**
”	-	!	”	回声	迪基	,	鼓掌	红色的	最差	连指手套	欣喜若狂	.

“太棒了！”迪基兴奋地拍着手，同时拍打着红色的羊毛手套。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ræðər] ['vʌlgər] ,

“	**I**	**think**	**he's**	**rather**	**vulgar**	**,**
”	我	思考	他是	相当	庸俗	,

“我觉得他有点粗俗，”

” [peni:] [sed] ['daʊtfəli] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['pʌkərd] [braʊ]

”	**Pennie**	**said**	**doubtfully**	**on**	**one**	**of**	**these**	**occasions**	**with**	**an**	**anxiously**	**puckered**	**brow**
”	便士	说	怀疑地	在	一	的	这些	场合	和	一个	焦虑地	皱巴巴的	眉头

; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

;	**“**	**and**	**besides**	**,**
;	”	和	除了	,

“佩妮在一次这样的场合中，疑惑地说道，眉头紧锁，一脸焦虑；而且，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

there's	**nothing**	**to**	**make**	**up**	**about**	**him**	**.**
有	没有什么	到	制作	向上	关于	他	.

他这个人没什么好编造的。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] ?
What **can** **you** **pretend** **?**
什么 能 你 假装 ?

你还能假装什么呢?

" [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [proʊ'zeɪɪk][æz; əz]['æm,broʊz] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]
" **The** **snow** **man** **certainly** **looked** **hopelessly** **prosaic** **as** **Ambrose** **tilted** **his** **hat** **a**
" 这 雪 男人 当然 看起来 绝望地 平淡无奇 作为 安布罗斯 斜 他的 帽子 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
little **more** **to** **one** **side** **.**
小的 更多的 到 一 边 .

"当安布罗斯把帽子稍微往一边歪了一下时，雪人看起来确实平淡无奇。"

" [gai] [fɔːks] ? " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] ['sɑːlɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **Guy** **Fawkes** **?** **"** **suggested** **David** **,** **having** **studied** **the** **matter** **solidly** **for** **some**
" 盖伊 福克斯 ? " 建议 大卫 , 拥有 研究 这 事情 稳固地 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

"盖伊·福克斯？"大卫认真研究了几分钟后提议道。

" [noʊ] , " [sed] [peniː] , " [nɑːt] [gai] [fɔːks] — ['hiːz][soʊ] ['kɑːmən] — [wiːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hiːps]
" **No** **,** **"** **said** **Pennie** **,** **"** **not** **Guy** **Fawkes** **—** **he's** **so** **common** **—** **we've** **had** **him** **heaps**
" 不 , " 说 便士 , " 不是 盖伊 福克斯 — 他是 所以 常见的 — 我们已经 有 他 堆积如山
[ʌv; əv] [taɪmz] .
of **times** **.**
的 时代 .

"不，"佩妮说，"不是盖伊·福克斯——他太常见了——我们已经见过很多次了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] ; [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn] ['smɪθfiːld]
But **I'll** **tell** **you** **what** **would** **be** **splendid** **;** **we'll** **make** **him** **a** **martyr** **in** **Smithfield**
但 患病的 告诉 你 什么 会 是 灿烂 ; 出色地 制作 他 一个 烈士 在 史密斯菲尔德
.
:
.

但我告诉你，那该有多棒啊；我们要让他成为史密斯菲尔德的殉道者。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nænsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **The** **boys** **looked** **doubtful** **,** **but** **Nancy** **clapped** **her** **hands** **.**
" 这 男孩们 看起来 疑 , 但 南希 鼓掌 她 双手 .

男孩们面露疑惑，但南希拍了拍手。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's** **capital** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那就是 首都 , " 她 说 .

"那是资本，"她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [peniː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [bəːnd] [ðem; ðəm]
" **You** **know** **,** **"** **continued** **Pennie** **for** **the** **general** **information** **,** **"** **they** **burned** **them**
" 你 知道 , " 持续 便士 为了 这 一般的 信息 , " 他们 烧伤 他们
. "
: **"**
. "

"你知道，"佩妮继续说道，"他们把它们烧掉了。"

" [ə'laɪv] ? " [in'kwaiəd] ['æm,broʊz] ['iːgərli] .
" **Alive** **?** **"** **inquired** **Ambrose** **eagerly** **.**
" 活 ? " 询问 安布罗斯 急切地 .

"还活着吗？"安布罗斯急切地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] ['dʒɑːli] ! ” ['mɜːmɜd] ['deɪvɪd] .
“ How jolly ! ” murmured David .
” 如何 快乐的 ! ” 低声说道 大卫 .

“真好啊！”大卫低声说道。

“ ['dʒɑːli] !
“ Jolly !
” 乔利 !

“快乐！”

['dʒɑːli] !
jolly !
快乐的 !

真快乐！

['dʒɑːli] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['diki] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
jolly ! ” repeated Dickie , jumping up and down in the snow .
快乐的 ! ” 重复 迪基 , 跳 向上 和 向下 在 这 雪 .

“太棒了！”迪基一边在雪地里跳来跳去，一边重复道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəːnd] ? ” [æskt] ['æmˌbroʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
“ Why were they burned ? ” asked Ambrose , who was never tired of asking
” 为什么 是 他们 烧伤 ? ” 问 安布罗斯 , WHO 曾是 绝不 疲劳的 的 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“他们为什么要被烧死？”安布罗斯问道，他总是问个不停。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and liked to get to the bottom of a matter if possible .
和 喜欢 到 得到 到 这 底部 的 一个 事情 如果 可能的 .

他喜欢尽可能地弄清事情的真相。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [peniː] ['kɔːʃəsli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['oʊnli] [dʒʌst]
“ Why , I am not quite sure , ” answered Pennie cautiously , “ because I've only just
” 为什么 , 我 是 不是 相当 当然 , ” 回答 便士 谨慎地 , “ 因为 我已经 仅有的 只是
[gɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
got to it ;
得到 到 它 ;

“为什么，我也不太清楚，”佩妮谨慎地回答说，“因为我才刚刚开始做这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] .
but I think it was something about the Bible .
但 我 思考 它 曾是 某物 关于 这 圣经 .

但我认为那和《圣经》有关。

[aɪl] [æsk] [mɪs] [greɪ] . ”
I'll ask Miss Grey . ”
患病的 问 错过 灰色的 . ”

我去问问格雷小姐。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['præktɪk(ə)l] ['nænsi] [ɪm'peɪʃntli] ;
“ Oh , never mind all that , ” interrupted the practical Nancy impatiently ;
” 哦 , 绝不 头脑 全部 那 , ” 中断 这 实际的 南希 不耐烦地 ;

“哦，别管那些了，”务实的南希不耐烦地打断道；

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɑːnfaɪər] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [melt] .

“	we'll	make	a	splendid	bonfire	all	round	him	and	watch	him	melt	.
”	出色地	制作	一个	灿烂	篝火	全部	圆形的	他	和	手表	他	熔化	.

“我们将在他周围燃起熊熊篝火，看着他融化。”

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wʊd] . ”

Come	and	get	the	wood	.	”
来	和	得到	这	木头	.	”

过来拿木头。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑːrtər] , -

“	And	we'll	call	him	'	a	distinguished	martyr	,	'
”	和	出色地	称呼	他	-	一个	杰出的	烈士	,	-

“我们将称他为'杰出的殉道者'”，

” ['ædɪd] [peniː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

”	added	Pennie	as	she	moved	slowly	away	,
”	额外	便士	作为	她	已搬	缓慢地	离开	,

“佩妮一边说着，一边缓缓走开了，”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] .

“	because	I	can't	remember	any	of	their	real	names	.
”	因为	我	不能	记住	任何	的	他们的	真实的	姓名	.

“因为我记不起他们的真名了。”

” [peniː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

”	Pennie	was	never	satisfied	to	leave	things	as	they	were	;
”	便士	曾是	绝不	使满意	到	离开	事物	作为	他们	是	;

“佩妮从来不满足于现状；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['fænsis] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

she	liked	to	adorn	them	with	fancies	and	make	up	stories	about	them	,
她	喜欢	到	装饰	他们	和	幻想	和	制作	向上	故事	关于	他们	,

她喜欢用奇装异服装饰它们，并编造关于它们的故事。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	her	busy	little	mind	was	always	ready	to	set	to	work	on	the	smallest
和	她	忙碌的	小的	头脑	曾是	总是	准备好	到	放	到	工作	在	这	最小

[ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .

event	of	the	children's	lives	.
事件	的	这	孩子们的	生活	.

她那颗机敏的小脑袋总是随时准备着手处理孩子们生活中最小的事情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmən] [ɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['roʊmæns] ['woʊv(ə)n]

Nothing	was	too	common	or	familiar	to	have	mysteries	and	romance	woven
没有什么	曾是	也	常见的	或者	熟悉的	到	有	谜团	和	浪漫	编织

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

round	it	;
圆形的	它	;

没有什么事物平凡或熟悉到不能被赋予神秘和浪漫色彩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,

and	this	was	sometimes	a	most	useful	faculty	,
和	这	曾是	有时	一个	最多	有用	学院	,

而这有时是一项非常有用的能力。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

for	winter	was	not	always	kind	enough	to	bring	snow	and	ice	with	him	.
为了	冬天	曾是	不是	总是	种类	足够的	到	带来	雪	和	冰	和	他	.

因为冬天并不总是那么仁慈，不会带来冰雪。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] [ænd; ənd][mʌd] ,

Very	often	there	was	nothing	but	rain	and	fog	and	mud	,
非常	经常	那里	曾是	没有什么	但	雨	和	多雾路段	和	泥	,

很多时候，除了雨、雾和泥泞什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] ['ʌtəd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] :

and	then	mother	uttered	those	dreadful	words	:
和	然后	母亲	说出	那些	可怕	字	:

然后，母亲说出了那句可怕的话：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] .

“	The	children	must	not	go	out	.
“	这	孩子们	必须	不是	去	出去	.

“孩子们不能外出。”

” [ðen] [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

”	Then	when	lessons	were	over	,	and	all	the	games	exhausted	,
”	然后	什么时候	课程	是	超过	,	和	全部	这	游戏	筋疲力尽的	,

“然后，当课程结束，所有游戏也都结束后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [laɪts] , [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv]

and	it	was	still	too	early	for	lights	,	the	schoolroom	became	full	of
和	它	曾是	仍然	也	早期的	为了	灯	,	这	教室	成为	满的	的

[dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

dark	corners	,
黑暗的	角落	,

当时天还太早，还没开灯，教室里到处都是昏暗的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər][kæst] [mɪ'stɪriəs] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːrnɪtʃər]

and	the	flickering	fire	cast	mysterious	shadows	which	changed	the	very	furniture
和	这	闪烁	火	投掷	神秘	阴影	哪个	已更改	这	非常	家具

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .

into	something	dim	and	awful	.
进入	某物	暗淡	和	可怕	.

摇曳的火光投下神秘的阴影，将家具都变成了昏暗可怕的东西。

[ðen] [wʌz; wəz] - [taɪm] — [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪrər] - [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði]

Then	was	Pennie's	time	—	then	,	watching	her	hearers	'	upturned	faces	by	the
然后	曾是	-	时间	—	然后	,	观看	她	听众	-	翻转	面孔	经过	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

uncertain	light	of	the	fire	,
不确定	光	的	这	火	,

这时轮到佩妮了——她借着火堆昏暗的光线，看着听众们仰起的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sər'praɪz] [ɔːr] ['pɪti] [ɔːr] ['hɔːrər] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['stɔːri] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ,

she	saw	surprise	or	pity	or	horror	on	them	as	her	story	proceeded	,	and	,
她	锯	惊喜	或者	遗憾	或者	恐怖	在	他们	作为	她	故事	继续	,	和	,

['wæksɪŋ] ['wɔːrmər] ,

waxing	warmer	,
打蜡	更温暖	,

随着她讲述故事，她看到他们脸上露出惊讶、怜悯或恐惧的表情，而且，气氛越来越温暖，

[ʃiː; ʃi][hæf] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [hɜːr'self] .

she	half	believed	it	true	herself	.
她	一半	相信	它	真的	她自己	.

她自己也半信半疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

And	this	made	the	tales	very	interesting	and	thrilling	.
和	这	制成	这	故事	非常	有趣的	和	惊险	.

这使得这些故事非常有趣、非常刺激。

[jet] [wʌns] - ['tælənt][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
Yet once Pennie's talent had an unfortunate result , as you shall hear in the
然而 一次 - 天赋 有 一个 不幸 结果 , 作为 你 将 听到 在 这
[nekst] ['tʃæptər] .
next chapter .
下一个 章 .

然而，正如你将在下一章中听到的那样，佩妮的才华也带来了不幸的后果。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] " ['gærət] .
The " Garret .
这 " 阁楼 .

"阁楼。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] - [best] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌmbər] -
" The children all thought that Pennie's best stories were about a certain lumber -
" 这 孩子们 全部 想法 那 - 最好的 故事 是 关于 一个 肯定 木材 -
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gærət] .
room in the vicarage which was called the " Garret .
房间 在 这 牧师住宅 哪个 曾是 称为 这 " 阁楼 .

孩子们都认为佩妮讲的最好的故事是关于牧师住宅里一个叫做"阁楼"的储藏室的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ,
" They were also the most dreadful and thrilling ,
" 他们 是 还 这 最多 可怕 和 惊险 ,

它们也是最可怕、最刺激的，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gærət] [wɪtʃ] [lent] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz]
for there was something about the garret which lent itself readily to tales
为了 那里 曾是 某物 关于 这 阁楼 哪个 借出的 本身 容易 到 故事
[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
of mystery and horror .
的 神秘 和 恐怖 .

因为阁楼本身就有一种魔力，很容易让人联想到神秘和恐怖的故事。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɜːrki] [ænd; ənd][dɪm] ,
The very air there was always murky and dim ,
这 非常 空气 那里 曾是 总是 浑浊的 和 暗淡 ,

那里的空气总是浑浊昏暗的。

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [poʊkɪŋ] [aʊt]
and no sunlight could steal through the tiny lattice window which came poking out
和 不 阳光 可以 偷 通过 这 微小的 格子 窗户 哪个 来了 戳 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [ʃʌt] ['aɪlɪd] .
from the roof like a half - shut eyelid .
从 这 屋顶 喜欢 一个 一半 - 关闭 眼皮 .

阳光无法透过屋顶上像半闭的眼睑一样伸出的那扇小小的格子窗照射进来。

[dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ledɪd] [peɪnz] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌski]
Dust and cobwebs had covered the small leaded panes so thickly that a dusky
灰尘 和 蜘蛛网 有 涵盖 这 小的 铅 窗格 所以 浓密 那 一个 昏暗
[gluːm] ['ɔːlweɪz] [dwelt] [ðer; ðər] ,
gloom always dwelt there ,
愁云 总是 居住 那里 ,

灰尘和蛛网厚厚地覆盖在小小的铅玻璃窗上，那里总是笼罩着一层昏暗的光线。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] .

and	gave	an	unnatural	and	rather	awful	look	to	the	various	objects	.
和	给予	一个	不自然	和	相当	可怕	看	到	这	各种各样的	对象	.

并使各种物体看起来不自然，甚至相当糟糕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	strange	collection	it	was	!
和	什么	一个	奇怪的	收藏	它	曾是	!

这真是一个奇特的收藏！

['broʊkən]['spɪnd(ə)l] - [legd] [tʃerz] , ['rɪkəti] [bɑːksɪz] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [oʊld]['mjuːzɪk] - [bʊks]

Broken	spindle	-	legged	chairs	,	rickety	boxes	,	piles	of	yellow	old	music	-	books
破碎的	主轴	-	腿	椅子	,	摇摇晃晃的	盒子	,	堆	的	黄色的	老的	音乐	-	图书

[ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ,

and	manuscripts	,
和	手稿	,

破旧的纺锤形椅腿、摇摇晃晃的箱子、成堆泛黄的旧乐谱和手稿，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɑːrp][ɪn][ə; eɪ] ['taːniʃt] [gɪlt] [freɪm] .

and	in	one	corner	an	ancient	harp	in	a	tarnished	gilt	frame	.
和	在	一	角落	一个	古老的	竖琴	在	一个	失去光泽	镀金	框架	.

角落里摆放着一架古老的竖琴，琴框已经褪色镀金。

[pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʌsti] [oʊld] [θɪŋz] !

Poor	deserted	dusty	old	things	!
贫穷的	荒凉的	尘土飞扬	老的	事物	!

可怜的、荒废的、满是灰尘的老东西！

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

They	had	had	their	day	in	the	busy	world	once	,	but	that	was	over	now	,
他们	有	有	他们的	天	在	这	忙碌的	世界	一次	,	但	那	曾是	超过	现在	,

他们曾经在熙熙攘攘的世界里风光一时，但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['gærət] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	they	must	stay	shut	up	in	the	silent	garret	with	no	one	to	see	them
和	他们	必须	停留	关闭	向上	在	这	沉默的	阁楼	和	不	一	到	看	他们

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	the	spiders	and	the	children	.
但	这	蜘蛛	和	这	孩子们	.

他们必须待在寂静的阁楼里，除了蜘蛛和孩子们，谁也看不到他们。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [keɪm] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ;

For	these	last	came	there	often	;
为了	这些	最后的	来了	那里	经常	;

因为这些人经常来这里；

[tredɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] ['kriːki] [dɔːr]

treading	on	tiptoe	they	climbed	the	steep	stairs	and	unlatched	the	creaky	door
踩踏	在	脚尖	他们	攀登	这	陡	楼梯	和	未锁紧	这	吱吱作响	门

[ænd; ənd] ['entərd] ,

and	entered	,
和	进入	,

他们踮着脚尖爬上陡峭的楼梯，打开吱呀作响的门，走了进去。

[boʊld][bʌt; bət] ['breθləs] ,

bold	but	breathless	,
大胆的	但	喘不过气	,

大胆但令人窒息，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]

and	casting	anxious	glances	over	their	shoulders	for	strange	things	that	might
和	铸件	焦虑的	眼神	超过	他们的	肩膀	为了	奇怪的	事物	那	可能

[biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

be	lurking	in	the	corners	.
是	潜伏	在	这	角落	.

他们不时焦虑地回头张望，看看有没有什么奇怪的东西潜伏在角落里。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hæf] ['hoʊpɪŋ] , [hæf] [fiərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	never	saw	any	,	but	still	they	came	half	hoping	,	half	fearing	;	and	they
他们	绝不	锯	任何	,	但	仍然	他们	来了	一半	希望	,	一半	害怕	;	和	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们一个也没见到，但还是怀着希望和恐惧前来；而且他们确实来了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər]['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd]

besides	,	another	object	in	their	visits	,	which	was	a	great	great	secret	,	and
除了	,	其他	目的	在	他们的	访问	,	哪个	曾是	一个	伟大的	伟大的	秘密	,	和

['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [peniː] ,

only	known	to	Pennie	,
仅有的	已知	到	便士	,

此外，他们每次见面还有另一件物品，这是一个天大的秘密，只有佩妮知道。

['nænsi] , [ænd; ənd]['æmˌbroʊz] .

Nancy	,	and	Ambrose	.
南希	,	和	安布罗斯	.

南希和安布罗斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] , ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

It	was	indeed	a	daring	adventure	,	scarcely	to	be	spoken	of	above	a
它	曾是	的确	一个	大胆	冒险	,	几乎	到	是	说	的	多于	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

这的确是一次大胆的冒险，几乎只能低声细语地谈论。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	requiring	a	great	deal	of	courage	.
和	需要	一个	伟大的	交易	的	勇气	.

这需要极大的勇气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] :

This	was	the	secret	:
这	曾是	这	秘密	:

这就是秘密：

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['rɪkəti] ['lætɪs] ,

They	had	one	day	succeeded	in	forcing	open	the	rickety	lattice	,
他们	有	一	天	成功了	在	强制	打开	这	摇摇晃晃的	格子	,

他们有一天成功地撬开了摇摇欲坠的格子窗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] ['aɪərn][hæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

which	was	fastened	by	a	rusty	iron	hasp	,	and	looked	out	.
哪个	曾是	系紧	经过	一个	生锈的	铁	搭扣	,	和	看起来	出去	.

它用生锈的铁扣固定着，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [red] - [taɪld] [piːs] [ʌv; əv] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] ['laɪkən]

There	was	a	steep	red	-	tiled	piece	of	roof	covered	with	little	lumps	of	lichen
那里	曾是	一个	陡	红色的	-	瓷砖	片	的	屋顶	涵盖	和	小的	肿块	的	地衣

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] ;

which	ended	in	a	gutter	and	a	low	stone	balustrade	;
哪个	结束	在	一个	排水沟	和	一个	低的	石头	栏杆	;

屋顶上有一块陡峭的红瓦，上面长满了小块的地衣，屋顶尽头是排水沟和低矮的石栏杆；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['krʊkɪd] ['tʃɪmniz] ,

there	were	tall	crooked	chimneys	,
那里	是	高的	歪	烟囱	,

那里有高耸的歪斜烟囱，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [kæts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

and	plenty	of	places	where	cats	and	children	could	walk	with	pleasure
和	很多	的	地方	在哪里	猫	和	孩子们	可以	走	和	乐趣

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

这里有很多地方可以让猫和孩子快乐、安全地散步。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Soon	it	was	impossible	to	resist	the	temptation	,
很快	它	曾是	不可能的	到	抵抗	这	诱惑	,

很快，他就无法抵挡这种诱惑了。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ,

and	one	after	the	other	they	squeezed	themselves	through	the	narrow	window	,
和	一	后	这	其他	他们	挤压	他们自己	通过	这	狭窄的	窗户	,

他们一个接一个地挤过狭窄的窗户。

[ænd; ənd] ['rɪgəld] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

and	wriggled	cautiously	down	the	steep	roof	as	far	as	the	balustrade	.
和	扭动	谨慎地	向下	这	陡	屋顶	作为	远的	作为	这	栏杆	.

然后小心翼翼地从陡峭的屋顶上爬下来，一直爬到栏杆边。

[ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	scraped	the	hands	and	knees	a	good	deal	to	do	this	,
它	刮擦	这	双手	和	膝盖	一个	好的	交易	到	做	这	,

为了做到这一点，他的手和膝盖都擦破了皮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː] [fæst] ,

and	there	was	always	the	danger	of	going	down	too	fast	,
和	那里	曾是	总是	这	危险	的	去	向下	也	快速地	,

而且始终存在下降速度过快的危险。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [fiːt] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

but	when	once	the	feet	arrived	safely	against	the	stone	coping	,	what	a	proud	moment	it	was	!
但	什么时候	一次	这	脚	到达的	安全	反对	这	石头	应对	,	什么	一个	自豪的	片刻	它	曾是	!

但当双脚安全抵达石砌护墙时，那真是个令人自豪的时刻！

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

Standing	upright	,	they	surveyed	the	prospect	,	and	mingled	visions	of	Robinson	Crusoe	,	Christopher	Columbus	,
常设	直立	,	他们	调查	这	前景	,	和	混合	愿景	的	罗宾逊	克鲁索	,	克里斯托弗	哥伦布	,

他们直立着身子，眺望着前方，脑海中浮现出鲁滨逊·克鲁索和克里斯托弗·哥伦布的形象。

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər][ˈselkəːk] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [breɪnz] .

and	Alexander	Selkirk	floated	across	their	brains	.
和	亚历山大	塞尔柯克	漂浮	穿过	他们的	大脑	.

亚历山大·塞尔柯克的身影在他们的脑海中浮现。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ˈsɜːrveɪ] , ” [sed] [peniː] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] .

“	I	am	monarch	of	all	I	survey	,	”	said	Pennie	on	the	first	occasion	.
“	我	是	君主	的	全部	我	民意调查	,	”	说	便士	在	这	第一的	场合	.

“我所见之处，皆为君主，”佩妮第一次说道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgɪdi] [haɪt] [lʊkt] [streɪndʒ]

And	so	she	was	,	for	everything	seen	from	that	giddy	height	looked	strange
和	所以	她	曾是	,	为了	一切	已见	从	那	头晕	高度	看起来	奇怪的

[ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	new	to	her	,
和	新的	到	她	,

的确如此，因为从那个令人眩晕的高度上看到的一切都对她来说既陌生又新奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .

and	it	was	quite	like	going	into	another	country	.
和	它	曾是	相当	喜欢	去	进入	其他	国家	.

感觉就像去了另一个国家一样。

[ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈdʒækdɔː] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [per] - [triː]

The	old	church	tower	with	the	chattering	jackdaws	flying	round	it	,	the	pear	-	tree
这	老的	教会	塔	和	这	喋喋不休	寒鸦	飞行	圆形的	它	,	这	梨	-	树

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndoʊ] ,

near	the	nursery	window	,
靠近	这	苗圃	窗户	,

古老的教堂塔楼，周围飞翔着叽叽喳喳的寒鸦；育婴室窗户附近的梨树。

[ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biː] - [haɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ,

the	row	of	bee	-	hives	in	the	kitchen	-	garden	,
这	排	的	蜜蜂	-	麻疹	在	这	厨房	-	花园	,

菜园里一排蜂箱，

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [fiːldz] [wer] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [speks]

the	distant	fields	where	the	cows	were	no	bigger	than	brown	and	white	specks
这	遥远	字段	在哪里	这	牛	是	不	大	比	棕色的	和	白色的	斑点

,

,

,

远处田野里，牛群就像棕色和白色的小斑点一样渺小。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

all	were	lifted	out	of	everyday	life	for	a	little	while	.
全部	是	抬起	出去	的	每天	生活	为了	一个	小的	尽管	.

所有人都暂时脱离了日常生活。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	one	had	forbidden	this	performance	,	because	no	one	knew	of	it	,
不	一	有	禁止	这	表现	,	因为	不	一	知道	的	它	,

没有人禁止这场演出，因为没有人知道它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]

and	the	secrecy	of	it	added	to	the	mystery	which	belonged	to	everything
和	这	保密	的	它	额外	到	这	神秘	哪个	属于	到	一切

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgærət] .

in	the	garret	.
在	这	阁楼	.

而这件事的保密性更增添了阁楼里一切事物的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] ,

It	was	not	difficult	to	keep	it	hidden	from	the	elders	,
它	曾是	不是	难的	到	保持	它	隐	从	这	长者	,

要瞒过长老们并不难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] ;

for	they	did	not	go	into	the	lumber	-	room	from	year's	end	to	year's	end	;
为了	他们	做过	不是	去	进入	这	木材	-	房间	从	年	结尾	到	年	结尾	;

因为他们从年末到年末都没有去过储藏室；

[soʊ][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

so	the	spiders	and	the	children	had	it	all	to	themselves	,
所以	这	蜘蛛	和	这	孩子们	有	它	全部	到	他们自己	,

于是，蜘蛛和孩子们独享了这片空间。

[ænd; ənd][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [woʊv] [ðer; ðər] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	did	just	as	they	liked	there	,	and	wove	their	cobwebs	and	their
和	做过	只是	作为	他们	喜欢	那里	,	和	编织	他们的	蜘蛛网	和	他们的

['fænsis] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

fancies	undisturbed	.
幻想	未受干扰	.

他们在那里随心所欲，编织着蛛网，沉浸在自己的幻想中，不受任何干扰。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋst] - ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

amongst	Pennie's	listeners	when	she	told	her	tales	of	what	went	on	in	the
在	-	听众	什么时候	她	讲述	她	故事	的	什么	去	在	在	这

['gærət] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

garret	after	nightfall	,
阁楼	后	黄昏	,

在潘妮讲述夜幕降临后阁楼里发生的事情时，她的听众们都听得津津有味。

['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

Ambrose	was	the	one	who	heard	with	the	most	rapt	attention	and	the	most
安布罗斯	曾是	这	一	WHO	听到	和	这	最多	欣喜若狂	注意力	和	这	最多

['æbsəluːt] [bɪ'liːf] .

absolute	belief	.
绝对	信仰	.

安布罗斯听得最为专注，也最为笃信。

[hiː; hi] [keɪm] [nekst][tuː; tə] ['nænsi] [ɪn][eɪdʒ] ,

He	came	next	to	Nancy	in	age	,
他	来了	下一个	到	南希	在	年龄	,

他的年龄仅次于南希。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	formed	the	most	perfect	contrast	to	her	in	appearance	and	character	,
和	形成	这	最多	完美的	对比	到	她	在	外貌	和	特点	,

两人在外貌和性格上形成了最完美的对比。

[fɔːr; fər] ['nænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] , [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

for	Nancy	was	a	robust	blue	-	eyed	child	,	bold	and	fearless	,
为了	南希	曾是	一个	强壮的	蓝色的	-	眼睛	孩子	,	大胆的	和	无畏	,

南希是个体格健壮、蓝眼睛的孩子，勇敢无畏。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər]['lɪt(ə)l]['feloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frekld][skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪs]

and	Ambrose	was	a	slender	little	fellow	with	a	freckled	skin	and	a	face
和	安布罗斯	曾是	一个	苗条	小的	同伴	和	一个	雀斑	皮肤	和	一个	脸

[fʊl][ʌv; əv]['sensətɪv][ɪk'spreʃ(ə)n].

full	of	sensitive	expression	.
满的	的	敏感的	表达	.

安布罗斯是个身材瘦小的家伙，皮肤上长满了雀斑，脸上满是敏感的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][fɪrz][ænd; ənd]['fænsis], [tuː], [pʊr]['lɪt(ə)l]['æmˌbroʊz],

He	was	full	of	fears	and	fancies	,	too	,	poor	little	Ambrose	,
他	曾是	满的	的	恐惧	和	幻想	,	也	,	贫穷的	小的	安布罗斯	,

可怜的小安布罗斯，他也充满了恐惧和幻想。

[ænd; ənd][ə'mʌŋst][ðə; ði]['tʃɪldrən][hiː; hi][wʌz; wəz][kən'sɪdərd][nɑːt][fɑːr][ʃɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊərd];

and	amongst	the	children	he	was	considered	not	far	short	of	a	coward	;
和	在	这	孩子们	他	曾是	经过考虑的	不是	远的	短的	的	一个	懦夫	;

在孩子们眼中，他几乎就是个懦夫；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][seɪ], " ['æmˌbroʊz][ɪz][ə'freɪd], " [ɑːn][ðə; ði][smɔːlɪst]

it	had	become	a	habit	to	say	,	"	Ambrose	is	afraid	,	"	on	the	smallest
它	有	变得	一个	习惯	到	说	,	"	安布罗斯	是	害怕的	,	"	在	这	最小

[ə'keiʒənz],

occasions	,
场合	,

即使在最小的场合，人们也会习惯性地说"安布罗斯害怕了"。

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][æskt][huː][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ə'mʌŋst][ðem; ðəm],

and	if	they	had	been	asked	who	was	the	bravest	amongst	them	,
和	如果	他们	有	到过	问	WHO	曾是	这	最勇敢的	在	他们	,

如果有人问他们当中谁最勇敢，

[ðeɪ][wʊd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['pɔɪntɪd][aʊt]['nænsi].

they	would	certainly	have	pointed	out	Nancy	.
他们	会	当然	有	尖	出去	南希	.

他们肯定会指出南希的。

[fɔːr; fər]['nænsi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk], ['nænsi][wʊd][klaɪm]['eni][triː][juː; jʊ][laɪkt],

For	Nancy	did	not	mind	the	dark	,	Nancy	would	climb	any	tree	you	liked	,
为了	南希	做过	不是	头脑	这	黑暗的	,	南希	会	爬	任何	树	你	喜欢	,

南希并不怕黑，她会爬上你喜欢的任何一棵树。

['nænsi][kʊd; kəd][wɔːk][ə'lɔːŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ]['nærəʊ][wɔːl][wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ]['gɪdi],

Nancy	could	walk	along	the	top	of	a	high	narrow	wall	without	being	giddy	,
南希	可以	走	沿着	这	顶部	的	一个	高的	狭窄的	墙	没有	存在	头晕	,

南希可以沿着又高又窄的墙顶行走而不会感到头晕。

['nænsi][hæd; həd]['nevər][bɪn][noʊn][tuː; tə][kraɪ][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt], ['ðerfɔːr]['nænsi][wʌz; wəz]

Nancy	had	never	been	known	to	cry	when	she	was	hurt	,	therefore	Nancy	was
南希	有	绝不	到过	已知	到	哭	什么时候	她	曾是	伤害	,	所以	南希	曾是

[ə; eɪ][breɪv][tʃaɪld].

a	brave	child	.
一个	勇敢的	孩子	.

南希以前受伤时从来不哭，所以南希是个勇敢的孩子。

['æmˌbroʊz], [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri], [dɪd][maɪnd][ɔːl][ðiːz][θɪŋz]['veri][mʌtʃ];

Ambrose	,	on	the	contrary	,	did	mind	all	these	things	very	much	;
安布罗斯	,	在	这	相反	,	做过	头脑	全部	这些	事物	非常	很多	;

相反，安布罗斯非常在意所有这些事情；

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['tɛrərz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]

his	imagination	pictured	dangers	and	terrors	in	them	which	did	not	exist	for
他的	想像力	如图所示	危险	和	恐怖	在	他们	哪个	做过	不是	存在	为了

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

他的想象力在她们身上描绘出了南希并不存在的危险和恐怖。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,

and	what	she	performed	with	a	laugh	and	no	sense	of	fear	,
和	什么	她	执行	和	一个	笑	和	不	感觉	的	害怕	,

她带着笑声，毫无畏惧地完成了表演。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

was	to	him	often	an	occasion	of	trembling	apprehension	.
曾是	到	他	经常	一个	场合	的	发抖	忧虑	.

对他来说，这常常是一件令人战栗不安的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] !

And	then	he	was	so	afraid	of	the	dark	!
和	然后	他	曾是	所以	害怕的	的	这	黑暗的	!

然后他竟然非常怕黑！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

That	was	a	special	subject	of	derision	from	the	others	,
那	曾是	一个	特别的	主题	的	嘲笑	从	这	其他的	,

那件事尤其招致了其他人的嘲笑。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['dɪkɪ] [wʌz; wəz]['boʊldər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][bed] -

for	even	Dickie	was	bolder	in	the	matter	of	dark	passages	and	bed	-
为了	甚至	迪基	曾是	更大胆	在	这	事情	的	黑暗的	段落	和	床	-

[ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

rooms	than	he	was	.
房间	比	他	曾是	.

就连迪基在黑暗的走廊和卧室方面都比他大胆得多。

['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , ['bɪtərlɪ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

Ambrose	was	ashamed	,	bitterly	ashamed	of	this	failing	,
安布罗斯	曾是	羞愧	,	苦涩地	羞愧	的	这	失败	,

安布罗斯感到羞愧，对自己的失败感到无比羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	made	up	his	mind	a	hundred	times	that	he	would	get	over	it	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	一个	百	时代	那	他	会	得到	超过	它	,

他下定决心过一百次，一定要克服这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

but	that	was	in	the	broad	daylight	when	the	sun	was	shining	.
但	那	曾是	在	这	广阔	日光	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	.

但那是在光天化日之下，阳光灿烂的时候。

[æz; əz] ['ʃʊrlɪ] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [pər'hæps][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ]

As	surely	as	night	came	,	and	he	was	asked	perhaps	to	fetch	something
作为	一定	作为	夜晚	来了	,	和	他	曾是	问	也许	到	拿来	某物

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

from	the	schoolroom	,
从	这	教室	,

夜幕降临，他或许被要求去教室拿些东西，

[ðoʊz] ['retʃɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [bæk] ,

those	wretched	feelings	of	fear	came	back	,
那些	可怜	情怀	的	害怕	来了	后退	,

那种可怕的恐惧感又回来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ][dɑːrk]['pæsɪdʒ] .

for	the	schoolroom	was	at	the	end	of	a	long	dark	passage	.
为了	这	教室	曾是	在	这	结尾	的	一个	长的	黑暗的	通道	.

因为教室位于一条又长又黑的通道尽头。

['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Nancy	,	who	was	always	good	-	natured	,	though	she	laughed	at	him	,
南希	,	WHO	曾是	总是	好的	-	自然	,	尽管	她	笑了	在	他	,

南希虽然总是嘲笑他，但她的性格一直很好。

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] :

would	give	him	a	nudge	on	such	occasions	if	she	were	near	him	,	and	say	:
会	给	他	一个	轻推	在	这样的	场合	如果	她	是	靠近	他	,	和	说	:

如果她在他附近，这种时候她会轻轻推他一下，然后说：

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [goʊ] ; ” [bʌt; bət]['æm,broʊz] ['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

“	Never	mind	,	I'll	go	;	”	but	Ambrose	never	accepted	the	offer	.
“	绝不	头脑	,	患病的	去	;	”	但	安布罗斯	绝不	公认	这	提供	.

“没关系，我会去的；”但安布罗斯始终没有接受这个提议。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stendɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

He	went	with	a	shiver	down	his	back	,	and	a	sort	of	distended	feeling	in
他	去	和	一个	颤抖	向下	他的	后退	,	和	一个	种类	的	膨胀	感觉	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

他后背一阵发凉，耳朵也感觉有点胀胀的。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] .

which	seemed	to	be	unnaturally	on	the	alert	for	mysterious	noises	.
哪个	似乎	到	是	不自然地	在	这	警报	为了	神秘	噪音	.

它似乎对神秘的声音异常警惕。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ][waɪld]

He	always	made	up	his	mind	before	he	got	to	the	passage	to	check	a	wild
他	总是	制成	向上	他的	头脑	前	他	得到	到	这	通道	到	查看	一个	荒野

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

desire	to	run	at	full	speed	,
欲望	到	跑步	在	满的	速度	,

他总会在到达通道前就下定决心，克制住想要全速奔跑的冲动。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] .

and	walk	through	it	slowly	,	but	this	resolve	was	never	carried	out	.
和	走	通过	它	缓慢地	,	但	这	解决	曾是	绝不	携带	出去	.

并慢慢地去完成它，但这个决心从未付诸实施。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Before	he	had	gone	two	steps	in	the	darkness	there	would	be	a	sense	of
前	他	有	已消失	二	步骤	在	这	黑暗	那里	会	是	一个	感觉	的

['sʌmθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,

something	following	close	behind	,
某物	下列的	关闭	在后面	,

他还没在黑暗中走两步，就感觉有什么东西紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	then	all	was	over	,
和	然后	全部	曾是	超过	,

然后一切都结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

and	nothing	to	be	seen	but	a	panic	-	stricken	little	boy	rushing	along	with
和	没有什么	到	是	已见	但	一个	恐慌	-	受打击的	小的	男生	匆忙	沿着	和

[hɪz; ɪz][hændz] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	hands	held	over	his	ears	.
他的	双手	握住	超过	他的	耳朵	.

除了一个惊慌失措的小男孩捂着耳朵四处乱窜外，什么也看不到。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] !

How	foolish	!
如何	愚蠢	!

真是愚蠢!

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

you	will	say	.
你	将要	说	.

你会这么说。

['veri] ['fu:lɪʃ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][soʊ] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['ædɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:nt]

Very	foolish	,	indeed	,	and	so	said	all	the	other	children	,	adding	many	a	taunt
非常	愚蠢	,	的确	,	和	所以	说	全部	这	其他	孩子们	,	添加	许多	一个	嘲讽

[ænd; ənd][dʒɪr] .

and	jeer	.
和	嘲笑	.

真是太愚蠢了！其他孩子都这么说，还夹杂着许多嘲讽和讥笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][du:] [pʊr] ['æm,broʊz] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz]['tɪmɪd]

But	that	did	not	do	poor	Ambrose	any	good	,	and	he	remained	just	as	timid
但	那	做过	不是	做	贫穷的	安布罗斯	任何	好的	,	和	他	剩余	只是	作为	胆小

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但这并没有给可怜的安布罗斯带来任何好处，他仍然像以前一样胆怯。

[,nevərðə'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts][ʌv; əv]['ri:əl]['deɪndʒər] [wen] ['æm,broʊz][hæd; həd] [bɪn]

Nevertheless	there	were	moments	of	real	danger	when	Ambrose	had	been
尽管如此	那里	是	时刻	的	真实的	危险	什么时候	安布罗斯	有	到过

[noʊn] [tu:; tə] [kʌm] ['gæləntli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

known	to	come	gallantly	to	the	front	,
已知	到	来	英勇地	到	这	正面	,

然而，在真正危险的时刻，安布罗斯也曾英勇地冲到前线。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bɔɪ] ['ɪntu:]

and	when	he	seemed	to	change	suddenly	from	a	fearful	,	shrinking	boy	into
和	什么时候	他	似乎	到	改变	突然	从	一个	可怕	,	收缩	男生	进入

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

当他似乎突然从一个胆怯畏缩的男孩变成了一个英雄。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Such	was	the	occasion	when	,	alone	of	all	the	children	,
这样的	曾是	这	场合	什么时候	,	独自的	的	全部	这	孩子们	,

当时，在所有孩子中，只有他一个人.....

[hu:] [stʊd] [ʃri:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

who	stood	shrieking	on	the	other	side	of	the	hedge	,
WHO	站立	尖叫	在	这	其他	边	的	这	对冲	,

谁站在树篱另一边尖叫，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['reskjuː] ['diki] ,

he	had	ventured	back	into	the	field	to	rescue	Dickie	,
他	有	冒险	后退	进入	这	场地	到	救援	迪基	,

他冒险返回田野去营救迪基。

[huː] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] .

who	by	some	accident	had	been	left	behind	among	a	herd	of	cows	.
WHO	经过	一些	事故	有	到过	左边	在后面	之中	一个	一群	的	牛	.

他因为某种意外被遗落在了牛群中。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,

There	she	stood	bewildered	,	holding	up	her	little	pinafore	full	of	daisies	,
那里	她	站立	困惑	,	保持	向上	她	小的	围裙	满的	的	雏菊	,

她茫然地站在那里，举起身上那件缀满雏菊的小围裙。

['helpləs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [hɔːrnd] ['mɒnstəz] .

helpless	among	those	large	horned	monsters	.
无助	之中	那些	大的	有角的	怪物	.

在那些长着角的大型怪物面前，她显得毫无抵抗之力。

“ [rʌn] , ['diki] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['diki] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

“	Run	,	Dickie	,	”	shouted	the	children	;	but	Dickie	was	rooted	to	the	ground
“	跑步	,	迪基	,	”	喊叫	这	孩子们	;	但	迪基	曾是	根	到	这	地面

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

“快跑，迪基！”孩子们喊道；但迪基吓得动弹不得，呆立在地上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

and	did	not	move	.
和	做过	不是	移动	.

一动不动。

[ðen] ['æmˌbroʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

Then	Ambrose	took	his	courage	in	both	hands	,	and	leaving	the	safe	shelter	of
然后	安布罗斯	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	和	离开	这	安全的	庇护所	的

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

于是安布罗斯鼓起勇气，离开了树篱的安全庇护。

[ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [saɪd] .

ran	back	to	his	little	sister's	side	.
跑	后退	到	他的	小的	姐妹	边	.

跑回妹妹身边。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [hɔːrnz] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self]

As	he	reached	her	a	large	black	cow	with	crooked	horns	detached	herself
作为	他	达到	她	一个	大的	黑色的	奶牛	和	歪	角	分离的	她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ,

from	the	herd	,
从	这	一群	,

当他走到她跟前时，一头长着弯角的大黑母牛从牛群中走了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] .

and	walked	quickly	up	to	the	children	lashing	her	tail	.
和	步行	迅速地	向上	到	这	孩子们	鞭打	她	尾巴	.

她快步走到孩子们跟前，甩着尾巴。

['æmˌbroʊz][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Ambrose	did	not	stir	.
安布罗斯	做过	不是	搅拌	.

安布罗斯一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['diki] ,
He **stood** **in** **front** **of** **Dickie** **,**
他 站立 在 正面 的 迪基 ,

他站在迪基面前，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] [feɪs] .
took **off** **his** **straw** **hat** **and** **waved** **it** **in** **the** **cow's** **face** **.**
采取 离开 他的 稻草 帽子 和 挥手 它 在 这 牛的 脸 .

他摘下草帽，在牛的脸上挥舞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
She **stood** **still** **.**
她 站立 仍然 .

她静静地站着。

“ [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['diki] , ” [sed] ['æmˌbroʊz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ,
“ **Run** **back** **to** **the** **others** **,** **Dickie** **,** **”** **said** **Ambrose** **quietly** **,** **and** **,**
“ 跑步 后退 到 这 其他的 , 迪基 , ” 说 安布罗斯 悄悄 , 和 ,

“快跑回去和其他人在一起，迪基，”安布罗斯平静地说，然后

['dɪkiz] ['tʃʌbi] [legz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] ['tɔdld] ['kwɪkli] [ɔːf] ,
Dickie's **chubby** **legs** **recovering** **power** **of** **movement** **,** **she** **toddled** **quickly** **off** **,**
迪基的 胖乎乎的 腿 恢复中 力量 的 移动 , 她 蹒跚学步 迅速地 离开 ,

迪基胖乎乎的小腿恢复了行动能力，她蹒跚着快步走开了。

['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
strewing **the** **ground** **with** **daisies** **as** **she** **went** **.**
散落 这 地面 和 雏菊 作为 她 去 .

她边走边撒遍地雏菊。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , ['æmˌbroʊz] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli]
Covering **her** **retreat** **,** **Ambrose** **remained** **facing** **the** **cow** **,** **and** **walked** **slowly**
覆盖 她 撤退 , 安布罗斯 剩余 面向 这 奶牛 , 和 步行 缓慢地
['bækwərdz] [stɪl] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
backwards **still** **brandishing** **his** **hat** **;**
向后 仍然 挥舞 他的 帽子 ;

为了掩护她撤退，安布罗斯仍然面向母牛，一边挥舞着帽子一边慢慢地向后退去；

[ðen] , [wʌn] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dɪkiz] ['seɪfti] ,
then **,** **one** **quick** **glance** **over** **his** **shoulder** **assuring** **him** **of** **Dickie's** **safety** **,**
然后 , 一 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 保证 他 的 迪基的 安全 ,

然后，他迅速回头瞥了一眼，确认迪基安全无恙。

[hiː; hi] [tuː] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði][gæp] .
he **too** **took** **to** **his** **heels** **,** **and** **scrambled** **through** **the** **gap** **.**
他 也 采取 到 他的 高跟鞋 , 和 打乱 通过 这 差距 .

他也拔腿就跑，从缺口处爬了过去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪv] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['fɑːrmər] [snoʊ] [toʊld][ðem; ðəm]
That **was** **certainly** **brave** **of** **Ambrose** **;** **for** **though** **Farmer** **Snow** **told** **them**
那 曾是 当然 勇敢的 的 安布罗斯 ; 为了 尽管 农民 雪 讲述 他们
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

安布罗斯这样做确实很勇敢；因为尽管斯诺农夫事后告诉了他们，

“ - [blæk] [kuː] ['nevər] [wʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃt] - [iː] , ” [stɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ,
“ **Thuccy** **black** **coo** **never** **would** **a** **touched** **'** **ee** **,** **”** **still** **she** **might** **have** **,**
“ - 黑色的 酷 绝不 会 一个 感动 - ee , ” 仍然 她 可能 有 ,

“Thuccy black coo 永远不会碰 'ee”，尽管她可能碰过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	for	the	moment	Ambrose	was	a	hero	.
和	为了	这	片刻	安布罗斯	曾是	一个	英雄	.

那一刻，安布罗斯成了英雄。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [hoʊm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

The	children	carried	home	an	excited	account	of	the	affair	to	their	father	,
这	孩子们	携带	家	一个	兴奋的	帐户	的	这	事务	到	他们的	父亲	,

孩子们兴奋地把这件事告诉了他们的父亲。

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

penetrating	into	his	very	study	,	which	was	generally	forbidden	ground	.
渗透	进入	他的	非常	学习	,	哪个	曾是	一般来说	禁止	地面	.

他擅自闯入了他的书房，而那里通常是禁区。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] [huː] [went] [bæk] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	so	it	was	Ambrose	who	went	back	,	eh	?	”	he	said	,
“	和	所以	它	曾是	安布罗斯	WHO	去	后退	,	嗯	?	”	他	说	,

“所以回去的是安布罗斯，是吗？”他说道。

['stroʊkɪŋ] ['dɪkiz] [raʊnd] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

stroking	Dickie's	round	head	as	she	sat	on	his	knee	.
抚摸	迪基的	圆形的	头	作为	她	卫星	在	他的	膝盖	.

她坐在迪基的膝盖上，抚摸着迪基圆圆的脑袋。

“ [jes] , ['fɑːðər] , ” [sed] [peniː] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

“	Yes	,	father	,	”	said	Pennie	,	very	much	out	of	breath	with	running	and	talking	,
“	是的	,	父亲	,	”	说	便士	,	非常	很多	出去	的	气息	和	跑步	和	说	,

“是的，爸爸，”佩妮气喘吁吁地说，她跑来跑去，说着说着就累得不行了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'sept] ['æmˌbroʊz] . ”

“	we	were	all	frightened	except	Ambrose	.	”
“	我们	是	全部	害怕	除了	安布罗斯	.	”

“除了安布罗斯，我们都吓坏了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['æmˌbroʊz] ? ”

“	And	why	weren't	you	frightened	,	Ambrose	?	”
“	和	为什么	不是	你	害怕	,	安布罗斯	?	”

“那你为什么不害怕，安布罗斯？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['mɝːmɝd] ['æmˌbroʊz] .

“	I	was	,	”	murmured	Ambrose	.
“	我	曾是	,	”	低声说道	安布罗斯	.

“我的确是，”安布罗斯低声说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [went] ? ”

“	And	yet	you	went	?	”
“	和	然而	你	去	?	”

“然而你还是去了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['diki] . ”

Because	of	Dickie	.	”
因为	的	迪基	.	”

因为迪基。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] . ”

“	Then	you	were	a	brave	boy	.	”
“	然后	你	是	一个	勇敢的	男生	.	”

“那你真是个勇敢的孩子。”

“ [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['diki] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,

“	A	brave	boy	,	a	brave	boy	,	”	repeated	Dickie	in	a	sort	of	sing	-	song	,
”	一个	勇敢的	男生	,	一个	勇敢的	男生	,	”	重复	迪基	在	一个	种类	的	唱歌	-	歌曲	,

“勇敢的男孩，勇敢的男孩，”迪基用一种哼唱的语调重复道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪskərz] .

pulling	her	father's	whiskers	.
拉	她	父亲的	胡须	.

揪她爸爸的胡子。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [pər'suːd] [ðə; ði]['vɪkər] ,

“	Now	I	want	you	children	to	tell	me	,	”	pursued	the	vicar	,
”	现在	我	想	你	孩子们	到	告诉	我	,	”	追击	这	牧师	,

“现在我想让你们这些孩子们告诉我，”牧师继续说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l] ['iːgər] ['feɪsɪz] ,

looking	round	at	the	hot	little	eager	faces	,
寻找	圆形的	在	这	热的	小的	渴望的	面孔	,

环顾四周，看着那些渴望的小脸蛋，

“ [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['breɪvər] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] ,

“	which	would	have	been	braver	—	not	to	be	frightened	at	all	,
”	哪个	会	有	到过	更勇敢	—	不是	到	是	害怕	在	全部	,

“更勇敢的做法是完全不害怕。”

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

or	to	go	in	spite	of	being	frightened	?	”
或者	到	去	在	尽管如此	的	存在	害怕	?	”

还是即使害怕也要去?

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] ['nænsi] ['prɑːmptli] .

“	Not	to	be	frightened	at	all	,	”	answered	Nancy	promptly	.
”	不是	到	是	害怕	在	全部	,	”	回答	南希	及时	.

“一点也不害怕，”南希立刻回答道。

“ [duː][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

“	Do	you	all	think	that	?	”
”	做	你	全部	思考	那	?	”

你们都这么认为吗?

“ [jes] , ” [sed] [peniː] ['daʊtfəli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Pennie	doubtfully	,	“	I	suppose	so	.	”
”	是的	,	”	说	便士	怀疑地	,	”	我	认为	所以	.	”

“是的，”佩妮犹豫地说，“我想是的。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['vɪkər] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

“	Well	,	”	continued	the	vicar	,	“	I	don't	think	so	,	and	I	will	tell	you	why	.
”	出色地	,	”	持续	这	牧师	,	”	我	不	思考	所以	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

“嗯，”牧师继续说道，“我不这么认为，我会告诉你为什么。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [fɪr] ,

I	believe	the	brave	man	is	not	he	who	is	insensible	to	fear	,
我	相信	这	勇敢的	男人	是	不是	他	WHO	是	麻木不仁	到	害怕	,

我认为真正的勇敢者并非对恐惧麻木不仁的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

but	he	who	is	able	to	rise	above	it	in	doing	his	duty	.
但	他	WHO	是	有能力的	到	上升	多于	它	在	正在做	他的	责任	.

但他能够超越这些，尽职尽责。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [kə'reɪdʒəs] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [dʌl]

People	**are**	**sometimes**	**called**	**courageous**	**who**	**are**	**really**	**so**	**unimaginative**	**and**	**dull**
人们	是	有时	称为	勇敢	WHO	是	真的	所以	缺乏想象力	和	乏味的

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['deɪndʒər] — [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] .

that	**they**	**cannot**	**understand**	**danger**	**—**	**so**	**of**	**course**	**they**	**are**	**not**	**afraid**	**.**
那	他们	不能	理解	危险	—	所以	的	课程	他们	是	不是	害怕的	.

有些人被称作勇敢，但他们实际上却缺乏想象力，愚钝无趣，无法理解危险——所以他们当然不会害怕。

[ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

They	**go**	**through**	**their**	**lives**	**very**	**quietly**	**and**	**comfortably**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
他们	去	通过	他们的	生活	非常	悄悄	和	舒适地	,	作为	一个	规则	,

他们通常过着平静舒适的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [liːv] [greɪt] [neɪmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

but	**they**	**do**	**not**	**often**	**leave**	**great**	**names**	**behind**	**them**	**,**
但	他们	做	不是	经常	离开	伟大的	姓名	在后面	他们	,

但他们往往不会留下伟大的名字。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

although	**they**	**may**	**be**	**both**	**good**	**and**	**useful**	**.**
虽然	他们	可能	是	两个都	好的	和	有用	.

虽然它们可能既好又有用。

“ ['ʌðər] , [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kaʊədz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['æktɪv] ,

“	**Others**	**,**	**again**	**,**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**consider**	**cowards**	**,**	**because**	**their**	**active**	**,**
“	其他的	,	再次	,	我们	是	习惯	到	考虑	懦夫	,	因为	他们的	积极的	,

“还有一些人，我们习惯性地认为他们是懦夫，因为他们的行动，

['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['deɪndʒər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

lively	**imagination**	**often**	**causes**	**them**	**to**	**see**	**danger**	**where**	**there**	**is**	**none**	**.**
热闹	想像力	经常	原因	他们	到	看	危险	在哪里	那里	是	没有任何	.

丰富的想象力常常让他们在并不存在危险的地方看到危险。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [pæs] [sʌtʃ] ['piːsəbl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ;

These	**people**	**do**	**not**	**pass**	**such**	**peaceable**	**lives**	**as**	**the**	**first**	**;**
这些	人们	做	不是	经过	这样的	和平的	生活	作为	这	第一的	;

这些人过着不像前人那样平静的生活；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] :

but	**there**	**is**	**this**	**to**	**be**	**remembered**	**:**
但	那里	是	这	到	是	记得	:

但有一点需要记住：

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ə'laɪv][tuː; tə] [fɪr] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ] [preɪz] ,

the	**same**	**nature**	**which**	**is**	**so**	**alive**	**to**	**fear**	**will**	**also**	**be**	**easily**	**touched**	**by**	**praise**	**,**
这	相同的	自然	哪个	是	所以	活	到	害怕	将要	还	是	容易地	感动	经过	称赞	,

同样的天性，既对恐惧如此敏感，也容易被赞美所打动。

[ɔːr] [bleɪm] , [ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][duː][ɪts] ['veri] [best] .

or	**blame**	**,**	**or**	**ridicule**	**,**	**and**	**eager**	**therefore**	**to**	**do**	**its**	**very**	**best**	**.**
或者	责备	,	或者	嘲笑	,	和	渴望的	所以	到	做	它是	非常	最好的	.

否则就会受到责备或嘲笑，因此渴望做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['sensətɪv] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

It	**is**	**what**	**we**	**call**	**a**	**'**	**sensitive**	**'**	**nature**	**,**	**and**	**it**	**is**	**of**	**such**	**stuff**	**very**	**often**	**,**
它	是	什么	我们	称呼	一个	-	敏感的	-	自然	,	和	它	是	的	这样的	东西	非常	经常	,

这就是我们所说的“敏感”性格，而且它往往就是这样一种特质。

[ðæt] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

that	**great**	**men**	**and**	**heroes**	**are**	**made**	**.**
那	伟大的	男人	和	英雄	是	制成	.

伟人和英雄就是这样诞生的。

〞 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [sed] ,

〞	The	children	listened	very	attentively	to	what	their	father	said	,
〞	这	孩子们	听着	非常	认真地	到	什么	他们的	父亲	说	,

孩子们非常认真地听着父亲讲话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l]

and	if	they	did	not	understand	it	all	they	gathered	enough	to	make	them	feel
和	如果	他们	做过	不是	理解	它	全部	他们	聚集	足够的	到	制作	他们	感觉

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .

quite	sure	that	Ambrose	had	been	very	brave	about	the	cow	.
相当	当然	那	安布罗斯	有	到过	非常	勇敢的	关于	这	奶牛	.

即使他们没有完全理解这件事，他们也收集到了足够的信息，足以让他们确信安布罗斯在对待那头牛这件事上非常勇敢。

[soʊ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] ,

So	they	treated	him	for	a	little	while	with	a	certain	respect	,
所以	他们	治疗	他	为了	一个	小的	尽管	和	一个	肯定	尊重	,

所以他们有一段时间对他表现出了一定的尊重。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] 〝 ['æmˌbroʊz][ɪz][ə'freɪd] .

and	no	one	said	〝	Ambrose	is	afraid	.
和	不	一	说	〞	安布罗斯	是	害怕的	.

没有人说〝安布罗斯害怕了〞。

〞 [æz; əz][fɔ:r; fər]['æmˌbroʊz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] ['veri] [haɪ] ,

〞	As	for	Ambrose	himself	,	his	spirits	rose	very	high	,
〞	作为	为了	安布罗斯	他自己	,	他的	烈酒	玫瑰	非常	高的	,

至于安布罗斯本人，他的精神状态非常好。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,

and	he	began	to	think	he	never	should	feel	afraid	of	anything	again	,
和	他	开始	到	思考	他	绝不	应该	感觉	害怕的	的	任何事物	再次	,

他开始觉得他再也不用害怕任何事了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]

and	even	to	wish	for	some	great	occasion	to	show	himself	in	his	new
和	甚至	到	希望	为了	一些	伟大的	场合	到	展示	他自己	在	他的	新的

['kærəktər] [ʌv; əv] 〝 ['hɪroʊ] .

character	of	〝	hero	.
特点	的	〞	英雄	.

甚至还希望有某个重大的场合，让他能够以〝英雄〞的新形象示人。

〞 [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['mænər] [dʒʌst] [naʊ] ,

〞	He	walked	about	in	rather	a	blustering	manner	just	now	,
〞	他	步行	关于	在	相当	一个	虚张声势	方式	只是	现在	,

他刚才走路的样子相当嚣张跋扈，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

with	his	straw	hat	very	much	on	one	side	,
和	他的	稻草	帽子	非常	很多	在	一	边	,

他的草帽歪向一边。

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [kʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [əb'tru:sɪvli]

and	brandished	a	stick	the	gardener	had	cut	for	him	in	an	obtrusively
和	挥舞	一个	戳	这	园丁	有	切	为了	他	在	一个	突兀地

['wɔ:rlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .

warlike	fashion	.
好战	时尚	.

他挥舞着园丁为他砍下的一根棍子，摆出一副咄咄逼人的好战姿态。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [θɪn] [bɔɪ] , [ðiːz] ['ɛrz] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,

As	he	was	a	small	thin	boy	,	these	airs	looked	all	the	more	ridiculous	,
作为	他	曾是	一个	小的	薄的	男生	,	这些	播出	看起来	全部	这	更多的	荒谬的	,

由于他身材瘦小，这些装腔作势显得更加滑稽可笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [baɪ][ðem; ðəm] ; [haʊ'evər] ,

and	his	sister	Nancy	was	secretly	much	provoked	by	them	;	however	,
和	他的	姐姐	南希	曾是	偷偷	很多	挑衅	经过	他们	;	然而	,

他的妹妹南希暗地里对此非常恼火；然而，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [peniː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

she	said	nothing	until	one	evening	when	Pennie	was	telling	them	stories	.
她	说	没有什么	直到	一	晚上	什么时候	便士	曾是	讲述	他们	故事	.

她一直沉默不语，直到一天晚上，佩妮在给她们讲故事的时候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːlədeɪ] [taɪm] .

The	children	were	alone	in	the	schoolroom	,	for	it	was	holiday	time	.
这	孩子们	是	独自的	在	这	教室	,	为了	它	曾是	假期	时间	.

因为是假期，孩子们独自待在教室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	just	seven	o'clock	.
它	曾是	只是	七	点钟	.

当时才七点钟。

[suːn] [nɜːrs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['diki] [ænd; ənd]['deɪvɪd][tuː; tə][bed] ,

Soon	Nurse	would	come	and	carry	off	Dickie	and	David	to	bed	,
很快	护士	会	来	和	携带	离开	迪基	和	大卫	到	床	,

很快护士就会过来，把迪基和戴维抱到床上去。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [peniː] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] -

but	at	present	they	were	sitting	one	each	side	of	Pennie	on	the	broad	window	-
但	在	展示	他们	是	坐着	一	每个	边	的	便士	在	这	广阔	窗户	-

[siːt] ,

seat	,
座位	,

但此刻，他们正一左一右地坐在佩妮宽阔的窗边长椅上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

listening	to	her	with	open	ears	and	mouths	.
聆听	到	她	和	打开	耳朵	和	嘴	.

侧耳倾听，张口聆听。

['nænsi] [ænd; ənd]['æm,broʊz][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['swɪŋɪŋ]

Nancy	and	Ambrose	were	opposite	on	the	table	,	with	their	legs	swinging
南希	和	安布罗斯	是	对面的	在	这	桌子	,	和	他们的	腿	摇摆

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .

comfortably	backwards	and	forwards	.
舒适地	向后	和	前进	.

南希和安布罗斯隔桌而坐，双腿舒服地前后摆动。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði]

All	day	long	it	had	been	raining	,	and	now	,	although	it	had	ceased	,	the
全部	天	长的	它	有	到过	下雨	,	和	现在	,	虽然	它	有	停止	,	这

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,

shrubs	and	trees	,
灌木	和	树木	,

一整天都在下雨，现在虽然雨停了，但灌木和树木，

[ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt][drɪp] , [drɪp] , [drɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

overladen	**with**	**moisture**	**,**	**kept**	**up**	**a**	**constant**	**drip**	**,**	**drip**	**,**	**drip**	**,**	**which**	**was**	**almost**
超载	和	水分	,	保留	向上	一个	持续的	滴	,	滴	,	滴	,	哪个	曾是	几乎

[æz; əz][bæd] .

as	**bad**	**.**
作为	坏的	.

里面积满了水，不停地滴答滴答，这几乎和潮湿一样糟糕。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][went] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**wind**	**had**	**risen**	**,**	**and**	**went**	**sighing**	**and**	**moaning**	**round**	**the**	**house**	**,**
这	风	有	升起	,	和	去	叹息	和	呻吟	圆形的	这	房子	,

风刮了起来，呜咽着、哀鸣着绕着房子转了一圈。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	**shook**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**room**	**where**	**the**	**children**	**were**	**sitting**	**.**
和	摇晃	这	视窗	的	这	房间	在哪里	这	孩子们	是	坐着	.

他摇晃着孩子们所坐房间的窗户。

[peniː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ]

Pennie	**had**	**just**	**finished**	**a**	**story**	**,**	**and**	**in**	**the**	**short**	**interval**	**of**	**silence**	**which**
便士	有	只是	完成的	一个	故事	,	和	在	这	短的	间隔	的	沉默	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

佩妮刚刚讲完一个故事，随后是短暂的沉默。

[ðiːz] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evər] .

these	**plaintive**	**sounds**	**were**	**heard**	**more**	**plainly**	**than**	**ever**	**.**
这些	哀怨	声音	是	听到	更多的	显然	比	曾经	.

这些哀怨的声音比以往任何时候都更加清晰地传了出来。

“ [hɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , “ [haʊ] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər]

“	**Hark**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**up**	**her**	**finger**	**,**	**“**	**how**	**the**	**Goblin**	**Lady**	**is**	**playing**	**her**
“	听着	,	”	她	说	,	保持	向上	她	手指	,	“	如何	这	哥布林	女士	是	玩耍	她

[hɑːrp][tuː; tə] - [naɪt] !

harp	**to**	**-**	**night**	**!**
竖琴	到	-	夜晚	!

“听，”她竖起一根手指说，“今晚妖精夫人正在弹奏她的竖琴呢！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] . ”

She	**has**	**begun**	**early**	**.**	**”**
她	有	开始	早期的	.	”

她很早就开始了。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ? ” [æskt] ['æmˌbroʊz] .

“	**Why**	**does**	**she**	**only**	**play**	**when**	**the**	**wind**	**blows**	**?**	**”**	**asked**	**Ambrose**	**.**
“	为什么	做	她	仅有的	玩	什么时候	这	风	打击	?	”	问	安布罗斯	.

“为什么她只在刮风的时候才演奏呢？”安布罗斯问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , ” ['ænsər] [peniː] , “ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævlz] ,

“	**She**	**comes**	**with**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**answered**	**Pennie**	**,**	**“**	**that**	**is**	**how**	**she**	**travels**	**,**
“	她	来	和	这	风	,	”	回答	便士	,	“	那	是	如何	她	旅行	,

“她随风而来，”佩妮回答说，“她就是这样旅行的。”

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juːz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

as	**other**	**people**	**use**	**carriages**	**and**	**trains**	**.**
作为	其他	人们	使用	马车	和	火车	.

就像其他人乘坐马车和火车一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɪz] [bloʊn] ['oʊpən] ,

The	**little**	**window**	**in**	**the**	**garret**	**is**	**blown**	**open**	**,**
这	小的	窗户	在	这	阁楼	是	吹	打开	,

阁楼上的小窗户被风吹开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['mjuːzɪk] - [bʊks] , [ænd; ənd][faindz] [aʊt]

and	she	floats	in	and	takes	one	of	those	big	music	-	books	,	and	finds	out
和	她	浮标	在	和	需要	一	的	那些	大的	音乐	-	图书	,	和	发现	出去

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

她飘了进来，拿起一本厚厚的乐谱，找到了这个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [pleɪz] . ”

and	then	sits	down	to	the	harp	and	plays	.	”
和	然后	坐着	向下	到	这	竖琴	和	演出	.	”

然后他坐下来弹奏竖琴。

“ [wʌt] [tuːn] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .

“	What	tune	does	she	play	?	”	asked	David	.
“	什么	调	做	她	玩	?	”	问	大卫	.

“她演奏的是什么曲子？”大卫问道。

“ [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [fer] ['zʊrɪks] ['wɔːtərz] , ” ['ænsər] [peniː] ; “ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]

“	By	the	margin	of	fair	Zurich's	waters	,	”	answered	Pennie	;	“	sometimes	she	sings
“	经过	这	利润	的	公平的	苏黎世的	水	,	”	回答	便士	;	“	有时	她	唱歌

[tuː] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,

too	,	but	not	often	,
也	,	但	不是	经常	,

“在美丽的苏黎世湖畔，”佩妮回答说，“她有时也会唱歌，但并不经常。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sæd] . ”

because	she	is	very	sad	.	”
因为	她	是	非常	伤心	.	”

因为她很伤心。

“ [waɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['æmˌbroʊz] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

“	Why	?	”	inquired	Ambrose	,	ruffling	up	his	hair	with	one	hand	,
“	为什么	?	”	询问	安布罗斯	,	褶皱	向上	他的	头发	和	一	手	,

“为什么？”安布罗斯问道，一只手揉了揉头发。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

as	he	always	did	when	he	was	getting	interested	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	获得	感兴趣的	.

他每次感兴趣的时候都会这样。

[peniː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl] [weɪt] ;

Pennie	paused	a	moment	that	her	next	remark	might	have	full	weight	;
便士	暂停	一个	片刻	那	她	下一个	评论	可能	有	满的	重量	;

佩妮停顿了一下，因为她知道接下来的话可能会产生很大的影响；

[ðen] ['veri] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	very	impressively	and	slowly	she	said	:
然后	非常	令人印象深刻	和	缓慢地	她	说	:

然后她语气非常沉稳缓慢地说：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] ['leɪdi] .

“	She	has	not	always	been	a	Goblin	Lady	.
“	她	有	不是	总是	到过	一个	哥布林	女士	.

“她并非一直都是妖精夫人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd] ,

”	This	was	so	unexpected	,	and	suggested	so	much	to	be	unfolded	,
”	这	曾是	所以	意外	,	和	建议	所以	很多	到	是	展开	,

“这太出乎意料了，预示着很多事情即将发生。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] ['spi:tʃləs] [æt; ət] [peni:] , [hu:] ['prez(ə)ntli] [kən'tɪnju:d] :

that	the	children	gazed	speechless	at	Pennie	,	who	presently	continued	:
那	这	孩子们	凝视	无言	在	便士	,	WHO	目前	持续	:

孩子们目瞪口呆地看着佩妮，佩妮接着说道：

“ [wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] — ”

“	Once	she	was	a	beautiful	—	”
”	一次	她	曾是	一个	美丽的	—	”

她曾经是个美丽的——

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['ʌgli] [naʊ] ? ” ['heɪstɪli] [in'kwaiəd] ['deɪvɪd] .

“	Is	she	ugly	now	?	”	hastily	inquired	David	.
”	是	她	丑陋的	现在	?	”	草草	询问	大卫	.

“她现在丑吗？”大卫急忙问道。

“ [dəunt] , ['deɪvi] ; [let] [peni:] [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] ['æm,broʊz] .

“	Don't	,	Davie	;	let	Pennie	go	on	,	”	said	Ambrose	.
”	不	,	戴维	;	让	便士	去	在	,	”	说	安布罗斯	.

“别这样，戴维；让佩妮继续走吧。”安布罗斯说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ” [pʊt][ɪn] ['nænsi] ; “ [ɪf] [its] [dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ,

“	I	want	to	know	just	one	thing	,	”	put	in	Nancy	;	“	if	it's	dark	when	she	comes	,
”	我	想	到	知道	只是	一	事物	,	”	放	在	南希	;	“	如果	它是	黑暗的	什么时候	她	来	,

“我只想知道一件事，”南希插嘴道，“她来的时候天黑了吗？”

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['mju:zɪk] ? ”

how	does	she	see	to	read	the	music	?	”
如何	做	她	看	到	读	这	音乐	?	”

她是如何识谱的?

“ [ʃi:; ʃi] ['kæriz] ['gloʊwɜ:rm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” ['ænsər] [peni:] ;

“	She	carries	glowworms	with	her	,	”	answered	Pennie	;
”	她	携带	萤火虫	和	她	,	”	回答	便士	;

“她随身带着萤火虫，”佩妮回答道；

“ [ðeɪ] [ʃaɪn] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][læmps][ɪn] ['fɑ:ðɝz] [gɪg][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]

“	they	shine	just	like	the	lamps	in	father's	gig	at	night	,	and	light	up	all	the
”	他们	闪耀	只是	喜欢	这	灯	在	父亲的	演出	在	夜晚	,	和	光	向上	全部	这

['gærət] . ”

garret	.	”
阁楼	.	”

“它们就像父亲晚上马车里的灯一样闪闪发光，照亮了整个阁楼。”

“ [naʊ] , [goʊ][ɑ:n] , [peni:] , ” [sed] ['æm,broʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

“	Now	,	go	on	,	Pennie	,	”	said	Ambrose	with	a	deep	sigh	,
”	现在	,	去	在	,	便士	,	”	说	安布罗斯	和	一个	深的	叹	,

“好了，佩妮，继续吧。”安布罗斯深深地叹了口气说道。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	these	interruptions	were	very	trying	to	him	.
为了	这些	中断	是	非常	尝试	到	他	.

这些打断让他非常难熬。

“ [wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] — ”

“	Once	she	was	a	beautiful	—	”
”	一次	她	曾是	一个	美丽的	—	”

她曾经是个美丽的——

“ [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['goʊldən] [her] .

“	A	most	beautiful	lady	,	with	long	golden	hair	.
”	一个	最多	美丽的	女士	,	和	长的	金的	头发	.

一位非常美丽的女士，有着一头金色长发。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] .

Only	**she**	**was**	**very**	**very**	**proud**	**and**	**vain**	**.**
仅有的	她	曾是	非常	非常	自豪的	和	徒劳	.

她只是非常非常骄傲自负。

[soʊ]['æftər][ʃi:; ʃi][daɪd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] ,

So	**after**	**she**	**died**	**she**	**could**	**not**	**rest**	**,**
所以	后	她	死亡	她	可以	不是	休息	,

所以她死后也无法安息。

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

but	**has**	**to**	**go**	**flying**	**about**	**wherever**	**the**	**wind**	**will**	**take**	**her**	**.**
但	有	到	去	飞行	关于	无论	这	风	将要	拿	她	.

但她只能随风飘荡。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪz]['mju:zɪk] ,

The	**only**	**pleasure**	**she**	**has**	**is**	**music**	**,**
这	仅有的	乐趣	她	有	是	音乐	,

她唯一的乐趣就是音乐。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [traɪz] [tu:; tə][get][ɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] .

and	**so**	**she**	**always**	**tries**	**to**	**get**	**in**	**where**	**there**	**is**	**anything**	**to**	**play**	**.**
和	所以	她	总是	尝试	到	得到	在	在哪里	那里	是	任何事物	到	玩	.

所以她总是想方设法去任何有游戏的地方玩耍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði][hɑ:rp] . ″

That	**is**	**why**	**she**	**goes**	**so**	**often**	**to**	**the**	**garret**	**and**	**plays**	**the**	**harp**	**.**	**”**
那	是	为什么	她	去	所以	经常	到	这	阁楼	和	演出	这	竖琴	.	″

这就是她为什么经常去阁楼弹竖琴的原因。”

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ? ″ [æskt] ['nænsi]

“	**Why**	**doesn't**	**she**	**go**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**play**	**the**	**piano**	**?**	**”**	**asked**	**Nancy**
″	为什么	不	她	去	进入	这	绘画	-	房间	和	玩	这	钢琴	?	″	问	南希

['blʌntli] .

bluntly	**.**
直截了当地	.

“她为什么不去客厅弹钢琴呢？”南希直截了当地问道。

['nænsi:z] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['taɪərsəm] ;

Nancy's	**questions**	**were**	**often**	**very**	**tiresome**	**;**
南希的	问题	是	经常	非常	令人厌烦	;

南希的问题常常令人厌烦；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [li:st] [heɪz] [ɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

she	**never**	**allowed**	**the**	**least**	**haze**	**or**	**uncertainty**	**to**	**hang**	**over**	**any**	**subject**	**,**
她	绝不	允许	这	至少	阴霾	或者	不确定	到	悬挂	超过	任何	主题	,

她从不允许任何事情蒙上丝毫的迷雾或不确定性。

[ænd; ənd] [peni:] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eləkwəns] [baɪ][ðə; ði]

and	**Pennie**	**was**	**frequently**	**checked**	**in**	**the**	**full**	**flow**	**of**	**her**	**eloquence**	**by**	**the**
和	便士	曾是	频繁地	已检查	在	这	满的	流动	的	她	口才	经过	这

['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['nænsi:z] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

consciousness	**that**	**Nancy's**	**eye**	**was**	**upon**	**her**	**,**
意识	那	南希的	眼睛	曾是	之上	她	,

潘妮滔滔不绝地发表着雄辩之词，却常常因为意识到南希的目光正注视着她而戛然而止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

and	**that**	**she**	**was**	**preparing**	**to**	**put**	**some**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**inquiry**
和	那	她	曾是	准备	到	放	一些	事情	-	的	-	事实	询问

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] .

which	**it**	**would**	**be**	**most**	**difficult**	**to**	**meet**	**.**
哪个	它	会	是	最多	难的	到	见面	.

她准备提出一些非常客观的质询，而这些质询将很难得到回应。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə'gen] , ” ['mʌtəd] ['æmˌbroʊz] .
“ There you go , interrupting again , ” muttered Ambrose .
“ 那里 你 去 , 打断 再次 , ” 低声说道 安布罗斯 .

“你又打断我了，”安布罗斯嘟囔道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['nænsi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] . ”
“ Well , but why doesn't she ? ” insisted Nancy , “ it would be so much easier . ”
“ 出色地 , 但 为什么 不 她 ? ” 坚持 南希 , “ 它 会 是 所以 很多 更轻松 . ”

“可是她为什么不呢？”南希坚持道，“那样会容易得多。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , ” [ri'zjuːmd] [peniː] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] , “
“ Why , of course she can't , ” resumed Pennie in rather an injured voice , “
“ 为什么 , 的 课程 她 不能 , ” 恢复 便士 在 相当 一个 受伤 嗓音 , “
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
because of the lights ,
因为 的 这 灯 ,

“她当然不能，”佩妮用一种受伤的语气继续说道，“因为灯光……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] . ”
and the people , and , besides , she never learnt to play the piano . ”
和 这 人们 , 和 , 除了 , 她 绝不 学会了 到 玩 这 钢琴 . ”

还有那些人，而且，她从来没学过弹钢琴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['niːdnt] ['iːðər] , ” [said] ['nænsi] .
“ I wish I needn't either , ” sighed Nancy .
“ 我 希望 我 不必 任何一个 , ” 叹了口气 南希 .

“我也希望不必如此，”南希叹了口气。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] [wen] [wʌn] [laɪks] !
“ How nice to be like the Goblin Lady , and only play the harp when one likes !
“ 如何 好的 到 是 喜欢 这 哥布林 女士 , 和 仅有的 玩 这 竖琴 什么时候 一 点赞 !
”
”
”

“像妖精夫人那样真好，想弹竖琴就弹！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] ['θɔːtfəli] .
“ I should like to see her , ” said Ambrose thoughtfully .
“ 我 应该 喜欢 到 看 她 , ” 说 安布罗斯 深思熟虑 .

“我很想见见她，”安布罗斯若有所思地说。

“ [juːd] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['nænsi] ; “ [waɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [baɪ]
“ You'd be afraid , ” said Nancy ; “ why , you wouldn't even go into the garret by
“ 你会 是 害怕的 , ” 说 南希 ; “ 为什么 , 你 不会 甚至 去 进入 这 阁楼 经过
['deɪlaɪt] [ə'loʊn] . ”
daylight alone . ”
日光 独自的 . ”

“你会害怕的，”南希说，“你甚至不敢在白天独自一人去阁楼。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] ['kwɪkli] .
“ That was a long time ago , ” said Ambrose quickly .
“ 那 曾是 一个 长的 时间 前 , ” 说 安布罗斯 迅速地 .

“那是很久以前的事了，”安布罗斯迅速说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
“ I wouldn't mind it now . ”
“ 我 不会 头脑 它 现在 . ”

“我现在不介意。”

“ [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”
“ In the dark ? ”
“ 在 这 黑暗的 ? ”

“身处黑暗之中？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [goʊ] , ” [sed] ['nænsi] .
“ Well , I don't believe you'd go , ” said Nancy .
“ 出色地 , 我 不 相信 你会 去 , ” 说 南希 .

“嗯，我不相信你会去，”南希说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][goʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [skriːm] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn]
“ You might perhaps go two or three steps , and then you'd scream out and run
“ 你 可能 也许 去 二 或者 三 步骤 , 和 然后 你会 尖叫 出去 和 跑步
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“你可能走两三步，然后就会尖叫着逃跑；

['wʊdnt] [hiː; hi] , [peniː] ? ”
wouldn't he , Pennie ? ”
不会 他 , 便士 ? ”

难道不是吗，佩妮?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [sed] [peniː] , “ ['breɪvər][ðæn; ðən]
“ Why , you know he was brave about the cow , ” said Pennie , “ braver than
“ 为什么 , 你 知道 他 曾是 勇敢的 关于 这 奶牛 , ” 说 便士 , “ 更勇敢 比
['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
any of us . ”
任何 的 我们 . ”

“你知道，他当时对那头牛很勇敢，”佩妮说，“比我们任何人都勇敢。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
“ That was different .
“ 那 曾是 不同的 .

“那不一样。”

['hiːz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['evər] .
He's quite as much afraid of the dark as ever .
他是 相当 作为 很多 害怕的 的 这 黑暗的 作为 曾经 .

他仍然像以前一样害怕黑暗。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪbiɪʃ] .
I call it babyish .
我 称呼 它 幼稚 .

我觉得这很幼稚。

” ['nænsi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” Nancy looked defiantly at her brother , who was getting very red in the face .
” 南希 看起来 公然挑衅 在 她 兄弟 , WHO 曾是 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

南希挑衅地看着她的哥哥，哥哥的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
She was prepared to have something thrown at her , or at least to
她 曾是 准备 到 有 某物 抛掷 在 她 , 或者 在 至少 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] [her] ,
have her hair ,
有 她 头发 ,

她做好了被人扔东西的准备，或者至少做好了头发被打掉的准备。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd][pɪg] - [teɪl] , ['vaɪələntli] [pʊld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which she wore in a plaited pig - tail , violently pulled , but nothing of the
哪个 她 穿着 在 一个 编织 猪 - 尾巴 , 暴力 拉 , 但 没有什么 的 这
[sɔːrt] ['hæpənd] .
sort happened .
种类 发生 .

她把头发扎成辫子，用力拉扯，但并没有发生那种事。

[nɜːrs] [keɪm] [suːn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['diki] ,

Nurse	**came**	**soon**	**afterwards**	**and**	**bore**	**away**	**David**	**and**	**Dickie**	**,**
护士	来了	很快	然后	和	钻孔	离开	大卫	和	迪基	,

护士随后赶到，把大卫和迪基带走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] " [dʒʌst] [laɪk]

and	**as**	**she**	**left**	**the**	**room**	**she**	**remarked**	**that**	**the**	**wind**	**was**	**moaning**	**"**	**just**	**like**
和	作为	她	左边	这	房间	她	评论	那	这	风	曾是	呻吟	"	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	**Christian**	**.**
一个	基督教	.

她离开房间时说道，风在呻吟，“就像基督徒一样”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]

"	**It**	**certainly**	**was**	**making**	**a**	**most**	**mournful**	**noise**	**that**	**evening**	**,**	**but**	**not**	**at**	**all**
"	它	当然	曾是	制作	一个	最多	悲哀	噪音	那	晚上	,	但	不是	在	全部

[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

like	**a**	**Christian**	**,**
喜欢	一个	基督教	,

“那天晚上它确实发出了极其哀伤的声音，但一点也不像基督徒的哀鸣。”

['æmˌbroʊz] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] - ['gɑːblɪn] ['leɪdi]

Ambrose	**thought**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**it**	**—**	**much**	**more**	**like**	**Pennie's**	**Goblin**	**Lady**
安布罗斯	想法	,	作为	他	听着	到	它	—	很多	更多的	喜欢	-	哥布林	女士

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	**her**	**musical**	**performances**	**.**
和	她	音乐	表演	.

安布罗斯一边听着一边想——这更像是佩妮的妖精女士和她的音乐表演。

[peniː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [naʊ] ,

Pennie	**had**	**finished**	**her**	**stories**	**now**	**,**
便士	有	完成的	她	故事	现在	,

佩妮讲完故事了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

and	**she**	**and**	**Nancy**	**were**	**deeply**	**engaged**	**with**	**their**	**dolls**	**in**	**a**	**corner**	**of**
和	她	和	南希	是	深	已订婚的	和	他们的	娃娃	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	**room**	**;**
这	房间	;

她和南希在房间的角落里，全神贯注地摆弄着她们的娃娃；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['æmˌbroʊz] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] ,

this	**being**	**an**	**amusement**	**in**	**which**	**Ambrose**	**took**	**no**	**interest**	**,**
这	存在	一个	娱乐	在	哪个	安布罗斯	采取	不	兴趣	,

安布罗斯对这种娱乐活动毫无兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ['æftər] [nɜːrs]

he	**remained**	**seated**	**on**	**the**	**table**	**occupied**	**with**	**his**	**own**	**reflections**	**after**	**Nurse**
他	剩余	坐着	在	这	桌子	占领	和	他的	自己的	反思	后	护士

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

had	**left**	**the**	**room**	**with**	**the**	**two**	**children**	**.**
有	左边	这	房间	和	这	二	孩子们	.

护士带着两个孩子离开房间后，他仍然坐在桌旁，陷入沉思。

['nænsiːz] [tɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Nancy's	**taunt**	**about**	**the**	**garret**	**was**	**rankling**	**in**	**his**	**mind**	**,**
南希的	嘲讽	关于	这	阁楼	曾是	恼人的	在	他的	头脑	,

南希关于阁楼的嘲讽一直让他耿耿于怀。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈzentid] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənli][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

though	he	had	not	resented	it	openly	as	was	his	custom	,
尽管	他	有	不是	怨恨	它	公然	作为	曾是	他的	风俗	,

虽然他没有像往常那样公开表达不满，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ræŋkəld][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	it	rankled	all	the	more	because	he	felt	that	it	was	true	.
和	它	恼怒	全部	这	更多的	因为	他	毛毡	那	它	曾是	真的	.

而他觉得这是真的，这让他更加恼火。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

Yes	,	it	was	true	.
是的	,	它	曾是	真的	.

是的，这是真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	could	not	possibly	go	into	the	garret	alone	in	the	dark	,
他	可以	不是	可能	去	进入	这	阁楼	独自的	在	这	黑暗的	,

他不可能独自一人在黑暗中进入阁楼。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	if	he	really	were	a	brave	boy	he	ought	to	be	able	to	do	it	.
和	然而	如果	他	真的	是	一个	勇敢的	男生	他	应该	到	是	有能力的	到	做	它	.

然而，如果他真是个勇敢的孩子，他就应该能做到。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [breɪv] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ?

Was	he	brave	,	he	wondered	?
曾是	他	勇敢的	,	他	想知道	?

他心想，自己勇敢吗?

['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ,

Father	had	said	so	,
父亲	有	说	所以	,

父亲是这么说的。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] .

and	yet	just	now	he	certainly	felt	something	very	like	fear	at	the	very	thought	of	the	Goblin	Lady	.
和	然而	只是	现在	他	当然	毛毡	某物	非常	喜欢	害怕	在	这	非常	想法	的	这	哥布林	女士	.

然而就在刚才，一想到妖精女士，他就确实感到一阵恐惧。

[ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [pərˈpleksəti][hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] ['waɪldli][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;

In	increasing	perplexity	he	ruffled	up	his	hair	until	it	stood	out	wildly	in	all	directions	;
在	增加	困惑	他	褶皱的	向上	他的	头发	直到	它	站立	出去	疯狂地	在	全部	方向	;

他越来越困惑，抓乱了自己的头发，直到头发胡乱地向四面八方竖起；

[buːm] ! [buːm] !

boom	!	boom	!
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[went] [ðə; ði] [wɪnd] ,

went	the	wind	,
去	这	风	,

风吹过，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	then	there	followed	a	long	wailing	sort	of	sigh	which	seemed	to	come
和	然后	那里	随后	一个	长的	哀嚎	种类	的	叹	哪个	似乎	到	来

['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

floating	down	from	the	very	top	of	the	house	.
漂浮的	向下	从	这	非常	顶部	的	这	房子	.

然后，传来一阵长长的哀鸣般的叹息声，似乎是从房子的顶部飘下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] ['nænsiːz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] ,

It	was	quite	a	relief	to	hear	Nancy's	matter	-	of	-	fact	voice	just	then	,
它	曾是	相当	一个	宽慰	到	听到	南希的	事情	-	的	-	事实	嗓音	只是	然后	,

听到南希那平淡的语气，真是让人松了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['dɑːlz] :

as	she	chattered	away	about	her	dolls	:
作为	她	喋喋不休	离开	关于	她	娃娃	:

她一边喋喋不休地谈论着她的娃娃：

“ [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [dʒə'maɪməz] [her] , ” ['æmˌbroʊz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] [peniː] ,

“ Now	,	I	shall	brush	Jemima's	hair	,	” Ambrose	heard	her	say	to	Pennie	,
“ 现在	,	我	将	刷子	杰米玛的	头发	,	” 安布罗斯	听到	她	说	到	便士	,

“现在，我要给杰米玛梳头了，”安布罗斯听到她对佩妮说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [tuː; tə][bed] . ”

“	and	you	can	put	Lady	Jane	Grey	to	bed	.	”
“	和	你	能	放	女士	简	灰色的	到	床	.	”

“然后你就可以安顿简·格雷夫人上床睡觉了。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['æmˌbroʊz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“ I	ought	to	be	able	to	go	,	” said	Ambrose	to	himself	,
“ 我	应该	到	是	有能力的	到	去	,	” 说	安布罗斯	到	他自己	,

“我应该能去，”安布罗斯自言自语道。

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['fɑːrmər]

“ and	after	all	I	don't	suppose	the	Goblin	Lady	can	be	worse	than	Farmer
“ 和	后	全部	我	不	认为	这	哥布林	女士	能	是	更糟	比	农民

['snoʊz] [blæk] [kaʊ] . ”

Snow's	black	cow	.	”
雪的	黑色的	奶牛	.	”

“毕竟，我想妖精夫人总不会比斯诺农夫的黑牛更糟糕吧。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hɛdz] ['ɔːlmoʊst][ɔːf] , ” [pʊt][ɪn] - [vɔɪs] .

“ But	her	head's	almost	off	,	” put	in	Pennie's	voice	.
“ 但	她	头部	几乎	离开	,	” 放	在	-	嗓音	.

“但是她的头都快掉了，”佩妮用她熟悉的语气说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər] . ”

“ You	did	it	the	last	time	we	executed	her	.	”
“ 你	做过	它	这	最后的	时间	我们	执行	她	.	”

“上次处决她的时候就是你干的。”

“ [ɪf] [aɪ] [went] , ” [θɔːt] ['æmˌbroʊz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ,

“ If	I	went	,	” thought	Ambrose	,	continuing	his	reflections	,	“ they	would	never	,
“ 如果	我	去	,	” 想法	安布罗斯	,	继续	他的	反思	,	“ 他们	会	绝不	,

“如果我去了，”安布罗斯继续沉思着，“他们就永远不会……”

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'gen] .

never	be	able	to	call	me	a	coward	again	.
绝不	是	有能力的	到	称呼	我	一个	懦夫	再次	.

你再也不能说我是懦夫了。

" [hiː; hi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrdz]

"	He	slid	off	the	table	as	he	reached	this	point	,	and	moved	slowly	towards
"	他	滑行	离开	这	桌子	作为	他	达到	这	观点	,	和	已搬	缓慢地	向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“他走到这里时从桌子上滑了下来，慢慢地朝门口走去。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	stood	still	as	he	opened	it	and	looked	at	his	sisters	,
他	站立	仍然	作为	他	打开	它	和	看起来	在	他的	姐妹	,

他站在那里，打开信封，看着他的姐妹们。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] , [ɔːr][æsk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

half	hoping	they	would	call	him	back	,	or	ask	where	he	was	going	,
一半	希望	他们	会	称呼	他	后退	,	或者	问	在哪里	他	曾是	去	,

我心里半是希望他们能给他回个电话，或者问问他要去哪儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [əb'zɔːrbd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [dʒeɪn]

but	they	were	bending	absorbed	over	the	body	of	the	unfortunate	Lady	Jane
但	他们	是	弯曲	吸收	超过	这	身体	的	这	不幸	女士	简

[greɪ] ,

Grey	,
灰色的	,

但他们都俯身全神贯注地看着不幸的简·格雷夫人的遗体。

[soʊ] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] ['flæksn] [pɪg] - [teɪlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

so	that	two	long	flaxen	pig	-	tails	were	turned	towards	him	.
所以	那	二	长的	亚麻色	猪	-	尾巴	是	转向	向	他	.

于是，两条长长的亚麻色辫子朝向了他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] .

They	did	not	even	notice	that	he	had	moved	.
他们	做过	不是	甚至	注意	那	他	有	已搬	.

他们甚至没有注意到他已经搬走了。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	went	quickly	through	the	long	dimly	-	lighted	passage	,	which	led	into	the	hall	,
他	去	迅速地	通过	这	长的	依稀	-	照明	通道	,	哪个	引领	进入	这	大厅	,

他快速穿过昏暗的长走廊，进入了大厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

and	found	that	Mary	was	just	lighting	the	lamp	.
和	成立	那	玛丽	曾是	只是	灯光	这	灯	.

结果发现玛丽正在点灯。

[ðɪs] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː]

This	looked	cheerful	,	and	he	lingered	a	little	and	asked	her	a	few
这	看起来	快乐	,	和	他	徘徊不去	一个	小的	和	问	她	一个	很少

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他看起来很开心，便逗留了一会儿，问了她几个问题。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

not	that	he	really	wanted	to	know	anything	,
不是	那	他	真的	通缉	到	知道	任何事物	,

其实他根本不想知道任何事，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [laɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]

but	because	light	and	human	companionship	seemed	just	now	so	very	desirable
但	因为	光	和	人类	友谊	似乎	只是	现在	所以	非常	理想

.

:

.

但因为此刻，阳光和人间的陪伴显得如此令人向往。

[ˈmeri] [went] [əˈweɪ] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊld]

Mary	went	away	soon	,	and	then	he	strolled	a	few	steps	up	the	broad	old
玛丽	去	离开	很快	,	和	然后	他	漫步	一个	很少	步骤	向上	这	广阔	老的

[ˈsterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

玛丽很快就离开了，然后他沿着宽阔的旧楼梯走了几步。

[ænd; ənd] [met] [ˈkɪtəlz] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [kæt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] .

and	met	Kittles	the	fluffy	cat	coming	slowly	down	.
和	遇见	基特尔斯	这	蓬松的	猫	未来	缓慢地	向下	.

然后遇到了缓缓走下来的毛茸茸的小猫咪基特尔斯。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

Here	was	another	excuse	for	putting	off	his	journey	,
这里	曾是	其他	原谅	为了	推杆	离开	他的	旅行	,

这是他推迟行程的另一个借口。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ] [ˈkɪtəlz]

and	he	sat	down	on	the	stairs	to	pass	a	few	agreeable	moments	with	Kittles
和	他	卫星	向下	在	这	楼梯	到	经过	一个	很少	同意	时刻	和	基特尔斯

,

,

,

于是他坐在楼梯上，和基特尔斯愉快地消磨了一会儿时光。

[huː] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɜːd] [hɪz; ɪz]

who	arched	his	back	and	butted	his	head	against	him	,	and	purred	his
WHO	拱形	他的	后退	和	对接	他的	头	反对	他	,	和	咕噜咕噜	他的

[ækˈnɑłɪdʒmənts] [ˈlaʊdli] .

acknowledgments	loudly	.
致谢	高声	.

它弓起背，用头撞他，并大声发出咕噜声表示认可。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈhævɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈkɪtəlz] [ˈɔːlsoʊ] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

But	presently	,	having	business	of	his	own	,	Kittles	also	passed	on	his	way	,
但	目前	,	拥有	商业	的	他的	自己的	,	基特尔斯	还	通过了	在	他的	方式	,

但不久之后，由于自己也有事要忙，基特尔斯也离开了。

[ænd; ənd][ˈæmˌbroʊz][wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈgen] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɑːləteri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]

and	Ambrose	was	alone	again	,	sitting	solitary	with	his	ruffled	head	leaning	on
和	安布罗斯	曾是	独自的	再次	,	坐着	孤	和	他的	褶皱的	头	倾斜	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

安布罗斯又独自一人坐着，蓬乱的头发靠在一只手上。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] .

Then	the	church	clock	struck	eight	.
然后	这	教会	钟	击	八	.

这时，教堂的钟敲了八下。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [nɑːt] ['kærid] [aʊt] .

In	half	an	hour	it	would	be	bed	-	time	,	and	his	plan	not	carried	out	.
在	一半	一个	小时	它	会	是	床	-	时间	,	和	他的	计划	不是	携带	出去	.

半小时后就该睡觉了，他的计划也就无法实现了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

He	must	go	at	once	,	or	not	at	all	.
他	必须	去	在	一次	,	或者	不是	在	全部	.

他必须立刻去，否则就别想去。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ɑːn] .

He	got	up	and	went	slowly	on	.
他	得到	向上	和	去	缓慢地	在	.

他站起身，缓缓向前走去。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

Up	the	stairs	,	down	a	long	winding	passage	,	up	some	more	stairs	,	and	across	a	landing	,
向上	这	楼梯	,	向下	一个	长的	绕线	通道	,	向上	一些	更多的	楼梯	,	和	穿过	一个	降落	,

上楼梯，沿着一条长长的蜿蜒走廊下去，再上几级楼梯，穿过一个平台，

[ɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['oʊpənd] .

on	to	which	the	nursery	and	the	children's	bedrooms	opened	.
在	到	哪个	这	苗圃	和	这	孩子们的	卧室	打开	.

育婴室和儿童卧室就通向这里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['diki] [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] ['vɔɪsɪz] ,

He	stopped	again	here	,	for	there	was	a	pleasant	sound	of	Dickie	and	David's	voices	,
他	停止	再次	这里	,	为了	那里	曾是	一个	令人愉快的	声音	的	迪基	和	大卫的	声音	,

他再次停了下来，因为这里传来迪基和大卫悦耳的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	the	splashing	of	water	;	but	presently	he	thought	he	heard	Nurse	coming	out	,
和	这	溅起水花	的	水	;	但	目前	他	想法	他	听到	护士	未来	出去	,

还有水花四溅的声音；但过了一会儿，他好像听到护士出来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [sterz] .

and	he	ran	quickly	round	the	corner	into	a	little	passage	which	led	to	the	foot	of	the	garret	stairs	.
和	他	跑	迅速地	圆形的	这	角落	进入	一个	小的	通道	哪个	引领	到	这	脚	的	这	阁楼	楼梯	.

他迅速绕过拐角，跑进一条通往阁楼楼梯底部的狭窄通道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊ] ['wɪndoʊ] ,

This	passage	was	dimly	-	lighted	by	a	small	low	window	,
这	通道	曾是	依稀	-	照明	经过	一个	小的	低的	窗户	,

这段走廊光线昏暗，只有一扇低矮的小窗户透进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] ['aɪvi] .

which	was	almost	covered	outside	by	the	thickly	growing	ivy	.
哪个	曾是	几乎	涵盖	外部	经过	这	浓密	生长	常春藤	.

外面几乎完全被茂密的常春藤覆盖了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dʌski] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,

Even	in	the	daytime	it	was	very	dusky	,	and	now	it	was	quite	dark	,
甚至	在	这	白天	它	曾是	非常	昏暗	,	和	现在	它	曾是	相当	黑暗的	,

即使白天光线也很昏暗，现在更是天色已黑。

[bʌt; bət]['æmˌbroʊz] [nu:] [ðə; ði] [weɪ] [wel] ,

but	Ambrose	knew	the	way	well	,
但	安布罗斯	知道	这	方式	出色地	,

但安布罗斯很清楚这条路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] ['kɑ:rpɪtlɪs]

and	he	groped	about	with	his	hands	until	he	came	to	the	steep	carpetless
和	他	摸索	关于	和	他的	双手	直到	他	来了	到	这	陡	无地毯

[steps] .

steps	.
步骤	.

他摸索着，直到来到陡峭的、没有地毯的台阶前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['veri] ['kwɪkli] ,

And	now	his	heart	began	to	beat	very	quickly	,
和	现在	他的	心	开始	到	打	非常	迅速地	,

这时，他的心跳开始变得非常快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

for	he	felt	that	he	was	in	the	region	of	mystery	,
为了	他	毛毡	那	他	曾是	在	这	地区	的	神秘	,

因为他觉得自己身处神秘的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	that	anything	might	happen	at	any	moment	.
和	那	任何事物	可能	发生	在	任何	片刻	.

任何事情都可能随时发生。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

The	wind	had	dropped	,	and	there	was	no	sound	at	all	to	be	heard	,
这	风	有	掉落	,	和	那里	曾是	不	声音	在	全部	到	是	听到	,

风停了，周围一片寂静。

[ðoʊ] [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

though	he	strained	his	ears	to	the	utmost	for	some	signs	of	the	presence
尽管	他	紧张	他的	耳朵	到	这	极致	为了	一些	标志	的	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:blɪn] ['leɪdi] .

of	the	Goblin	Lady	.
的	这	哥布林	女士	.

尽管他竭尽全力侧耳倾听，希望能听到妖精女士的踪迹。

“	[pər'hæps]	,	”	[θɔ:t]	[hi:; hi]	,	“	[ʃi:; ʃi][hæz; həz]	['fɪnɪʃt]	['pleɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[gɔ:n]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]
“	**Perhaps**	**,**	”	**thought**	**he**	**,**	“	**she**	**has**	**finished**	**playing**	**and**	**gone**	**away**	**again**	**with**
”	也许	,	”	想法	他	,	“	她	有	完成的	玩耍	和	已消失	离开	再次	和

[ðə; ði]	[wɪnd]	.
the	**wind**	**.**
这	风	.

“或许，”他想，“她已经玩够了，又随风飘走了。”

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz][æn; ən]	[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]	[aɪ'di:ə]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[ni:z]	['trembld]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[di:l]
”	**This**	**was**	**an**	**encouraging**	**idea**	**,**	**and**	**though**	**his**	**knees**	**trembled**	**a**	**good**	**deal**
”	这	曾是	一个	鼓励	主意	,	和	尽管	他的	膝盖	颤抖	一个	好的	交易

,

,

,

这是一个令人鼓舞的想法，尽管他的双膝颤抖不已，

[hi:; hi]	[went]	[ɑ:n]	['breɪvli]	[ʌn'tɪl]	[hi:; hi]	[keɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðə; ði]	[sterz]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]
he	**went**	**on**	**bravely**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**stairs**	**took**	**a**	**sudden**
他	去	在	勇敢地	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	楼梯	采取	一个	突然

[ʃɑ:rp]	[tɜ:rn]	;
sharp	**turn**	**;**
锋利的	转动	;

他勇敢地继续前行，直到走到楼梯突然急转弯的地方；

[bʌt; bət]	[hɪr]	[hi:; hi]	[sɔ:]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[brɔ:t]	[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]	['stændstɪl]	[ə'gen]	,
but	**here**	**he**	**saw**	**something**	**which**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**standstill**	**again**	**,**
但	这里	他	锯	某物	哪个	带来	他	到	一个	停顿	再次	,

但在这里，他看到了一些东西，再次让他愣住了。

[fɔ:r; fər]	[ˌʌndər'ni:θ]	[ðə; ði]	['gærət]	[dɔ:r]	[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[feɪnt]	[gli:m]	[ʌv; əv]
for	**underneath**	**the**	**garret**	**door**	**at**	**the**	**top**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**gleam**	**of**
为了	下	这	阁楼	门	在	这	顶部	那里	曾是	一个	头晕的	闪耀	的

[laɪt]	.
light	**.**
光	.

因为从阁楼顶楼的门底下，透出一丝微弱的光线。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	['gloʊwɜ:rm]	,	”	[θɔ:t]	['æmˌbroʊz]	,	“	[ænd; ənd]	[ʃi:z]	[ðer; ðər]	[stɪl]	.
“	**That's**	**the**	**glowworms**	**,**	”	**thought**	**Ambrose**	**,**	“	**and**	**she's**	**there**	**still**	**.**
”	那就是	这	萤火虫	,	”	想法	安布罗斯	,	”	和	她是	那里	仍然	.

“那是萤火虫，”安布罗斯心想，“她还在那里。”

”	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	[sæŋk]	.
”	**His**	**spirits**	**sank**	**.**
”	他的	烈酒	沉没	.

他情绪低落。

[kʊd; kəd][hi:; hi][goʊ][ɑ:n]	?
Could **he** **go** **on**	**?**
可以 他 去 在	?

他还能继续说下去吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]	[naʊ]	[ɔ:r]	['nevər]	.
It **must** **be**	**now**	**or**	**never**	**.**
它 必须 是	现在	或者	绝不	.

时不我待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['efərt]	[hi:; hi]	[went]	['kwɪkli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[steps]	,
With	**a**	**tremendous**	**effort**	**he**	**went**	**quickly**	**up**	**the**	**remaining**	**steps**	**,**
和	一个	巨大的	努力	他	去	迅速地	向上	这	其余的	步骤	,

他使出浑身解数，迅速爬上了剩下的台阶。

[stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

stood	on	tiptoe	to	unlatch	the	door	,	and	pushed	it	open	.
站立	在	脚尖	到	解锁	这	门	,	和	推动	它	打开	.

他踮起脚尖打开门闩，然后推开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] [ə'pɑːn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,

It	swung	back	with	a	creak	upon	its	rusty	hinges	,
它	摇摆	后退	和	一个	吱嘎声	之上	它是	生锈的	铰链	,

它吱呀一声，锈迹斑斑的铰链将它摆了回去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [rʌʃt] [ɪn]['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	a	cold	wind	rushed	in	Ambrose's	face	,	for	the	window	was	open	.
和	一个	寒冷的	风	匆忙	在	安布罗斯的	脸	,	为了	这	窗户	曾是	打开	.

寒风扑面而来，吹在安布罗斯的脸上，因为窗户开着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['gloʊwɜːrm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv]

The	room	was	faintly	lighted	,	not	with	glowworms	,	but	by	the	pale	rays	of
这	房间	曾是	淡淡的	照明	,	不是	和	萤火虫	,	但	经过	这	苍白	射线	的

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [muːn] ,

a	watery	moon	,
一个	水状的	月亮	,

房间里光线昏暗，不是萤火虫发出的光芒，而是水月的苍白月光。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['waɪtli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [left] ['ʌðər] [dɑːrk][ænd; ənd]

which	made	some	of	the	objects	whitely	distinct	,	and	left	others	dark	and
哪个	制成	一些	的	这	对象	白	清楚的	,	和	左边	其他的	黑暗的	和

['ʃædoʊi] .

shadowy	.
阴暗的	.

这使得一些物体呈现出清晰的白色，而另一些物体则显得昏暗而模糊。

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Standing	motionless	on	the	threshold	,
常设	静止不动	在	这	临界点	,

他一动不动地站在门槛上，

['æmˌbroʊz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz] ['dɪmli]

Ambrose	turned	his	eyes	instinctively	to	the	corner	where	the	harp	was	dimly
安布罗斯	转向	他的	眼睛	本能地	到	这	角落	在哪里	这	竖琴	曾是	依稀

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

安布罗斯本能地将目光转向角落，隐约可以看到竖琴的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	certainly	no	one	playing	it	,
那里	曾是	当然	不	一	玩耍	它	,

当时肯定没有人弹奏它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	as	he	looked	he	heard	a	faint	rustle	in	that	direction	.
但	作为	他	看起来	他	听到	一个	头晕的	沙沙	在	那	方向	.

但他望去时，听到那个方向传来微弱的沙沙声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

Again	it	came	,	this	time	louder	,	with	a	sound	like	the	flapping	of	feathers	.
再次	它	来了	,	这	时间	更大声	,	和	一个	声音	喜欢	这	扑	的	羽毛	.

它又来了，这次声音更大，像是羽毛拍打的声音。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] ?

Could	it	be	the	Goblin	Lady	?
可以	它	是	这	哥布林	女士	?

难道是妖精夫人?

[bʌt; bət] [peniː] ['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] .

But	Pennie	never	said	she	had	wings	.
但	便士	绝不	说	她	有	翅膀	.

但佩妮从未说过她有翅膀。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] ,

Unable	to	go	either	backwards	or	forwards	,
无法	到	去	任何一个	向后	或者	前进	,

既不能后退也不能前进,

['æmˌbroʊz] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

Ambrose	remained	rooted	to	the	spot	with	his	eyes	fixed	on	the	mysterious
安布罗斯	剩余	根	到	这	点	和	他的	眼睛	固定的	在	这	神秘

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

安布罗斯呆立在原地,目光紧紧盯着那个神秘的角落。

['rʌs(ə)l] , ['rʌs(ə)l] , [flæp] , [flæp] , [went] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər]

Rustle	,	rustle	,	flap	,	flap	,	went	the	dreadful	something	,	and	presently	there
沙沙	,	沙沙	,	瓣膜	,	瓣膜	,	去	这	可怕	某物	,	和	目前	那里

['fɑːloʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [hɪs] .

followed	a	sort	of	low	hiss	.
随后	一个	种类	的	低的	嘶	.

沙沙、沙沙、扑扑、扑扑,可怕的东西发出声音,随后传来一阵低沉的嘶嘶声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

At	the	same	moment	a	sudden	gust	of	wind	burst	through	the	window	and
在	这	相同的	片刻	一个	突然	阵风	的	风	爆裂	通过	这	窗户	和

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klæp] .

banged	the	door	behind	him	with	a	resounding	clap	.
砰的一声	这	门	在后面	他	和	一个	高亢	拍	.

就在这时,一阵狂风突然吹进窗户,砰的一声巨响,撞开了他身后的门。

['pænɪk] - ['strɪkən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Panic	-	stricken	he	turned	and	tried	to	open	it	,
恐慌	-	受打击的	他	转向	和	尝试	到	打开	它	,

他惊慌失措地转身试图打开它,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][koʊld] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['rʌsti] ['fæsnɪŋ] .

but	his	cold	trembling	fingers	could	not	move	the	rusty	fastening	.
但	他的	寒冷的	发抖	手指	可以	不是	移动	这	生锈的	紧固	.

但他冰冷颤抖的手指却无法转动生锈的扣件。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

He	looked	wildly	round	for	a	means	of	escape	,
他	看起来	疯狂地	圆形的	为了	一个	方法	的	逃脱	,

他疯狂地环顾四周,寻找逃脱的办法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .

and	his	eye	fell	on	a	bright	ray	of	moonlight	resting	on	the	lattice	window	.
和	他的	眼睛	跌倒	在	一个	明亮的	射线	的	月光	休息	在	这	格子	窗户	.

他的目光落在了洒在格子窗上的一束明亮的月光上。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] , [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	rushed	towards	it	,	scrambled	up	on	to	a	box	,	from	thence	to	the
他	匆忙	向	它	,	打乱	向上	在	到	一个	盒子	,	从	因此	到	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

window	-	ledge	,
窗户	-	壁架	,

他冲向它，爬上一个箱子，然后从箱子上爬到窗台上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] .

and	thrust	himself	through	the	narrow	opening	.
和	推力	他自己	通过	这	狭窄的	开幕	.

然后他猛地挤过狭窄的开口。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæləstreɪd]

If	the	thing	came	after	him	now	,	he	could	go	no	further	than	the	balustrade
如果	这	事物	来了	后	他	现在	,	他	可以	去	不	更远	比	这	栏杆

,

,

,

如果那东西现在追着他来，他最多也只能躲到栏杆后面。

[ən'les] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

unless	he	jumped	down	into	the	garden	,	“	and	that	would	kill	me	,	”	he
除非	他	跳了起来	向下	进入	这	花园	,	“	和	那	会	杀	我	,	”	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

除非他跳到花园里，“那样我会死的，”他想。

“ [peniː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] .

“	Pennie	has	often	said	so	.
“	便士	有	经常	说	所以	.

“佩妮经常这么说。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [taɪlz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] ['wɪndoʊ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

”	He	stood	on	the	rough	tiles	,	holding	on	to	the	iron	window	frame	with	one
”	他	站立	在	这	粗糙的	瓷砖	,	保持	在	到	这	铁	窗户	框架	和	一

[hænd] ;

hand	;
手	;

他站在粗糙的瓦片上，一手扶着铁窗框；

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['gærət] , [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [flæpt] [ænd; ənd] ['rʌsld] ,

behind	him	the	dark	garret	,	where	the	thing	still	flapped	and	rustled	,
在后面	他	这	黑暗的	阁楼	,	在哪里	这	事物	仍然	拍打	和	沙沙作响	,

他身后是昏暗的阁楼，那东西仍然在那里拍打着翅膀，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] , [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] ,

and	before	him	the	sloping	roof	,	the	tall	chimneys	,	the	garden	beneath	,
和	前	他	这	倾斜的	屋顶	,	这	高的	烟囱	,	这	花园	下面	,

在他面前，是倾斜的屋顶、高耸的烟囱和下面的花园。

['pɑːrtli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .

partly	lighted	up	by	the	moon	.
部分	照明	向上	经过	这	月亮	.

部分被月光照亮。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [tuː] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	could	see	the	nursery	window	,	too	,	in	an	angle	of	the	house	,
他	可以	看	这	苗圃	窗户	,	也	,	在	一个	角度	的	这	房子	,

从房子的一个角落，他也能看到育婴室的窗户。

['braɪtli] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] .

brightly	illumined	by	the	cheerful	fire	within	.
明亮地	照明	经过	这	快乐	火	之内	.

被屋内熊熊燃烧的火焰照亮。

['diki] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜ:r; wər] ['snʌgli] [ɪn][bed] [naʊ] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [seɪf] ,

Dickie	and	David	were	snugly	in	bed	now	,	warm	and	safe	,
迪基	和	大卫	是	舒适地	在	床	现在	,	温暖的	和	安全的	,

迪基和戴维现在舒舒服服地躺在床上，温暖又安全。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	Nurse	was	most	likely	searching	everywhere	for	him	.
和	护士	曾是	最多	可能	搜索	到处	为了	他	.

护士很可能到处都在找他。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] !

If	they	only	knew	!
如果	他们	仅有的	知道	!

他们要是知道就好了！

“ [ɪf] ['evər][aɪ][get] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	If	ever	I	get	back	,	”	he	said	to	himself	,
“	如果	曾经	我	得到	后退	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果我能回去，”他自言自语道，

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ə'gen] ; [its] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

“	I	never	will	try	to	be	brave	again	;	it's	much	better	to	be	called	a	coward
“	我	绝不	将要	尝试	到	是	勇敢的	再次	;	它是	很多	更好的	到	是	称为	一个	懦夫

['ɔ:lweɪz] .

always	.
总是	.

“我再也不会尝试勇敢了；最好一直被人称为懦夫。”

” [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hwɜ:ɪŋ]

”	He	had	hardly	come	to	this	conclusion	before	,	with	a	tremendous	whirring
”	他	有	几乎	来	到	这	结论	前	,	和	一个	巨大的	嗡嗡声

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“他几乎还没来得及得出这个结论，就伴随着一阵巨大的嗡嗡声，”

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['bæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

something	came	banging	up	against	the	shut	part	of	the	window	from	within	the
某物	来了	砰砰作响	向上	反对	这	关闭	部分	的	这	窗户	从	之内	这

['gærət] .

garret	.
阁楼	.

从阁楼里传来一声巨响，撞击在紧闭的窗户上。

['æm,broʊz] [geɪv] [wʌn][waɪld] [skri:m] , [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

Ambrose	gave	one	wild	scream	,	let	go	his	hold	,
安布罗斯	给予	一	荒野	尖叫	,	让	去	他的	抓住	,

安布罗斯发出一声凄厉的尖叫，松开了手。

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

and	went	rolling	over	and	over	quicker	and	quicker	,	down	—	down	—	down	.
和	去	滚动	超过	和	超过	更快	和	更快	,	向下	—	向下	—	向下	.

然后翻滚着，越滚越快，向下——向下——向下。

['tʃæptər] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

-
Goblinet .
-

Goblinet。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed]

He	**remembered**	**nothing**	**more**	**until**	**he**	**woke**	**up**	**that**	**night**	**in**	**his**	**own**	**little**	**bed**
他	记得	没有什么	更多的	直到	他	觉醒	向上	那	夜晚	在	他的	自己的	小的	床

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

with	**a**	**very**	**confused**	**feeling**	**that**	**something**	**dreadful**	**had**	**happened**	**,**
和	一个	非常	使困惑	感觉	那	某物	可怕	有	发生	,

他之后什么都不记得了，直到那天晚上他在自己的小床上醒来，感到非常困惑，觉得发生了什么可怕的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	**he**	**could**	**not**	**think**	**what**	**it**	**was**	**.**
尽管	他	可以	不是	思考	什么	它	曾是	.

虽然他想不出那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː] ,

There	**was**	**a**	**light**	**in**	**his**	**room**	**,**	**which**	**was**	**strange**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	光	在	他的	房间	,	哪个	曾是	奇怪的	也	,

他房间里亮着灯，这也很奇怪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn] ,

and	**presently**	**he**	**saw**	**that**	**Nurse**	**was**	**sitting**	**there**	**with**	**her**	**spectacles**	**on**	**,**
和	目前	他	锯	那	护士	曾是	坐着	那里	和	她	眼镜	在	,

这时他看到护士戴着眼镜坐在那里。

['nɑːdɪŋ] ['sliːpɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .

nodding	**sleepily**	**over**	**a**	**book**	**.**
点头	昏昏欲睡地	超过	一个	书	.

昏昏欲睡地看着书。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

He	**clasped**	**his**	**head**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**remember**	**;**
他	紧握	他的	头	和	两个都	双手	,	和	尝试	到	记住	;

他双手抱头，努力回忆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**it**	**was**	**startling**	**to**	**find**	**that**	**there**	**was**	**a**	**wet**	**bandage**	**round**	**it**	**,**
但	它	曾是	令人震惊	到	寻找	那	那里	曾是	一个	湿的	绷带	圆形的	它	,

但令人惊讶的是，它竟然缠着一条湿绷带。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] ,

and	**inside**	**it**	**there**	**was**	**a**	**dull**	**throbbing**	**ache**	**,**
和	里面	它	那里	曾是	一个	乏味的	悸动	疼痛	,

里面传来一阵钝痛，隐隐作痛。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [nɜːrs] ,

so	**he**	**soon**	**gave**	**up**	**trying**	**and**	**lay**	**quietly**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Nurse**	**,**
所以	他	很快	给予	向上	尝试	和	躺	悄悄	和	他的	眼睛	固定的	在	护士	,

于是他很快放弃了尝试，静静地躺着，眼睛直直地盯着护士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['ʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**the**	**funny**	**shadow**	**she**	**made**	**on**	**the**	**wall**	**.**
和	这	有趣的	阴影	她	制成	在	这	墙	.

还有她在墙上投下的滑稽影子。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊst] [trə'mendəs] [nɑ:d] , [wɪtʃ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,

At	last	she	gave	a	most	tremendous	nod	,	which	knocked	off	her	spectacles	,
在	最后的	她	给予	一个	最多	巨大的	点头	,	哪个	敲门	离开	她	眼镜	,

最后她用力地点了点头，眼镜都掉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

and	then	she	gathered	herself	up	and	opened	her	eyes	very	wide	.
和	然后	她	聚集	她自己	向上	和	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

然后她定了定神，睁大了眼睛。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər]

Presently	she	came	to	the	bed	with	a	glass	in	her	hand	and	leant	over
目前	她	来了	到	这	床	和	一个	玻璃	在	她	手	和	倾斜	超过

['æmˌbroʊz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;

Ambrose	to	see	if	he	was	awake	;
安布罗斯	到	看	如果	他	曾是	醒	;

这时，她手里拿着一个玻璃杯走到床边，俯身看向安布罗斯，看看他是否醒着；

[hi:; hi] [dræŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] ,

he	drank	what	she	gave	him	eagerly	,	for	he	was	thirsty	,
他	喝	什么	她	给予	他	急切地	,	为了	他	曾是	渴	,

他急切地喝着她给他的水，因为他渴了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] :

and	as	he	lay	down	again	he	said	with	an	effort	:
和	作为	他	躺	向下	再次	他	说	和	一个	努力	:

他重新躺下后，费力地说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [dri:m] , [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [dʌz] [eɪk] [soʊ] . ”

“	I	think	I've	had	a	very	bad	dream	,	Nurse	,	and	my	head	does	ache	so	.	”
”	我	思考	我已经	有	一个	非常	坏的	梦	,	护士	,	和	我的	头	做	疼痛	所以	.	”

“护士，我觉得我做了个很可怕的噩梦，我的头好痛。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [naʊ] , [maɪ] [læm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

“	Well	,	you're	safe	and	sound	now	,	my	lamb	,	”	she	answered	,	patting	his	shoulder
”	出色地	,	你是	安全的	和	声音	现在	,	我的	羊肉	,	”	她	回答	,	轻拍	他的	肩膀

['su:ðɪŋli] ;

soothingly	;
舒缓地	;

“好了，我的小宝贝，你现在安全了，”她一边回答，一边轻轻拍着他的肩膀安慰他；

“ [dʒʌst] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

“	just	you	turn	round	and	go	to	sleep	again	.
”	只是	你	转动	圆形的	和	去	到	睡觉	再次	.

你只需转身继续睡觉。

” [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ['æmˌbroʊz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	Still	puzzled	Ambrose	closed	his	eyes	,
”	仍然	困惑	安布罗斯	关闭	他的	眼睛	,

安布罗斯仍然困惑不解，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪ] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [læm] .

and	wondered	vaguely	for	a	few	minutes	why	Nurse	called	him	“	lamb	.
和	想知道	依稀	为了	一个	很少	分钟	为什么	护士	称为	他	”	羊肉	.

他迷迷糊糊地想了几分钟，为什么护士叫他“小羊羔”。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [soʊ] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

”	She	had	not	done	it	since	he	had	the	measles	,	so	he	supposed
”	她	有	不是	完毕	它	自从	他	有	这	麻疹	,	所以	他	据称

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪl] ;

he	must	be	ill	;
他	必须	是	患病的	;

“自从他得麻疹以来，她就没有这样做过，所以他认为自己一定是生病了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

but	he	did	not	feel	at	all	equal	to	asking	questions	about	anything	,
但	他	做过	不是	感觉	在	全部	平等的	到	问	问题	关于	任何事物	,

但他觉得自己完全没有资格问任何问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	was	soon	fast	asleep	again	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	再次	.

很快他又睡着了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

But	this	was	the	beginning	of	many	weary	days	and	nights	for	poor	little
但	这	曾是	这	开始	的	许多	厌倦	天	和	夜晚	为了	贫穷的	小的

['æmˌbroʊz] .

Ambrose	.
安布罗斯	.

但这对于可怜的小安布罗斯来说，却是漫长而疲惫的日日夜夜的开始。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .

When	the	doctor	came	the	next	day	he	looked	gravely	at	Mrs	Hawthorn	.
什么时候	这	医生	来了	这	下一个	天	他	看起来	严重地	在	太太	山楂	.

第二天医生来的时候，神情严肃地看着霍桑太太。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

“	The	child	is	in	a	high	fever	,	”	he	said	,	“	and	has	had	,	I	should	think	,
“	这	孩子	是	在	一个	高的	发烧	,	”	他	说	,	“	和	有	有	,	我	应该	思考	,

“孩子发高烧，”他说，“而且，我想，他可能已经……”

[sʌm; səm] [greɪt] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .

some	great	nervous	shock	.
一些	伟大的	紧张的	震惊	.

受到了极大的精神惊吓。

[greɪt] [ker] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

Great	care	and	quiet	are	needed	.
伟大的	关心	和	安静的	是	需要	.

需要格外小心和安静的环境。

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	him	sleep	as	much	as	possible	.
让	他	睡觉	作为	很多	作为	可能的	.

让他尽可能多睡觉。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

”	But	that	was	the	difficulty	,	for	,	as	time	went	on	,
”	但	那	曾是	这	困难	,	为了	,	作为	时间	去	在	,

但问题就在于此，随着时间的推移，

['æmˌbroʊz] [siːmd] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][æt; ət] [naɪt] .

Ambrose	seemed	less	and	less	able	to	sleep	quietly	at	night	.
安布罗斯	似乎	较少的	和	较少的	有能力的	到	睡觉	悄悄	在	夜晚	.

安布罗斯似乎越来越难以安睡。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɪn'kriːst] ;

As	evening	drew	on	the	fever	and	restlessness	increased	;
作为	晚上	画	在	这	发烧	和	躁动不安	增加	;

随着夜幕降临，发烧和烦躁情绪加剧；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	could	not	bear	to	be	left	alone	a	moment	,
他	可以	不是	熊	到	是	左边	独自的	一个	片刻	,

他一刻也无法忍受独处。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ['tremblɪŋ] :

and	often	in	the	night	he	would	start	up	and	cry	out	trembling	:
和	经常	在	这	夜晚	他	会	开始	向上	和	哭	出去	发抖	:

而且他常常在夜里惊醒，颤抖着大声哭喊：

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”

“	Take	her	away	.	”
”	拿	她	离开	.	”

“把她带走。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

“	She	is	coming	.	”
”	她	是	未来	.	”

她来了。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	Don't	let	her	catch	me	.
”	不	让	她	抓住	我	.

“别让她抓到我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [tuː] ,

”	It	was	most	distressing	for	everyone	and	puzzling	too	,
”	它	曾是	最多	令人痛心	为了	每个人	和	令人费解	也	,

“这对每个人来说都非常令人痛苦，也令人费解。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

for	no	one	could	imagine	what	it	was	that	had	frightened	him	in	the
为了	不	一	可以	想象	什么	它	曾是	那	有	害怕	他	在	这

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

因为没有人能够想象究竟是什么让他在阁楼里感到恐惧。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

or	how	he	came	to	be	there	at	all	at	that	time	in	the	evening	.
或者	如何	他	来了	到	是	那里	在	全部	在	那	时间	在	这	晚上	.

或者说，他怎么会在晚上那个时间出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	evidently	a	most	terrible	remembrance	to	him	,
它	曾是	显然	一个	最多	糟糕的	纪念	到	他	,

显然，这对他来说是一段极其痛苦的回忆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	could	not	bear	the	least	reference	to	it	,
为了	他	可以	不是	熊	这	至少	参考	到	它	,

因为他丝毫不能忍受提及此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “

and	to	question	him	was	a	sure	way	to	give	him	what	he	called	“
和	到	问题	他	曾是	一个	当然	方式	到	给	他	什么	他	称为	”

[bæd] [driːmz] .

bad	dreams	.
坏的	梦境	.

而质问他，无疑会让他做噩梦。

” [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] ;

”	So	in	his	presence	the	subject	was	dropped	;
”	所以	在	他的	在场	这	主题	曾是	掉落	;

于是，当着他的面，这个话题就此打住；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] ,

but	Mrs	Hawthorn	and	Nurse	did	not	cease	their	conjectures	,
但	太太	山楂	和	护士	做过	不是	停止	他们的	猜想	,

但霍桑太太和护士并没有停止她们的猜测。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	there	was	one	person	who	listened	to	their	conversation	with	a
和	那里	曾是	一	人	WHO	听着	到	他们的	对话	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [gɪlt] .

feeling	of	the	deepest	guilt	.
感觉	的	这	最深处	有罪	.

有一个人听着他们的谈话，心中充满了深深的愧疚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [peniː] , [huː] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	Pennie	,	who	just	now	was	having	a	most	miserable	time	of	it	,
这	曾是	便士	,	WHO	只是	现在	曾是	拥有	一个	最多	悲惨的	时间	的	它	,

这是佩妮，她刚才过得非常痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

for	she	felt	that	it	was	all	her	fault	.
为了	她	毛毡	那	它	曾是	全部	她	过错	.

因为她觉得这一切都是她的错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	had	not	told	those	stories	about	the	Goblin	Lady	it	never	would	have
如果	她	有	不是	讲述	那些	故事	关于	这	哥布林	女士	它	绝不	会	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

如果她没有讲那些关于妖精夫人的故事，这一切就不会发生。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nænsi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['gærət] ['ɪntuː]['æmˌbroʊzɪz] [hed] .

although	it	certainly	was	Nancy	who	had	put	the	garret	into	Ambrose's	head	.
虽然	它	当然	曾是	南希	WHO	有	放	这	阁楼	进入	安布罗斯的	头	.

虽然确实是南希把阁楼的想法灌输给了安布罗斯。

['nænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Nancy	was	the	only	person	she	could	talk	to	on	the	subject	,
南希	曾是	这	仅有的	人	她	可以	讲话	到	在	这	主题	,

南希是她唯一能谈论这件事的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['kʌmfərt] [æt; ət][ɔːl] .

but	she	was	not	any	comfort	at	all	.
但	她	曾是	不是	任何	舒适	在	全部	.

但她丝毫没有给我带来任何安慰。

“ [dəunt] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	let's	think	about	it	,	”	she	said	.
“	不	我们来吧	思考	关于	它	,	”	她	说	.

“我们别想这件事了，”她说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	I	knew	you	made	it	up	.
“	我	知道	你	制成	它	向上	.

“我知道这是你编的。”

[aɪ] ['deə'sei] ['hiːl] [get] ['betər] [suːn] .

I	daresay	he'll	get	better	soon	.
我	敢说	地狱	得到	更好的	很快	.

我敢说他很快就会好起来的。

〞 [pʊr] [peni:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['mætərz] [soʊ] ['laɪtli] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [weɪt]

〞	Poor	Pennie	could	not	take	matters	so	lightly	;	it	was	a	most	dreadful	weight
〞	贫穷的	便士	可以	不是	拿	事情	所以	轻轻	;	它	曾是	一个	最多	可怕	重量

[ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

on	her	mind	,
在	她	头脑	,

可怜的佩妮无法如此轻松地看待这件事；这给她带来了沉重的心理负担。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['mɪnɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	she	felt	sure	she	should	never	have	another	happy	minute	till	she	had
和	她	毛毡	当然	她	应该	绝不	有	其他	快乐的	分钟	直到	她	有

[kən'fest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ['leɪdi] .

confessed	about	the	Goblin	Lady	.
坦白	关于	这	哥布林	女士	.

她确信，在她坦白了关于妖精夫人的事之前，她一刻也别想再有快乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] ['æmˌbroʊz] ,

But	she	was	not	allowed	to	see	Ambrose	,
但	她	曾是	不是	允许	到	看	安布罗斯	,

但她不被允许见安布罗斯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	could	not	bring	herself	to	tell	anyone	else	about	it	.
和	她	可以	不是	带来	她自己	到	告诉	任何人	别的	关于	它	.

她实在无法将此事告诉其他人。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [toʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ;

Once	she	nearly	told	mother	,	and	then	something	stuck	in	her	throat	;
一次	她	几乎	讲述	母亲	,	和	然后	某物	卡住	在	她	喉	;

她有一次差点告诉了母亲，然后突然感觉有什么东西卡在了喉咙里；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

and	once	she	got	as	far	as	the	study	door	with	the	intention	of	telling
和	一次	她	得到	作为	远的	作为	这	学习	门	和	这	意图	的	讲述

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

当她走到书房门口，打算告诉父亲时，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər]

but	her	courage	failed	her
但	她	勇气	失败的	她

但她的勇气最终还是失败了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

and	she	ran	away	.
和	她	跑	离开	.

然后她逃走了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kri:p] [tu:; tə]['æmˌbroʊzɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

She	would	creep	to	Ambrose's	door	and	listen	,
她	会	潜行者	到	安布罗斯的	门	和	听	,

她会蹑手蹑脚地走到安布罗斯的门前偷听。

[ɔ:r] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði] [skri:n] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

or	peep	round	the	screen	at	him	while	he	was	asleep	,
或者	窥视	圆形的	这	屏幕	在	他	尽管	他	曾是	睡着了	,

或者趁他睡觉时从屏幕后面偷看他，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gɑ:t] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

and	her	face	got	quite	thin	and	pointed	with	anxiety	.
和	她	脸	得到	相当	薄的	和	尖	和	焦虑	.

焦虑使她的脸变得又瘦又尖。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] :

Every	morning	she	asked	:
每一个	早晨	她	问	:

每天早上她都会问:

" [ɪz][hi:; hi] ['betər] , ['mʌðər] ?

"	Is	he	better	,	mother	?
"	是	他	更好的	,	母亲	?

"他好些了吗，妈妈？"

[meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

May	I	go	and	sit	with	him	?
可能	我	去	和	坐	和	他	?

我可以过去和他坐在一起吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] :

"	But	the	answer	always	was	:
"	但	这	回答	总是	曾是	:

但答案始终是:

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] .

"	Not	to	-	day	,	dear	.
"	不是	到	-	天	,	亲爱的	.

"今天不行，亲爱的。"

[wi:; wi] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd] [naɪts] .

We	hope	he	is	better	,	but	he	has	such	bad	nights	.
我们	希望	他	是	更好的	,	但	他	有	这样的	坏的	夜晚	.

我们希望他好些，但他经常晚上睡不好。

" [peni:] [wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

"	Pennie	was	very	wretched	,	and	felt	she	could	not	bear	it	much	longer	.
"	便士	曾是	非常	可怜	,	和	毛毡	她	可以	不是	熊	它	很多	更长	.

"佩妮非常痛苦，她觉得自己再也忍受不了多久了。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	was	in	the	nursery	one	morning	looking	listlessly	out	of	the	window	,
她	曾是	在	这	苗圃	一	早晨	寻找	百无聊赖地	出去	的	这	窗户	,

一天早晨，她待在育婴室里，百无聊赖地望着窗外。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [nɜ:rs]

when	her	attention	was	caught	by	a	conversation	going	on	between	Nurse
什么时候	她	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	对话	去	在	之间	护士

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] ,

and	Mrs	Hawthorn	,
和	太太	山楂	,

这时，她的注意力被护士和霍桑太太的谈话吸引了过来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sɪsli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

who	was	sitting	there	with	Cicely	in	her	arms	.
WHO	曾是	坐着	那里	和	西塞莉	在	她	武器	.

她当时抱着西西莉坐在那里。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪbi] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [nɜ:rs] [ɪm'fætɪkli] ,

"	I	know	no	more	than	that	baby	,	ma'am	,	"	said	Nurse	emphatically	,
"	我	知道	不	更多的	比	那	婴儿	,	女士	,	"	说	护士	强调地	,

"夫人，我了解的也仅限于那个婴儿，"护士斩钉截铁地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,

as	she	had	said	a	hundred	times	before	,
作为	她	有	说	一个	百	时代	前	,

正如她之前说过一百遍的那样，

“ [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] ['mæstər]['æmˌbroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

“	why	or	wherefore	Master	Ambrose	should	take	such	a	thing	into	his	head	.
”	为什么	或者	因此	掌握	安布罗斯	应该	拿	这样的	一个	事物	进入	他的	头	.

“安布罗斯少爷为什么会想到这种事呢？”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [skerd] — [wen] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn]

It's	easy	to	frame	that	he	should	get	scared	—	when	once	he	was	up	there	in
它是	简单的	到	框架	那	他	应该	得到	害怕的	—	什么时候	一次	他	曾是	向上	那里	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

很容易就能看出他应该感到害怕——毕竟他曾经身处黑暗之中。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

for	he's	a	timid	child	and	always	has	been	.
为了	他是	一个	胆小	孩子	和	总是	有	到过	.

因为他是个胆小的孩子，一直都是。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] ?

But	what	took	him	there	all	alone	?
但	什么	采取	他	那里	全部	独自的	?

但他究竟是为什么独自一人来到那里的呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! ”

That's	what	I	want	to	know	!	”
那就是	什么	我	想	到	知道	!	”

这正是我想要知道的!

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ;

“	I	cannot	understand	it	,	”	said	Mrs	Hawthorn	;
”	我	不能	理解	它	,	”	说	太太	山楂	;

“我无法理解，”霍桑夫人说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

“	but	it	makes	him	so	much	worse	to	ask	him	questions	that	we	must
”	但	它	制作	他	所以	很多	更糟	到	问	他	问题	那	我们	必须

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈloʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] .

leave	it	alone	until	he	is	stronger	.
离开	它	独自的	直到	他	是	更强	.

“但是问他问题只会让他的情况变得更糟，所以我们必须等到他身体好转后再问。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] . ”

We	cannot	be	too	thankful	that	he	was	not	killed	.	”
我们	不能	是	也	感恩	那	他	曾是	不是	被杀	.	”

我们应该庆幸他没有丧命。

“ [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [aɪ]

“	Which	I	never	doubted	for	one	moment	that	he	was	,	ma'am	,	when	I
”	哪个	我	绝不	怀疑	为了	一	片刻	那	他	曾是	,	女士	,	什么时候	我

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

found	him	,
成立	他	,

“夫人，我找到他的时候，从未怀疑过他就是那个人。”

” [kənˈtɪnjuːd] [nɜːrs] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊn] - [koʊld] ,

”	continued	Nurse	;	“	he	was	lying	all	crumpled	up	and	stone	-	cold	,
”	持续	护士	;	“	他	曾是	说谎	全部	皱巴巴的	向上	和	石头	-	寒冷的	,

护士继续说道：“他蜷缩着身子躺着，身体冰冷。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [mɪs] ['nænsiːz] ['dɔːrmaʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

for	all	the	world	like	Miss	Nancy's	dormouse	when	she	forgot	to	feed	it	for
为了	全部	这	世界	喜欢	错过	南希的	睡鼠	什么时候	她	忘了	到	喂养	它	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

就像南希小姐忘记喂她家睡鼠一个星期一样。

" [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['vɑːljəb(ə)l] ,

"	On	this	theme	Nurse	was	apt	to	become	very	voluble	,
"	在	这	主题	护士	曾是	易于	到	变得	非常	健谈的	,

“谈到这个话题，护士往往会变得滔滔不绝。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz]

and	there	were	few	things	she	liked	better	than	describing	her	own	feelings
和	那里	是	很少	事物	她	喜欢	更好的	比	描述	她	自己的	情怀

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

on	the	occasion	.
在	这	场合	.

她最喜欢的事情之一就是描述自己当时的感受。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [in'triːtiŋli] : " [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi]

Mrs	Hawthorn	held	up	her	hand	entreatingly	:	"	Do	not	talk	of	it	,	Nurse	,	"	she
太太	山楂	握住	向上	她	手	恳求地	:	"	做	不是	讲话	的	它	,	护士	,	"	她

[sed] ;

said	;
说	;

霍桑太太举起手恳求道：“护士，别说了。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	bear	it	.
"	我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] ['mætərz] .

"	And	then	they	went	on	to	discuss	other	matters	.
"	和	然后	他们	去	在	到	讨论	其他	事情	.

然后他们又开始讨论其他事情。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [peniː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .

Now	all	this	while	Pennie	had	been	trying	to	make	up	her	mind	to	speak	.
现在	全部	这	尽管	便士	有	到过	尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	说话	.

这段时间里，佩妮一直在犹豫要不要开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

There	was	a	fly	just	in	front	of	her	on	the	window	-	pane	,
那里	曾是	一个	飞	只是	在	正面	的	她	在	这	窗户	-	窗格	,

她面前的窗玻璃上有一只苍蝇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

and	as	she	watched	it	crawling	slowly	along	she	said	to	herself	:
和	作为	她	观看	它	爬行	缓慢地	沿着	她	说	到	她自己	:

她看着它缓缓爬行，心想：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][aɪ] [wɪl] [tel] ['mʌðər] .

"	When	it	gets	as	far	as	the	corner	I	will	tell	mother	.
"	什么时候	它	获得	作为	远的	作为	这	角落	我	将要	告诉	母亲	.

“等它到了拐角处，我就告诉妈妈。”

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][flai][hæd; həd] ['nɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

before	the	fly	had	nearly	completed	his	journey	Mrs	Hawthorn	rose	to	leave	the
前	这	飞	有	几乎	完全的	他的	旅行	太太	山楂	玫瑰	到	离开	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

苍蝇还没走完旅程，霍桑太太就起身离开了育婴室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [peniː] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

As	she	passed	Pennie	she	stopped	and	said	:
作为	她	通过了	便士	她	停止	和	说	:

她经过佩妮身边时停下来说道：

“ [waɪ] , [peniː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

“	Why	,	Pennie	,	my	child	,	it	is	not	like	you	to	be	idle	.
”	为什么	,	便士	,	我的	孩子	,	它	是	不是	喜欢	你	到	是	闲置的	.

“哎呀，佩妮，我的孩子，你可不是那种闲着的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['mɔːrnf(ə)l] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

And	you	look	mournful	;	what's	the	matter	?	”
和	你	看	悲哀	;	是什么	这	事情	?	”

你看上去很忧伤，怎么了？

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [peniː] [frets] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əb'zɜːrvd] [nɜːrs] .

“	I	think	Miss	Pennie	frets	after	her	brother	,	ma'am	,	”	observed	Nurse	.
”	我	思考	错过	便士	琴格	后	她	兄弟	,	女士	,	”	观察到	护士	.

“夫人，我觉得佩妮小姐很担心她哥哥。”护士说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Mrs	Hawthorn	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	太太	山楂	,

“那么，”霍桑太太说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

“	I	have	something	to	tell	you	that	I	am	sure	you	will	like	.
”	我	有	某物	到	告诉	你	那	我	是	当然	你	将要	喜欢	.

“我有一件事要告诉你，我相信你会喜欢的。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['æmˌbroʊz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	doctor	thinks	Ambrose	much	better	to	-	day	,
这	医生	思考	安布罗斯	很多	更好的	到	-	天	,

医生认为安布罗斯今天好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː]

and	if	you	are	very	quiet	and	discreet	I	will	let	you	go	and	have	tea
和	如果	你	是	非常	安静的	和	慎重	我	将要	让	你	去	和	有	茶

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . ”

with	him	this	afternoon	at	five	o'clock	.	”
和	他	这	下午	在	五	点钟	.	”

如果你非常安静谨慎，我就放你走，让你今天下午五点和他一起喝茶。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] [peniː] , “ [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	mother	,	mother	,	”	cried	Pennie	,	“	how	lovely	!
”	哦	,	母亲	,	母亲	,	”	哭	便士	,	“	如何	迷人的	!

“哦，妈妈，妈妈，”佩妮喊道，“真好！”

[meɪ] [aɪ] ['riːəli] ? ”

May	I	really	?	”
可能	我	真的	?	”

真的可以吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,
“ Yes ; but you must promise me one thing ,
” 是的 ; 但 你 必须 承诺 我 一 事物 ,

“是的；但你必须答应我一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that is that you will not speak of anything that has to do with the
和 那 是 那 你 将要 不是 说话 的 任何事物 那 有 到 做 和 这
['gærət] [ɔːr][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
garret or his accident .
阁楼 或者 他的 事故 .

也就是说，你不准谈论任何与阁楼或他的意外有关的事情。

” - [feɪs] [fel] .
” Pennie's face fell .
” - 脸 跌倒 .

佩妮的脸色垮了下来。

“ ['veri] [wel] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [toʊn] .
“ Very well , mother , ” she said in a dejected tone .
” 非常 出色地 , 母亲 , ” 她 说 在 一个 垂头丧气 语气 .

“好吧，妈妈，”她沮丧地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] [ʃʊr] , [peniː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ If you can't feel sure , Pennie , ” said her mother observing the hesitation ,
” 如果 你 不能 感觉 当然 , 便士 , ” 说 她 母亲 观察 这 犹豫 ,

“如果你不能确定的话，佩妮，”她母亲注意到她的犹豫后说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] . ”
“ I can't let you go . ”
” 我 不能 让 你 去 . ”

“我不能让你走。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ['riːəli] , ['mʌðər] , ” [rɪ'piːtɪd] [peniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — “ ['truːli][ænd; ənd] ['feɪθfəli]
“ I won't , really , mother , ” repeated Pennie with a sigh — “ truly and faithfully
” 我 惯于 , 真的 , 母亲 , ” 重复 便士 和 一个 叹 — “ 真的 和 忠实
.
:
.

“我真的不会，妈妈，”佩妮叹了口气，重复道，“真心实意地、忠实地。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz]['evər] ,
” But she felt almost as low - spirited as ever ,
” 但 她 毛毡 几乎 作为 低的 - 精神抖擞 作为 曾经 ,

但她仍然感到情绪低落，几乎和以往一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['æmˌbroʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
for what was the good of seeing Ambrose if she could not make him
为了 什么 曾是 这 好的 的 看到 安布罗斯 如果 她 可以 不是 制作 他
[ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] ?
understand about the Goblin Lady ?
理解 关于 这 哥布林 女士 ?

如果她不能让安布罗斯明白妖精夫人的事，那么见他又有什么用呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
She remained at the window pondering the subject , with her eyes fixed on
她 剩余 在 这 窗户 沉思 这 主题 , 和 她 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,
the grey church tower ,
这 灰色的 教会 塔 ,

她伫立在窗边沉思，目光始终停留在灰色的教堂塔楼上。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] .

the	top	of	which	she	could	just	see	through	the	branches	of	the	pear	-	tree	.
这	顶部	的	哪个	她	可以	只是	看	通过	这	分支	的	这	梨	-	树	.

她透过梨树枝条隐约能看到树顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] [tekst][læst] ['sʌndeɪ] ,

It	reminded	her	somehow	of	her	father's	text	last	Sunday	,
它	提醒	她	不知何故	的	她	父亲的	文本	最后的	星期日	,

这让她想起了上周日父亲发来的短信。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	how	pleased	she	and	Nancy	had	been	because	it	was	such	a
和	如何	高兴	她	和	南希	有	到过	因为	它	曾是	这样的	一个

[ʃɔːrt] [wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] .

short	one	to	learn	.
短的	一	到	学习	.

她和南希都非常高兴，因为这门课学起来非常快。

['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] : “ [preɪ] ['ɔːlweɪz] .

Only	two	words	:	“	Pray	always	.
仅有的	二	字	:	“	祈祷	总是	.

只需两个字：“要常常祷告。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

”	She	said	it	to	herself	now	over	and	over	again	without	thinking	much	about
”	她	说	它	到	她自己	现在	超过	和	超过	再次	没有	思维	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她现在一遍又一遍地对自己说这句话，并没有过多思考。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

until	it	suddenly	struck	her	that	it	would	be	a	good	thing	to	say	a	little
直到	它	突然	击	她	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	说	一个	小的

[prer] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

prayer	and	ask	to	be	helped	out	of	the	present	difficulty	.
祷告	和	问	到	是	帮助	出去	的	这	展示	困难	.

直到她突然想到，做个祷告，祈求神帮助她摆脱目前的困境，或许是个好主意。

“ [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] .

“	If	I	believe	enough	,	”	she	said	to	herself	,	“	I	shall	be	helped	.
“	如果	我	相信	足够的	,	”	她	说	到	她自己	,	“	我	将	是	帮助	.

“如果我足够相信，”她对自己说，“我就会得到帮助。”

['fɑːðər] [sez] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [helpt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [æsk] .

Father	says	people	always	are	helped	if	they	believe	enough	when	they	ask	.
父亲	说道	人们	总是	是	帮助	如果	他们	相信	足够的	什么时候	他们	问	.

父亲说，只要人们在祈求时足够相信，就总会得到帮助。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrnɪstli] ['sevrəl] [taɪmz] : “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

”	She	shut	her	eyes	up	very	tight	and	repeated	earnestly	several	times	:	“	I	do	believe	.
”	她	关闭	她	眼睛	向上	非常	紧的	和	重复	切实	一些	时代	:	“	我	做	相信	.

她紧紧闭上眼睛，认真地重复了好几遍：“我相信。”

[aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][duː] [bɪ'liːv] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prer] .

I	really	and	truly	do	believe	;	”	and	then	she	said	her	prayer	.
我	真的	和	真的	做	相信	;	”	和	然后	她	说	她	祷告	.

我真的、真的相信；”然后她做了祷告。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['nænsi]

After	this	she	felt	a	little	more	comfortable	and	ran	out	to	play	with	Nancy
后	这	她	毛毡	一个	小的	更多的	舒服的	和	跑	出去	到	玩	和	南希

,

,

,

之后她感觉自在多了，就跑出去和南希玩了。

['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

firmly	believing	that	before	five	o'clock	something	would	turn	up	to	her	assistance	.
牢牢	相信	那	前	五	点钟	某物	会	转动	向上	到	她	协助	.

她坚信五点之前一定会有办法帮助她。

[bʌt; bət] [peniː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	Pennie	was	doomed	to	disappointment	,
但	便士	曾是	注定失败	到	失望	,

但佩妮注定要失望。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

for	five	o'clock	came	without	any	way	out	of	the	difficulty	having	presented	itself	.
为了	五	点钟	来了	没有	任何	方式	出去	的	这	困难	拥有	呈现	本身	.

五点钟到了，却没有任何办法摆脱眼前的困境。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

“	I	suppose	I	didn't	believe	hard	enough	,
”	我	认为	我	没有	相信	难的	足够的	,

“我想我当时的信念还不够坚定。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sɑːroʊfəli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['æmˌbroʊzɪz]

”	she	said	to	herself	as	she	made	her	way	sorrowfully	upstairs	to	Ambrose's
”	她	说	到	她自己	作为	她	制成	她	方式	悲伤地	楼上	到	安布罗斯的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她一边自言自语，一边悲伤地走上楼，来到安布罗斯的房间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] .

Just	as	she	thought	this	the	study	door	opened	and	her	father	came	out	.
只是	作为	她	想法	这	这	学习	门	打开	和	她	父亲	来了	出去	.

她正想着这件事，书房的门开了，她父亲走了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ]

He	was	carrying	something	which	looked	like	a	large	cage	covered	with	a	cloth
他	曾是	携带	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	大的	笼	涵盖	和	一个	布

.

:

.

他抱着一个看起来像用布盖着的大笼子的东西。

[peniː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Pennie	stopped	and	waited	till	he	came	up	to	her	.
便士	停止	和	等待	直到	他	来了	向上	到	她	.

佩妮停下脚步，等着他走到她跟前。

“ [waɪ] , [wət'evər] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['fɑːðər] ?

“	Why	,	whatever	can	that	be	,	father	?
”	为什么	,	任何	能	那	是	,	父亲	?

“父亲，这究竟是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ?

“	**Is**	**it**	**alive**	**?**
”	是	它	活	?

它还活着吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Where	**are**	**you**	**taking**	**it**	**?**	**”**
在哪里	是	你	采取	它	?	”

你要把它带到哪里去?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər][ˈæmˌbroʊz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;

“	**It**	**is**	**a**	**little**	**visitor**	**for**	**Ambrose**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**
”	它	是	一个	小的	游客	为了	安布罗斯	,	”	他	回答	;

“这是安布罗斯的一位小访客,”他回答说;

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] .

“	**and**	**I'm**	**taking**	**him**	**upstairs**	**to**	**tea**	**with**	**you**	**both**	**.**
”	和	我是	采取	他	楼上	到	茶	和	你	两个都	.

“我要带他上楼和你们俩一起喝茶。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [jet] ;

But	**you're**	**not**	**to**	**look**	**at**	**him**	**yet**	**;**
但	你是	不是	到	看	在	他	然而	;

但你现在还不能看他;

” [fɔːr; fər] [peniː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] .

”	**for**	**Pennie**	**was**	**trying**	**to**	**peep**	**under**	**the**	**cloth**	**.**
”	为了	便士	曾是	尝试	到	窥视	在下面	这	布	.

因为佩妮正试图从布下面偷看。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈæmˌbroʊzɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst]

When	**they**	**got**	**into**	**Ambrose's**	**room**	**she**	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**he**	**looked**	**just**
什么时候	他们	得到	进入	安布罗斯的	房间	她	曾是	松了口气	到	寻找	那	他	看起来	只是

[laɪk] [hɪmˈself] ,

like	**himself**	**,**
喜欢	他自己	,

当他们走进安布罗斯的房间时,她松了一口气,发现他看起来和以前一模一样。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

though	**his**	**face**	**was**	**very**	**white**	**and**	**thin**	**.**
尽管	他的	脸	曾是	非常	白色的	和	薄的	.

虽然他的脸色很白,也很瘦削。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer]

He	**was**	**much**	**better**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**in**	**a**	**big**	**arm**	**-**	**chair**
他	曾是	很多	更好的	到	-	天	,	和	有能力的	到	坐	向上	在	一个	大的	手臂	-	椅子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .

with	**a**	**picture**	**-**	**book**	**.**
和	一个	图片	-	书	.

他今天好多了,能够坐在宽大的扶手椅里看图画书了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [bɪˈfɔːr] [nɜːrs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [peniː] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	**nevertheless**	**before**	**Nurse**	**left**	**the**	**room**	**she**	**whispered**	**to**	**Pennie**	**again**	**that**	**she**
但	尽管如此	前	护士	左边	这	房间	她	低声说道	到	便士	再次	那	她

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

must	**be**	**very**	**quiet**	**.**
必须	是	非常	安静的	.

但护士离开房间前,又悄悄告诉佩妮,她一定要非常安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**the**	**caution**	**at**	**present**	**,**
那里	曾是	不	需要	为了	这	警告	在	展示	,

目前没有必要采取这种谨慎措施。

[fɔːr; fər] [peniː] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [səb'duːd] [mudz] ,

for	Pennie	was	in	one	of	her	most	subdued	moods	,
为了	便士	曾是	在	一	的	她	最多	低沉的	情绪	,

因为佩妮当时情绪非常低落。

[ðoʊ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

though	at	any	other	time	she	would	have	been	very	much	excited	to	know	what
尽管	在	任何	其他	时间	她	会	有	到过	非常	很多	兴奋的	到	知道	什么

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .

was	inside	the	cage	.
曾是	里面	这	笼	.

不过换作平时，她一定会非常兴奋地想知道笼子里装的是什么。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

“	Now	,	”	said	the	vicar	when	he	was	seated	in	the	arm	-	chair	,
“	现在	,	”	说	这	牧师	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	手臂	-	椅子	,

“现在，”牧师坐在扶手椅上说道。

[wɪð; wɪθ]['æmˌbroʊz] ['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

with	Ambrose	settled	comfortably	on	his	knee	,
和	安布罗斯	定居	舒适地	在	他的	膝盖	,

安布罗斯舒服地坐在他的膝盖上，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

“	we	shall	see	what	Ambrose	and	this	little	gentleman	have	to	say	to	each
“	我们	将	看	什么	安布罗斯	和	这	小的	绅士	有	到	说	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“我们将看看安布罗斯和这位小先生会说些什么。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,

”	He	lifted	off	the	covering	,
”	他	抬起	离开	这	覆盖	,

他掀开了遮盖物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	there	was	the	dearest	little	brown	and	white	owl	in	the	world	,
和	那里	曾是	这	亲爱的	小的	棕色的	和	白色的	猫头鹰	在	这	世界	,

那里有一只世界上最可爱的小棕白猫头鹰，

['sɪtɪŋ] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .

sitting	winking	and	blinking	in	the	sudden	light	.
坐着	眨眼	和	眨眼	在	这	突然	光	.

在突然亮起的光线下，他坐着眨眼、眨眼。

['æmˌbroʊz] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Ambrose	clasped	his	little	thin	hands	,	and	his	eyes	sparkled	with	pleasure	.
安布罗斯	紧握	他的	小的	薄的	双手	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

安布罗斯紧紧握住他那双纤细的小手，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪr] !

“	Oh	,	father	,	”	he	cried	,	“	what	a	darling	dear	!
“	哦	,	父亲	,	”	他	哭	,	“	什么	一个	亲爱的	亲爱的	!

“哦，父亲，”他喊道，“多么可爱的孩子啊！”

[ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Is	he	for	me	?
是	他	为了	我	?

他适合我吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aʊl] [soʊ] !

I	always	did	want	to	have	an	owl	so	!
我	总是	做过	想	到	有	一个	猫头鹰	所以	！

我一直都想养一只猫头鹰！

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

〞	He	was	in	such	raptures	when	he	was	told	that	the	owl	was	to	be
〞	他	曾是	在	这样的	狂喜	什么时候	他	曾是	讲述	那	这	猫头鹰	曾是	到	是

[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

his	very	own	,
他的	非常	自己的	,

“当他得知这只猫头鹰将归他所有时，他欣喜若狂。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

that	when	the	tea	was	brought	in	he	could	hardly	be	persuaded	to	touch	it
那	什么时候	这	茶	曾是	带来	在	他	可以	几乎	是	被说服	到	触碰	它

.

:
.

茶端上来的时候，他几乎怎么劝都不肯碰一口。

[peniː] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,

Pennie	,	too	,	almost	forgot	her	troubles	in	the	excitement	of	pouring	out	tea	,
便士	,	也	,	几乎	忘了	她	麻烦	在	这	激动	的	浇注	出去	茶	,

潘妮也几乎忘记了烦恼，兴奋地倒着茶。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æmˌbroʊz] [wer] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	settling	with	Ambrose	where	the	owl	was	to	live	.
和	安顿	和	安布罗斯	在哪里	这	猫头鹰	曾是	到	居住	.

然后和安布罗斯一起在猫头鹰将要居住的地方安顿下来。

“ [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] , 〞 [æt; ət] [læst] [sed] ['æmˌbroʊz] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	The	nicest	place	will	be	,	〞	at	last	said	Ambrose	decidedly	,
〞	这	最友善的	地方	将要	是	,	〞	在	最后的	说	安布罗斯	绝对地	,

“最好的地方将是，”安布罗斯最后斩钉截铁地说。

“ [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] ['deɪviz] ['ræbəts] [ɑːr; ər] .

“	in	that	corner	of	the	barn	just	above	where	Davie's	rabbits	are	.
〞	在	那	角落	的	这	谷仓	只是	多于	在哪里	戴维的	兔子	是	.

“就在谷仓角落里，戴维的兔子们所在的地方上方。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [peniː] .

You	know	,	Pennie	.
你	知道	,	便士	.

你知道，佩妮。

[wer] [its] [ɔːl] ['dʌski] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kɑːbˌwebi] . 〞

Where	it's	all	dusky	,	and	dark	,	and	cobwebby	.	〞
在哪里	它是	全部	昏暗	,	和	黑暗的	,	和	蛛网状的	.	〞

那里一片昏暗，阴沉沉的，蛛网密布。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ,

“	I	think	that	sounds	just	the	sort	of	place	he	would	feel	at	home	in	,
〞	我	思考	那	声音	只是	这	种类	的	地方	他	会	感觉	在	家	在	,

“我觉得那正是他会感到自在的地方。”

〞 [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][gɑːt]

〞	said	their	father	;	“	and	now	,	would	you	like	me	to	tell	you	where	I	got
〞	说	他们的	父亲	;	“	和	现在	,	会	你	喜欢	我	到	告诉	你	在哪里	我	得到

[hɪm; ɪm] ? 〞

him	?	〞
他	?	〞

“他们的父亲说：‘现在，你们想知道我是在哪里找到他的吗？’”

“ [oʊ] , [jes] , [pliːz] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] ,
“ Oh , yes , please , father , ” said Ambrose ,
“ 哦 , 是的 , 请 , 父亲 , ” 说 安布罗斯 ,

“哦，是的，父亲，”安布罗斯说道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːp][ɑːn]['mɪstər] ['hɔːˌθɔːrnz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv]
letting his head drop on Mr Hawthorn's shoulder with a deep sigh of
出租 他的 头 降低 在 先生 山楂的 肩膀 和 一个 深的 叹 的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

他满足地叹了口气，将头靠在霍桑先生的肩膀上。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evri] ['lɪt(ə)l][skræp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] [mɪs] ['eni] . ”
“ Tell us every little scrap about it , and don't miss any . ”
“ 告诉 我们 每一个 小的 废料 关于 它 , 和 不 错过 任何 . ”

“把所有细节都告诉我们，一个细节都不要漏掉。”

“ [wel] , [læst] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
“ Well , last night , about nine o'clock , when I was writing in the study ,
“ 出色地 , 最后的 夜晚 , 关于 九 点钟 , 什么时候 我 曾是 写作 在 这 学习 ,

“嗯，昨晚大约九点钟，当我在书房写作的时候，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['səːmənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər]
I wanted to refer to an old book of sermons , and I couldn't remember
我 通缉 到 参考 到 一个 老的 书 的 布道 , 和 我 不能 记住
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
where it was .
在哪里 它 曾是 .

我想查阅一本旧的讲道集，但我记不起它在哪里了。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [bʊk] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] ['mʌðər] ,
I looked all over my book - cases , and at last I went and asked mother ,
我 看起来 全部 超过 我的 书 - 案例 , 和 在 最后的 我 去 和 问 母亲 ,

我翻遍了书架，最后还是去问了妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
and she told me that it was most likely put away in the garret .
和 她 讲述 我 那 它 曾是 最多 可能 放 离开 在 这 阁楼 .

她告诉我，那东西很可能被放在阁楼里了。

” ['æmˌbroʊz] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [peniː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðeɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt]
” Ambrose stirred uneasily , and Pennie thought to herself , “ They said I wasn't
” 安布罗斯 搅拌 不安地 , 和 便士 想法 到 她自己 , “ 他们 说 我 不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gærət] ,
to mention the garret ,
到 提到 这 阁楼 ,

安布罗斯不安地动了动，佩妮心想：“他们说我不能提阁楼的事。”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniθɪŋ] . ”
and here's father talking about it like anything . ”
和 这里是 父亲 说 关于 它 喜欢 任何事物 . ”

而你父亲却在谈论这件事，好像什么事都跟它有关似的。

“ [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , “ [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] ,
“ So I took a lamp , ” continued Mr Hawthorn , “ and went upstairs ,
“ 所以 我 采取 一个 灯 , ” 持续 先生 山楂 , “ 和 去 楼上 ,

“于是我拿了一盏灯，”霍桑先生继续说道，“然后上楼去了。”

[ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and poked about in the garret a long while .
和 戳 关于 在 这 阁楼 一个 长的 尽管 .

然后在阁楼里翻找了很久。

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] [oʊld] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

I	found	all	sorts	of	funny	old	things	there	,	but	not	the	book	I	wanted	,
我	成立	全部	排序	的	有趣的	老的	事物	那里	,	但	不是	这	书	我	通缉	,

我在那里找到了各种各样有趣的旧东西，但没有找到我想要的那本书。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] —

so	I	was	just	going	down	again	when	I	heard	a	rustling	in	one	corner	—
所以	我	曾是	只是	去	向下	再次	什么时候	我	听到	一个	沙沙声	在	一	角落	—

我正往下走的时候，听到角落里传来沙沙声——

" [peniː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['æmˌbroʊzɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] ,

"	Pennie	could	see	that	Ambrose's	eyes	were	very	wide	open	,
"	便士	可以	看	那	安布罗斯的	眼睛	是	非常	宽的	打开	,

佩妮看到安布罗斯的眼睛睁得非常大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ster] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

with	a	terrified	stare	as	if	he	saw	something	dreadful	,
和	一个	恐惧	盯	作为	如果	他	锯	某物	可怕	,

他眼神惊恐，仿佛看到了什么可怕的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] .

and	he	was	clinging	tightly	with	one	hand	to	his	father's	coat	.
和	他	曾是	依恋	紧紧	和	一	手	到	他的	父亲的	外套	.

他一只手紧紧地抓着父亲的外套。

" [soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hɑːrp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	So	I	went	into	the	corner	and	moved	away	a	harp	which	was	standing
"	所以	我	去	进入	这	角落	和	已搬	离开	一个	竖琴	哪个	曾是	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是我走到角落里，把放在那里的竖琴挪开了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	I	saw	?
和	什么	做	你	思考	我	锯	?

你觉得我看到了什么?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

This	little	fluffy	gentleman	just	waked	up	from	a	nap	,	and	making	a	great
这	小的	蓬松的	绅士	只是	醒来	向上	从	一个	午睡	,	和	制作	一个	伟大的

[fʌs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] .

fuss	and	flapping	.
大惊小怪	和	扑	.

这只毛茸茸的小家伙刚睡醒，又哭又闹，扑腾着翅膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] [skrætʃt]

He	was	very	angry	when	I	caught	him	,	and	hissed	and	scratched
他	曾是	非常	生气的	什么时候	我	捕捉	他	,	和	嘶嘶作响	和	刮痕

[trə'mendəsli] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,

tremendously	;	but	I	said	,
非常	;	但	我	说	,

我抓住他的时候，他非常生气，发出嘶嘶声，拼命地抓挠；但我说，

- [noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

'	No	,	my	friend	,	I	cannot	let	you	go	.
-	不	,	我的	朋友	,	我	不能	让	你	去	.

“不，我的朋友，我不能让你走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][duː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['æmˌbroʊz] .

You	will	just	do	for	my	little	son	,	Ambrose	.
你	将要	只是	做	为了	我的	小的	儿子	,	安布罗斯	.

你只要为了我的小儿子安布罗斯就行了。

- [soʊ][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

'	So	I	put	him	into	a	basket	for	the	night	,
-	所以	我	放	他	进入	一个	篮子	为了	这	夜晚	,

于是我把他放进篮子里过夜了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

and	this	morning	I	got	a	cage	for	him	in	the	village	,	and	here	he	is	.
和	这	早晨	我	得到	一个	笼	为了	他	在	这	村庄	,	和	这里	他	是	.

今天早上我在村里给他弄了个笼子，他就在这里。

" ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['æmˌbroʊz][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] :

"	Mr	Hawthorn	looked	down	at	Ambrose	as	he	finished	his	story	:
"	先生	山楂	看起来	向下	在	安布罗斯	作为	他	完成的	他的	故事	:

霍桑先生讲完故事后，低头看着安布罗斯：

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peniː] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [naʊ] ,

the	frightened	expression	which	Pennie	had	seen	had	left	the	boy's	face	now	,
这	害怕	表达	哪个	便士	有	已见	有	左边	这	男孩们	脸	现在	,

佩妮之前看到的男孩脸上惊恐的表情现在已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðer; ðər] .

and	there	was	one	of	intense	relief	there	.
和	那里	曾是	一	的	激烈的	宽慰	那里	.

那里弥漫着一种如释重负的情绪。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] :

He	folded	his	hands	,	and	said	softly	,	drawing	a	deep	breath	:
他	折叠	他的	双手	,	和	说	轻轻	,	绘画	一个	深的	气息	:

他双手抱胸，深吸一口气，轻声说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] ['æftər][ɔːl] . "

"	Then	it	was	not	the	Goblin	Lady	after	all	.	"
"	然后	它	曾是	不是	这	哥布林	女士	后	全部	.	"

"原来那根本不是妖精夫人。"

" [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['leɪdi] !

"	The	Goblin	Lady	!
"	这	哥布林	女士	!

"妖精女士！"

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [peniː] .

What	can	the	child	mean	?	"	said	the	vicar	looking	inquiringly	at	Pennie	.
什么	能	这	孩子	意思是	?	"	说	这	牧师	寻找	询问地	在	便士	.

"这个孩子意味着什么？"牧师疑惑地看着佩妮问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] - [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz]

But	he	got	no	answer	to	his	question	,	for	Pennie's	long	-	pent	-	up	feelings
但	他	得到	不	回答	到	他的	问题	,	为了	-	长的	-	五角星	-	向上	情怀

[bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] .

burst	forth	at	last	.
爆裂	前进	在	最后的	.

但他的问题没有得到回答，因为佩妮压抑已久的感情终于爆发了出来。

['kæstɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['viːəməntli] [raʊnd] ['æmˌbroʊz] ,

Casting	discretion	to	the	winds	,	she	threw	her	arms	vehemently	round	Ambrose	,
铸件	审慎	到	这	风	,	她	扔	她	武器	强烈地	圆形的	安布罗斯	,

她将顾虑抛诸脑后，用力地抱住了安布罗斯。

[ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['kraɪɪŋ] :

and	blurted	out	half	laughing	and	half	crying	:
和	脱口而出	出去	一半	笑	和	一半	哭泣	:

他半哭半笑地脱口而出：

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
“ I made it up !
“ 我 制成 它 向上 !

“这是我编的！”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
I made it up !
我 制成 它 向上 !

我编的!

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['gɑːblɪn] ['leɪdi] .
There isn't any Goblin Lady .
那里 不是 任何 哥布林 女士 .

根本没有哥布林女士。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] [ʌp] !
I made it every bit up !
我 制成 它 每一个 少量 向上 !

我全编的!

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['sɒbd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
” The two children sobbed and laughed and kissed each other ,
” 这 二 孩子们 啜泣 和 笑了 和 亲吻 每个 其他 ,

两个孩子又哭又笑，互相亲吻。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pʌz(ə)ld] ['fɑːðər] [felt] [tuː; tə]
and made incoherent exclamations in a way which their puzzled father felt to
和 制成 语无伦次 感叹词 在 一个 方式 哪个 他们的 困惑 父亲 毛毡 到
[biː; bi] [moʊst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] [-] [ruːm] .
be most undesirable for an invalid's room .
是 最多 不理想的 为了 一个 无效的 房间 .

他们发出语无伦次的惊呼，这让他们困惑的父亲觉得，在病人的房间里，这样的声音非常不合适。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['æmˌbroʊz] ,
He had been carefully warned not to excite Ambrose ,
他 有 到过 小心 警告 不是 到 激发 安布罗斯 ,

他曾被仔细警告过不要激怒安布罗斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
and what could be worse than this sort of thing ?
和 什么 可以 是 更糟 比 这 种类 的 事物 ?

还有什么比这更糟糕的呢?

['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] :
Perfectly bewildered , he said sternly :
完美 困惑 , 他 说 严厉地 :

他一脸茫然，却又严肃地说：

“ [peniː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kə'mænd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Pennie , if you don't command yourself , you must go out of the room .
“ 便士 , 如果 你 不 命令 你自己 , 你 必须 去 出去 的 这 房间 .

“佩妮，如果你不听话，就必须离开这个房间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪl] .

You	will	make	your	brother	ill	.
你	将要	制作	你的	兄弟	患病的	.

你会让你的弟弟生病的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	is	most	thoughtless	of	you	.
它	是	最多	轻率	的	你	.

你真是太没考虑周全了。

[tel] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .

Tell	me	quietly	what	all	this	means	.
告诉	我	悄悄	什么	全部	这	方法	.

请悄悄告诉我这一切意味着什么。

〞 [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒɝːks][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [peniː]

〞	With	many	jerks	and	interruptions	,	and	much	shamefacedness	Pennie
〞	和	许多	混蛋	和	中断	,	和	很多	羞愧	便士

[prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

proceeded	to	do	so	.
继续	到	做	所以	.

“潘妮一边抽搐、打断，一边羞愧地继续这样做。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː]

Looking	up	at	her	father's	face	at	the	end	she	was	much	relieved	to	see
寻找	向上	在	她	父亲的	脸	在	这	结尾	她	曾是	很多	松了口气	到	看

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðer; ðər] ,

a	little	smile	there	,
一个	小的	微笑	那里	,

最后，她抬头看向父亲的脸，看到他脸上带着一丝微笑，这才松了口气。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

though	he	did	not	speak	at	once	.
尽管	他	做过	不是	说话	在	一次	.

虽然他没有立刻开口说话。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? 〞 [sed] ['æmˌbroʊz] ['daʊtfəli] [æt; ət][læst] .

“	You're	not	angry	,	are	you	,	father	?	〞	said	Ambrose	doubtfully	at	last	.
“	你是	不是	生气的	,	是	你	,	父亲	?	〞	说	安布罗斯	怀疑地	在	最后的	.

“父亲，您不生气吧？〞安布罗斯最后疑惑地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ,

“	No	,	I	am	not	angry	,	〞	replied	Mr	Hawthorn	,
“	不	,	我	是	不是	生气的	,	〞	回复	先生	山楂	,

“不，我并不生气，〞霍桑先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] .

“	but	I	am	certainly	surprised	to	find	I	have	two	such	foolish	children	.
“	但	我	是	当然	惊讶	到	寻找	我	有	二	这样的	愚蠢	孩子们	.

“但我真没想到我竟然有两个这么愚蠢的孩子。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪliːɝ] — [peniː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [ɔːr]['æmˌbroʊz]

I	don't	know	who	was	the	sillier	—	Pennie	to	make	up	such	nonsense	,	or	Ambrose
我	不	知道	WHO	曾是	这	更愚蠢	—	便士	到	制作	向上	这样的	废话	,	或者	安布罗斯

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	believe	it	.
到	相信	它	.

我不知道谁更傻——是编造这种无稽之谈的佩妮，还是相信这种胡说八道的安布罗斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

But	now	I	am	not	going	to	say	anything	more	,
但	现在	我	是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	,

但我现在不想再说任何话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔːr; fər]['æmˌbroʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [soʊ] [peniː] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	it	is	quite	time	for	Ambrose	to	go	to	bed	,	so	Pennie	and	the
因为	它	是	相当	时间	为了	安布罗斯	到	去	到	床	,	所以	便士	和	这

[aʊl]

owl
猫头鹰

因为安布罗斯该睡觉了，所以佩妮和猫头鹰

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

and	I	will	say	good	-	night	.
和	我	将要	说	好的	-	夜晚	.

我要说晚安了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dredɪd] ['sʌbʤekt]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] ['laɪtli] .

"	What	a	relief	it	was	to	hear	the	dreaded	subject	spoken	of	so	lightly	.
"	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	听到	这	令人恐惧的	主题	说	的	所以	轻轻	.

“听到人们如此轻松地谈论这个令人恐惧的话题，真是令人如释重负。”

[peniː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər]

Pennie	felt	as	though	a	great	heavy	weight	had	been	suddenly	lifted	off	her
便士	毛毡	作为	尽管	一个	伟大的	重的	重量	有	到过	突然	抬起	离开	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

佩妮感觉仿佛压在心头的一块巨石突然消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['æmˌbroʊzɪz] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	so	glad	and	happy	that	after	she	had	left	Ambrose's	room	she
和	她	曾是	所以	高兴的	和	快乐的	那	后	她	有	左边	安布罗斯的	房间	她

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .

could	not	possibly	walk	along	quietly	.
可以	不是	可能	走	沿着	悄悄	.

她非常高兴，离开安布罗斯的房间后，她根本无法安静地走下去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg][ɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪʤ] ,

So	she	hopped	on	one	leg	all	down	a	long	passage	,
所以	她	跳跃	在	一	腿	全部	向下	一个	长的	通道	,

于是她单腿跳着走完了一条长长的通道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [met] [nɜːrs] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] :

and	at	the	top	of	the	stairs	she	met	Nurse	hastening	up	to	her	patient	:
和	在	这	顶部	的	这	楼梯	她	遇见	护士	加速	向上	到	她	病人	:

在楼梯顶端，她遇到了正匆匆赶往病人身边的护士：

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['meri] , [mɪs] [peniː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	look	merry	,	Miss	Pennie	,	”	said	she	.
“	你	看	欢乐	,	错过	便士	,	”	说	她	.

“你看上去很高兴，佩妮小姐，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mæstər]['æmˌbroʊz] . ”

“	I	hope	you	haven't	been	exciting	Master	Ambrose	.	”
“	我	希望	你	还没有	到过	激动人心	掌握	安布罗斯	.	”

“希望你没有让安布罗斯少爷感到兴奋。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [peniː] ['kudnt] [help] ['ænsər] .

“	Why	,	yes	,	”	Pennie	couldn't	help	answering	.
“	为什么	,	是的	,	”	便士	不能	帮助	回答	.

“是的，”佩妮忍不住回答道。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [mʌtʃ] ['betər] ,

“	Father	and	I	have	both	excited	him	a	good	deal	;	but	he's	much	better	,
“	父亲	和	我	有	两个都	兴奋的	他	一个	好的	交易	;	但	他是	很多	更好的	,

“我和父亲都让他很兴奋；但他现在好多了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [get] [kwaɪt] [wel] .

and	now	he'll	get	quite	well	.
和	现在	地狱	得到	相当	出色地	.

现在他会很快康复的。

" [ænd; ənd] [peniː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['æmˌbroʊz] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] ,

"	And	Pennie	was	right	,	for	from	that	night	Ambrose	improved	steadily	,
"	和	便士	曾是	正确的	,	为了	从	那	夜晚	安布罗斯	改进	稳步	,

"佩妮说得没错，从那天晚上起，安布罗斯的进步就稳步提升了。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

though	it	was	some	time	before	he	became	quite	strong	and	lost	his
尽管	它	曾是	一些	时间	前	他	成为	相当	强的	和	丢失的	他的

['nɜːrvəs] [fɪrz] .

nervous	fears	.
紧张的	恐惧	.

虽然过了一段时间他才变得非常强壮，克服了紧张和恐惧。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] ,

The	first	visit	he	paid	,
这	第一的	访问	他	有薪酬的	,

他第一次来访时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] ,

when	he	was	well	enough	to	be	wheeled	into	the	garden	in	a	bath	-	chair	,
什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	是	带轮子的	进入	这	花园	在	一个	洗澡	-	椅子	,

当他身体状况好转，可以用轮椅推到花园里时，

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] , [ðə; ði] [aʊl] .

escorted	by	the	triumphant	children	,	was	to	see	his	new	pet	,	the	owl	.
护送	经过	这	凯	孩子们	,	曾是	到	看	他的	新的	宠物	,	这	猫头鹰	.

在得意洋洋的孩子们的陪同下，他去看望他的新宠物——猫头鹰。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

There	he	was	,	hanging	in	his	cage	in	the	darkest	corner	of	the	barn	.
那里	他	曾是	,	绞刑	在	他的	笼	在	这	最黑暗的	角落	的	这	谷仓	.

他被吊在谷仓最黑暗角落的笼子里。

['æmˌbroʊz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːndəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

Ambrose	looked	up	at	him	with	eyes	full	of	the	fondest	affection	.
安布罗斯	看起来	向上	在	他	和	眼睛	满的	的	这	最爱	感情	.

安布罗斯抬起头，眼中充满了深情款款的喜爱。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] , [peniː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	shall	we	call	him	,	Pennie	?	"	he	said	.
"	什么	将	我们	称呼	他	,	便士	?	"	他	说	.

"我们该叫他什么呢，佩妮？"他问道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːblɪn] .

"	I	want	some	name	which	has	to	do	with	a	goblin	.
"	我	想	一些	姓名	哪个	有	到	做	和	一个	哥布林	.

"我想要一个和妖精有关的名字。"

" [peniː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['diːpəst] [fraʊn] .

"	Pennie	considered	the	subject	with	her	deepest	frown	.
"	便士	经过考虑的	这	主题	和	她	最深处	皱眉	.

佩妮皱着眉头，沉思着这个问题。

" [wʊd] - - - [duː] ?

"	Would	'	Goblinet	'	do	?
"	会	-	-	-	做	?

"用'Goblinet'可以吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] . "

"	she	said	at	length	;	"	because	,	you	see	,	he	is	so	small	.	"
"	她	说	在	长度	;	"	因为	,	你	看	,	他	是	所以	小的	.	"

她长篇大论地说："因为，你看，他个子太小了。"

" ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['æmˌbroʊz] .

"	Beautifully	,	"	said	Ambrose	.
"	非常漂亮	,	"	说	安布罗斯	.

"非常漂亮，"安布罗斯说道。

[soʊ][ðə; ðɪ] [aʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] " - .

So	the	owl	was	called	"	Goblinet	.
所以	这	猫头鹰	曾是	称为	"	-	.

所以这只猫头鹰就叫"哥布林"。

" ['tʃæptər] [fɔːr] .

"	Chapter	Four	.
"	章	四	.

第四章。

['deɪvɪdz] [pɪg] .

David's	Pig	.
大卫的	猪	.

大卫的猪。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

By	the	time	Ambrose	was	quite	well	again	,
经过	这	时间	安布罗斯	曾是	相当	出色地	再次	,

等到安布罗斯的身体完全康复时，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ;

and	able	to	run	about	with	the	others	and	play	as	usual	,	the	holidays	were	over	;
和	有能力的	到	跑步	关于	和	这	其他的	和	玩	作为	通常	,	这	假期	是	超过	;

假期结束了，孩子们又能像往常一样和大家一起跑来跑去玩耍了；

[mɪs] [greɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] .

Miss	Grey	came	back	,	and	lessons	began	.
错过	灰色的	来了	后退	,	和	课程	开始	.

格雷小姐回来了，课程开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] ; [heɪ] - [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ,

It	was	late	autumn	;	hay	-	time	had	passed	and	harvest	,
它	曾是	晚的	秋天	;	干草	-	时间	有	通过了	和	收成	,

时值深秋，干草收割的季节已过，到了收获的季节。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːldz] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['stʌbli] .

and	all	the	fields	looked	brown	and	bare	and	stubbly	.
和	全部	这	字段	看起来	棕色的	和	裸	和	短茬	.

所有的田地看起来都枯黄、光秃秃的，长满了茬子。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['wɪðərd] [liːvz] ,

The	garden	paths	were	covered	with	dry	withered	leaves	,
这	花园	路径	是	涵盖	和	干燥	干枯	树叶	,

花园小径上铺满了枯萎的落叶。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] ['ʃʌfəld] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	made	a	pleasant	sound	when	you	shuffled	your	feet	in	them	,
哪个	制成	一个	令人愉快的	声音	什么时候	你	洗牌	你的	脚	在	他们	,

当你穿着它们挪动双脚时，会发出悦耳的声音。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['diki] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæroʊ] ,

and	were	good	things	for	Dickie	to	put	into	her	little	barrow	,
和	是	好的	事物	为了	迪基	到	放	进入	她	小的	巴罗	,

这些都是迪基可以放进她的小推车里的好东西。

[fɔːr; fər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [suːn] ['plenti] [mɔːr] .

for	as	often	as	she	collected	them	there	were	soon	plenty	more	.
为了	作为	经常	作为	她	集	他们	那里	是	很快	很多	更多的	.

她收集了好几次，很快就又收集到了很多。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [red] , [braʊn] , ['jeloʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

Down	they	came	from	the	trees	,	red	,	brown	,	yellow	,	when	the	wind	blew	,
向下	他们	来了	从	这	树木	,	红色的	,	棕色的	,	黄色的	,	什么时候	这	风	吹	,

风吹过时，它们从树上飘落下来，有红色的、棕色的、黄色的。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv] ['diki] [ænd; ənd] ['ændruː] .

and	defied	the	best	efforts	of	Dickie	and	Andrew	.
和	违抗	这	最好的	努力	的	迪基	和	安德鲁	.

并无视了迪基和安德鲁的全力努力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['flaʊərz] [left] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['deɪliə,'daːliə,'dæliə][ænd; ənd]['mærɪgoʊld]

There	were	very	few	flowers	left	now	—	only	a	few	dahlias	and	marigolds
那里	是	非常	很少	花朵	左边	现在	—	仅有的	一个	很少	大丽花	和	万寿菊

,

,

,

现在花所剩无几了——只剩下几株大丽花和万寿菊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [klʌmps] [ʌv; əv] ['mɪklməs] ['deɪziz] , [soʊ][ðə; ði] ['gaːrdn] [lʊkt] ['ræðər] ['drɪri] ;

and	some	clumps	of	Michaelmas	daisies	,	so	the	garden	looked	rather	dreary	;
和	一些	团块	的	米迦勒节	雏菊	,	所以	这	花园	看起来	相当	凄凉	;

还有几丛紫菀花，所以花园看起来有点萧条；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [krɑːp][ʌv; əv] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]

but	to	make	up	for	this	there	was	a	splendid	crop	of	apples	in	the
但	到	制作	向上	为了	这	那里	曾是	一个	灿烂	庄稼	的	苹果	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

但为了弥补这一点，果园里苹果大丰收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] ['eɪkɔːnz] .

and	the	lanes	were	thickly	strewn	with	bright	brown	acorns	.
和	这	车道	是	浓密	散落的	和	明亮的	棕色的	橡子	.

小路上铺满了鲜亮的棕色橡子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læst][wɜːr; wər] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

And	these	last	were	specially	interesting	to	David	,
和	这些	最后的	是	特别	有趣的	到	大卫	,

最后这些内容对大卫来说尤其有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][pɪg] .

for	it	was	just	about	this	time	that	he	got	his	pig	.
为了	它	曾是	只是	关于	这	时间	那	他	得到	他的	猪	.

就在这个时候，他得到了他的猪。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['skwerli] - [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

David	was	a	solid	squarely	-	built	little	boy	of	seven	years	old	,
大卫	曾是	一个	坚硬的	完全	-	建造	小的	男生	的	七	年	老的	,

大卫是个七岁、身材结实、四肢方正的小男孩。

[wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [greɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːləm] [bluː] [aɪz] .

with	hair	so	light	that	it	looked	almost	grey	,	and	very	solemn	blue	eyes	.
和	头发	所以	光	那	它	看起来	几乎	灰色的	,	和	非常	庄严	蓝色的	眼睛	.

他的头发颜色很浅，看起来几乎是灰色的，还有一双非常严肃的蓝色眼睛。

[hiː; hi] [spoʊk] ['seldəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] ,

He	spoke	seldom	,	and	took	a	long	time	to	learn	things	,
他	辐	很少	,	和	采取	一个	长的	时间	到	学习	事物	,

他很少说话，而且学习东西需要很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]

but	when	once	that	was	done	he	never	forgot	them	;	and	in	this	he
但	什么时候	一次	那	曾是	完毕	他	绝不	忘了	他们	;	和	在	这	他

[wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['nænsi] ,

was	unlike	Nancy	,
曾是	与此不同	南希	,

但事情一旦办妥，他就从未忘记过他们；在这点上，他和南希截然不同。

[huː] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [fər'get] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] .

who	could	learn	quickly	,	but	forget	almost	as	soon	.
WHO	可以	学习	迅速地	,	但	忘记	几乎	作为	很快	.

他们学得很快，但忘记得也很快。

[mɪs] [greɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [wʌns] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Miss	Grey	always	felt	sure	that	when	once	David	had	struggled	through	a	lesson	,
错过	灰色的	总是	毛毡	当然	那	什么时候	一次	大卫	有	挣扎	通过	一个	课	,

格雷小姐总是确信，只要大卫在课堂上遇到困难，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl]

whether	it	were	the	kings	and	queens	of	England	,	or	the	multiplication	table
无论	它	是	这	国王	和	女王们	的	英格兰	,	或者	这	乘法	桌子

,

,

,

无论是英国的国王和王后，还是乘法表，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wiːks] ['æftərwərdz] .

that	he	would	remember	it	if	she	asked	him	a	question	weeks	afterwards	.
那	他	会	记住	它	如果	她	问	他	一个	问题	周	然后	.

如果几周后她问他这个问题，他会记得的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

But	then	it	was	a	long	time	before	he	knew	it	—	so	long	that	it	often
但	然后	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	知道	它	—	所以	长的	那	它	经常

[siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

seemed	a	hopeless	task	.
似乎	一个	绝望	任务	.

但过了很久他才意识到这一点——时间长到他常常觉得这是一项不可能完成的任务。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [sloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊr] ,

Nevertheless	,	if	David	was	slow	he	was	certainly	sure	,
尽管如此	,	如果	大卫	曾是	慢的	他	曾是	当然	当然	,

然而，即便大卫反应迟钝，他的确定性却毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['mætərz] .

and	people	had	a	habit	of	depending	upon	him	in	various	matters	.
和	人们	有	一个	习惯	的	取决于	之上	他	在	各种各样的	事情	.

人们习惯在各种事情上依赖他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [nɜːrs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	Nurse	wanted	to	intrust	the	baby	for	a	few	moments	to	any	of	the
什么时候	护士	通缉	到	托付	这	婴儿	为了	一个	很少	时刻	到	任何	的	这

['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

children	during	her	absence	from	the	nursery	,
孩子们	期间	她	缺席	从	这	苗圃	,

当护士想在她离开育婴室期间，暂时把婴儿交给其他孩子照看一会儿时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['eldər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ,

it	was	never	to	the	three	elder	she	turned	,	but	to	David	,
它	曾是	绝不	到	这	三	长老	她	转向	,	但	到	大卫	,

她没有向三位长老求助，而是向大卫求助。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

and	her	confidence	was	not	misplaced	.
和	她	信心	曾是	不是	放错地方了	.

她的自信并非毫无根据。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , ['deɪvɪd] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Once	having	undertaken	any	charge	or	responsibility	,	David	would	carry	it	through
一次	拥有	已	任何	收费	或者	责任	,	大卫	会	携带	它	通过

[ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

unflinchingly	,
毫不动摇地	,

一旦承担了任何职责或任务，大卫就会毫不动摇地完成它。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

whether	it	were	to	amuse	the	baby	,
无论	它	是	到	娱乐	这	婴儿	,

无论是为了逗婴儿开心，

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [waɪl] [ðer; ðər] ['veriəs] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

or	to	take	care	of	any	of	the	animals	while	their	various	owners	were	away	.
或者	到	拿	关心	的	任何	的	这	动物	尽管	他们的	各种各样的	所有者	是	离开	.

或者在它们的主人外出期间照顾这些动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

It	would	have	been	impossible	to	him	to	have	forgotten	to	feed	the
它	会	有	到过	不可能的	到	他	到	有	被遗忘的	到	喂养	这

['dɔːrmaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] ['nænsi] [dɪd] ,

dormouse	for	a	week	as	Nancy	did	,
睡鼠	为了	一个	星期	作为	南希	做过	,

他不可能像南希那样忘记喂睡鼠一个星期。

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['sæfəu] [ðə; ði] [kə'neri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtər] ,

or	to	have	left	Sappho	the	canary	without	any	water	,
或者	到	有	左边	萨福	这	金丝雀	没有	任何	水	,

或者说，让金丝雀萨福没有水喝。

[wɪtʃ] [peniː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [wʌns] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	Pennie	to	her	great	agony	of	mind	was	once	guilty	of	doing	.
哪个	便士	到	她	伟大的	痛苦	的	头脑	曾是	一次	有罪的	的	正在做	.

令潘妮痛苦万分的是，她曾经犯过这样的错误。

['deɪvɪdz] ['ænɪmlz] ['nevər] [mɪst] [ðer; ðər] [miːlz] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ;

David's	animals	never	missed	their	meals	,	or	were	neglected	in	any	way	;
大卫的	动物	绝不	错过	他们的	餐	,	或者	是	被忽视的	在	任何	方式	;

大卫的动物们从来没有挨饿，也没有受到任何虐待；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] ['ræbəts] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli]

he	was	particularly	proud	of	his	sleek	rabbits	,	which	,	together	with	a	family
他	曾是	特别	自豪的	的	他的	光滑	兔子	,	哪个	,	一起	和	一个	家庭

[ʌv; əv] [waɪt] [ræts] ,

of	white	rats	,
的	白色的	老鼠	,

他尤其为他那些身姿矫健的兔子感到自豪，这些兔子与一群白鼠一起，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [θroʊv] ['wʌndərfəli] , [ɪf] ['nʌmbərz] [miːn] [prɑː'sperəti] .

lived	in	the	barn	,	and	certainly	throve	wonderfully	,	if	numbers	mean	prosperity	.
居住地	在	这	谷仓	,	和	当然	茁壮成长	太棒了	,	如果	数字	意思是	繁荣	.

它们生活在谷仓里，如果数量代表繁荣的话，它们肯定过得很好。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [gə'laɪəθ] ,

The	biggest	rabbit	was	called	Goliath	,
这	最大	兔子	曾是	称为	歌利亚	,

最大的兔子名叫歌利亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

and	it	was	David's	delight	to	hold	him	up	by	the	ears	,
和	它	曾是	大卫的	喜	到	抓住	他	向上	经过	这	耳朵	,

大卫乐得揪着他的耳朵把他提了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [kɪks] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]

in	spite	of	his	very	powerful	kicks	,	and	exhibit	his	splendid	condition	to	any
在	尽管如此	的	他的	非常	强大的	踢	,	和	展览	他的	灿烂	状况	到	任何

[əd'maɪərɪŋ] [bɪ'hoʊldər] .

admiring	beholder	.
钦佩	旁观者	.

尽管他踢腿的力量非常强大，但他依然向任何欣赏他的观众展示了他健美的体格。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ræts] ['nuːmərəs] , [ðer; ðər] ['oʊnər]

But	though	Goliath	was	handsome	,	and	the	white	rats	numerous	,	their	owner
但	尽管	歌利亚	曾是	英俊的	,	和	这	白色的	老鼠	很多的	,	他们的	所有者

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

was	not	quite	satisfied	,
曾是	不是	相当	使满意	,

虽然歌利亚长相英俊，白鼠数量众多，但它们的主人却并不完全满意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][pɪg] .

for	his	fondest	wish	for	some	time	past	had	been	to	possess	a	pig	.
为了	他的	最爱	希望	为了	一些	时间	过去的	有	到过	到	具有	一个	猪	.

他近来最大的愿望就是拥有一头猪。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [pɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrli] [teɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['kɑːntent] ,

A	nice	little	round	black	pig	,	with	a	very	curly	tail	;	he	would	then	be	content	,
一个	好的	小的	圆形的	黑色的	猪	,	和	一个	非常	卷曲	尾巴	;	他	会	然后	是	内容	,

一只漂亮的小黑猪，圆滚滚的，尾巴卷曲得很厉害；他就会很满足了。

[ænd; ənd][æsk] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	ask	nothing	further	of	fortune	.
和	问	没有什么	更远	的	财富	.

不要再向命运祈求其他任何东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] ,

He	thought	of	the	pig	,	and	hoped	for	the	pig	,
他	想法	的	这	猪	,	和	希望	为了	这	猪	,

他想到了那头猪，并希望那头猪能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

and	it	would	not	be	too	much	to	say	that	he	dreamed	of	the	pig	.
和	它	会	不是	是	也	很多	到	说	那	他	梦见	的	这	猪	.

毫不夸张地说，他梦见了那头猪。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['skwiːkɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ,

When	he	passed	a	drove	of	them	in	the	road	,	squeaking	,	pushing	,	grunting	,
什么时候	他	通过了	一个	驾驶	的	他们	在	这	路	,	吱吱作响	,	推动	,	哼哼	,

当他经过路上的一群动物时，它们吱吱叫着、推搡着、哼哼着，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	going	every	way	but	the	right	,	he	would	stand	in	speechless	admiration	.
和	去	每一个	方式	但	这	正确的	,	他	会	站立	在	无言	钦佩	.

而无论他选择哪条路，唯独不走右边，他都会站在那里，默默地表达他的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [wʌn] ,

His	mind	was	a	practical	one	,
他的	头脑	曾是	一个	实际的	一	,

他为人务实。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dwel] ['mɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] [ɪt'self] ,

and	did	not	dwell	merely	on	the	pleasure	of	owning	the	pig	itself	,
和	做过	不是	住	仅仅	在	这	乐趣	的	拥有	这	猪	本身	,

而不仅仅沉浸于拥有这头猪本身的乐趣之中，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] , ['selɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	also	on	the	prospect	of	fattening	,	selling	,	and	realising	money	by	it	.
但	还	在	这	前景	的	增肥	,	销售	,	和	意识到	钱	经过	它	.

但同时也考虑到了将其养肥、出售并从中获利的可能性。

“ [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , ” [sed] ['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

“	You'd	never	be	able	to	have	it	killed	,	”	said	Nancy	,	who	was	his	chief
“	你会	绝不	是	有能力的	到	有	它	被杀	,	”	说	南希	,	WHO	曾是	他的	首席

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

confidante	,
知己	,

“你永远不可能把它杀死，”他的知己南希说道。

“ ['æftər] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ; [juːd] [æz; əz] [suːn] [kɪl]

“	after	you	got	fond	of	it	,	and	it	got	to	know	you	;	you'd	as	soon	kill
“	后	你	得到	喜爱	的	它	,	和	它	得到	到	知道	你	;	你会	作为	很快	杀

[gə'laɪəθ] . ”

Goliath	.	”
歌利亚	.	”

“当你喜欢上它，它也了解你之后，你就会像杀死歌利亚一样杀死它。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] .

“	I	shouldn't	have	it	killed	,	”	answered	David	.
“	我	不应该	有	它	被杀	,	”	回答	大卫	.

“我不应该杀了它，”大卫回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] . ”

“	I	should	sell	it	to	the	farmer	.	”
“	我	应该	卖	它	到	这	农民	.	”

“我应该把它卖给农民。”

“ [wel] ; [bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['nænsi] .

“	Well	;	but	he'd	have	it	killed	,	”	pursued	the	relentless	Nancy	.
“	出色地	;	但	他会	有	它	被杀	,	”	追击	这	狠	南希	.

“好吧；但他会把它杀掉的，”锲而不舍的南希继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .

This	was	unanswerable	.
这	曾是	无法回答	.

这个问题无法回答。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌni] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['stɜːrdɪli] .
I want a pig , and I shall save up my money , ” said David sturdily .
我 想 一个 猪 , 和 我 将 节省 向上 我的 钱 , ” 说 大卫 坚固地 .

“我想要一头猪，我要攒钱买它，”大卫坚定地说。

['deɪvɪdz] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['mæntl] - [ʃelf] ;
David's bank was a white china house which stood on the nursery mantel - shelf ;
大卫的 银行 曾是 一个 白色的 中国 房子 哪个 站立 在 这 苗圃 壁炉架 - 架子 ;

大卫的银行是一座摆放在育婴室壁炉架上的白色瓷器房子；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
it had a very red roof with a hole in it ,
它 有 一个 非常 红色的 屋顶 和 一个 洞 在 它 ,

它的屋顶是鲜红色的，上面有个洞。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peniz] , [ænd; ənd]
and into this he continued for some time to drop all his pennies , and
和 进入 这 他 持续 为了 一些 时间 到 降低 全部 他的 便士 , 和
['heipəniz] ,
halfpennies ,
半便士 ,

于是，他继续把所有的便士和半便士都扔进这个坑里，持续了一段时间。

[ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][pɪg] .
and farthings with great persistency , and a mind steadily fixed on the pig .
和 四分之一便士 和 伟大的 持久性 , 和 一个 头脑 稳步 固定的 在 这 猪 .

并且坚持不懈地寻找四分之一便士，一心只想找到那头猪。

['æftər][ɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
After all , however , he got it without spending any of his savings ,
后 全部 , 然而 , 他 得到 它 没有 开支 任何 的 他的 节省 ,

毕竟，他没花一分积蓄就得到了它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] : —
and this is how it happened : —
和 这 是 如何 它 发生 : —

事情经过是这样的：——

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]
One fine morning at the end of September the children were all ready for
一 美好的 早晨 在 这 结尾 的 九月 这 孩子们 是 全部 准备好 为了
[ðer; ðər]['juːʒuəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [greɪ] — [ɔːl] ,
their usual walk with Miss Grey — all ,
他们的 通常 走 和 错过 灰色的 — 全部 ,

九月底一个晴朗的早晨，孩子们都准备好了像往常一样和格雷小姐一起散步——所有孩子都是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['diki] , [huː] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tʃaɪld] , [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs]
that is , except Dickie , who , being still a nursery child , went out walking with Nurse
那 是 , 除了 迪基 , WHO , 存在 仍然 一个 苗圃 孩子 , 去 出去 步行 和 护士
[ænd; ənd]['beɪbi] .
and baby .
和 婴儿 .

也就是说，除了迪基，他当时还是个幼儿园的孩子，就和护士带着婴儿出去散步了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['redi] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] ,
The other four , however , were ready , not only as regards hats and jackets ,
这 其他 四 , 然而 , 是 准备好 , 不是 仅有的 作为 问候 帽子 和 夹克 ,

然而，其他四个人不仅准备好了帽子和外套，而且也做好了准备。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] “ [teɪk] [aʊt] , ” [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]

but	were	also	each	provided	with	something	to	“	take	out	,	”	which	,	in	their
但	是	还	每个	假如	和	某物	到	“	拿	出去	,	”	哪个	,	在	他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

但每个人也都收到了一些可以“带走”的东西，在他们看来，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

was	quite	as	indispensable	.
曾是	相当	作为	必不可少	.

同样不可或缺。

[pə'neləpi] ['ðerfɔːr] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [bʊk] , ['æmˌbroʊz][ə; eɪ] [boʊt] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

Penelope	therefore	carried	a	sketching	book	,	Ambrose	a	boat	under	one	arm	,
佩内洛普	所以	携带	一个	素描	书	,	安布罗斯	一个	船	在下面	一	手臂	,

因此，佩内洛普随身带着素描本，安布罗斯则腋下夹着一艘小船。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɪn] [keɪs] [mɪs] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪərd] ,

and	under	the	other	a	camp	-	stool	in	case	Miss	Grey	should	be	tired	,
和	在下面	这	其他	一个	营	-	凳子	在	案件	错过	灰色的	应该	是	疲劳的	,

另一张凳子下面放着一个折叠凳，以防格雷小姐累了。

['nænsi] [tuː] ['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Nancy	two	dolls	and	a	skipping	-	rope	,	and	David	a	whip	and	a	long
南希	二	娃娃	和	一个	跳过	-	绳索	,	和	大卫	一个	鞭	和	一个	长的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

南希有两个娃娃和一根跳绳，大卫有一条鞭子和一条长链子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teriər] [dɔːg] [snʌf] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	the	end	of	this	was	the	terrier	dog	Snuff	,	choking	and	struggling	with
在	这	结尾	的	这	曾是	这	梗犬	狗	鼻烟	,	窒息	和	挣扎	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

最后出现的是那只名叫斯纳夫的梗犬，它兴奋得喘不过气来，拼命挣扎。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['smʌðəd] [bɑːks] .

and	giving	vent	to	smothered	barks	.
和	给予	发泄	到	窒息	树皮	.

并为窒息的树皮提供通风。

[snʌf] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [luːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst]

Snuff	would	willingly	have	been	loose	,	and	there	was	indeed	not	the	least
鼻烟	会	心甘情愿	有	到过	松动的	,	和	那里	曾是	的确	不是	这	至少

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,

occasion	for	this	restraint	,
场合	为了	这	克制	,

鼻烟本来是可以随意使用的，而且确实没有任何理由限制它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [luːz] ['deɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi] [nuː]

as	it	would	have	been	far	easier	to	lose	David	than	the	dog	;	he	knew
作为	它	会	有	到过	远的	更轻松	到	失去	大卫	比	这	狗	;	他	知道

[wel] ,

well	,
出色地	,

因为失去大卫远比失去那条狗容易得多；他很清楚这一点。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

however	,	that	children	have	their	little	weaknesses	in	these	matters	,
然而	,	那	孩子们	有	他们的	小的	弱点	在	这些	事情	,

然而，孩子们在这方面也有一些小弱点。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hwaɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns]

and	submitted	to	his	bondage	with	only	a	few	whines	of	remonstrance
和	提交	到	他的	束缚	和	仅有的	一个	很少	抱怨	的	抗议

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [wʌns] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

when	the	company	had	once	fairly	started	.
什么时候	这	公司	有	一次	相当	开始	.

公司刚起步时，她只是发出几声抗议，便顺从地接受了他的奴役。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

His	patience	was	a	good	deal	tried	on	this	occasion	,	as	well	as	that	of
他的	耐心	曾是	一个	好的	交易	尝试	在	这	场合	,	作为	出色地	作为	那	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

这一次，他的耐心以及孩子们的耐心都受到了极大的考验。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ['nevər] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ]

for	it	seemed	as	though	Mrs	Hawthorn	never	would	finish	talking	to	Miss	Grey
为了	它	似乎	作为	尽管	太太	山楂	绝不	会	结束	说	到	错过	灰色的

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

因为霍桑太太似乎永远也说不完她和格雷小姐在走廊里的谈话。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] :

At	last	,	however	,	she	said	something	which	pleased	them	very	much	:
在	最后的	,	然而	,	她	说	某物	哪个	高兴	他们	非常	很多	:

然而，最后她说的一番话却让他们非常高兴：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [fɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtər]

“	I	want	you	to	go	to	Hatchard's	Farm	for	me	,	and	ask	about	the	butter
“	我	想	你	到	去	到	-	农场	为了	我	,	和	问	关于	这	黄油

.

:
.

“我想让你去哈查德农场帮我问问黄油的事。”

” [naʊ] - [fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

”	Now	Hatchard's	Farm	was	the	place	of	all	others	that	the	children	delighted	to
”	现在	-	农场	曾是	这	地方	的	全部	其他的	那	这	孩子们	高兴极了	到

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

“现在，哈查德农场是孩子们最喜欢去的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	about	two	miles	from	Easney	,	and	the	nicest	way	to	it	was
它	曾是	关于	二	英里	从	-	,	和	这	最友善的	方式	到	它	曾是

[ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] ,

across	some	fields	,
穿过	一些	字段	,

它距离伊斯尼大约两英里，到达那里的最佳路线是穿过一些田野。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['mʌʃrʊmz] ,

where	you	could	find	mushrooms	,
在哪里	你	可以	寻找	蘑菇	,

哪里可以找到蘑菇?

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [leɪn] [wer] [ðə; ði] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] ['blækberi] [b'ræmblz] [kɔːt] [ænd; ənd]

into	a	little	narrow	lane	where	the	thickly	growing	blackberry	brambles	caught	and
进入	一个	小的	狭窄的	车道	在哪里	这	浓密	生长	黑莓	荆棘	捕捉	和

[skrætʃt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] .

scratched	at	you	as	you	passed	.
刮痕	在	你	作为	你	通过了	.

拐进一条狭窄的小路，路边长满了茂密的黑莓荆棘，经过时会扎到你，划伤你。

[ðɪs] [leɪn] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ɪn] ['wɪntər] ,

This	lane	was	muddy	in	winter	,
这	车道	曾是	浑	在	冬天	,

这条小路冬天很泥泞。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [greɪ] [æz; əz]

and	at	no	time	in	the	year	did	it	appear	so	desirable	to	Miss	Grey	as
和	在	不	时间	在	这	年	做过	它	出现	所以	理想	到	错过	灰色的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

to	the	children	;
到	这	孩子们	;

一年之中，格雷小姐对孩子们的渴望似乎从未如此强烈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['jiːldɪd] .

but	it	was	such	a	favourite	walk	with	them	that	she	generally	yielded	.
但	它	曾是	这样的	一个	最喜欢的	走	和	他们	那	她	一般来说	产生	.

但这趟散步是她和他们最喜欢的活动之一，所以她通常都会妥协。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

The	only	other	way	of	getting	to	the	farm	was	by	the	high	-	road	,
这	仅有的	其他	方式	的	获得	到	这	农场	曾是	经过	这	高的	-	路	,

到达农场的唯一其他途径是走大路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [dʌl] !

and	that	was	so	dreadfully	dull	!
和	那	曾是	所以	极其糟糕	乏味的	!

真是无聊透顶！

['æftər] ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	scrambling	along	the	lane	a	little	while	,
后	争抢	沿着	这	车道	一个	小的	尽管	,

沿着小路跌跌撞撞走了一小段路后，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd]

you	saw	the	red	-	brown	roofs	of	the	barns	and	outbuildings	clustering	round
你	锯	这	红色的	-	棕色的	屋顶	的	这	谷仓	和	附属建筑	聚类	圆形的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

the	house	itself	,
这	房子	本身	,

你可以看到围绕着房子聚集在一起的谷仓和附属建筑的红褐色屋顶，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [met] [jʊr; jər]

and	almost	hiding	it	,	and	soon	a	pleasant	confusion	of	noises	met	your
和	几乎	隐藏	它	,	和	很快	一个	令人愉快的	困惑	的	噪音	遇见	你的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

几乎完全隐藏起来，很快，一阵令人愉悦的嘈杂声传入你的耳中。

[dʌks] [kwækt] , [henz] ['kækld] , ['pɪdʒɪns] [pɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

Ducks	quacked	,	hens	cackled	,	pigeons	perched	about	on	the	roofs	kept	up	a
鸭子	嘎嘎叫	,	母鸡	咯咯笑	,	鸽子	栖息	关于	在	这	屋顶	保留	向上	一个

[mə'nɑːtənəs] ['mɜːrmər] ;

monotonous	murmur	;
单调	低语	;

鸭子嘎嘎叫，母鸡咯咯叫，鸽子栖息在屋顶上，发出单调的低语；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊz] ,

then	came	the	deep	undertones	of	the	patient	cows	,
然后	来了	这	深的	弦外之音	的	这	病人	牛	,

然后，传来了母牛们温顺的低沉嗓音。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [hɪr] ['mɪsɪz] - [vɔɪs] [ɪn]

and	as	you	neared	the	house	you	could	generally	hear	Mrs	Hatchard's	voice	in
和	作为	你	接近	这	房子	你	可以	一般来说	听到	太太	-	嗓音	在

[hɜːr; hər] ['deri] ['ædɪŋ] [ɪts] [kə'mændɪŋ] ['æksənts][tuː; tə][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] .

her	dairy	adding	its	commanding	accents	to	the	medley	of	sounds	.
她	奶制品	添加	它是	指挥	口音	到	这	混合曲	的	声音	.

当你靠近房子时，通常都能听到哈查德太太在日记本里的声音，她那权威的口音也加入了各种声音的混合之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɑːrm] ,

It	certainly	was	a	delightful	farm	,
它	当然	曾是	一个	愉快	农场	,

那真是一个令人愉悦的农场。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	David	had	long	ago	determined	that	when	he	grew	up	he	would	have
和	大卫	有	长的	前	决定	那	什么时候	他	生长	向上	他	会	有

[wʌn][dʒʌst][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	just	like	it	,
一	只是	喜欢	它	,

大卫很久以前就决定，等他长大后，他也要拥有一辆一模一样的。

[ænd; ənd] [wer] [braʊn] ['leðər] ['geɪtərz] [laɪk] ['fɑːrmər] - .

and	wear	brown	leather	gaiters	like	Farmer	Hatchard's	.
和	穿	棕色的	皮革	绑腿	喜欢	农民	-	.

并像哈查德农夫那样穿上棕色皮质绑腿。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [pɪgz] [laɪk] [hɪz; ɪz] — [kwaɪt] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

He	would	also	keep	pigs	like	his	—	quite	black	,	with	very	short	legs	and	faces	,
他	会	还	保持	猪	喜欢	他的	—	相当	黑色的	,	和	非常	短的	腿	和	面孔	,

他还会养一些和他一样的猪——毛色很黑，腿和脸都很短。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [kɜːrld] [teɪlz] .

and	tightly	curled	tails	.
和	紧紧	卷曲	尾巴	.

尾巴紧紧卷曲。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

But	some	time	must	pass	before	this	,
但	一些	时间	必须	经过	前	这	,

但在此之前，还需要一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	the	next	best	thing	was	to	go	as	often	as	possible	to	see
和	这	下一个	最好的	事物	曾是	到	去	作为	经常	作为	可能的	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其次最好的办法就是尽可能多地去看望他们。

[ænd; ənd][æsk][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr][hɪz; ɪz][men] .

and	ask	all	manner	of	questions	of	the	farmer	or	his	men	.
和	问	全部	方式	的	问题	的	这	农民	或者	他的	男人	.

然后向农夫或他的工人提出各种各样的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

There	was	no	one	in	the	great	wide	kitchen	when	the	party	arrived	on	this	occasion
那里	曾是	不	一	在	这	伟大的	宽的	厨房	什么时候	这	派对	到达的	在	这	场合

,

,

,

这次聚会开始时，宽敞的大厨房里空无一人。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['hætʃərd] ,

and	Miss	Grey	sat	down	to	wait	for	Mrs	Hatchard	,
和	错过	灰色的	卫星	向下	到	等待	为了	太太	哈查德	,

格雷小姐坐下来等哈查德太太。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [tʊr] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

while	the	children	made	their	usual	tour	of	admiring	examination	.
尽管	这	孩子们	制成	他们的	通常	旅游	的	钦佩	考试	.

孩子们则像往常一样四处参观，饶有兴致地打量着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	seen	every	object	in	the	room	hundreds	of	times	before	,
他们	有	已见	每一个	目的	在	这	房间	数百	的	时代	前	,

房间里的每一件物品，他们之前都见过几百遍了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] !

but	how	interesting	they	always	were	!
但	如何	有趣的	他们	总是	是	!

但他们总是那么有趣！

[ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	high	-	backed	settle	on	each	side	of	the	fire	was	dark	with	age	,
这	高的	-	支持的	定居	在	每个	边	的	这	火	曾是	黑暗的	和	年龄	,

火堆两侧的高背长椅已经因年代久远而变得黝黑。

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [hændz] ;

and	bright	with	the	toil	of	Mrs	Hatchard's	hands	;
和	明亮的	和	这	辛劳	的	太太	-	双手	;

闪耀着哈查德太太辛勤劳作的光芒；

[ðə; ði] ['hevi] [oʊk]['ræftəz][wɜːr; wər][soʊ] [kən'viːniəntli] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

the	heavy	oak	rafters	were	so	conveniently	low	that	the	children	could	see	the
这	重的	橡木	椽子	是	所以	方便	低的	那	这	孩子们	可以	看	这

['fɑːrmɝz] [gʌn] ,

farmer's	gun	,
农民的	枪	,

厚重的橡木椽子位置很低，孩子们正好能看到农夫的枪。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɪps] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔgz] ,

a	bunch	of	dips	,	a	pair	of	clogs	,
一个	束	的	蘸酱	,	一个	一对	的	木屐	,

一堆蘸酱，一双木屐，

[ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] [kept] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːrhaʊs] .

a	side	of	bacon	kept	there	as	in	a	sort	of	storehouse	.
一个	边	的	熏肉	保留	那里	作为	在	一个	种类	的	库	.

一块培根像仓库一样存放在那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][waɪd] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [diːl]

At	the	end	of	the	room	opposite	the	wide	hearth	was	the	long	narrow	deal
在	这	结尾	的	这	房间	对面的	这	宽的	炉	曾是	这	长的	狭窄的	交易

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

房间尽头，与宽阔的壁炉相对的是一张狭长的交易桌。

[wer] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɔːl] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

where	the	farmer	and	his	men	all	dined	together	at	twelve	o'clock	,
在哪里	这	农民	和	他的	男人	全部	用餐	一起	在	十二	点钟	,

农夫和他的工人们在中午十二点一起吃了饭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [fɑːrm] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

for	they	were	old	-	fashioned	people	at	Hatchard's	Farm	;	and	behind	the
为了	他们	是	老的	-	造型	人们	在	-	农场	;	和	在后面	这

[dɔːr] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] ,

door	hung	the	cuckoo	clock	,
门	悬挂	这	布谷鸟	钟	,

因为哈查德农场的人们都很守旧；门后挂着布谷鸟钟。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][stænd][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

before	which	the	children	never	failed	to	stand	in	open	-	mouthed	expectation	if	it
前	哪个	这	孩子们	绝不	失败的	到	站立	在	打开	-	嘴巴	期待	如果	它

[wɜːr; wər] [nɪr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] .

were	near	striking	the	hour	.
是	靠近	引人注目	这	小时	.

每当报时临近，孩子们总是张着嘴满怀期待地站在那里。

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]

On	all	this	the	sun	darted	his	rays	through	the	low	casement	,	and	failed	to
在	全部	这	这	太阳	飞镖	他的	射线	通过	这	低的	窗扇	,	和	失败的	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

阳光透过低矮的窗户照射进来，却未能发现任何踪迹。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːnsiz] , [wʌn] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] .

for	all	his	keen	glances	,	one	speck	of	dust	.
为了	全部	他的	敏锐的	眼神	,	一	斑点	的	灰尘	.

他目光锐利，却只看到一粒灰尘。

[mɪs] [greɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ænd; ənd]

Miss	Grey	sat	in	the	window	-	seat	looking	absently	out	at	the	marigolds	and
错过	灰色的	卫星	在	这	窗户	-	座位	寻找	心不在焉地	出去	在	这	万寿菊	和

['æstər] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['gɑːrdn] ,

asters	in	the	gay	garden	,
紫菀	在	这	同性恋	花园	,

格雷小姐坐在窗边的座位上，心不在焉地望着花园里盛开的万寿菊和紫菀花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] ['deɪvɪd]

when	she	felt	a	little	hand	suddenly	placed	in	hers	,	and	,	turning	round	,	saw	David
什么时候	她	毛毡	一个	小的	手	突然	放置	在	她的	,	和	,	转弯	圆形的	,	锯	大卫

,

,
,

她突然感到一只小手放在了她的手中，转过身，看到了大卫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] :

his	face	crimson	with	suppressed	excitement	:
他的	脸	赤红	和	被抑制	激动	:

他脸上因压抑的兴奋而涨得通红：

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] .

“	Come	,	”	he	said	,	pulling	her	gently	,	“	come	and	look	here	.
“	来	,	”	他	说	,	拉	她	轻轻地	,	“	来	和	看	这里	.

“来，”他一边说着，一边轻轻地拉着她，“来这里看看。”

” [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

”	He	led	her	to	the	hearth	,
”	他	引领	她	到	这	炉	,

他领着她来到壁炉旁，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['spiːtʃləs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] [ɪn]

and	pointed	speechless	to	something	which	looked	like	a	small	flannel	bundle	in
和	尖	无言	到	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	小的	绒布	捆	在

[ə; eɪ] ['bæskɪt] .

a	basket	.
一个	篮子	.

他哑口无言地指着篮子里看起来像一小包法兰绒的东西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

As	she	looked	at	it	,	it	moved	a	little	.
作为	她	看起来	在	它	,	它	已搬	一个	小的	.

她看着它，它微微动了一下。

“ [wel] , ['deɪvi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ?

“	Well	,	Davie	,	”	said	she	,	“	what	is	this	wonderful	thing	?
“	出色地	,	戴维	,	”	说	她	,	“	什么	是	这	精彩的	事物	?

“戴维，”她说，“这是什么神奇的东西？”

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ?

Something	alive	?
某物	活	?

有生命的东西?

” ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn]

”	David	had	knelt	down	close	to	the	bundle	and	was	peering	in	between
”	大卫	有	跪下	向下	关闭	到	这	捆	和	曾是	窥视	在	之间

[ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flænl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revərənt] [ɔː] .

the	folds	of	the	flannel	with	an	expression	of	reverent	awe	.
这	折叠	的	这	绒布	和	一个	表达	的	虔诚的	敬畏	.

“大卫跪在包裹旁边，透过法兰绒的褶皱，带着敬畏的神情仔细查看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] .

He	looked	up	gravely	.
他	看起来	向上	严重地	.

他神情凝重地抬起头。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ɪn] ['loʊɝd] ['æksənts] , “ [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [pɪg] !

“	Don't	you	see	,	”	he	said	slowly	in	lowered	accents	,	“	it's	a	little	baby	pig	!
“	不	你	看	,	”	他	说	缓慢地	在	降低	口音	,	“	它是	一个	小的	婴儿	猪	!

“你难道没看到吗？”他放低声音缓缓说道，“这是一只小猪宝宝！”

” ['stuːpɪŋ] [daʊn] [mɪs] [greɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

”	Stooping	down	Miss	Grey	examined	it	more	closely	,
”	弯腰	向下	错过	灰色的	检查	它	更多的	密切	,

格雷小姐弯下腰，仔细地查看起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] [ʌv; əv] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ] ,

and	found	that	it	was	indeed	a	little	black	pig	of	very	tender	age	,
和	成立	那	它	曾是	的确	一个	小的	黑色的	猪	的	非常	投标	年龄	,

结果发现，这确实是一头非常年幼的小黑猪。

[soʊ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn] ['flænl] [ðæt] ['oʊnli] [ɪts] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [wɜːr; wər]

so	closely	covered	up	in	flannel	that	only	its	small	pointed	snout	and	one	eye	were
所以	密切	涵盖	向上	在	绒布	那	仅有的	它是	小的	尖	鼻子	和	一	眼睛	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

它全身裹在法兰绒里，只露出小小的尖鼻子和一只眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ɪl] ? " [in'kwaiəd] ['deɪvɪd] .

"	Do	you	suppose	it's	ill	?	"	inquired	David	.
"	做	你	认为	它是	患病的	?	"	询问	大卫	.

“你觉得它生病了吗？”大卫问道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [mɪs] [greɪ] ; " [wiːl] [æsk]['mɪsɪz] ['hætʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli]

"	I	daresay	it	is	,	"	answered	Miss	Grey	;	"	we'll	ask	Mrs	Hatchard	about	it	presently
"	我	敢说	它	是	,	"	回答	错过	灰色的	;	"	出色地	问	太太	哈查德	关于	它	目前

.

:
.

“我敢说就是这样，”格雷小姐回答说；“我们马上就去问问哈查德太太。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd]

"	The	other	children	had	gathered	round	,	all	more	or	less	interested	in	the	invalid
"	这	其他	孩子们	有	聚集	圆形的	,	全部	更多的	或者	较少的	感兴趣的	在	这	无效的

[pɪg] ;

pig	;
猪	;

“其他孩子都围了过来，或多或少都对这头生病的猪感兴趣；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [peniː] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]

but	presently	,	Pennie	having	suggested	that	they	should	go	and	see	the	new	little
但	目前	,	便士	拥有	建议	那	他们	应该	去	和	看	这	新的	小的

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

但就在这时，佩妮提议他们应该去看看那头新出生的小牛犊，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

they	ran	out	of	the	kitchen	in	search	of	fresh	excitement	.
他们	跑	出去	的	这	厨房	在	搜索	的	新鲜的	激动	.

他们跑出厨房，去寻找新的刺激。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['deɪvi] , " [sed] ['æmˌbroʊz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Come	along	,	Davie	,	"	said	Ambrose	,	looking	back	from	the	door	;
"	来	沿着	,	戴维	,	"	说	安布罗斯	,	寻找	后退	从	这	门	;

“跟我来，戴维，”安布罗斯说着，从门口回头望去；

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪgz] . "

"	come	out	and	see	the	other	pigs	.	"
"	来	出去	和	看	这	其他	猪	.	"

“出来看看其他的猪吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] [hɪr] .

"	No	,	"	said	David	decidedly	,	"	I	shall	stop	here	.
"	不	,	"	说	大卫	绝对地	,	"	我	将	停止	这里	.

“不，”大卫果断地说，“我就到此为止吧。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)l] ['nɪrəst] [ðə; ði] [pɪg] ,

"	He	took	his	seat	as	he	spoke	on	the	corner	of	the	settle	nearest	the	pig	,
"	他	采取	他的	座位	作为	他	辐	在	这	角落	的	这	定居	最近的	这	猪	,

“他一边说话，一边在离猪最近的长凳角落里坐了下来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - [ə'raɪv(ə)l] ;

with	the	evident	intention	of	waiting	for	Mrs	Hatchard's	arrival	;
和	这	明显	意图	的	等待	为了	太太	-	到达	;

显然是想等哈查德太太到来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	was	not	going	to	lose	a	chance	of	inquiring	closely	into	such	an
他	曾是	不是	去	到	失去	一个	机会	的	查询	密切	进入	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

important	subject	.
重要的	主题	.

他绝不会放过任何一个深入探究如此重要课题的机会。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪsɪz] ['hætʃərd] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , ['tʃɪrf(ə)l] , [brɪsk] , [ænd; ənd] ['rʌdi] - [feɪst]

And	at	last	Mrs	Hatchard	came	bustling	in	,	cheerful	,	brisk	,	and	ruddy	-	faced
和	在	最后的	太太	哈查德	来了	繁华	在	,	快乐	,	轻快	,	和	红润	-	面对

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

最后，哈查德太太匆匆走了进来，一如既往地神采奕奕、精神抖擞、面色红润。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːlə͵dʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .

with	many	apologies	for	her	delay	.
和	许多	致歉	为了	她	延迟	.

她对迟到深表歉意。

[mɪs] [greɪ] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Miss	Grey	plunged	at	once	into	business	with	her	,
错过	灰色的	暴跌	在	一次	进入	商业	和	她	,

格雷小姐立刻与她展开了业务往来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['deɪvɪd][sæt]['saɪləntli] ['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [pʊt]

and	the	patient	David	sat	silently	biding	his	time	for	the	fit	moment	to	put
和	这	病人	大卫	卫星	默默	竞标	他的	时间	为了	这	合身	片刻	到	放

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

his	questions	.
他的	问题	.

耐心的戴维静静地坐着，等待合适的时机提出他的问题。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][rʌn] [aʊt] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] ,

“	Won't	you	run	out	,	little	master	?	”	said	the	good	-	natured	farmer's	wife	,
“	惯于	你	跑步	出去	,	小的	掌握	?	”	说	这	好的	-	自然	农民的	妻子	,

“小主人，您还不出去吗？”善良的农妇说道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət] [læst] .

noticing	the	grave	little	figure	at	last	.
注意到	这	严重	小的	数字	在	最后的	.

终于注意到那个神情严肃的小身影。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kævz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['laɪkli] [jʌŋ] [pɪgz] [tuː] . ”

“	There's	the	calves	to	see	,	and	a	fine	litter	of	likely	young	pigs	too	.	”
“	有	这	小牛	到	看	,	和	一个	美好的	垃圾	的	可能	年轻的	猪	也	.	”

“那里有小牛犊，还有一窝看起来很健康的小猪。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] [pə'laɪtli] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	David	politely	.
“	不	,	感谢	你	,	”	说	大卫	礼貌地	.

“不，谢谢。”大卫礼貌地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [pliːz] , [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪg][ɪn] [hɪr] ,

“	I	want	to	know	,	please	,	why	you	keep	this	one	little	pig	in	here	,
“	我	想	到	知道	,	请	,	为什么	你	保持	这	一	小的	猪	在	这里	,

“我想知道，请问，你为什么要把这只小猪养在这里？”

[ænd; ənd] ['weðər] [its] [ɪl] . ”
and whether it's ill . ”
和 无论 它是 患病的 . ”

以及它是否生病了。

“ [oʊ] , [aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hætʃərd] ,
“ Oh , aye , ” said Mrs Hatchard ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 太太 哈查德 ,

“哦，是的，”哈查德太太说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] ,
coming up to the basket and stooping to look at the occupant ,
未来 向上 到 这 篮子 和 弯腰 到 看 在 这 居住者 ,

走到篮筐前，弯下腰去看里面的人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] .
which was now making a feeble grunting noise .
哪个 曾是 现在 制作 一个 微弱 哼哼 噪音 .

它现在发出微弱的咕哝声。

“ [aɪ'd] [moʊst] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd most forgot it .
“ ID 最多 忘了 它 .

我几乎都忘了。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ðə; ði] ['æntəni] [pɪg] ,
You see it's the Antony pig ,
你 看 它是 这 安东尼 猪 ,

你看，这是安东尼猪。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] ['wiːkli] [ænd; ənd] - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and it's that weakly and dillicut I took it away to give it a chance .
和 它是 那 弱 和 - 我 采取 它 离开 到 给 它 一个 机会 .

正是因为这个原因，我才把它拿走，想给它一个机会。

[aɪ] [daʊt] [aɪ] ['ʃænt] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I doubt I sha'n't rear it , though , for it seems a poor little morsel of a
我 怀疑 我 不会 后部 它 , 尽管 , 为了 它 似乎 一个 贫穷的 小的 小块 的 一个
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

不过，我估计我不会把它养大，因为它看起来实在太可怜了。

“ [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] .
“ How many other little pigs are there ? ” asked David .
“ 如何 许多 其他 小的 猪 是 那里 ? ” 问 大卫 .

“还有多少只小猪呢？”大卫问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ten] [ɑːn] - [ɪm] — [ɔːl] [faɪn] ['laɪkli] [pɪgz] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ,
“ Why , there's ten on ' em — all fine likely pigs except this one ,
“ 为什么 , 有 十 在 - 呃 — 全部美好的 可能 猪 除了 这 一 ,

“哎呀，上面有十头猪——除了这头以外，其他都是不错的猪。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and they do that push and struggle and fight there's no chance for him
和 他们 做 那 推 和 斗争 和 斗争 有 不 机会 为了 他
. ”
: ”
. ”

他们拼命挣扎，奋力反抗，他根本没有机会。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈæntəni] [pɪg] ? ” [pərˈsuːd] [ˈdeɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .

“	**Why**	**do**	**you**	**call**	**it**	**the**	**Antony**	**pig**	**?**	**”**	**pursued**	**David**	**with**	**breathless**	**interest**	**.**
”	为什么	做	你	称呼	它	这	安东尼	猪	?	”	追击	大卫	和	喘不过气	兴趣	.

“你为什么叫它安东尼猪？”大卫急切地追问道。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [ˈraɪtli] [noʊ] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhætʃərd] ;

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**rightly**	**know**	**why**	**or**	**wherefore**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Hatchard**	**;**
”	出色地	,	我	不	没错	知道	为什么	或者	因此	,	”	说	太太	哈查德	;

“嗯，我不太清楚为什么或为什么，”哈查德太太说；

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [foʊks] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtər]

“	**it's**	**just**	**a**	**name**	**the**	**folks**	**about**	**here**	**always**	**give**	**to**	**the**	**smallest**	**pig**	**in**	**the**	**litter**
”	它是	只是	一个	姓名	这	各位	关于	这里	总是	给	到	这	最小	猪	在	这	垃圾

. ”

: **”**

. ”

“这只是我们这儿的人给一窝猪里最小的那只起的名字。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɑːrmər] [ˈhætʃərd] [noʊz] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈdeɪvɪd] .

“	**Do**	**you**	**think**	**Farmer**	**Hatchard**	**knows**	**?**	**”**	**inquired**	**David**	**.**
”	做	你	思考	农民	哈查德	知道	?	”	询问	大卫	.

“你觉得哈查德农夫知道吗？”大卫问道。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhætʃərd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈmaitənt] .

“	**Well**	**,**	**he**	**might**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Hatchard**	**,**	**“**	**and**	**then**	**again**	**he**	**mightn't**	**.**
”	出色地	,	他	可能	,	”	说	太太	哈查德	,	“	和	然后	再次	他	可能不会	.

“嗯，他可能会，”哈查德太太说，“但也可能不会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæstər]['deɪvɪd] , [ɪf] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] [pɪg][laɪvz; lɪvz] ,

But	I	tell	you	what	,	Master	David	,	if	yonder	little	pig	lives	,
但	我	告诉	你	什么	,	掌握	大卫	,	如果	远处	小的	猪	生活	,

但我告诉你，大卫少爷，如果那只小猪还活着，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪn] - [ðə; ði]['vɪkər][hæz; həz][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	providin	'	the	vicar	has	no	objections	,	I'll	give	him	to	you	.
和	普罗维丁	-	这	牧师	有	不	反对意见	,	患病的	给	他	到	你	.

只要牧师没有异议，我就把他交给你。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [pɪgz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

You	always	fancied	pigs	,	didn't	you	now	?
你	总是	幻想	猪	,	没有	你	现在	?

你一直都很喜欢猪，对吧?

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] ['fɑːndli]['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] .

"	David	was	still	leaning	fondly	over	the	basket	,	and	made	no	reply	at	first	.
"	大卫	曾是	仍然	倾斜	深情地	超过	这	篮子	,	和	制成	不	回复	在	第一的	.

"大卫仍然满怀爱意地俯身看着篮子，起初没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːfər] .

It	took	some	time	to	fully	understand	the	reality	of	such	a	splendid	offer	.
它	采取	一些	时间	到	完全	理解	这	现实	的	这样的	一个	灿烂	提供	.

我花了一些时间才完全理解如此优厚的条件。

" [kʌm] , ['deɪvi] , " [sed] [mɪs] [greɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

"	Come	,	Davie	,	"	said	Miss	Grey	,	"	we	must	say	good	-	bye	and	go	and
"	来	,	戴维	,	"	说	错过	灰色的	,	"	我们	必须	说	好的	-	再见	和	去	和

[faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

find	the	others	.
寻找	这	其他的	.

"来吧，戴维，"格雷小姐说，"我们必须道别，然后去找其他人。"

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hætʃərd] .

"	Then	he	got	up	,	and	held	out	his	hand	gravely	to	Mrs	Hatchard	.
"	然后	他	得到	向上	,	和	握住	出去	他的	手	严重地	到	太太	哈查德	.

"然后他站起身，郑重地向哈查德太太伸出手。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	.

"再见，"他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ək'siːd] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði]['æntəni][pɪg] .

I	hope	you'll	accede	in	rearing	the	Antony	pig	.
我	希望	你会	同意	在	饲养	这	安东尼	猪	.

我希望你能同意饲养安东尼猪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

I	should	like	to	have	it	very	much	,	if	father	will	let	me	.
我	应该	喜欢	到	有	它	非常	很多	,	如果	父亲	将要	让	我	.

如果父亲允许的话，我非常想要它。

" ['deɪvɪd] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

"	**David**	**went**	**home**	**from**	**the**	**farm**	**hardly**	**able**	**to**	**believe**	**in**	**his**	**own**	**good**	**fortune**
"	大卫	去	家	从	这	农场	几乎	有能力的	到	相信	在	他的	自己的	好的	财富

,

,

,

大卫从农场回家后，几乎不敢相信自己如此幸运。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	**according**	**to**	**his**	**custom**	**he**	**said**	**very**	**little**	**.**
但	根据	到	他的	风俗	他	说	非常	小的	.

但按照他的习惯，他很少说话。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['friːli] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

The	**matter**	**was**	**discussed**	**freely**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**other**	**children**	**,**
这	事情	曾是	讨论	自由	,	然而	,	经过	这	其他	孩子们	,

然而，其他孩子却对此事进行了自由的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

and	**it**	**was**	**so**	**interesting**	**that**	**it**	**lasted**	**them**	**all**	**the**	**way**	**back**	**.**
和	它	曾是	所以	有趣的	那	它	持续	他们	全部	这	方式	后退	.

这件事太有趣了，他们一路都在讨论它。

[wʊd] [ðə; ði][pɪg][lɪv; laɪv] ?

Would	**the**	**pig**	**live**	**?**
会	这	猪	居住	?

这头猪能活下来吗?

[ðeɪ] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [let] ['deɪvɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

they	**wondered**	**,**	**and**	**if**	**it**	**did**	**,**	**would**	**their**	**father**	**let**	**David**	**have**	**it**	**?**
他们	想知道	,	和	如果	它	做过	,	会	他们的	父亲	让	大卫	有	它	?

他们心想，如果真有那么一件，他们的父亲会把东西给大卫吗?

[wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ?

Where	**would**	**it**	**live**	**?**
在哪里	会	它	居住	?

它会住在哪里?

[wʌt] [wʊd] ['deɪvɪd] [kɔːl][ðə; ði][pɪg] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**would**	**David**	**call**	**the**	**pig**	**if**	**he**	**did**	**get**	**it**	**?**
什么	会	大卫	称呼	这	猪	如果	他	做过	得到	它	?

如果大卫真的得到了那头猪，他会怎么称呼它?

[ðɪs] [læst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] ['æmˌbroʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ri'bjuːkt] [wen]

This	**last**	**inquiry**	**was**	**put**	**by**	**Ambrose**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**quite**	**rebuked**	**when**
这	最后的	询问	曾是	放	经过	安布罗斯	,	和	他	毛毡	相当	责备	什么时候

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] ['skɔːrnfəli] ,

his	**brother**	**replied**	**scornfully**	**,**
他的	兄弟	回复	轻蔑地	,

最后一个问题是安布罗斯提出的，当他哥哥轻蔑地回答时，他感到非常受辱。

" ['æntəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Antony**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	安东尼	,	的	课程	.

当然是安东尼。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**But**	**there**	**was**	**some**	**demur**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**vicar**	**when**	**he**	**was**
"	但	那里	曾是	一些	异议	在	这	部分	的	这	牧师	什么时候	他	曾是

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

informed	**of**	**the**	**proposed**	**addition**	**to**	**his**	**live**	**stock**	**.**
知情的	的	这	建议的	添加	到	他的	居住	库存	.

“但当牧师得知有人打算在他的牲畜中增加牲畜时，他表示了一些异议。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I don't like to disappoint you , my boy , ” he said ,
“ 我 不 喜欢 到 辜负 你 , 我的 男生 , ” 他 说 ,

“我不想让你失望，孩子，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['ændruː] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ɔːl'redi] .
“ but you know Andrew has plenty to do already .
“ 但 你 知道 安德鲁 有 很多 到 做 已经 .

“但你知道安德鲁已经有很多事情要做了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] .
He has the garden to look after , and the cows , and my horse .
他 有 这 花园 到 看 后 , 和 这 牛 , 和 我的 马 .

他要照料花园、牛群，还有我的马。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
I don't think I could ask him to undertake anything more .
我 不 思考 我 可以 问 他 到 承担 任何事物 更多的 .

我觉得我不能再要求他做任何事了。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪdz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərˌlɪp] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] ['pɪtiəsli] .
” Poor little David's face fell , and his underlip was pushed out piteously .
” 贫穷的 小的 大卫的 脸 跌倒 , 和 他的 下唇 曾是 推动 出去 可怜地 .

“可怜的小大卫脸色垮了下来，下嘴唇可怜兮兮地向外撇着。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He would not have cried for the world ,
他 会 不是 有 哭 为了 这 世界 ,

他不会为这世间的一切哭泣，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] ;
and none of the children ever thought of questioning what their father said ;
和 没有任何 的 这 孩子们 曾经 想法 的 提问 什么 他们的 父亲 说 ;
[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] ,
so he stood silent ,
所以 他 站立 沉默的 ,

孩子们从来没有质疑过父亲的话；所以他保持沉默。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æntəni][pɪg] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ɪn'diːd] .
though he felt that the world without the Antony pig would be empty indeed .
尽管 他 毛毡 那 这 世界 没有 这 安东尼 猪 会 是 空的 的确 .

但他觉得，如果没有安东尼猪，这个世界将会多么空虚啊。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['deɪvi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ,
“ Do you want it very much , Davie ? ” said the vicar ,
“ 做 你 想 它 非常 很多 , 戴维 ? ” 说 这 牧师 ,

“戴维，你真的很想要吗？”牧师问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
looking up from his writing at the mournful little face .
寻找 向上 从 他的 写作 在 这 悲哀 小的 脸 .

他放下手中的活，抬起头看着那张悲伤的小脸。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ Yes , father , I do , ” said David ,
“ 是的 , 父亲 , 我 做 , ” 说 大卫 ,

“是的，父亲，我愿意，”大卫说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃoʊk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	with	all	his	resolution	he	could	not	choke	back	a	little	catching
和	和	全部	他的	解决	他	可以	不是	呛	后退	一个	小的	捕捉

[ˌes oʊ 'biː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

sob	as	he	spoke	.
哭泣	作为	他	辐	.

尽管他意志坚定，但在说话时还是忍不住哽咽了一下。

“ [wel] , [ðen] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	Well	,	then	,	look	here	,	”	said	his	father	;
“	出色地	,	然后	,	看	这里	,	”	说	他的	父亲	;

“那么，你看这里，”他父亲说；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

“	if	you	will	promise	me	to	take	entire	charge	of	it	,	and	never	to	trouble
“	如果	你	将要	承诺	我	到	拿	全部的	收费	的	它	,	和	绝不	到	麻烦

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

“如果你能答应我全权负责此事，并且永远不去打扰安德鲁，

[ɔːr][kɔːl][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

or	call	him	away	from	his	work	to	attend	to	it	,	you	shall	have	the
或者	称呼	他	离开	从	他的	工作	到	出席	到	它	,	你	将	有	这

[pɪg] .

pig	.
猪	.

或者把他从工作中叫走去处理这件事，你就能得到这头猪。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

But	if	I	find	that	it	is	neglected	in	any	way	,
但	如果	我	寻找	那	它	是	被忽视的	在	任何	方式	,

但如果我发现它在任何方面被忽视了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['hætʃərd] .

I	shall	send	it	back	at	once	to	Farmer	Hatchard	.
我	将	发送	它	后退	在	一次	到	农民	哈查德	.

我将立即把它寄回给哈查德农夫。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? ”

Is	that	a	bargain	?	”
是	那	一个	便宜货	?	”

这算便宜吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['deɪvɪd] ;

“	Oh	,	yes	,	indeed	,	”	cried	the	delighted	David	;
“	哦	,	是的	,	的确	,	”	哭	这	高兴极了	大卫	;

“哦，是的，的确如此，”大卫高兴地喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['tʃɪldrən]

and	he	ran	out	to	tell	the	result	of	his	interview	to	the	anxious	children
和	他	跑	出去	到	告诉	这	结果	的	他的	面试	到	这	焦虑的	孩子们

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .

waiting	outside	the	study	door	.
等待	外部	这	学习	门	.

他跑出去，把面试结果告诉了焦急地等在书房门外的孩子们。

[soʊ]['deɪvɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɪg] ; [ænd; ənd] ,

So	David	was	to	have	the	pig	;	and	,
所以	大卫	曾是	到	有	这	猪	;	和	,

所以大卫要得到那头猪；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['ændruː] ,

with	the	assistance	of	Ambrose	and	a	few	words	of	advice	from	Andrew	,
和	这	协助	的	安布罗斯	和	一个	很少	字	的	建议	从	安德鲁	,

在安布罗斯的协助和安德鲁的一些建议下，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	at	once	began	to	prepare	a	habitation	for	it	.
他	在	一次	开始	到	准备	一个	居住地	为了	它	.

他立即开始为它准备住所。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][staɪ] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'perɪŋ] ,

Fortunately	there	was	an	old	sty	still	in	existence	,	which	only	wanted	a	little	repairing	,
幸运的是	那里	曾是	一个	老的	风格	仍然	在	存在	,	哪个	仅有的	通缉	一个	小的	维修	,

幸运的是，还有一个旧猪圈仍然存在，只需要稍加修缮。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .

and	everything	was	soon	ready	.
和	一切	曾是	很快	准备好	.

一切很快就准备就绪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntəni][pɪg] [stɪl] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

But	the	rearing	of	the	Antony	pig	still	hung	trembling	in	the	balance	,
但	这	饲养	的	这	安东尼	猪	仍然	悬挂	发抖	在	这	平衡	,

但是，安东尼猪的饲养计划仍然悬而未决。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [wiːks] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ]['deɪvɪd] ;

and	some	anxious	weeks	were	passed	by	David	;
和	一些	焦虑的	周	是	通过了	经过	大卫	;

大卫度过了几个焦虑不安的星期；

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

he	called	to	inquire	after	it	as	often	as	he	possibly	could	,	and	,	to	his	great	joy	,
他	称为	到	查询	后	它	作为	经常	作为	他	可能	可以	,	和	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

他尽可能频繁地打电话询问此事，令他非常高兴的是，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] — [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] - [dɪ'voʊtɪd] [ker] .

found	it	on	each	occasion	more	lively	and	thriving	—	thanks	to	Mrs	Hatchard's	devoted	care	.
成立	它	在	每个	场合	更多的	热闹	和	熙	—	谢谢	到	太太	-	奉献	关心	.

每次去都发现它更加生机勃勃、欣欣向荣——这都要归功于哈查德夫人的悉心照料。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [ə'raɪvd] .

And	at	last	the	long	-	wished	-	for	day	arrived	.
和	在	最后的	这	长的	-	希望	-	为了	天	到达的	.

终于，期盼已久的日子到来了。

['æntəni][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

Antony	was	driven	to	his	new	home	with	a	string	tied	round	his	leg	,
安东尼	曾是	驱动	到	他的	新的	家	和	一个	细绳	系	圆形的	他的	腿	,

安东尼被送到新家时，腿上绑着一根绳子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

in	the	midst	of	a	triumphal	procession	of	children	,	and	David's	joy	and
在	这	中间	的	一个	凯旋的	游行	的	孩子们	,	和	大卫的	喜悦	和

[ˌegzʌl'teɪʃn] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

exultation	were	complete	.
大喜	是	完全的	.

在孩子们凯旋的队伍中，大卫的喜悦和欢欣达到了顶峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

There	was	certainly	no	danger	of	his	neglecting	his	charge	,
那里	曾是	当然	不	危险	的	他的	疏忽	他的	收费	,

他绝对不存在疏忽职守的危险。

[ɔːr][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] ;

or	of	asking	anyone	to	assist	him	in	its	service	;
或者	的	问	任何人	到	协助	他	在	它是	服务	;

或者请求任何人协助他为其服务；

['nevər] [wʌz; wəz][pɪg][soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz]['æntəni] ,

never	was	pig	so	well	cared	for	as	Antony	,
绝不	曾是	猪	所以	出色地	关心	为了	作为	安东尼	,

从来没有哪头猪像安东尼那样受到如此悉心的照顾。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz]

and	as	time	went	on	he	showed	an	intelligent	appreciation	of	David's
和	作为	时间	去	在	他	显示	一个	聪明的	欣赏	的	大卫的

[ə'tenʃnz] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

attentions	not	unmixed	with	affection	.
注意	不是	未混合的	和	感情	.

随着时间的推移，他对大卫的关心表现出了由衷的感激，其中也夹杂着爱意。

[pər'hæps][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv]

Perhaps	in	consequence	of	these	attentions	he	soon	developed	much	shrewdness	of
也许	在	结果	的	这些	注意	他	很快	发达	很多	城府	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

或许正是由于这些关注，他很快培养出了非常精明的性格。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [weɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

and	had	many	little	humorous	ways	which	were	the	pride	of	his	master's
和	有	许多	小的	幽默	方式	哪个	是	这	自豪	的	他的	硕士学位

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他有很多幽默的小习惯，这让他的主人非常自豪。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

The	two	were	fast	friends	,	and	seemed	to	understand	each	other	without	the
这	二	是	快速地	朋友们	,	和	似乎	到	理解	每个	其他	没有	这

[niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

need	of	speech	,
需要	的	演讲	,

两人很快成了好朋友，似乎无需言语就能互相理解。

[ðoʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪg] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self]

though	David	had	been	known	to	talk	to	his	pig	when	he	believed	himself
尽管	大卫	有	到过	已知	到	讲话	到	他的	猪	什么时候	他	相信	他自己

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] .

to	be	in	private	.
到	是	在	私人的	.

虽然大卫曾被发现在自认为独处时与他的猪说话。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ]

As	for	the	selling	part	of	the	plan	,	it	seemed	quite	to	have	faded	away
作为	为了	这	销售	部分	的	这	计划	,	它	似乎	相当	到	有	褪色	离开

,

,

,

至于计划中的销售部分，似乎已经彻底消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['ændruː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

and	when	Andrew	said	with	a	grin	:
和	什么时候	安德鲁	说	和	一个	咧嘴笑	:

安德鲁咧嘴一笑，说道：

“ [wel] , [jʌŋ] ['mæstər] , - - [ʊl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [nuː] ,

“	Well	,	young	master	,	t'pig	'	ull	soon	be	ready	for	market	noo	,
“	出色地	,	年轻的	掌握	,	-	-	满	很快	是	准备好	为了	市场	不	,

“好了，少爷，这头猪很快就可以出市了。”

” ['deɪvɪd][gɑːt][kwaɪt][hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .

”	David	got	quite	hot	and	angry	,	and	changed	the	subject	at	once	.
”	大卫	得到	相当	热的	和	生气的	,	和	已更改	这	主题	在	一次	.

大卫顿时火冒三丈，怒不可遏，立刻转移了话题。

[ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] ['æntəni][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , ['meɪkɪŋ] ['ʌŋktʃuəs] [snɔːts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

On	rare	occasions	Antony	was	conducted	,	making	unctuous	snorts	of	pleasure	,
在	稀有的	场合	安东尼	曾是	实施	,	制作	油润的	哼声	的	乐趣	,

安东尼偶尔会被带走，发出油腻的愉悦哼声。

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] [raʊt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv]

into	the	field	to	taste	a	little	fresh	grass	and	rout	about	with	his	inquisitive
进入	这	场地	到	品尝	一个	小的	新鲜的	草	和	路线	关于	和	他的	好奇

[noʊz] ;

nose	;
鼻子	;

它跑到田野里去尝尝鲜嫩的青草，用它好奇的鼻子四处嗅嗅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

but	the	garden	was	of	course	forbidden	ground	.
但	这	花园	曾是	的	课程	禁止	地面	.

但花园当然是禁区。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst]

Therefore	,	when	he	was	once	discovered	in	the	act	of	enjoying	himself	amongst
所以	,	什么时候	他	曾是	一次	发现	在	这	行为	的	享受	他自己	在

['ænˌdruːz] [pə'tetoz] ,

Andrew's	potatoes	,
安德鲁的	土豆	,

因此，当他有一次被发现正在安德鲁的土豆堆里寻欢作乐时，

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

the	consternation	was	extreme	.
这	惊愕	曾是	极端	.

现场一片惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb] ,

It	was	Nancy	who	saw	him	,	as	she	sat	one	morning	learning	a	French	verb	,
它	曾是	南希	WHO	锯	他	,	作为	她	卫星	一	早晨	学习	一个	法语	动词	,

那天早上，南希坐在那里学习法语动词时，看到了他。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['miːnwaɪl] ['æbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] .

and	staring	meanwhile	absently	out	of	the	schoolroom	window	.
和	凝视	同时	心不在焉地	出去	的	这	教室	窗户	.

与此同时，他心不在焉地望着教室窗外。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['veɪkənsi] [tuː; tə] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

Her	expression	changed	suddenly	from	utter	vacancy	to	keen	interest	,	and
她	表达	已更改	突然	从	说出	空缺	到	敏锐的	兴趣	,	和

[hɜːr; hər] [mə'nɑːtənəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] “ [-] ,

her	monotonous	murmur	of	“	J'ai	,
她	单调	低语	的	“	我	,

她的表情突然从茫然无措转变为兴致勃勃，单调地低语着“J'ai,

[ˌti ju][æz; əz] , [ɪl][ə; eɪ] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] , “ [oʊ] , ['deɪvi] , [ðeəz; ðəz]['æntəni][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

Tu	as	,	Il	a	,	”	to	a	shout	of	,	“	Oh	,	Davie	,	there's	Antony	in	the	garden	!
图	作为	,	il	一个	,	”	到	一个	喊	的	,	“	哦	,	戴维	,	有	安东尼	在	这	花园	!

”

”

”

“Tu as, Il a,”然后传来一声喊叫：“哦，戴维，安东尼在花园里！”

“ ['nænsi] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] [sɪ'vɪrli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['les(ə)n]

“	Nancy	,	”	said	Miss	Grey	severely	,	“	you	know	it	is	against	rules	to	talk	in	lesson
“	南希	,	”	说	错过	灰色的	严重	,	“	你	知道	它	是	反对	规则	到	讲话	在	课

[taɪm] .

time	.
时间	.

“南希，”格雷小姐严厉地说，“你知道上课时间说话是违反规定的。”

[biː; bi]['kwaɪət] . ”

Be	quiet	.	”
是	安静的	.	”

安静。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['riːəli] , [mɪs] [greɪ] , ” [sed] ['nænsi] ,

“	But	I	can't	really	,	Miss	Grey	,	”	said	Nancy	,
“	但	我	不能	真的	,	错过	灰色的	,	”	说	南希	,

“但我真的做不到，格雷小姐，”南希说。

['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ;

craning	her	neck	to	get	a	better	view	of	the	culprit	;
起重机	她	脖子	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	罪魁祸首	;

她伸长脖子，想看得更清楚些，看看罪魁祸首是谁；

“ ['hiːz] [poʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'tetoz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

“	he's	poking	up	the	potatoes	like	anything	.
“	他是	戳	向上	这	土豆	喜欢	任何事物	.

“他正疯狂地戳土豆。”

['ændruː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] .

Andrew	will	be	so	cross	.
安德鲁	将要	是	所以	叉	.

安德鲁会非常生气。

[juːd] ['betər] [dʒʌst][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

You'd	better	just	let	us	go	and	chase	him	back	again	.
你会	更好的	只是	让	我们	去	和	追赶	他	后退	再次	.

你最好放我们走，然后让他再回去追他。

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [mɪs] [greɪ] [felt] [ðɪs] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]

”	The	excitement	had	now	risen	so	high	that	Miss	Grey	felt	this	would	really	be
”	这	激动	有	现在	升起	所以	高的	那	错过	灰色的	毛毡	这	会	真的	是

[ðə; ði][best][plæn] ,

the	best	plan	,
这	最好的	计划	,

“格雷小姐的兴奋之情溢于言表，她觉得这真的是最好的计划。”

[fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈlesnz; ˈlesənz] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

for	attention	to	lessons	seemed	impossible	,
为了	注意力	到	课程	似乎	不可能的	,

因为似乎不可能专心上课。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɛltɘ] - [ˈskeltə(r)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn]

and	soon	the	four	children	were	rushing	helter	-	skelter	across	the	garden	in
和	很快	这	四	孩子们	是	匆忙	杂乱	-	滑梯	穿过	这	花园	在

[pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈæntəni] .

pursuit	of	Antony	.
追逐	的	安东尼	.

很快，四个孩子就慌慌张张地穿过花园，追赶安东尼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [hiː; hi][led][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn]

With	a	frisk	of	his	tail	and	a	squeak	of	defiance	he	led	the	chase	in
和	一个	搜身	的	他的	尾巴	和	一个	吱	的	蔑视	他	引领	这	追赶	在

[faɪn] [staɪl] ,

fine	style	,
美好的	风格	,

他摇着尾巴，发出一声挑衅的吱吱声，潇洒地引领着追逐。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ˈænˌdruːz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈbɔːrdərz] .

choosing	Andrew's	most	cherished	borders	.
选择	安德鲁的	最多	珍爱	边界	.

选择安德鲁最珍爱的边界。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [frentʃ] [vəːbz][ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ]

What	a	refreshment	it	was	,	after	the	tedium	of	French	verbs	and	English
什么	一个	清爽	它	曾是	,	后	这	乏味	的	法语	动词	和	英语

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

history	,
历史	,

在枯燥乏味的法语动词和英语历史之后，这真是令人耳目一新。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wen] [ˈæntəni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈzɪstəns] ,

and	what	a	pity	when	Antony	,	after	a	brave	resistance	,
和	什么	一个	遗憾	什么时候	安东尼	,	后	一个	勇敢的	反抗	,

安东尼英勇抵抗之后，却落得如此下场，真是可惜。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈhʌsəld] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][staɪ] !

was	at	length	hustled	back	into	his	sty	!
曾是	在	长度	匆忙	后退	进入	他的	风格	!

最后还是被赶回了他的猪圈!

[ˈweðər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] , [ɔːr][nɑːt] [tuː] [ˈkerfəli] [ˈfɑːsənd] [ˈæftər] [ðɪs] , [rɪˈmeɪnz]

Whether	the	door	was	insecure	,	or	not	too	carefully	fastened	after	this	,	remains
无论	这	门	曾是	不安全	,	或者	不是	也	小心	系紧	后	这	,	遗迹

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;

uncertain	;
不确定	;

究竟是门本身不牢固，还是事后没有仔细关好，目前尚不清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðiːz] [pɪg] - [ˈtʃeɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈfriːkwənt]

but	it	is	a	fact	that	these	pig	-	chases	came	to	be	of	pretty	frequent
但	它	是	一个	事实	那	这些	猪	-	追逐	来了	到	是	的	漂亮的	频繁

[əˈkɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

但事实上，这些追猪事件确实经常发生。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] , ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] .

and	always	happened	,	by	some	strange	chance	,	during	school	hours	.
和	总是	发生	,	经过	一些	奇怪的	机会	,	期间	学校	小时	.

而且不知何故，这些事总是发生在学校上课时间。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] , “ [pɪg] [aʊt] !

The	cry	of	,	“	Pig	out	!
这	哭	的	,	“	猪	出去	!

“尽情吃吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pər'suːt] ,

”	and	the	consequent	rush	of	children	in	pursuit	,
”	和	这	后果	匆忙	的	孩子们	在	追逐	,

“随后孩子们蜂拥而至，追逐嬉戏。”

[æt; ət] [læst] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [bəuθ] [mɪs] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] ['ændruː]

at	last	reached	such	a	pitch	that	both	Miss	Grey	and	the	much	-	tried	Andrew
在	最后的	达到	这样的	一个	沥青	那	两个都	错过	灰色的	和	这	很多	-	尝试	安德鲁

[meɪd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] .

made	complaint	to	the	vicar	.
制成	抱怨	到	这	牧师	.

最终，事态发展到如此地步，以至于格雷小姐和饱受折磨的安德鲁都向牧师投诉。

[mɪs] [greɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Miss	Grey	declared	that	discipline	was	becoming	impossible	,
错过	灰色的	声明	那	纪律	曾是	成为	不可能的	,

格雷小姐宣称纪律已经变得不可能了。

[ænd; ənd] ['ændruː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] “ [mɑːrtəl] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf]

and	Andrew	that	there	would	not	be	a	“	martal	vegetable	in	the	garden	if
和	安德鲁	那	那里	会	不是	是	一个	”	玛塔尔	蔬菜	在	这	花园	如果

['mæstər] ['deɪvɪdz] [pɪg][gɑːt] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

Master	David's	pig	got	out	so	often	.
掌握	大卫的	猪	得到	出去	所以	经常	.

安德鲁说，如果大卫少爷的猪经常跑出来，花园里就不会有“美味的蔬菜”了。

” [ðen] [ðə; ði]['vɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

”	Then	the	vicar	made	a	rule	to	this	effect	:
”	然后	这	牧师	制成	一个	规则	到	这	影响	:

于是，牧师制定了这样一条规定：

“ [ɪf] ['deɪvɪdz] [pɪg][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

“	If	David's	pig	is	seen	in	the	garden	again	,
“	如果	大卫的	猪	是	已见	在	这	花园	再次	,

“如果大卫的猪再次出现在花园里，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['hætʃərd] .

it	goes	back	that	same	day	to	Farmer	Hatchard	.
它	去	后退	那	相同的	天	到	农民	哈查德	.

这件事可以追溯到当天哈查德农夫那里。

” [ðə; ði] ['vɪkərz] [ruːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets]

”	The	vicar's	rules	were	not	things	to	be	disregarded	,	and	his	threats
”	这	牧师的	规则	是	不是	事物	到	是	被忽视	,	和	他的	威胁

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] .

were	always	carried	out	.
是	总是	携带	出去	.

“牧师的规矩不容忽视，他的威胁也总是会付诸行动。”

['deɪvɪd][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz]

David	and	Ambrose	might	have	been	seen	with	a	large	hammer	and	nails
大卫	和	安布罗斯	可能	有	到过	已见	和	一个	大的	锤	和	指甲

['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

very	busy	at	the	pig	-	sty	that	afternoon	,
非常	忙碌的	在	这	猪	-	风格	那	下午	,

那天下午，人们或许看到大卫和安布罗斯拿着大锤和钉子在猪圈里忙得不可开交。

[ænd; ənd] ['æn.tə.niz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['siːst] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌn'lʌki] [ə'keɪʒn] [wen] ['deɪvɪd]

and	Antony's	visits	to	the	garden	ceased	,	until	one	unlucky	occasion	when	David
和	安东尼的	访问	到	这	花园	停止	,	直到	一	倒霉	场合	什么时候	大卫

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

was	away	from	home	,
曾是	离开	从	家	,

于是安东尼不再去花园了，直到有一次大卫不在家，安东尼才又去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

and	it	fell	out	in	the	following	manner	:	—
和	它	跌倒	出去	在	这	下列的	方式	:	—

结果如下：——

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [lɪvd] -

In	the	cathedral	town	of	Nearminster	,	ten	miles	from	Easney	,	lived	Pennie's
在	这	大教堂	镇	的	-	,	十	英里	从	-	,	居住地	-

['gɑːdmʌðər] [mɪs] ['juːnəti] [ʃɛfɪnz] ,

godmother	Miss	Unity	Cheffins	,
教母	错过	统一	切芬斯	,

在距离伊斯尼十英里的大教堂小镇尼尔明斯特，住着佩妮的教母尤妮蒂·切芬斯小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔːˌθɔːrnz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ænjuəl]

and	it	was	Mr	and	Mrs	Hawthorn's	custom	to	pay	her	an	annual
和	它	曾是	先生	和	太太	山楂的	风俗	到	支付	她	一个	年度的

['vɪzɪt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

visit	of	two	or	three	days	,
访问	的	二	或者	三	天	,

霍桑夫妇每年都会去探望她两三天，这已经成了他们的习惯。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

taking	each	of	the	four	elder	children	with	them	in	turn	.
采取	每个	的	这	四	长老	孩子们	和	他们	在	转动	.

他们依次带着四个年龄较大的孩子一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [mʌtʃ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

It	was	an	occasion	much	anticipated	by	the	latter	,
它	曾是	一个	场合	很多	预期	经过	这	后者	,

这是后者翘首以盼的时刻。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['æktʃuəl] ['pleʒər]

but	more	for	the	honour	of	the	thing	than	from	any	actual	pleasure
但	更多的	为了	这	荣誉	的	这	事物	比	从	任何	实际的	乐趣

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

connected	with	it	,
连接	和	它	,

但更多是为了维护这件事的荣誉，而不是出于任何实际的乐趣。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['juːnəti][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] [oʊld]['leɪdi] ,

for	Miss	Unity	was	rather	a	stiff	old	lady	,
为了	错过	统一	曾是	相当	一个	僵硬的	老的	女士	,

因为尤妮蒂小姐是一位相当古板的老太太。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] .

and	particular	in	her	notions	as	to	their	proper	behaviour	.
和	特别的	在	她	概念	作为	到	他们的	恰当的	行为	.

她对他们的恰当行为有着特别的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ɪn][maɪ][taɪm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dɪd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

She	was	fond	of	saying	,	"	In	my	time	young	people	did	so	and	so	,
她	曾是	喜爱	的	说	,	"	在	我的	时间	年轻的	人们	做过	所以	和	所以	,

她常说："在我那个年代，年轻人会做这样那样的事，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feɪljər] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['diːfekt] .

"	and	of	noticing	any	little	failure	in	politeness	,	or	even	any	personal	defect	.
"	和	的	注意到	任何	小的	失败	在	礼貌	,	或者	甚至	任何	个人的	缺点	.

并且会注意到任何礼貌上的小失误，甚至是任何个人缺陷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['leɪdi] ,

She	was	a	rich	old	lady	,
她	曾是	一个	富有的	老的	女士	,

她是一位富有的老太太，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [haʊs] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	lived	in	a	great	square	house	just	inside	the	Cathedral	Close	;	it	was
和	居住地	在	一个	伟大的	正方形	房子	只是	里面	这	大教堂	关闭	;	它	曾是

['sɑːmbərli] ['fɜːrnɪʃt] ,

sombrely	furnished	,
忧郁地	提供	,

他住在教堂围墙内一栋宽敞的方形房子里；房子里的陈设十分阴沉。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk][oʊld] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [rer] ['tʃaɪnə] [boʊlz] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] ,

and	full	of	dark	old	portraits	,	and	rare	china	bowls	and	knick	-	knacks	,
和	满的	的	黑暗的	老的	肖像	,	和	稀有的	中国	碗	和	尼克	-	技巧	,

里面摆满了阴暗的老照片、珍贵的瓷碗和小摆设。

[wɪtʃ] [læst] [mɪs] ['juːnəti] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

which	last	Miss	Unity	thought	a	great	deal	of	,	and	dusted	carefully	with	her
哪个	最后的	错过	统一	想法	一个	伟大的	交易	的	,	和	掸去灰尘	小心	和	她

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

尤妮蒂小姐对最后那件东西非常在意，并亲手仔细地掸去了灰尘。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ['nevər]

Amongst	the	many	injunctions	impressed	upon	the	children	,	they	were	told	never
在	这	许多	禁令	印象深刻	之上	这	孩子们	,	他们	是	讲述	绝不

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ,

to	touch	the	china	,
到	触碰	这	中国	,

在众多灌输给孩子们的诫命中，有一条是绝对不能碰瓷器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [soʊ] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	there	were	indeed	so	many	pitfalls	to	be	avoided	,
和	那里	是	的确	所以	许多	陷阱	到	是	避免	,

确实有很多陷阱需要避免，

[ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['pleʒər] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .

that	the	visit	was	not	by	any	means	an	unmixed	pleasure	to	Mrs	Hawthorn	.
那	这	访问	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	未混合的	乐趣	到	太太	山楂	.

但这次拜访对霍桑夫人来说绝非全然愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

The	children	themselves	,	however	,	though	they	missed	the	freedom	of	their	home	,
这	孩子们	他们自己	,	然而	,	尽管	他们	错过	这	自由	的	他们的	家	,

然而，孩子们自己，虽然他们怀念家里的自由，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mɪs]['juːnəti] , ['mænɪdʒd][tuː; tə]

and	were	a	little	afraid	of	the	upright	Miss	Unity	,	managed	to
和	是	一个	小的	害怕的	的	这	直立	错过	统一	,	管理	到

['ekstrækt; ɪk'stræktˈ][ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

extract	enjoyment	from	it	,
提炼	享受	从	它	,

虽然有点害怕这位正直的尤妮蒂小姐，但还是设法从中找到了乐趣。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['enviəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

and	always	looked	enviously	upon	the	one	of	their	number	whose	turn	it
和	总是	看起来	羡慕地	之上	这	一	的	他们的	数字	谁	转动	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

was	to	go	to	Nearminster	.
曾是	到	去	到	-	.

他们总是羡慕地看着轮到自己人去尼尔明斯特的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪdz][tɜːrn][tuː; tə]

And	now	the	time	had	come	round	again	,	and	it	was	David's	turn	to
和	现在	这	时间	有	来	圆形的	再次	,	和	它	曾是	大卫的	转动	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

现在又到了该走的时候了，轮到大卫走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv]

but	there	was	one	drawback	to	his	pleasure	,	because	he	must	leave
但	那里	曾是	一	退税	到	他的	乐趣	,	因为	他	必须	离开

[ðə; ði][pɪg] .

the	pig	.
这	猪	.

但他的快乐也有一个缺点，因为他必须离开这头猪。

[huː] [kʊd; kəd][seɪ] [ðæt][sʌm; səm] ['kerləs] [hænd] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ]['oʊpən]

Who	could	say	that	some	careless	hand	might	not	leave	the	door	of	the	sty	open
WHO	可以	说	那	一些	粗心	手	可能	不是	离开	这	门	的	这	风格	打开

[ɔːr] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

or	insecurely	fastened	during	his	absence	?
或者	缺乏安全感	系紧	期间	他的	缺席	?

谁能保证在他不在家的时候，不会有人粗心大意地把猪圈门敞开着或者没关好呢?

[ðen] ['æn.tə.niz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,

Then	Antony's	fate	would	be	certain	,
然后	安东尼的	命运	会	是	肯定	,

那么安东尼的命运就注定了。

[fɔːr; fər] ['ændruː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['vɪkərz] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt]

for	Andrew	was	only	too	eager	to	carry	out	the	vicar's	sentence	of	banishment
为了	安德鲁	曾是	仅有的	也	渴望的	到	携带	出去	这	牧师的	句子	的	流放

,

,

,

因为安德鲁非常乐意执行牧师的放逐判决。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][pɪg] [bæk] [tuː; tə]

and	was	on	the	watch	for	the	least	excuse	to	hurry	the	pig	back	to
和	曾是	在	这	手表	为了	这	至少	原谅	到	匆忙	这	猪	后退	到

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

他时刻留意着任何借口，想尽快把猪送回农场。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

After	**turning**	**it**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
后	转弯	它	超过	在	他的	头脑	,

他反复思量之后，

['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [ɪn'ʃʊr] ['æn.tə.niz] ['seɪfti] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]

David	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**could**	**best**	**ensure**	**Antony's**	**safety**	**by**	**placing**
大卫	来了	到	这	结论	那	他	可以	最好的	确保	安东尼的	安全	经过	放置

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sʌmˌwənz] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

him	**under**	**someone's**	**special**	**care**	**,**
他	在下面	某人的	特别的	关心	,

大卫得出结论，确保安东尼安全的最佳方法是把他交给某个人特别照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] ['nænsi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

and	**he**	**chose**	**Nancy**	**for**	**this**	**important**	**office**	**.**
和	他	选择	南希	为了	这	重要的	办公室	.

他选择了南希担任这个重要的职务。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**You**	**will**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	你	将要	拿	关心	的	他	,	惯于	你	?

你会照顾好他的，对吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

”	**he**	**said**	**,**	**drawing**	**up**	**very**	**close**	**to**	**her**	**and**	**fixing**	**earnest**	**eyes**	**upon**	**her**
”	他	说	,	绘画	向上	非常	关闭	到	她	和	定影	认真	眼睛	之上	她

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

“他边说边凑近她，目光专注地注视着她的脸庞。”

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsənd] .

“	**and**	**see**	**that**	**his**	**gate**	**is**	**always**	**fastened**	**.**
“	和	看	那	他的	门	是	总是	系紧	.

“并确保他的大门始终紧闭。”

” ['nænsi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ;

”	**Nancy**	**was**	**deeply**	**engaged**	**in**	**painting**	**a**	**picture**	**in**	**the**	**Pilgrim's**	**Progress**	**;**
”	南希	曾是	深	已订婚的	在	绘画	一个	图片	在	这	朝圣者的	进步	;

“南希全身心投入到描绘《天路历程》的画面中；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'pɔljən] [ɪn] ['delɪkət] [siː] - [griːn] ,

she	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**survey**	**the**	**effect**	**of**	**Apollyon**	**in**	**delicate**	**sea**	**-**	**green**	**,**
她	暂停	一个	片刻	到	民意调查	这	影响	的	阿波罗	在	精美的	海	-	绿色的	,

[ænd; ənd] [sed] ['rɑðər] ['æbsəntli] :

and	**said**	**rather**	**absently**	**:**
和	说	相当	心不在焉地	:

她停顿片刻，打量着淡雅的海绿色阿波罗香水的效果，心不在焉地说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**.**
“	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [peniː] . ”

And	**so**	**will**	**Ambrose**	**and**	**so**	**will**	**Pennie**	**.**	**”**
和	所以	将要	安布罗斯	和	所以	将要	便士	.	”

安布罗斯会这样做，佩妮也会这样做。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

“	**No**	**,**	**but**	**I**	**want**	**you**	**partickerlerlery**	**to**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**David**	**,**
“	不	,	但	我	想	你	-	到	做	它	,	”	说	大卫	,

“不，但我希望你们参与进来，”大卫说。

['bʌŋglɪŋ] ['dredfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] — “ [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

bungling **dreadfully** **over** **the** **long** **word** **in** **his** **anxiety** **—** **“** **you** **more** **than** **the**

笨拙 极其糟糕 超过 这 长的 单词 在 他的 焦虑 — “ 你 更多的 比 这

['ʌðər] . ”

others **.** **”**

其他的 . ”

他焦虑地磕磕绊绊地说出一个很长的词——“你比其他人更甚”。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['krɪtɪkli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

“ **All** **right** **,** **”** **said** **Nancy** **with** **her** **head** **critically** **on** **one** **side** **.**

“ 全部 正确的 , ” 说 南希 和 她 头 关键 在 一 边 .

“好吧，”南希歪着头，一脸不屑地说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [θriː] [θɪŋz] , ” [went] [ɑːn]['deɪvɪd] — “ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ʃʌt]

“ **I** **want** **you** **to** **promise** **three** **things** **,** **”** **went** **on** **David** **—** **“** **to** **keep** **his** **gate** **shut**

“ 我 想 你 到 承诺 三 事物 , ” 去 在 大卫 — “ 到 保持 他的 门 关闭

’

’

’

“我希望你答应我三件事，”大卫继续说道，“关好他的大门，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] ['diki] [poʊk][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and **to** **give** **him** **acorns** **,** **and** **not** **to** **let** **Dickie** **poke** **a** **stick** **at** **him** **.**

和 到 给 他 橡子 , 和 不是 到 让 迪基 戳 一个 戳 在 他 .

”

”

”

还要给他橡子，不让迪基用棍子戳他。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['nænsi] ['redɪli] .

“ **Oh** **,** **yes** **,** **I'll** **promise** **,** **”** **said** **Nancy** **readily** **.**

“ 哦 , 是的 , 患病的 承诺 , ” 说 南希 容易 .

“哦，是的，我保证，”南希爽快地说道。

“ ['truːli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['deɪvɪd] , ['edʒɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [juː; jʊ]

“ **Truly** **and** **faithfully** **?** **”** **continued** **David** **,** **edging** **still** **closer** **up** **to** **her** **;** **“** **you**

“ 真的 和 忠实 ? ” 持续 大卫 , 边缘 仍然 更近 向上 到 她 ; “ 你

[wəʊnt] [fər'get] ? ”

won't **forget** **?** **”**

惯于 忘记 ? ”

“真的，真的？”大卫继续说道，一边又靠近她一些，“你不会忘记吧？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [wəʊnt] , ” [sed] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elboʊ] ;

“ **No** **,** **I** **really** **won't** **,** **”** **said** **Nancy** **with** **an** **impatient** **jerk** **of** **her** **elbow** **;**

“ 不 , 我 真的 惯于 , ” 说 南希 和 一个 不耐烦 混蛋 的 她 弯头 ;

“不，我真的不会，”南希不耐烦地用胳膊肘猛地一甩说道；

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ **don't** **you** **worry** **me** **any** **more** **about** **it** **.** **”**

“ 不 你 担心 我 任何 更多的 关于 它 . ”

“你别再让我为这件事担心了。”

“ [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːrmaʊs] [wen] [juː; jʊ] [went] , ” [kən'tɪnjuːd] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd] ['dɪdnt]

“ **I** **took** **care** **of** **your** **dormouse** **when** **you** **went** **,** **”** **continued** **David** **,** **“** **and** **didn't**

“ 我 采取 关心 的 你的 睡鼠 什么时候 你 去 , ” 持续 大卫 , “ 和 没有

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

forget **it** **once** **.**

忘记 它 一次 .

“你走后，我照顾了你的睡鼠，”大卫继续说道，“我一次也没有忘记它。”

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][pɪg] , [ɪts] ['oʊnli] [fer] . ”

So	you	ought	to	take	care	of	my	pig	,	it's	only	fair	.	”
所以	你	应该	到	拿	关心	的	我的	猪	,	它是	仅有的	公平的	.	”

所以你应该照顾好我的猪，这很公平。

“ [wel] , [dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] ['nænsi] ,

“	Well	,	don't	I	tell	you	I'm	going	to	?	”	said	Nancy	,
”	出色地	,	不	我	告诉	你	我是	去	到	?	”	说	南希	,

“我不是说过我会去吗？”南希说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

laying	down	her	paint	-	brush	with	an	air	of	desperation	.
躺下	向下	她	画	-	刷子	和	一个	空气	的	绝望	.

她绝望地放下画笔。

“ [aɪ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

“	I	sha'n't	do	it	a	bit	more	for	your	asking	so	often	.
”	我	不会	做	它	一个	少量	更多的	为了	你的	问	所以	经常	.

“我不会因为你经常要求就再做一点。”

[duː] [liːv] [ɔːf] . ”

Do	leave	off	.	”
做	离开	离开	.	”

请停止。”

“ [juːl] ['oʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [θriː] [deɪz] , ['deɪvi] , ” [sed] [peniː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	You'll	only	be	away	three	days	,	Davie	,	”	said	Pennie	,	looking	up	from	her
”	你会	仅有的	是	离开	三	天	,	戴维	,	”	说	便士	,	寻找	向上	从	她

[bʊk] ;

book	;
书	;

“你只离开三天，戴维，”佩妮说着，从书中抬起头来；

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['æntəni] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

“	we	can	manage	to	take	care	of	Antony	that	little	while	I	should	think	.	”
”	我们	能	管理	到	拿	关心	的	安东尼	那	小的	尽管	我	应该	思考	.	”

“我想我们应该能照顾好安东尼一段时间。”

“ [wel] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ ['nænsiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ['spɑːnsəbəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	said	David	,	“	Nancy's	got	to	be	'	sponsible	,	because	I	took	care	of
”	出色地	,	”	说	大卫	,	“	南希的	得到	到	是	-	负责任的	,	因为	我	采取	关心	的

[hɜːr; hər] [maʊs] . ”

her	mouse	.	”
她	老鼠	.	”

“嗯，”大卫说，“南希肯定得‘负责任’，因为我帮她照顾了老鼠。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed] ['æmˌbroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [juːz] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

“	If	I	were	you	,	”	said	Ambrose	with	a	superior	air	,	“	I	wouldn't	use	such	long
”	如果	我	是	你	,	”	说	安布罗斯	和	一个	优越的	空气	,	“	我	不会	使用	这样的	长的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“如果我是你，”安布罗斯带着优越的语气说，“我就不会用这么长的词；

[juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ðem; ðəm] [raɪt] . ”

you	never	say	them	right	.	”
你	绝不	说	他们	正确的	.	”

你从来没把话说对过。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [peniː] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

“	I	say	,	”	interrupted	Pennie	,	putting	down	her	book	,
”	我	说	,	”	中断	便士	,	推杆	向下	她	书	,

“我说，”佩妮放下书，打断道，“

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [best] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ?
“ what do you all like best when you go to Nearminster ?
” 什么 做 你 全部 喜欢 最好的 什么时候 你 去 到 - ?

“你们去尼尔明斯特的时候最喜欢什么？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] . ”
I know what I like best . ”
我 知道 什么 我 喜欢 最好的 . ”

我知道我最喜欢什么。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈæmˌbroʊz] ; “ [juː; jʊ] [seɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnænsi] , [ænd; ənd]
“ Well , what is it ? ” said Ambrose ; “ you say first , and then Nancy , and
” 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 安布罗斯 ; “ 你 说 第一的 , 和 然后 南希 , 和
[ðen] [ˌem ˈiː] ,
then me ,
然后 我 ,

“好吧，是什么？”安布罗斯说，“你先说，然后是南希，最后是我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdeɪvɪd] . ”
and then David . ”
和 然后 大卫 . ”

然后是大卫。”

“ [wel] , ” [sed] [peniː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
“ Well , ” said Pennie , clasping her knees with much enjoyment ,
” 出色地 , ” 说 便士 , 紧握 她 膝盖 和 很多 享受 ,

“嗯，”佩妮高兴地抱住膝盖说道。

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
“ what I like best is going to church in the Cathedral in the afternoon .
” 什么 我 喜欢 最好的 是 去 到 教会 在 这 大教堂 在 这 下午 .

“我最喜欢的事情是下午去大教堂做礼拜。”

[wen] [its] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈdʌski] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
When it's a little bit dusky , you know , but not lighted up ,
什么时候 它是 一个 小的 少量 昏暗 , 你 知道 , 但 不是 照明 向上 ,

天色有点暗，但又没有灯光的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [piləs] [lʊk] [ˈmɪsti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri]
and all the pillars look misty , and a long way off , and there are very
和 全部 这 柱子 看 蒙蒙 , 和 一个 长的 方式 离开 , 和 那里 是 非常
[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] .
few people .
很少 人们 .

所有的石柱看起来都笼罩在雾气中，而且很远，人也很少。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [sæd] ;
And then the boys sing , and you feel quite good and just a little bit sad ;
和 然后 这 男孩们 唱歌 , 和 你 感觉 相当 好的 和 只是 一个 小的 少量 伤心 ;

然后男孩们开始唱歌，你感觉很好，但又有点伤感；

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ;
I can't think why it is that I never feel like that in our church ;
我 不能 思考 为什么 它 是 那 我 绝不 感觉 喜欢 那 在 我们的 教会 ;

我不明白为什么我在我们教会里从来没有过这种感觉；

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ˈfiːlɪŋ] .
I suppose it's a cathedral feeling .
我 认为 它是 一个 大教堂 感觉 .

我想这大概是一种置身教堂的感觉吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] .
That's what I like best .
那就是 什么 我 喜欢 最好的 .

那是我最喜欢的。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['nænsi] . ”
Now you , Nancy . ”
现在 你 , 南希 . ”

现在轮到你了，南希。

“ [waɪ] , ” [sed] ['nænsi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Why , ” said Nancy without the least hesitation .
“ 为什么 , ” 说 南希 没有 这 至少 犹豫 .

“为什么？”南希毫不犹豫地问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['mændərɪn] [ðæt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɪn] [mɪs] ['juːnɪtiz]
“ I like that little Chinese mandarin that stands on the mantel - piece in Miss Unity's
“ 我 喜欢 那 小的 中国人 普通话 那 站立 在 这 壁炉架 - 片 在 错过 团结的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

“我喜欢摆放在尤妮蒂小姐客厅壁炉架上的那个小小的中国官吏摆件。”

[ænd; ənd] [wægz] [ɪts] [hed] . ”
and wags its head . ”
和 摇尾巴 它是 头 . ”

并摇晃着头。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [hɪr] [best] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
“ And I like the drive back here best , ” said Ambrose , “ because ,
“ 和 我 喜欢 这 驾驶 后退 这里 最好的 , ” 说 安布罗斯 , “ 因为 ,

“我最喜欢开车回来的这段路，”安布罗斯说，“因为，

[wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [mɪs] ['juːnəti] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;
when we're going there's only Miss Unity to see at the end ;
什么时候 是 去 有 仅有的 错过 统一 到 看 在 这 结尾 ;

当我们离开的时候，最后只能看到尤妮蒂小姐了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
but when we get here there are all the animals and things . ”
但 什么时候 我们 得到 这里 那里 是 全部 这 动物 和 事物 . ”

但是我们到了这里之后，就会看到各种各样的动物和其他东西。”

“ [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['laɪkɪŋ] - .
“ I don't call that liking Nearminster .
“ 我 不 称呼 那 喜欢 - .

“我不认为那是喜欢尼尔明斯特。”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] ['nænsi] .
I call it liking home , ” said Nancy .
我 称呼 它 喜欢 家 , ” 说 南希 .

“我称之为喜欢家的感觉，”南希说。

“ [naʊ] , [ɪts] [jʊr; jər] [tɜːrn] , ['deɪvɪd] . ”
“ Now , it's your turn , David . ”
“ 现在 , 它是 你的 转动 , 大卫 . ”

“现在轮到你了，大卫。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['sɑːləmli] .
“ I don't know what I like best , ” said David solemnly .
“ 我 不 知道 什么 我 喜欢 最好的 , ” 说 大卫 庄严地 .

“我不知道我最喜欢什么，”大卫严肃地说。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [liːst] . ”
“ I only know what I like least . ”
” 我 仅有的 知道 什么 我 喜欢 至少 . ”

我只知道自己最不喜欢什么。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [mɪs] ['juːnəti] , ” [sed] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ Miss Unity , ” said David with decision .
” 错过 统一 , ” 说 大卫 和 决定 .

“尤尼蒂小姐，”大卫果断地说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['veri] ['ʌgli] ? ” [in'kwaiəd] ['æmˌbroʊz] .
“ Should you call her very ugly ? ” inquired Ambrose .
” 应该 你 称呼 她 非常 丑陋的 ? ” 询问 安布罗斯 .

“你该说她长得很丑吗？”安布罗斯问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] ['hɪdiəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænsi] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪnt] -
“ Yes , of course , quite hideous , ” replied Nancy indistinctly , with her paint -
” 是的 , 的 课程 , 相当 可怕 , ” 回复 南希 模糊不清 , 和 她 画 -
[brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
brush in her mouth .
刷子 在 她 嘴 .

“是的，当然，非常丑陋，”南希含糊不清地回答道，嘴里还叼着画笔。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [sed] [peniː] ; “ [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [kwaɪt] [naɪs] ,
“ Well , I'm not quite sure , ” said Pennie ; “ once I saw her eyes look quite nice ,
” 出色地 , 我是 不是 相当 当然 , ” 说 便士 ; ” 一次 我 锯 她 眼睛 看 相当 好的 ,

“嗯，我不太确定，”佩妮说；“我曾经看到她的眼睛很漂亮，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
as if they had a light shining at the back of them . ”
作为 如果 他们 有 一个 光 灼灼 在 这 后退 的 他们 . ”

仿佛他们背后有光在照着。

“ [laɪk] [ðæt] [feɪs] ['ændruː] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['pʌmpkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Like that face Andrew made for us out of a hollow pumpkin , with a
” 喜欢 那 脸 安德鲁 制成 为了 我们 出去 的 一个 空洞的 南瓜 , 和 一个
['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] ?
candle inside ?
蜡烛 里面 ?

“就像安德鲁用空心南瓜做成的那个脸，里面还放着蜡烛一样？”

” [sə'dʒestɪd] ['nænsi] .
” suggested Nancy .
” 建议 南希 .

“南希建议道。”

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['stuːpɪd] , ['nænsi] ! ” [sed] ['æmˌbroʊz] ['skɔːrnfəli] .
“ You're always so stupid , Nancy ! ” said Ambrose scornfully .
” 你是 总是 所以 愚蠢的 , 南希 ! ” 说 安布罗斯 轻蔑地 .

“你总是这么蠢，南希！”安布罗斯轻蔑地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [peniː] [miːnz] [ə'baʊt] [mɪs] ['juːnəti] ; [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [naɪs] [tuː] .
“ I know what Pennie means about Miss Unity ; I've seen her eyes look nice too .
” 我 知道 什么 便士 方法 关于 错过 统一 ; 我已经 已见 她 眼睛 看 好的 也 .

“我知道佩妮说的尤妮蒂小姐是什么意思；我也觉得她的眼睛很漂亮。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː] , [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] ['diki] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [tuː; tə]

Don't	you	remember	,	too	,	how	kind	she	was	when	Dickie	was	so	rude	to
不	你	记住	,	也	,	如何	种类	她	曾是	什么时候	迪基	曾是	所以	粗鲁的	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

你难道不记得，当迪基对她那么粗鲁时，她有多么善良吗?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] .

I've	never	been	so	afraid	of	her	since	that	.
我已经	绝不	到过	所以	害怕的	的	她	自从	那	.

从那以后，我再也没有那么害怕过她了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] ,

"	The	next	day	the	party	started	for	Nearminster	in	the	wagonette	,
"	这	下一个	天	这	派对	开始	为了	-	在	这	马车	,

第二天，一行人乘坐马车前往尼尔明斯特。

['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

David	sitting	in	front	with	his	feet	resting	comfortably	on	his	own	little	trunk	.
大卫	坐着	在	正面	和	他的	脚	休息	舒适地	在	他的	自己的	小的	树干	.

大卫坐在前面，双脚舒服地搭在自己的小树干上。

['ændruː] , [huː] [droʊv] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɪp] ['sʌmtaɪmz] ,

Andrew	,	who	drove	,	allowed	him	to	hold	the	whip	sometimes	,
安德鲁	,	WHO	驾驶	,	允许	他	到	抓住	这	鞭	有时	,

安德鲁负责开车，有时允许他握鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	the	end	of	the	reins	—	so	it	was	quite	easy	to	fancy	himself	a
和	这	结尾	的	这	缰绳	—	所以	它	曾是	相当	简单的	到	想要	他自己	一个

['koʊtʃmən] ;

coachman	;
马车夫	;

缰绳的末端——所以他很容易把自己想象成一个马车夫;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	this	delightful	position	did	not	make	him	forget	other	things	.
但	这	愉快	位置	做过	不是	制作	他	忘记	其他	事物	.

但这份令人愉悦的职位并没有让他忘记其他事情。

['bekəniŋ] [tuː; tə] ['nænsi] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['rektəri] [steps] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

Beckoning	to	Nancy	,	who	stood	with	the	rest	on	the	rectory	steps	,	he	lifted	a
招手	到	南希	,	WHO	站立	和	这	休息	在	这	牧师住宅	步骤	,	他	抬起	一个

['sɑːləm] ['fɪŋgər] .

solemn	finger	.
庄严	手指	.

他向站在牧师住宅台阶上的南希招了招手，举起一根庄严的手指。

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

"记住!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði] [wæ^ə'net] [droʊv] [ə'weɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz]

Nancy	nodded	,	the	wagonette	drove	away	followed	by	wavings	,	and	good	-	byes
南希	点头	,	这	马车	驾驶	离开	随后	经过	挥手	,	和	好的	-	轮空

, [ænd; ənd] [ʃriːk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

,	and	shrieking	messages	from	the	children	,
,	和	尖叫	消息	从	这	孩子们	,

南希点了点头，马车开走了，身后传来挥手告别和孩子们尖叫的叫喊声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	was	soon	out	of	sight	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	.

很快就消失在视线之外。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , ” [sed] [peniː] ;

“	That	was	like	Charles	the	First	,	”	said	Pennie	;
”	那	曾是	喜欢	查尔斯	这	第一的	,	”	说	便士	;

“那就像查理一世一样，”佩妮说；

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] — ”

“	don't	you	remember	just	before	they	cut	off	his	head	—	”
”	不	你	记住	只是	前	他们	切	离开	他的	头	—	”

“你不记得就在他们砍掉他的头之前——”

“ [oʊ] , [dəunt] ! ” [sed] ['nænsi] ; “ [preɪ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] ['les(ə)n]

“	Oh	,	don't	!	”	said	Nancy	;	“	pray	,	don't	talk	about	Charles	the	First	out	of	lesson
”	哦	,	不	!	”	说	南希	;	“	祈祷	,	不	讲话	关于	查尔斯	这	第一的	出去	的	课

[taɪm] .

time	.
时间	.

“哦，别这样！”南希说；“求求你，上课时间以外千万别谈论查理一世。”

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[mɪs] ['juːnəti] .

Miss	Unity	.
错过	统一	.

尤妮蒂小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [wɪtʃ] [mɪs] ['juːnəti] [ʧɛfɪnz] [lɪvd] [æt; ət] - ,

It	was	a	lonely	life	which	Miss	Unity	Cheffins	lived	at	Nearminster	,
它	曾是	一个	孤独	生活	哪个	错过	统一	切芬斯	居住地	在	-	,

尤妮蒂·切芬斯小姐在尼尔明斯特过着孤独的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	she	had	become	so	used	to	it	that	it	did	not	occur	to	her	to
但	她	有	变得	所以	用过的	到	它	那	它	做过	不是	发生	到	她	到

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

wish	for	any	other	.
希望	为了	任何	其他	.

但她已经习以为常，根本没有想过要换一个。

[fɑːr][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Far	far	in	the	distance	she	could	remember	a	time	when	everything	had	not	been
远的	远的	在	这	距离	她	可以	记住	一个	时间	什么时候	一切	有	不是	到过

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

so	quiet	and	still	round	her	—	when	she	was	one	of	a	group	of	children
所以	安静的	和	仍然	圆形的	她	—	什么时候	她	曾是	一	的	一个	团体	的	孩子们

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪŋ]

who	had	made	the	old	house	in	the	Close	echo	with	their	little	hurrying
WHO	有	制成	这	老的	房子	在	这	关闭	回声	和	他们的	小的	匆忙

['futsteps] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

footsteps	and	laughing	voices	.
脚步声	和	笑	声音	.

在遥远的过去，她还能回忆起周围的一切并非如此安静祥和——那时她还是一群孩子中的一员，他们匆匆的脚步声和欢快的笑声让小巷里的老房子里回荡。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [hæd; həd] ['heɪsnd]

One	by	one	those	voices	had	become	silent	and	the	footsteps	had	hastened
一	经过	一	那些	声音	有	变得	沉默的	和	这	脚步声	有	加快

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那些声音一个接一个地消失了，脚步声也渐渐远去。

[ænd; ənd] [mɪs] ['juːnəti][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [maɪt]

and	Miss	Unity	was	left	alone	to	fill	the	empty	rooms	as	she	best	might
和	错过	统一	曾是	左边	独自的	到	充满	这	空的	房间	作为	她	最好的	可能

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

with	the	memories	of	the	past	.
和	这	回忆	的	这	过去的	.

于是尤妮蒂小姐独自一人留了下来，尽其所能地用过去的记忆来填补空荡荡的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] ,

That	was	long	long	ago	,	and	now	her	days	were	all	just	alike	,
那	曾是	长的	长的	前	,	和	现在	她	天	是	全部	只是	同样	,

那已经是很久很久以前的事了，如今她的日子每天都一样。

[æz; əz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [trimli] - [kept] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

as	formal	and	even	as	the	trimly	-	kept	Close	outside	her	door	.
作为	正式的	和	甚至	作为	这	修剪整齐	-	保留	关闭	外部	她	门	.

就像她家门外整洁有序的小巷一样，正式而整齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; ['eni] [və'raɪəti][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	she	liked	them	to	be	so	;	any	variety	or	change	would	have	been
和	她	喜欢	他们	到	是	所以	;	任何	种类	或者	改变	会	有	到过

['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

irksome	to	her	.
烦人的	到	她	.

她喜欢它们保持原样；任何变化或改变都会让她感到烦躁。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

She	liked	to	know	that	exactly	as	eight	o'clock	sounded	from	the	cathedral
她	喜欢	到	知道	那	确切地	作为	八	点钟	听起来	从	这	大教堂

['brɪdʒɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Bridget	would	bring	her	a	cup	of	tea	,
布里奇特	会	带来	她	一个	杯子	的	茶	,

她喜欢知道，每当教堂响起八点钟的钟声时，布里奇特就会准时给她端来一杯茶。

[wʊd] [pʊl] [ʌp] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , " [ə; eɪ] [faɪn]

would	pull	up	her	blind	to	a	certain	height	,	and	would	remark	,	"	A	fine
会	拉	向上	她	瞎的	到	一个	肯定	高度	,	和	会	评论	,	"	一个	美好的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她会把百叶窗拉到一定高度，然后说道："早上好！"

[mæm, mɑːm, məm] , " [ɔːr] " [ə; eɪ] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] , " [æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

ma'am	,	"	or	"	A	dull	morning	,	"	as	the	case	might	be	.
女士	,	"	或者	"	一个	乏味的	早晨	,	"	作为	这	案件	可能	是	.

女士，"或者"一个沉闷的早晨"，视情况而定。

[æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [wet] [ɔːr] [draɪ] ,

At	eleven	o'clock	,	wet	or	dry	,
在	十一	点钟	,	湿的	或者	干燥	,

上午十一点，无论晴雨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ]

she	would	sally	forth	into	the	town	to	do	the	light	part	of	her	marketing
她	会	莎莉	前进	进入	这	镇	到	做	这	光	部分	的	她	营销

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

and	cast	a	thoughtful	eye	on	the	price	of	vegetables	;
和	投掷	一个	周到	眼睛	在	这	价格	的	蔬菜	;

她会进城去进行一些轻松的销售工作，并仔细观察蔬菜的价格；

['æftər] [wɪtʃ] , [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

after	which	,	girt	with	a	large	linen	apron	,	and	her	head	protected	by	a
后	哪个	,	束	和	一个	大的	亚麻布	围裙	,	和	她	头	受保护	经过	一个

[mɑːb] - [kæp] ,

mob	-	cap	,
暴民	-	帽	,

随后，她系上宽大的亚麻围裙，头上戴着一顶软帽，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] ['tʃaɪnə] .

she	would	proceed	to	dust	and	wash	her	cherished	china	.
她	会	继续	到	灰尘	和	洗	她	珍爱	中国	.

她会开始掸去并清洗她珍爱的瓷器上的灰尘。

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['loʊnlinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɜːr'self]

From	much	loneliness	she	had	formed	a	habit	of	talking	quietly	to	herself
从	很多	孤独	她	有	形成	一个	习惯	的	说	悄悄	到	她自己

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

during	these	operations	;
期间	这些	运营	;

由于长期孤独，她养成了在手术过程中自言自语的习惯；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [fæg] - ['ɛndz]

but	no	one	could	have	understood	her	,	for	she	only	uttered	the	fag	-	ends
但	不	一	可以	有	理解	她	,	为了	她	仅有的	说出	这	同性恋	-	结束

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'laʊd] .

of	her	thoughts	aloud	.
的	她	想法	大声	.

但没有人能听懂她的话，因为她只是把想法的尾声说了出来。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] [wɪtʃ] ['nænsi] [əd'maɪəd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [mɪs] ['juːnɪtiz] ['fɑːndəst]

The	Chinese	mandarin	which	Nancy	admired	was	the	object	of	Miss	Unity's	fondest
这	中国人	普通话	哪个	南希	钦佩	曾是	这	目的	的	错过	团结的	最爱

[ker] ;

care	;
关心	;

南希仰慕的那位中国官员是尤妮蒂小姐最疼爱的对象；

[sʌm; səm] ['baɪgɔːn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

some	bygone	association	was	doubtless	connected	with	him	,
一些	逝去的	协会	曾是	毫无疑问	连接	和	他	,

毫无疑问，他与过去某个组织或团体有关。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['hʌski] ['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [waɪl]

for	she	seldom	failed	to	utter	some	husky	little	sentences	of	endearment	while
为了	她	很少	失败的	到	说出	一些	沙哑	小的	句子	的	爱称	尽管

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðər] [brʌʃ]

she	lingered	over	his	grotesque	person	with	tender	touches	of	her	feather	brush
她	徘徊不去	超过	他的	怪诞	人	和	投标	触摸	的	她	羽毛	刷子

.

:

.

因为她总是一边用羽毛笔温柔地抚摸着他那怪异的身躯，一边发出沙哑而亲昵的低语。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .

So	the	day	went	on	.
所以	这	天	去	在	.

就这样，一天过去了。

['æftər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [fer] ,

After	her	dinner	,	if	the	weather	were	fair	,
后	她	晚餐	,	如果	这	天气	是	公平的	,

晚饭后，如果天气晴朗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [dek] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɑːnɪt]

she	would	perhaps	deck	herself	with	a	black	silk	mantilla	and	a	tall	bonnet
她	会	也许	甲板	她自己	和	一个	黑色的	丝绸	曼蒂拉	和	一个	高的	引擎盖

[wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊərz] ,

with	nodding	flowers	,
和	点头	花朵	,

她或许会披上一件黑色丝绸披肩，戴上一顶缀满飘逸花朵的高顶软帽。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm][oʊld] [frend] .

and	go	out	to	visit	some	old	friend	.
和	去	出去	到	访问	一些	老的	朋友	.

然后出去拜访一些老朋友。

[ə; eɪ] ['mʌfɪn] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] ['gɑːsɪp] [wʊd] ['fɑːloʊ] ;

A	muffin	,	a	cup	of	tea	,	and	perhaps	a	little	cathedral	gossip	would	follow	;
一个	松饼	,	一个	杯子	的	茶	,	和	也许	一个	小的	大教堂	闲话	会	跟随	;

接下来可能会吃一块松饼，喝杯茶，或许还会聊聊教堂里的八卦；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['juːnəti] , ['stepɪŋ] ['prɪmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kloʊz] ,

and	then	Miss	Unity	,	stepping	primly	across	the	Close	,
和	然后	错过	统一	,	步进	纯粹	穿过	这	关闭	,

然后是尤妮蒂小姐，她端庄地穿过小巷。

[riːtʃt] [ðə; ði] [dʌl] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ə'gen] ,

reached	the	dull	shelter	of	her	own	home	again	,
达到	这	乏味的	庇护所	的	她	自己的	家	再次	,

她又回到了自己那沉闷的家中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	was	alone	for	the	rest	of	the	evening	.
和	曾是	独自的	为了	这	休息	的	这	晚上	.

当晚剩余时间他都独自一人。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [riːd] [prerz] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd][soʊ]

At	ten	o'clock	she	read	prayers	to	Bridget	and	the	little	maid	,	and	so
在	十	点钟	她	读	祈祷	到	布里奇特	和	这	小的	女佣	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

十点钟的时候，她给布里奇特和小女仆读了祷文，然后就上床睡觉了。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [wʌns][baɪ]

The	even	course	of	these	days	was	only	disturbed	twice	in	the	year	—	once	by
这	甚至	课程	的	这些	天	曾是	仅有的	不安	两次	在	这	年	—	一次	经过

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔːˌθɔːrnz] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

Mr	and	Mrs	Hawthorn's	visit	to	Nearminster	,
先生	和	太太	山楂的	访问	到	-	,

这些日子平静祥和，一年中只有两次被打断——一次是霍桑夫妇到访尼尔明斯特。

[ænd; ənd][wʌns][baɪ] [mɪs] ['juːnɪtiz] ['vɪzɪt][tuː; tə] - .

and	once	by	Miss	Unity's	visit	to	Easney	.
和	一次	经过	错过	团结的	访问	到	-	.

还有一次是尤妮蒂小姐去伊斯尼拜访时。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [nɑːt][ɪgˈzæktli]

These	were	important	events	to	her	,	anticipated	for	months	,	not	exactly
这些	是	重要的	活动	到	她	,	预期	为了	几个月	,	不是	确切地

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [fɔːr; fər] ,

with	pleasure	;	for	,
和	乐趣	;	为了	,

这些对她来说都是重要的事情，她期待了好几个月，但并非全然感到愉悦；因为，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

though	she	was	really	fond	of	her	friends	,	she	was	shy	,
尽管	她	曾是	真的	喜爱	的	她	朋友们	,	她	曾是	害羞的	,

虽然她很喜欢她的朋友们，但她很害羞。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪts][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['tɔːrtʃər]

and	to	be	put	out	of	her	usual	habits	was	,	besides	,	a	positive	torture
和	到	是	放	出去	的	她	通常	习惯	曾是	,	除了	,	一个	积极的	酷刑

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

而且，被迫改变她以往的习惯对她来说简直就是一种折磨。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

Then	there	were	the	children	!
然后	那里	是	这	孩子们	!

然后还有孩子们!

['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['ridlz] [mɪs] ['juːnəti]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

Troublesome	little	riddles	Miss	Unity	often	found	them	,	impossible	to	understand	;
麻烦的	小的	谜语	错过	统一	经常	成立	他们	,	不可能的	到	理解	;

尤妮蒂小姐经常觉得这些小谜语很棘手，难以理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen]

and	it	is	a	question	whether	she	or	they	were	the	more	uncomfortable	when
和	它	是	一个	问题	无论	她	或者	他们	是	这	更多的	不舒服	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

they	were	together	.
他们	是	一起	.

问题是，当他们在一起时，是她更不自在，还是他们更不自在。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

For	she	had	an	idea	,	gathered	from	some	dim	recollection	of	the	past
为了	她	有	一个	主意	,	聚集	从	一些	暗淡	回忆	的	这	过去的

,

,

,

因为她心中萌生了一个想法，那是从对过去一些模糊的记忆中搜集而来的。

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] ['kɑːnstənt] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] ;

that	children	needed	constant	correction	and	reproof	;
那	孩子们	需要	持续的	更正	和	责备	;

孩子们需要不断地纠正和责备；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['meri] ['hɔːθɔːrn] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	she	felt	sure	Mary	Hawthorn	neglected	her	duty	in	this	respect	and	was
和	她	毛毡	当然	玛丽	山楂	被忽视的	她	责任	在	这	尊重	和	曾是

['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] .

over	-	indulgent	.
超过	-	放纵的	.

她确信玛丽·霍桑在这方面疏忽了她的职责，过于纵容。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] ,

So	,	being	a	most	conscientious	woman	,	she	tried	to	supply	this	shortcoming	,
所以	,	存在	一个	最多	尽责的	女士	,	她	尝试	到	供应	这	缺点	,

所以，作为一名极其认真负责的女性，她努力弥补了这个不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

and	the	result	was	not	a	happy	one	.
和	这	结果	曾是	不是	一个	快乐的	一	.

结果并不令人满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['diki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli]

She	was	ill	at	ease	with	all	the	children	,	but	of	Dickie	she	was	fairly
她	曾是	患病的	在	舒适	和	全部	这	孩子们	,	但	的	迪基	她	曾是	相当

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

她对所有孩子都感到不自在，但对迪基尤其害怕。

[fɔːr; fər] ['diki] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

for	Dickie	had	disgraced	herself	at	her	very	first	introduction	.
为了	迪基	有	蒙羞的	她自己	在	她	非常	第一的	介绍	.

因为迪基在第一次自我介绍时就出丑了。

['siːɪŋ] [mɪs] ['juːnɪtiz] [grɪm] [feɪs] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['bɑːnɪt] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs]

Seeing	Miss	Unity's	grim	face	framed	by	the	nodding	bonnet	bending	down	to	kiss
看到	错过	团结的	严峻	脸	框	经过	这	点头	引擎盖	弯曲	向下	到	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

看到尤妮蒂小姐那张表情严肃的脸被摇曳的帽子衬托着，她弯下腰来亲吻她，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , " ['ʌgli] ['leɪdi] !

the	child	looked	up	and	said	with	a	sweet	smile	,	"	Ugly	lady	!
这	孩子	看起来	向上	和	说	和	一个	甜的	微笑	,	"	丑陋的	女士	!

孩子抬起头，带着甜美的笑容说："丑女人！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['dɪkiz] ['ʌtərəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

"	There	was	no	disguising	it	,	for	Dickie's	utterance	had	the	clearness	of
"	那里	曾是	不	伪装	它	,	为了	迪基的	发声	有	这	清晰度	的

[ə; eɪ] [bel] ,

a	bell	,
一个	钟	,

“这一点毋庸置疑，迪基的话语清脆如钟声般响亮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	a	horrified	silence	fell	on	the	assembly	.
和	一个	惊恐万分	沉默	跌倒	在	这	集会	.

会场顿时陷入一片惊恐的沉默。

“ [dəunt][biː; bi] ['nɔːti] , ['diki] , " [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [rɪ'pruːvɪŋli] ; “ [seɪ] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ]

“	Don't	be	naughty	,	Dickie	,	"	said	Mrs	Hawthorn	reprovingly	;	“	say	,	'	How	do	you
“	不	是	淘气	,	迪基	,	"	说	太太	山楂	责备地	;	“	说	,	-	如何	做	你

[duː] ? - [də'rektli; daɪ'rektli] .

do	?	'	directly	.
做	?	-	直接地	.

“别调皮，迪基，”霍桑太太责备地说，“直接说‘你好吗？’”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['juːnəti][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd]

"	But	Miss	Unity	had	straightened	herself	up	and	turned	away	with	an	odd
"	但	错过	统一	有	拉直	她自己	向上	和	转向	离开	和	一个	奇怪的

[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

look	in	her	eyes	.
看	在	她	眼睛	.

“但是尤妮蒂小姐挺直了身子，转过身去，眼神有些奇怪。”

“ [dəunt][skoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ʃiːz] [nɑːt] ['nɔːti] , [ʃiːz] ['oʊnli] ['ɑːnɪst] .

“	Don't	scold	the	child	,	Mary	,	"	she	said	;	“	she's	not	naughty	,	she's	only	honest	.
“	不	骂	这	孩子	,	玛丽	,	"	她	说	;	“	她是	不是	淘气	,	她是	仅有的	诚实的	.

“玛丽，别责骂孩子，”她说；“她不是淘气，她只是诚实。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [peniː] ['nevər] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['juːnəti] [kwaɪt] ['ʌgli] ,

"	From	that	time	Pennie	never	considered	Miss	Unity	quite	ugly	,
"	从	那	时间	便士	绝不	经过考虑的	错过	统一	相当	丑陋的	,

“从那时起，佩妮就再也没觉得尤妮蒂小姐长得丑了。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌgli] [æz; əz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]

and	indeed	her	features	were	not	so	much	ugly	as	rugged	and	immovable
和	的确	她	特征	是	不是	所以	很多	丑陋的	作为	崎岖	和	不可移动的

.

:
.

事实上，她的容貌与其说是丑陋，不如说是粗犷而坚毅。

[wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌgli] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	her	feelings	were	stirred	she	was	not	ugly	at	all	;	for	they	were
什么时候	她	情怀	是	搅拌	她	曾是	不是	丑陋的	在	全部	;	为了	他们	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

当她的情感被激发时，她一点也不丑陋；因为她的情感是美好的。

[kaɪnd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [lʊk] ['plez(ə)nt] .

kind	feelings	,	and	made	her	whole	face	look	pleasant	.
种类	情怀	,	和	制成	她	所有的	脸	看	令人愉快的	.

美好的感觉让她整个人都容光焕发。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [haʊ'evər] ,

So	little	happened	in	her	life	,	however	,
所以	小的	发生	在	她	生活	,	然而	,

然而，她的一生却鲜有大事发生。

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seldəm]

that	they	generally	remained	shut	up	as	in	a	sort	of	prison	and	were	seldom
那	他们	一般来说	剩余	关闭	向上	作为	在	一个	种类	的	监狱	和	是	很少

[kɔːld] [fɔːrθ] ;

called	forth	;
称为	前进	;

他们通常被像关在监狱里一样关押起来，很少被召出来；

['piːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

people	,	therefore	,	who	did	not	know	her	often	thought	her	cross	.
人们	,	所以	,	WHO	做过	不是	知道	她	经常	想法	她	叉	.

因此，不认识她的人常常觉得她脾气暴躁。

[bʌt; bət] [mɪs] ['juːnəti][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

But	Miss	Unity	was	not	cross	—	she	was	only	lonely	and	dull	because	she
但	错过	统一	曾是	不是	叉	—	她	曾是	仅有的	孤独	和	乏味的	因为	她

[hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .

had	so	little	to	love	.
有	所以	小的	到	爱	.

但尤妮蒂小姐并没有生气——她只是感到孤独和乏味，因为她没有什么值得爱的东西。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - ['vɪzɪt][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

Nothing	could	have	passed	off	better	than	the	Hawthorns	'	visit	on	this	particular
没有什么	可以	有	通过了	离开	更好的	比	这	山楂	-	访问	在	这	特别的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

霍桑队这次的到访可谓是再完美不过了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði]

and	indeed	when	David	was	with	her	Mrs	Hawthorn	never	feared	the
和	的确	什么时候	大卫	曾是	和	她	太太	山楂	绝不	害怕	这

[ʌn'lʌki] ['æksədənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

unlucky	accidents	which	were	apt	to	occur	with	the	other	children	.
倒霉	事故	哪个	是	易于	到	发生	和	这	其他	孩子们	.

事实上，当大卫和她在一起时，霍桑太太从不担心其他孩子容易发生的不幸事故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]

He	was	so	deliberate	and	careful	by	nature	that	there	was	no	risk	of
他	曾是	所以	商榷	和	小心	经过	自然	那	那里	曾是	不	风险	的

[hɪz; ɪz] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ,

his	knocking	down	the	china	,
他的	敲门	向下	这	中国	,

他生性谨慎小心，所以根本不可能打翻瓷器。

[ɔːr] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [teɪl] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [mɪs] ['juːnɪtiz] [gaʊn] .

or	treading	on	the	cat's	tail	,	or	on	the	train	of	Miss	Unity's	gown	.
或者	踩踏	在	这	猫的	尾巴	,	或者	在	这	火车	的	错过	团结的	袍	.

或者踩到猫尾巴，或者踩到尤妮蒂小姐的裙摆。

['nænsi] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['friːkwəntli] , [haʊ'evər] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Nancy	did	all	these	things	frequently	,	however	hard	she	tried	to	be	good	,
南希	做过	全部	这些	事物	频繁地	,	然而	难的	她	尝试	到	是	好的	,

尽管南希努力想做一个好孩子，但她经常做这些事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['verɪ] ['restɪv] ['ʌndər] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] ['redɪ] [tu:; tə] ['ænsər] ['pɜ:rtlɪ] .

and	was	besides	very	restive	under	reproof	and	ready	to	answer	pertly	.
和	曾是	除了	非常	不安分	在下面	责备	和	准备好	到	回答	活泼地	.

此外，他很不耐烦，容易被责备，并随时准备反驳。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mɪs] ['ju:nətɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['betər]

On	the	whole	Miss	Unity	liked	to	have	the	grave	little	David	with	her	better
在	这	所有的	错过	统一	喜欢	到	有	这	严重	小的	大卫	和	她	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

than	the	other	children	,
比	这	其他	孩子们	,

总的来说，尤妮蒂小姐更喜欢和严肃的小戴维待在一起，而不是和其他孩子在一起。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [geɪz] [fɪkst]

though	she	sometimes	felt	when	she	found	his	solemn	and	disapproving	gaze	fixed
尽管	她	有时	毛毡	什么时候	她	成立	他的	庄严	和	不赞同	目光	固定的

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

虽然有时她会感到不安，因为她发现他那严肃而又不赞同的目光始终注视着她。

['deɪvɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

David	on	his	side	had	his	opinions	,	though	he	said	little	,
大卫	在	他的	边	有	他的	意见	,	尽管	他	说	小的	,

大卫那边也有自己的看法，虽然他很少说话。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [mɪs] ['ju:nətɪ]

and	he	had	long	ago	made	up	his	mind	that	he	did	not	like	Miss	Unity
和	他	有	长的	前	制成	向上	他的	头脑	那	他	做过	不是	喜欢	错过	统一

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

他早就下定决心，他一点也不喜欢尤妮蒂小姐。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:rɪ] [tu:; tə][faɪnd] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] - ,

So	he	was	sorry	to	find	,	when	the	day	came	for	leaving	Nearminster	,
所以	他	曾是	对不起	到	寻找	,	什么时候	这	天	来了	为了	离开	-	,

所以，当他离开尼尔明斯特的那一天到来时，他感到很遗憾。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt]

that	she	was	going	back	to	Easney	with	them	instead	of	making	her	visit
那	她	曾是	去	后退	到	-	和	他们	反而	的	制作	她	访问

['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

later	in	the	year	.
之后	在	这	年	.

她要和他们一起回到伊斯尼，而不是等到今年晚些时候再去探望他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nɪrlɪ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

It	would	not	be	nearly	as	pleasant	as	driving	alone	with	his	father	and
它	会	不是	是	几乎	作为	令人愉快的	作为	驾驶	独自的	和	他的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这远不如和父母一起独自驾车那么愉快。

[hi:; hi] [θɔ:t] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ən'les] [hi:; hi] [tɔ:kt]

he	thought	;	for	now	he	could	not	ask	questions	on	the	way	,	unless	he	talked
他	想法	;	为了	现在	他	可以	不是	问	问题	在	这	方式	,	除非	他	谈话

[tu:; tə] ['ændru:] ,

to	Andrew	,
到	安德鲁	,

他心想，现在他没法在路上问问题，除非他跟安德鲁谈谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ]['saɪlənt] .

and	he	was	always	so	silent	.
和	他	曾是	总是	所以	沉默的	.

他总是那么沉默寡言。

[wen] [ðə; ðɪ] [wæ^ə'net] [keɪm] [raʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

When	the	wagonette	came	round	there	were	so	many	little	packages
什么时候	这	马车	来了	圆形的	那里	是	所以	许多	小的	包裹

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

belonging	to	Miss	Unity	that	it	was	quite	difficult	to	stow	them	away	,
属于	到	错过	统一	那	它	曾是	相当	难的	到	存放	他们	离开	,

马车开过来的时候，车上有很多属于尤妮蒂小姐的小包裹，很难把它们都放进去。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['brɪdʒɪt] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] .

and	as	fast	as	that	was	done	Bridget	brought	out	more	.
和	作为	快速地	作为	那	曾是	完毕	布里奇特	带来	出去	更多的	.

布里奇特迅速拿出了更多东西。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] ,

Not	that	there	was	much	luggage	altogether	,
不是	那	那里	曾是	很多	行李	共	,

其实行李也不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːksɪz]

but	it	consisted	in	such	a	number	of	oddly	-	shaped	parcels	and	small	boxes
但	它	由……组成	在	这样的	一个	数字	的	奇怪	-	形状	包裹	和	小的	盒子

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

that	it	was	both	puzzling	and	distracting	to	know	where	to	put	them	.
那	它	曾是	两个都	令人费解	和	分散注意力	到	知道	在哪里	到	放	他们	.

但它由许多形状奇特的包裹和小盒子组成，让人既困惑又分心，不知道该把它们放在哪里。

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]

Mr	Hawthorn	was	busy	for	a	good	quarter	of	an	hour	disposing	of	Miss
先生	山楂	曾是	忙碌的	为了	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	处置	的	错过

['juːnɪtiz] ['prɑːpərti] ;

Unity's	property	;
团结的	财产	;

霍桑先生花了整整十五分钟处理尤妮蒂小姐的财产；

[waɪl] ['deɪvɪd] [lʊkt] [ɑːn] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'pæsəti]

while	David	looked	on	,	keenly	interested	,	and	full	of	faith	in	his	father's	capacity
尽管	大卫	看起来	在	,	敏锐地	感兴趣的	,	和	满的	的	信仰	在	他的	父亲的	容量

.

:
.

大卫在一旁观看，兴致勃勃，并且对父亲的能力充满信心。

“ [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][læst] ,

“	That's	all	,	I	think	,	”	said	Mr	Hawthorn	triumphantly	at	last	,
”	那就是	全部	,	我	思考	,	”	说	先生	山楂	凯旋而归	在	最后的	,

“我想，就这些了。”霍桑先生最后得意洋洋地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wæ^ə'net] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]

as	he	emerged	from	the	depths	of	the	wagonette	,	and	surveyed	his
作为	他	出现	从	这	深度	的	这	马车	,	和	调查	他的

['leɪbər] ;

labours	;
劳动	;

当他从马车深处出来，环顾自己的劳动成果时；

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [left][fɔːr; fər][juː 'es] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ]

“	there's	not	much	room	left	for	us	,	certainly	,	but	I	daresay	we	shall	manage
“	有	不是	很多	房间	左边	为了	我们	,	当然	,	但	我	敢说	我们	将	管理

.

:

.

“确实，留给我们的空间不多了，但我敢说我们一定能应付。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ['bʌnd(ə)l] ,

”	As	he	spoke	Bridget	came	out	of	the	house	carrying	a	waterproof	bundle	,
”	作为	他	辐	布里奇特	来了	出去	的	这	房子	携带	一个	防水的	捆	,

“他说话的时候，布里奇特抱着一个防水包裹从房子里走了出来。”

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] .

bristling	with	umbrellas	and	parasols	.
竖起的	和	雨伞	和	阳伞	.

到处都是雨伞和阳伞。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['vɪkər][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [vɔɪs] , “ [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] ?

“	Oh	,	dear	me	!	”	exclaimed	the	vicar	in	a	discouraged	voice	,	“	is	that	to	go	?
“	哦	,	亲爱的	我	!	”	惊呼	这	牧师	在	一个	灰心	嗓音	,	“	是	那	到	去	?

“哦，天哪！”牧师沮丧地喊道，“难道要走了吗？”

[dʌz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] [ʌm'breləz] ? ”

Does	your	mistress	want	all	those	umbrellas	?	”
做	你的	情妇	想	全部	那些	雨伞	?	”

你的情妇想要那些雨伞吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪt] .

“	She	wouldn't	like	to	go	without	'	em	,	sir	,	”	replied	Bridget	.
“	她	不会	喜欢	到	去	没有	-	呃	,	先生	,	”	回复	布里奇特	.

“她不想没有它们，先生，”布里奇特回答道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['deɪvɪd][ɪn][kwaɪt][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

“	Where	shall	you	put	them	,	father	?	”	asked	David	in	quite	an	excited	manner	.
“	在哪里	将	你	放	他们	,	父亲	?	”	问	大卫	在	相当	一个	兴奋的	方式	.

“父亲，您打算把它们放在哪里呢？”大卫激动地问道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɑːlvd] [baɪ]['mɪstər]

That	was	indeed	a	question	,	but	it	was	at	length	solved	by	Mr
那	曾是	的确	一个	问题	,	但	它	曾是	在	长度	已解决	经过	先生

['hɔːθɔːrn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Hawthorn	deciding	to	walk	,
山楂	决定	到	走	,

那确实是个问题，但最终霍桑先生决定步行解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , ['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	wagonette	was	ready	to	proceed	,	David	sitting	in	front	as	usual	.
和	这	马车	曾是	准备好	到	继续	,	大卫	坐着	在	正面	作为	通常	.

马车已经准备就绪，大卫像往常一样坐在前面。

['æftər] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] ['ændruː] [tɔːk] [hiː; hi] [fel] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

After	several	efforts	to	make	Andrew	talk	he	fell	back	for	amusement	on	his	own
后	一些	努力	到	制作	安德鲁	讲话	他	跌倒	后退	为了	娱乐	在	他的	自己的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

在多次尝试让安德鲁开口说话后，他却又沉浸在自己的思绪中取乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	in	recognising	all	the	well	-	known	objects	they	passed	on	the	road	.
和	在	识别	全部	这	出色地	-	已知	对象	他们	通过了	在	这	路	.

他们认出了沿途经过的所有熟悉的物体。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

Presently	**they**	**came**	**to**	**a**	**certain**	**little**	**grey**	**cottage**	**,**	**and**	**then**	**he**	**knew**	**they**
目前	他们	来了	到	一个	肯定	小的	灰色的	小屋	,	和	然后	他	知道	他们

[wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] .

were	**halfway**	**home**	**.**
是	半	家	.

不久，他们来到一座灰色的小房子前，这时他就知道他们已经走了一半的路了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hʌnɪsʌkl] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biː] - [haɪvz] [ɪn]

It	**had**	**honeysuckle**	**growing**	**over**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**a**	**row**	**of**	**bee**	**-**	**hives**	**in**
它	有	金银花	生长	超过	这	门廊	,	和	一个	排	的	蜜蜂	-	麻疹	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

门廊上长满了金银花，花园里摆放着一排蜂箱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

which	**was**	**generally**	**bright**	**and**	**gay**	**with**	**flowers**	**;**	**just**	**now**	**,**	**however**	**,**	**it**	**all**
哪个	曾是	一般来说	明亮的	和	同性恋	和	花朵	;	只是	现在	,	然而	,	它	全部

[lʊkt] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,

looked	**withered**	**and**	**unattractive**	**,**
看起来	干枯	和	不吸引人	,

那里原本鲜花盛开，生机勃勃；然而此刻，却全都显得枯萎凋零，毫无吸引力。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [triː] [ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['veri] [red] ['æplz] ,

except	**that**	**on**	**one**	**tree**	**there**	**still**	**hung**	**some**	**very**	**red**	**apples**	**,**
除了	那	在	一	树	那里	仍然	悬挂	一些	非常	红色的	苹果	,

只是有一棵树上还挂着一些非常红的苹果。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

though	**it**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**November**	**.**
尽管	它	曾是	这	开始	的	十一月	.

虽然当时已是11月初。

[ðæt] [ri'maindid] ['deɪvɪd][ʌv; əv]['æntəni] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['æplz] .

That	**reminded**	**David**	**of**	**Antony**	**,**	**who**	**had**	**a**	**great**	**weakness**	**for**	**apples**	**.**
那	提醒	大卫	的	安东尼	,	WHO	有	一个	伟大的	弱点	为了	苹果	.

这让大卫想起了安东尼，安东尼非常喜欢苹果。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [felt] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [pet] [soʊ] [suːn] .

He	**smiled**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**felt**	**glad**	**that**	**he**	**should**	**see**	**his**	**pet**	**so**	**soon**	**.**
他	微笑	到	他自己	,	和	毛毡	高兴的	那	他	应该	看	他的	宠物	所以	很快	.

他暗自笑了笑，很高兴这么快就能见到他的宠物。

['æftər] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

After	**this**	**cottage**	**there**	**was**	**a**	**long**	**steep**	**hill**	**to**	**go**	**up**	**,**
后	这	小屋	那里	曾是	一个	长的	陡	爬坡道	到	去	向上	,

过了这间小屋，接下来要爬一段又长又陡的山路。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ruːbi][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ændruː] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] .

and	**here**	**Ruby**	**the**	**horse**	**always**	**waited**	**for**	**Andrew**	**to**	**get**	**down**	**and**	**walk**	**.**
和	这里	红宝石	这	马	总是	等待	为了	安德鲁	到	得到	向下	和	走	.

而马儿露比总是等着安德鲁下马走路。

['deɪvɪd] [maɪt] ['riːəli] [draɪv] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [flɪk] [æt; ət] ['ruːbiːz] [fæt] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

David	**might**	**really**	**drive**	**now**	**,**	**and**	**even**	**flick**	**at**	**Ruby's**	**fat**	**sides**	**with**	**the**	**whip**	**,**
大卫	可能	真的	驾驶	现在	,	和	甚至	轻弹	在	Ruby 的	胖的	侧面	和	这	鞭	,

大卫现在可能真的会开车，甚至还会用鞭子抽打露比的肥肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] .

which	**was**	**pleasant**	**,**	**but**	**did**	**not**	**make**	**the**	**least**	**difference**	**to**	**his**	**speed**	**.**
哪个	曾是	令人愉快的	,	但	做过	不是	制作	这	至少	不同之处	到	他的	速度	.

这令人愉快，但对他的速度却丝毫没有影响。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
When they had reached the top of the hill ,
什么时候 他们 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当他们到达山顶时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃimniz]
the little square tower of Easney church could just be seen , and the chimneys
这 小的 正方形 塔 的 - 教会 可以 只是 是 已见 , 和 这 烟囱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
of the vicarage ,
的 这 牧师住宅 ,

隐约可见伊斯尼教堂的小方塔，以及牧师住宅的烟囱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [nɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] .
but though they looked near , there were still nearly four miles to drive .
但 尽管 他们 看起来 靠近 , 那里 是 仍然 几乎 四 英里 到 驾驶 .

虽然看起来离得很近，但实际上还有将近四英里的路要开。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n][trɑːt] ,
Now it was all downhill , and Ruby pounded along at an even trot ,
现在 它 曾是 全部 下坡 , 和 红宝石 猛击 沿着 在 一个 甚至 小跑 ,

现在一切都顺风顺水了，露比以匀速小跑向前。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [θɔːts] —
which seemed to make a sort of accompaniment to David's thoughts —
哪个 似乎 到 制作 一个 种类 的 伴奏 到 大卫的 想法 —

这似乎与大卫的思绪形成了一种呼应——

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
To market , to market ,
到 市场 , 到 市场 ,

进入市场，进入市场，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ;
To buy a fat pig ;
到 买 一个 胖的 猪 ;

购买一头肥猪；

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] ,
Home again , home again ,
家 再次 , 家 再次 ,

回家了，回家了

[dʒɪg][ə; eɪ][dʒɪg] , [dʒɪg] !
Jig a jig , jig !
夹具 一个 夹具 , 夹具 !

跳啊跳，跳啊跳！

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
it said , over and over again .
它 说 , 超过 和 超过 再次 .

它一遍又一遍地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['æntəni] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] ['deɪvɪd] .
“ I wonder whether Antony will know me ! ” thought David .
“ 我 想知道 无论 安东尼 将要 知道 我 ! ” 想法 大卫 .

“不知道安东尼是否认得我！”大卫心想。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ,
Five minutes more and the carriage stopped at the white gate ,
五 分钟 更多的 和 这 运输 停止 在 这 白色的 门 ,

又过了五分钟，马车停在了白色大门前。

[ænd; ənd] ['ændru:] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Andrew	getting	down	to	open	it	,
和	安德鲁	获得	向下	到	打开	它	,

安德鲁弯下腰去打开它。

['deɪvɪd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wer] ['æmˌbroʊz] , [peni:] ,

David	drove	in	a	masterly	manner	up	to	the	front	door	,	where	Ambrose	,	Pennie	,
大卫	驾驶	在	一个	精湛	方式	向上	到	这	正面	门	,	在哪里	安布罗斯	,	便士	,

大卫以娴熟的驾驶技术将车开到前门，安布罗斯、佩妮、

[ænd; ənd] ['diki] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .

and	Dickie	were	assembled	to	welcome	the	return	.
和	迪基	是	组装	到	欢迎	这	返回	.

迪基和其他人聚集在一起迎接他的归来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

Amidst	the	bustle	which	followed	,
在……之中	这	忙碌	哪个	随后	,

在随后的喧闹声中，

[waɪl] [mɪs] ['ju:nɪtiz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌɪn'dɔ:rz] ['ʌndər] [ðə; ði]

while	Miss	Unity's	belongings	were	being	unpacked	and	carried	indoors	under	the
尽管	错过	团结的	财物	是	存在	拆开包装	和	携带	室内	在下面	这

['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ,

watchful	eye	of	their	owner	,
警惕	眼睛	的	他们的	所有者	,

在尤妮蒂小姐的物品被拆箱搬进屋里，而这一切都在主人的注视下进行。

['deɪvɪd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

David	slipped	down	from	his	perch	and	hurried	away	towards	the	kitchen	-
大卫	滑倒了	向下	从	他的	栖息	和	慌忙	离开	向	这	厨房	-

['gɑ:rdn] ; ['æntəni] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

garden	;	Antony	lived	there	,
花园	;	安东尼	居住地	那里	,

大卫从栖木上滑下来，匆匆走向菜园；安东尼就住在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

and	he	would	go	and	see	him	first	of	all	.
和	他	会	去	和	看	他	第一的	的	全部	.

他会先去见他。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] - [tri:z] ,

As	he	ran	along	the	narrow	path	,	bordered	with	fruit	-	trees	,
作为	他	跑	沿着	这	狭窄的	小路	,	带边框	和	水果	-	树木	,

他沿着两旁种满果树的狭窄小路奔跑着，

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [red] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

he	stooped	to	pick	up	a	wrinkled	red	apple	which	had	fallen	.
他	弯腰	到	挑选	向上	一个	皱	红色的	苹果	哪个	有	倒下	.

他弯腰捡起一个掉落的皱巴巴的红苹果。

“ ['hi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

“	He's	so	fond	of	'	em	!	”	thought	he	,	as	he	put	it	in	his	pocket	.
“	他是	所以	喜爱	的	-	呃	!	”	想法	他	,	作为	他	放	它	在	他的	口袋	.

“他真喜欢它们！”他一边想着，一边把东西放进口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][staɪ] ,

There	was	the	sty	,
那里	曾是	这	风格	,

那里有个猪圈，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [grʌnt] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	now	he	should	soon	hear	the	low	grunt	so	delightful	to	his	ears	.
和	现在	他	应该	很快	听到	这	低的	咕哝	所以	愉快	到	他的	耳朵	.

现在他应该很快就能听到那让他无比愉悦的低沉咕噜声了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ,

All	was	silent	,	however	,	and	he	went	on	more	slowly	,	with	a	slight	feeling	of	dread	,
全部	曾是	沉默的	,	然而	,	和	他	去	在	更多的	缓慢地	,	和	一个	轻微	感觉	的	恐惧	,

然而，周围一片寂静，他放慢了脚步，心中带着一丝恐惧。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [staɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	somehow	the	sty	had	a	strangely	empty	look	about	it	.
为了	不知何故	这	风格	有	一个	奇怪的	空的	看	关于	它	.

不知为何，这猪圈看起来异常空旷。

“ [ˈhiːz] [ˈiːtɪŋ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

“	He's	eating	,	”	said	David	encouragingly	to	himself	;	but	even	as	he	said	so	he	stood	still	,
“	他是	吃	,	”	说	大卫	令人鼓舞的是	到	他自己	;	但	甚至	作为	他	说	所以	他	站立	仍然	,

“他在吃东西，”大卫鼓励地自言自语道；但即便如此，他仍然站在那里一动不动。

[kwaɪt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeni] [ˈnɪrər] .

quite	afraid	to	go	any	nearer	.
相当	害怕的	到	去	任何	更近	.

非常害怕再靠近一些。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒentli] : “ - , - , - .

Then	he	called	gently	:	“	Choug	,	choug	,	choug	.
然后	他	称为	轻轻地	:	“	-	,	-	,	-	.

然后他轻轻地喊道：“咕咕，咕咕，咕咕。”

” [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

”	No	sign	of	life	.
”	不	符号	的	生活	.

“没有生命迹象。”

[noʊ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [blæk] [snaʊt] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

No	inquiring	black	snout	peering	over	the	edge	.
不	查询	黑色的	鼻子	窥视	超过	这	边缘	.

没有好奇的黑色鼻子从边缘探出头来。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [staɪ] .

Unable	to	bear	the	uncertainty	,	he	rushed	forward	and	looked	into	the	sty	.
无法	到	熊	这	不确定	,	他	匆忙	向前	和	看起来	进入	这	风格	.

他无法忍受这种不确定性，冲上前去，往猪圈里看去。

['empti] !

Empty	!
空的	!

空的！

[jes] , [kwaɪt] ['empti] — ['æn.tə.niz] [strɔː] [bed] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɔːf] ,

Yes	,	quite	empty	—	Antony's	straw	bed	was	there	,	and	the	remains	of	some	food	in	his	trough	,
是的	,	相当	空的	—	安东尼的	稻草	床	曾是	那里	,	和	这	遗迹	的	一些	食物	在	他的	槽	,

是的，空空如也——安东尼的稻草床还在那里，食槽里还剩下一些食物。

[bʌt; bət][noʊ]['æntəni] !

but	no	Antony	!
但	不	安东尼	!

但是没有安东尼！

['deɪvɪd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

David	stood	staring	at	the	desolate	dwelling	for	some	minutes	,	hardly	able	to
大卫	站立	凝视	在	这	荒凉	住宅	为了	一些	分钟	,	几乎	有能力的	到

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

believe	his	eyes	;
相信	他的	眼睛	;

大卫站在那里，盯着那座荒凉的住所看了好几分钟，简直不敢相信自己的眼睛；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][hoʊp][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

then	with	a	thrill	of	hope	he	said	to	himself	:
然后	和	一个	刺激	的	希望	他	说	到	他自己	:

然后，他怀着一丝希望，对自己说：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][aʊt] .

“	He	must	have	got	out	.
”	他	必须	有	得到	出去	.

他肯定逃出来了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

He	must	be	somewhere	in	the	garden	;
他	必须	是	某处	在	这	花园	;

他一定在花园里的某个地方；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	and	he	turned	round	to	go	and	search	for	him	.
”	和	他	转向	圆形的	到	去	和	搜索	为了	他	.

于是他转身去找他。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'dʒektɪd] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

he	saw	a	small	dejected	figure	coming	down	the	path	towards	him	with	downcast
他	锯	一个	小的	垂头丧气	数字	未来	向下	这	小路	向	他	和	沮丧

[feɪs] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [step] .

face	and	lagging	step	.
脸	和	滞后	步	.

他看到一个矮小沮丧的身影沿着小路向他走来，脸色低垂，脚步蹒跚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] — [griːf] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd] [gɪlt] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

It	was	Nancy	—	grief	in	every	feature	,	and	guilt	in	every	movement	.
它	曾是	南希	—	悲伤	在	每一个	特征	,	和	有罪	在	每一个	移动	.

那是南希——她的每一个表情都充满了悲伤，每一个动作都充满了愧疚。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

One	glance	was	enough	for	David	;	he	understood	it	all	now	,	and	he
一	瞥一眼	曾是	足够的	为了	大卫	;	他	理解	它	全部	现在	,	和	他

[flʌʃt] ['æŋgrəli] ,

flushed	angrily	,
酡	愤怒地	,

大卫只看了一眼就明白了，他现在完全明白了，顿时怒火中烧，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['taɪtli] .

and	turned	his	back	upon	her	,	clenching	his	fists	tightly	.
和	转向	他的	后退	之上	她	,	紧握	他的	拳头	紧紧	.

他背过身去，紧紧攥着拳头。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	came	slowly	up	and	stood	close	to	him	;	she	was	crying	.
她	来了	缓慢地	向上	和	站立	关闭	到	他	;	她	曾是	哭泣	.

她缓缓走上前，站在他身边，哭了起来。

“ [oʊ] , ['deɪvi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	Davie	,	”	she	said	.
“	哦	,	戴维	,	”	她	说	.

“哦，戴维，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] . ”

“	I	am	so	sorry	.	”
“	我	是	所以	对不起	.	”

“我非常抱歉。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['æntəni] ? ” [sed] ['deɪvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	Where's	Antony	?	”	said	David	in	a	muffled	voice	without	looking	at	her	.
“	在哪里?	安东尼	?	”	说	大卫	在	一个	闷音	嗓音	没有	寻找	在	她	.

“安东尼在哪儿？”大卫低声问道，眼睛没有看她。

“ ['hiːz] [gɔːn] . ”

“	He's	gone	.	”
“	他是	已消失	.	”

“他走了。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] . ”

“	Back	to	the	farm	.	”
“	后退	到	这	农场	.	”

“回农场去。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ ['ændruː] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

“	Andrew	took	him	.
“	安德鲁	采取	他	.

安德鲁把他带走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

He	found	him	eating	the	spinach	,	and	he	said	he	must	obey	orders	.
他	成立	他	吃	这	菠菜	,	和	他	说	他	必须	服从	订单	.

他发现他在吃菠菜，便说他必须服从命令。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [mɪs] [greɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌɪntər'fɪr] —

And	I	asked	Miss	Grey	to	stop	him	,	and	she	said	she	couldn't	interfere	—
和	我	问	错过	灰色的	到	停止	他	,	和	她	说	她	不能	干扰	—

我请求格雷小姐阻止他，但她说她不能干涉——

” ['nænsi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

”	Nancy	stopped	and	gasped	.
”	南希	停止	和	倒吸一口气	.

南希停了下来，倒吸了一口气。

“ [ðen] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [geɪt] . ”

“	Then	,	”	said	David	sternly	,	“	you	didn't	fasten	his	gate	.	”
“	然后	,	”	说	大卫	严厉地	,	“	你	没有	系	他的	门	.	”

“那么，”大卫严厉地说，“你没有锁好他的大门。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['nænsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ægənaiz]
“ Oh , I thought I did , ” said Nancy , beginning to sob again in an agonised
“ 哦 , 我 想法 我 做过 , ” 说 南希 , 开始 到 哭泣 再次 在 一个 痛苦的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

“哦，我还以为我做到了呢，”南希说着，又开始痛苦地抽泣起来；

“ [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [stɪk] [θruː] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
“ but I forgot to put that stick through the staple , and he must have
“ 但 我 忘了 到 放 那 戳 通过 这 主食 , 和 他 必须 有
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
pushed it open .
推动 它 打开 .

“但我忘了把那根棍子穿过订书钉，他一定是把它推开了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . ”
I am so sorry . ”
我 是 所以 对不起 . ”

我非常抱歉。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [lɪp] ; “ ['æn.tə.niz] [gɔːn] . ”
“ That's no good at all , ” said David with a trembling lip ; “ Antony's gone . ”
“ 那就是 不 好的 在 全部 , ” 说 大卫 和 一个 发抖 唇 ; “ 安东尼的 已消失 . ”

“这可不好，”大卫嘴唇颤抖地说，“安东尼走了。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ” [sed] ['nænsi] ['iːgərli] — “ [maɪ]['bæntəm]
“ I'll give you anything of mine to make up , ” said Nancy eagerly — “ my bantam
“ 患病的 给 你 任何事物 的 矿 到 制作 向上 , ” 说 南希 急切地 — “ 我的 矮脚鸡
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

“我愿意用我任何东西来补偿你，”南希急切地说，“我的矮脚母鸡，

[ɔːr][maɪ] ['dɔːrmaʊs] , [ɔːr][maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] . ”
or my dormouse , or my white kitten . ”
或者 我的 睡鼠 , 或者 我的 白色的 小猫 . ”

或者我的睡鼠，或者我的小白猫。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [pɪg] .
“ I don't want anything of yours , ” said David , “ I want my own pig .
“ 我 不 想 任何事物 的 你的 , ” 说 大卫 , “ 我 想 我的 自己的 猪 .

“我什么都不要，”大卫说，“我要一头属于我自己的猪。”

” ['nænsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
” Nancy was silent , except for some little convulsive sobs .
” 南希 曾是 沉默的 , 除了 为了 一些 小的 痉挛 啜泣 .

南希沉默不语，只是偶尔发出几声抽泣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .
Presently she made a last effort .
目前 她 制成 一个 最后的 努力 .

她现在做了最后的努力。

“ [pliːz] , ['deɪvi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
“ Please , Davie , ” she said humbly , “ won't you forgive me ?
“ 请 , 戴维 , ” 她 说 谦卑地 , “ 惯于 你 原谅 我 ?

“求求你，戴维，”她谦卑地说，“你愿意原谅我吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

" ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" David turned round .
" 大卫 转向 圆形的 .

大卫转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] :
His face was very red , but he spoke slowly and quietly :
他的 脸 曾是 非常 红色的 , 但 他 辐 缓慢地 和 悄悄 :

他脸涨得通红，但说话却缓慢而轻声细语：

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" No , " he said , " I won't forgive you .
" 不 , " 他 说 , " 我 惯于 原谅 你 .

"不，"他说，"我不会原谅你。"

[aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] .
I never mean to .
我 绝不 意思是 到 .

我绝没有那个意思。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['æntəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .
You promised to take care of Antony , and you haven't .
你 承诺 到 拿 关心 的 安东尼 , 和 你 还没有 .

你答应过要照顾安东尼，但你没有做到。

[jʊə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] .
You're very wicked .
你是 非常 邪恶 .

你真是太邪恶了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['nænsi] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [staɪ] .
" Then he went away and left Nancy in floods of tears by the empty sty .
" 然后 他 去 离开 和 左边 南希 在 洪水 的 眼泪 经过 这 空的 风格 .

"然后他就走了，留下南希独自一人在空荡荡的猪圈里痛哭流涕。"

['evriwʌn] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
Everyone sympathised with David at first , and was sorry for his loss ,
每个人 同情 和 大卫 在 第一的 , 和 曾是 对不起 为了 他的 损失 ,

起初，大家都对大卫表示同情，并为他的损失感到难过。

[ðoʊ] [pər'hæps][noʊ][wʌn] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
though perhaps no one quite understood what a great one it was to him ;
尽管 也许 不 一 相当 理解 什么 一个 伟大的 一 它 曾是 到 他 ;

虽然可能没有人完全理解这对他来说有多么重要；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər]['æntəni] , [wɪtʃ]
but there was another feeling mingled with his grief for Antony , which
但 那里 曾是 其他 感觉 混合 和 他的 悲伤 为了 安东尼 , 哪个
[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] ,
was even stronger ,
曾是 甚至 更强 ,

但除了对安东尼的悲痛之外，他还夹杂着另一种更为强烈的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æŋgər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and that was anger towards his sister .
和 那 曾是 愤怒 向 他的 姐姐 .

那是他对妹妹的愤怒。

['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
David had a deep sense of justice ,
大卫 有 一个 深的 感觉 的 正义 ,

大卫有着强烈的正义感，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['nænsiːz] [rɔːŋ]

and	it	seemed	hard	to	him	that	he	alone	should	suffer	for	Nancy's	wrong
和	它	似乎	难的	到	他	那	他	独自的	应该	遭受	为了	南希的	错误的

- ['duːɪŋ] .

-	doing	.
-	正在做	.

他觉得很难接受自己要独自承受南希的过错。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['æntəni]

When	he	saw	her	after	a	time	as	merry	and	gay	as	though	Antony
什么时候	他	锯	她	后	一个	时间	作为	欢乐	和	同性恋	作为	尽管	安东尼

[hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ,

had	never	existed	,
有	绝不	存在	,

过了一段时间，当他再次见到她时，她依然快乐开朗，仿佛安东尼从未存在过。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] ,

he	felt	as	hard	as	stone	,
他	毛毡	作为	难的	作为	石头	,

他感觉自己像石头一样坚硬。

[ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt] .

and	would	neither	speak	to	her	nor	join	in	any	game	in	which	she	took	part	.
和	会	两者都不	说话	到	她	也不	加入	在	任何	游戏	在	哪个	她	采取	部分	.

既不跟她说话，也不参加她参与的任何游戏。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'hæpi]

She	ought	to	be	punished	,	he	thought	,	and	made	to	feel	as	unhappy
她	应该	到	是	受到惩罚	,	他	想法	,	和	制成	到	感觉	作为	不开心

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他心想，她应该受到惩罚，让她也尝尝和他一样的痛苦。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] !

Poor	little	Davie	!
贫穷的	小的	戴维	!

可怜的小戴维！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ,

he	was	very	miserable	in	those	days	,	and	sadly	changed	,
他	曾是	非常	悲惨的	在	那些	天	,	和	令人遗憾的是	已更改	,

他那时过得很痛苦，而且很可惜，他后来变了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌns] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

for	his	once	loving	heart	was	torn	with	grief	and	anger	,	which	are	both	hard	to	bear	,
为了	他的	一次	爱	心	曾是	撕裂	和	悲伤	和	愤怒	,	哪个	是	两个都	难的	到	熊	,

他那颗曾经充满爱的心如今却被悲伤和愤怒撕裂，这两种痛苦都难以承受。

[bʌt; bət]['æŋgər][fɑːr][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	anger	far	the	worse	of	the	two	.
但	愤怒	远的	这	更糟	的	这	二	.

但愤怒远比愤怒本身更糟糕。

[soʊ][hiː; hi]['moʊped] [ə'baʊt] ['mɔːrnfəli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	he	moped	about	mournfully	alone	,	and	no	one	took	much	notice	of	him	,
所以	他	轻便摩托车	关于	悲伤地	独自的	,	和	不	一	采取	很多	注意	的	他	,

于是他独自一人闷闷不乐地四处游荡，没有人太在意他。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	people	got	tired	of	trying	to	comfort	him	and	persuade	him	to
为了	人们	得到	疲劳的	的	尝试	到	舒适	他	和	说服	他	到

[fər'gɪv] .

forgive	.
原谅	.

因为人们已经厌倦了安慰他、劝他原谅。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] :

Even	his	mother	was	unsuccessful	:
甚至	他的	母亲	曾是	不成功	:

就连他的母亲也失败了：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] , ['deɪvi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	ought	to	forgive	and	forget	,	Davie	,	”	said	she	.
“	你	应该	到	原谅	和	忘记	,	戴维	,	”	说	她	.

“你应该原谅他，忘记这件事，戴维，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] ['æntəni] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'gɪv] ['nænsi] .

“	I	can't	forget	Antony	,	”	replied	David	,	“	and	I	don't	want	to	forgive	Nancy	.
“	我	不能	忘记	安东尼	,	”	回复	大卫	,	“	和	我	不	想	到	原谅	南希	.

“我无法忘记安东尼，”大卫回答说，“我也不想原谅南希。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . ”

I'd	rather	not	.	”
ID	相当	不是	.	”

我宁愿不去。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fər'get] ['eni] [rɔːŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	But	she	would	be	the	first	to	forget	any	wrong	thing	you	did	to	her	,
“	但	她	会	是	这	第一的	到	忘记	任何	错误的	事物	你	做过	到	她	,

“但她会第一个忘记你对她做的任何错事”，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .

”	continued	Mrs	Hawthorn	.
”	持续	太太	山楂	.

霍桑夫人继续说道。

“ ['nænsi] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [rɔːŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [tuː] .

“	Nancy	always	forgets	,	”	said	David	,	“	wrong	things	and	right	things	too	.
“	南希	总是	忘记了	,	”	说	大卫	,	“	错误的	事物	和	正确的	事物	也	.

“南希总是忘记，”大卫说，“错的事，对的事也忘记。”

” ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .

”	Mrs	Hawthorn	was	silenced	,	for	this	was	strictly	true	.
”	太太	山楂	曾是	沉默	,	为了	这	曾是	严格	真的	.

“霍桑夫人沉默了，因为这完全属实。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftərwərdz] .

“	I	don't	know	what	to	make	of	David	,	”	she	said	to	her	husband	afterwards	.
“	我	不	知道	什么	到	制作	的	大卫	,	”	她	说	到	她	丈夫	然后	.

“我不知道该如何看待大卫，”事后她对丈夫说。

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][pɪg] [bæk] ,

“	I	would	ask	you	to	let	him	have	the	pig	back	,
“	我	会	问	你	到	让	他	有	这	猪	后退	,

“我请求你把猪还给他。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðɪs] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt]

but	I	don't	think	he	ought	to	have	it	while	he	shows	this	unforgiving	spirit
但	我	不	思考	他	应该	到	有	它	尽管	他	演出	这	毫不留情	精神

. ″
: ”
. ″

但我认为，在他表现出这种不宽恕的态度时，他不应该拥有它。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .

“	Let	him	alone	,	”	said	the	vicar	.
″	让	他	独自的	,	″	说	这	牧师	.

“别管他了，”牧师说。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪm] .

“	Leave	it	to	time	.
″	离开	它	到	时间	.

交给时间吧。

” [soʊ]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ;

”	So	David	was	left	alone	;
″	所以	大卫	曾是	左边	独自的	;

于是，大卫就孤身一人了；

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	time	went	on	and	did	not	seem	to	soften	his	feelings	in	the	least	,
但	时间	去	在	和	做过	不是	似乎	到	软化	他的	情怀	在	这	至少	,

但时间流逝，他的感受似乎丝毫没有减弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

and	this	was	at	last	brought	about	by	a	very	unexpected	person	.
和	这	曾是	在	最后的	带来	关于	经过	一个	非常	意外	人	.

而这一切最终是由一个意想不到的人促成的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['juːnəti] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - ,

One	morning	Miss	Unity	,	who	had	now	been	staying	some	time	at	Easney	,
一	早晨	错过	统一	,	WHO	有	现在	到过	入住	一些	时间	在	-	,

一天早晨，尤妮蒂小姐（她已经在伊斯尼住了一段时间了）

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dæmp] ['ʌndər] [fʊt] ,

went	out	to	take	a	little	air	in	the	garden	:	it	was	rather	damp	under	foot	,
去	出去	到	拿	一个	小的	空气	在	这	花园	:	它	曾是	相当	潮湿	在下面	脚	,

出去到花园里透透气：脚下有点潮湿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	it	had	rained	in	the	night	,	but	now	the	sun	shone	brightly	,	and	she
为了	它	有	下雨了	在	这	夜晚	,	但	现在	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	她

[stept] [fɔːrθ] ,

stepped	forth	,
步	前进	,

因为夜里下过雨，但现在阳光灿烂，她走了出来。

[wel] [prə'tektɪd] [baɪ]['oʊvər] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɪk] [ʃɔːl] ,

well	protected	by	over	-	shoes	and	thick	shawl	,
出色地	受保护	经过	超过	-	鞋	和	厚的	披肩	,

鞋套和厚披肩提供了很好的保护。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

with	the	intention	of	taking	exercise	for	exactly	a	quarter	of	an	hour	.
和	这	意图	的	采取	锻炼	为了	确切地	一个	四分之一	的	一个	小时	.

打算锻炼整整十五分钟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [wɪtʃ]

From	the	direction	of	the	Wilderness	she	heard	shouts	and	laughter	which
从	这	方向	的	这	荒野	她	听到	喊叫	和	笑声	哪个

[wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['werəbaʊts] ,

warned	her	of	the	children's	whereabouts	,
警告	她	的	这	孩子们的	下落	,

她从荒野方向听到喊叫声和笑声，这让她知道了孩子们的下落。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] .

and	she	turned	at	once	into	another	path	which	led	to	the	kitchen	-	garden	.
和	她	转向	在	一次	进入	其他	小路	哪个	引领	到	这	厨房	-	花园	.

她随即转身走向另一条通往菜园的小路。

“ [haʊ] ['meri] [dʌz] [let] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [rʌn] [waɪld] !

“	How	Mary	does	let	those	children	run	wild	!
”	如何	玛丽	做	让	那些	孩子们	跑步	荒野	!

“玛丽怎么能让那些孩子到处乱跑呢！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ænd; ənd] [peni:] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] , [tu:] .

”	she	said	to	herself	,	“	and	Pennie	getting	a	great	girl	,	too	.
”	她	说	到	她自己	,	“	和	便士	获得	一个	伟大的	女孩	,	也	.

她对自己说：“而且佩妮也找到了一个很棒的女孩。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [greɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪfər] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

As	for	Miss	Grey	,	she's	a	perfect	cipher	,	and	doesn't	look	after	them	a
作为	为了	错过	灰色的	,	她是	一个	完美的	密码	,	和	不	看	后	他们	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

至于格雷小姐，她完全是个谜，一点也不关心他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] —

If	they	were	my	children	—
如果	他们	是	我的	孩子们	—

如果他们是我的孩子——

” [bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] ['ju:nɪtiz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] .

”	But	here	Miss	Unity's	reflections	were	checked	.
”	但	这里	错过	团结的	反思	是	已检查	.

但在这里，尤妮蒂小姐的思考受到了质疑。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [wɪtʃ]

Lifting	her	eyes	she	saw	at	the	end	of	the	narrow	path	a	low	shed	which
举重	她	眼睛	她	锯	在	这	结尾	的	这	狭窄的	小路	一个	低的	棚	哪个

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] ;

looked	like	a	pig	-	sty	;
看起来	喜欢	一个	猪	-	风格	;

她抬起头，看到狭窄小路的尽头有一个低矮的棚子，看起来像个猪圈；

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] , [reɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,

by	it	was	a	plank	,	raised	at	each	end	on	a	stone	,
经过	它	曾是	一个	板	,	提高	在	每个	结尾	在	一个	石头	,

旁边是一块木板，两端用石头垫高。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l]

so	as	to	form	a	rough	bench	,	and	on	this	there	crouched	a	small
所以	作为	到	形式	一个	粗糙的	长椅	,	和	在	这	那里	蹲着	一个	小的

[dɪs'kɑ:nsələt] ['fɪgjər] .

disconsolate	figure	.
沮丧的	数字	.

于是便形成了一条简陋的长凳，上面蹲着一个孤零零、垂头丧气的小身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [feɪs] ['berid] [ɪn][ɪts][hændz] ,

It	was	bent	nearly	double	,	and	had	its	face	buried	in	its	hands	,
它	曾是	弯曲	几乎	双倍的	,	和	有	它是	脸	埋葬	在	它是	双手	,

它几乎弯成了两截，脸埋在双手之间。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [her] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

so	that	only	a	rough	shock	of	very	light	hair	was	visible	;
所以	那	仅有的	一个	粗糙的	震惊	的	非常	光	头发	曾是	可见的	;

因此，只能看到一簇稀疏的、非常浅的毛发；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [fitʃər] [mɪs] ['juːnəti] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	though	she	could	not	see	any	features	Miss	Unity	knew	at	once	that	it
但	尽管	她	可以	不是	看	任何	特征	错过	统一	知道	在	一次	那	它

[wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪg] .

was	David	mourning	for	his	pig	.
曾是	大卫	丧	为了	他的	猪	.

虽然看不清任何特征，但尤妮蒂小姐立刻就知道那是大卫在悼念他的猪。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

Her	first	impulse	was	to	turn	round	and	go	quickly	away	,
她	第一的	冲动	曾是	到	转动	圆形的	和	去	迅速地	离开	,

她的第一反应是转身赶紧离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hiː; hi]

for	she	had	gathered	from	what	she	had	heard	of	the	affair	that	he
为了	她	有	聚集	从	什么	她	有	听到	的	这	事务	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ,

was	a	very	naughty	,
曾是	一个	非常	淘气	,

因为她从听到的关于这件事的传闻中得知，他是个非常顽劣的人。

['sʌlki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [haʊ'evər] ,

sulky	little	boy	;	as	she	looked	,	however	,
闷闷不乐的	小的	男生	;	作为	她	看起来	,	然而	,

一个闷闷不乐的小男孩；然而，当她看着他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hiːvɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

she	saw	by	a	slight	heaving	movement	of	the	shoulder	that	he	was	crying
她	锯	经过	一个	轻微	起伏	移动	的	这	肩膀	那	他	曾是	哭泣

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

她从他肩膀轻微的起伏中看出，他正在低声哭泣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] :

and	her	heart	was	stirred	with	sudden	pity	:
和	她	心	曾是	搅拌	和	突然	遗憾	:

她心中突然涌起一股怜悯之情：

“ [its] [ə; eɪ]['riːəl] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæts] ['evɪdənt] , [ðoʊ] [its] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][pɪg] ,

“ It's	a	real	grief	to	the	child	,	that's	evident	,	though	it's	only	about	a	pig	,
” 它是	一个	真实的	悲伤	到	这	孩子	,	那就是	明显	,	尽管	它是	仅有的	关于	一个	猪	,

“这对孩子来说无疑是巨大的悲痛，这一点显而易见，尽管这只是关于一头猪的事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] ,

” she	said	to	herself	,	and	,	yielding	to	another	impulse	,
” 她	说	到	她自己	,	和	,	屈服	到	其他	冲动	,

她对自己说，然后，又被另一种冲动所驱使，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .

she	walked	on	towards	him	instead	of	going	back	.
她	步行	在	向	他	反而	的	去	后退	.

她没有回头，而是继续朝他走去。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	after	all	it	was	a	difficult	situation	when	she	got	close	to	him	,
但	后	全部	它	曾是	一个	难的	情况	什么时候	她	得到	关闭	到	他	,

但归根结底，当她接近他时，情况变得很棘手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] ,

for	she	did	not	know	what	to	say	,
为了	她	做过	不是	知道	什么	到	说	,

因为她不知道该说什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] .

although	she	felt	an	increasing	desire	to	give	him	comfort	.
虽然	她	毛毡	一个	增加	欲望	到	给	他	舒适	.

尽管她越来越想安慰他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

At	any	rate	it	was	useless	to	stand	there	in	silence	looking	at	that	little
在	任何	速度	它	曾是	无用	到	站立	那里	在	沉默	寻找	在	那	小的

[boʊd] [hed] ;

bowed	head	;
鞠躬	头	;

总之，站在那里默默地看着那颗低垂的小脑袋是毫无用处的；

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ?

would	it	be	better	to	sit	down	by	him	,	perhaps	?
会	它	是	更好的	到	坐	向下	经过	他	,	也许	?

或许坐在他旁边会更好?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɜ:rti][plæŋk] .

she	wondered	,	casting	a	doubtful	eye	on	the	decidedly	dirty	plank	.
她	想知道	,	铸件	一个	疑	眼睛	在	这	绝对地	肮脏的	板	.

她疑惑地打量着那块明显很脏的木板。

[mɪs] ['ju:nəti][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][dɜ:rt]

Miss	Unity	was	delicately	particular	,	and	her	whole	soul	recoiled	from	dirt
错过	统一	曾是	轻柔地	特别的	,	和	她	所有的	灵魂	反冲	从	污垢

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

尤妮蒂小姐性格极其挑剔，她全身的灵魂都厌恶污垢和灰尘。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [naɪs] [greɪ]

so	it	was	really	with	heroic	resolution	that	she	suddenly	folded	her	nice	grey
所以	它	曾是	真的	和	英勇	解决	那	她	突然	折叠	她	好的	灰色的

[gaʊn] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] ,

gown	closely	about	her	and	took	a	seat	,
袍	密切	关于	她	和	采取	一个	座位	,

于是，她以无比的决心，突然将漂亮的灰色长袍紧紧地裹在身上，然后坐了下来。

['stɪfli] [ɪ'rekt] , [baɪ]['deɪvɪdz] [saɪd] .

stiffly	erect	,	by	David's	side	.
僵硬地	直立	,	经过	大卫的	边	.

笔直地立在大卫身旁。

[wen] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]

When	there	she	felt	impelled	to	pat	his	head	gently	with	two	long	fingers	,	and
什么时候	那里	她	毛毡	被迫	到	拍	他的	头	轻轻地	和	二	长的	手指	,	和

[seɪ] ['sɔ:ftli] :

say	softly	:
说	轻轻	:

这时，她情不自禁地用两根修长的手指轻轻拍了拍他的头，轻声说道：

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ Poor little boy !
“ 贫穷的 小的 男生 !

“可怜的小男孩！”

” ['deɪvɪd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [mɪs] ['ju:nɪtiz] ['mu:vmənts] ['nærəʊli] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]
” David had watched all Miss Unity's movements narrowly through a chink in his
” 大卫 有 观看 全部 错过 团结的 移动 勉强 通过 一个 裂缝 在 他的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

“大卫透过指缝紧紧地盯着尤妮蒂小姐的一举一动。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n] ,
though he kept his face closely hidden ,
尽管 他 保留 他的 脸 密切 隐 ,

虽然他一直把脸遮得严严实实，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt]
and when she sat down beside him he was so surprised that he stopped
和 什么时候 她 卫星 向下 旁 他 他 曾是 所以 惊讶 那 他 停止
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

当她在他身边坐下时，他惊讶极了，哭声戛然而止。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
He wondered what she was going to say .
他 想知道 什么 她 曾是 去 到 说 .

他想知道她会说什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evriwʌn] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
She would scold him , of course , everyone scolded him now ,
她 会 骂 他 , 的 课程 , 每个人 责骂 他 现在 ,

她当然会责骂他，现在每个人都会责骂他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and he set his teeth sullenly and prepared to defend himself .
和 他 放 他的 牙齿 闷闷不乐地 和 准备 到 保卫 他自己 .

他阴沉地咬紧牙关，准备为自己辩护。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Then the unexpected kind words fell on his ear ,
然后 这 意外 种类 字 跌倒 在 他的 耳朵 ,

这时，一些意想不到的暖心话语传入他的耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [freʃ] [terz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and he could not help bursting into fresh tears , and sobbed as if his
和 他 可以 不是 帮助 爆发 进入 新鲜的 眼泪 , 和 啜泣 作为 如果 他的
[hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

他忍不住再次泪流满面，抽泣起来仿佛心都要碎了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər]['æntəni] , ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] ['nænsi] , ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
It was partly for Antony , partly for Nancy , partly for himself that he
它 曾是 部分 为了 安东尼 , 部分 为了 南希 , 部分 为了 他自己 那 他
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;
was crying ;
曾是 哭泣 ;

他哭泣，一部分是为了安东尼，一部分是为了南希，一部分是为了他自己；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

he	was	so	tired	of	being	naughty	,	and	he	wanted	so	much	to	be
他	曾是	所以	疲劳的	的	存在	淘气	,	和	他	通缉	所以	很多	到	是

[meɪd] [gʊd] [ə'gen] .

made	good	again	.
制成	好的	再次	.

他厌倦了淘气，非常渴望重新做个好孩子。

[mɪs] ['juːnəti][wʌz; wəz] ['sædli] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ;

Miss	Unity	was	sadly	perplexed	by	the	result	of	her	efforts	;
错过	统一	曾是	令人遗憾的是	困惑	经过	这	结果	的	她	努力	;

尤妮蒂小姐对自己的努力结果感到困惑不解，感到非常难过；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

she	seemed	to	have	made	matters	worse	instead	of	better	,
她	似乎	到	有	制成	事情	更糟	反而	的	更好的	,

她似乎让事情变得更糟，而不是更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'meɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔbiŋ]

and	she	sat	for	some	minutes	in	silent	dismay	by	the	side	of	the	sobbing
和	她	卫星	为了	一些	分钟	在	沉默的	沮丧	经过	这	边	的	这	啜泣

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

她默默地坐在啜泣的大卫身边，沮丧不已，一坐就是几分钟。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

But	having	begun	she	felt	she	must	go	on	,
但	拥有	开始	她	毛毡	她	必须	去	在	,

但既然已经开始了，她就觉得必须继续下去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] :

and	taking	advantage	of	a	little	lull	she	presently	said	:
和	采取	优势	的	一个	小的	麻痹	她	目前	说	:

她趁着片刻的平静，说道：

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][pɪg] , ['deɪvɪd] ? ”

“	Was	it	a	nice	pig	,	David	?	”
“	曾是	它	一个	好的	猪	,	大卫	?	”

“大卫，那头猪好吃吗？”

“ [biː] – [biː] – ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	B	–	b	–	beautiful	.	”
“	B	–	b	–	美丽的	.	”

“太美了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	you	miss	it	?
“	和	你	错过	它	?

你竟然会想念它?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['deɪvɪd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

”	This	was	so	evident	a	fact	that	David	seemed	to	think	it	needed	no	answer	,
”	这	曾是	所以	明显	一个	事实	那	大卫	似乎	到	思考	它	需要	不	回答	,

“这是个显而易见的事实，以至于大卫似乎认为无需解释。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['juːnəti] [kən'tɪnjuːd] :

and	Miss	Unity	continued	:
和	错过	统一	持续	:

尤妮蒂小姐继续说道：

“ [its] [sæd][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
“ It's sad to lose anything we know and love .
“ 它是 伤心 到 失去 任何事物 我们 知道 和 爱 .

失去我们所熟悉和喜爱的事物令人悲伤。

['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
Very hard to bear .
非常 难的 到 熊 .

难以忍受。

[its] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .
It's quite natural and right to be sorry .
它是 相当 自然的 和 正确的 到 是 对不起 .

感到遗憾是很自然也很正常的。

“ ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [mɑːrkt] [baɪ]['dɜːrti]
“ David took his hands away from his face , which was curiously marked by dirty
“ 大卫 采取 他的 双手 离开 从 他的 脸 , 哪个 曾是 奇怪的是 标记 经过 肮脏的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [terz] ,
fingers and tears ,
手指 和 眼泪 ,

大卫把手从脸上拿开，他的脸上奇怪地留有脏兮兮的手指印和泪痕。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blɜːrd] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnəti] .
and lifted a pair of blurred blue eyes to Miss Unity .
和 抬起 一个 一对 的 模糊 蓝色的 眼睛 到 错过 统一 .

然后抬起一双模糊的蓝眼睛看向尤妮蒂小姐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] :
He was listening , and she felt encouraged to proceed :
他 曾是 聆听 , 和 她 毛毡 鼓励 到 继续 :

他一直在听，这让她受到鼓舞，决定继续下去：

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [its] [hɑːrd] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;
“ But though it's hard , there is something else that is much worse ;
“ 但 尽管 它是 难的 , 那里 是 某物 别的 那 是 很多 更糟 ;

“虽然这很难，但还有更糟糕的事情；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”
do you know what that is ? ”
做 你 知道 什么 那 是 ? ”

你知道那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ No , ” said David .
“ 不 , ” 说 大卫 .

“不，”大卫说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [wiː; wi] [lʌv] , ” [sed] [mɪs] ['juːnəti] ['sɑːləmli] ;
“ To be angry with anyone we love , ” said Miss Unity solemnly ;
“ 到 是 生气的 和 任何人 我们 爱 , ” 说 错过 统一 庄严地 ;

“我们不应该对我们所爱的人生气，”尤妮蒂小姐郑重地说；

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
“ that is a very bitter feeling , and hurts us very much .
“ 那 是 一个 非常 苦的 感觉 , 和 疼痛 我们 非常 很多 .

“那是一种非常痛苦的感觉，让我们非常伤心。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] ,
All the while we have it in our hearts we can't be happy ,
全部 这 尽管 我们 有 它 在 我们的 心 我们 不能 是 快乐的 ,

虽然我们内心深处都怀有这种想法，但我们却无法快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æŋgər][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] .

because	anger	and	love	are	fighting	together	.
因为	愤怒	和	爱	是	斗争	一起	.

因为愤怒和爱正在并肩作战。

〞 ['deɪvɪdz] [aɪz] [gruː] ['raʊndər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

〞	David's	eyes	grew	rounder	and	larger	.
〞	大卫的	眼睛	生长	圆润	和	更大的	.

大卫的眼睛变得更圆更大了。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi] [mɪs] ['juːnəti] ?

Could	this	really	be	Miss	Unity	?
可以	这	真的	是	错过	统一	?

难道她真的是尤妮蒂小姐吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] .

He	was	deeply	impressed	.
他	曾是	深	印象深刻	.

他深受感动。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz] [kɪld] .

“	And	they	fight	,	〞	she	went	on	,	“	until	one	is	killed	.
“	和	他们	斗争	,	〞	她	去	在	,	“	直到	一	是	被杀	.

“然后他们就打起来，”她继续说道，“直到一方被杀为止。”

['veri] ['ɔːf(ə)n] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æŋgər] [ðæt] ['kɔŋkəz] , [ænd; ənd] [ðen]

Very	often	love	is	stronger	,	but	sometimes	it	is	anger	that	conquers	,	and	then
非常	经常	爱	是	更强	,	但	有时	它	是	愤怒	那	征服者	,	和	然后

[sæd] [θɪŋz] ['fɑːloʊ] .

sad	things	follow	.
伤心	事物	跟随	.

很多时候，爱的力量更强大，但有时愤怒会占据上风，然后随之而来的是悲伤的事情。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['deɪvɪd] , [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

In	this	way	,	David	,	much	evil	has	happened	in	the	world	from	time	to	time	.
在	这	方式	,	大卫	,	很多	邪恶的	有	发生	在	这	世界	从	时间	到	时间	.

大卫，世上不时会发生许多邪恶的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)

" [mɪs] ['juːnəti] [pɔːzd] .
" Miss Unity paused .
" 错过 统一 暂停 .

"尤妮蒂小姐停顿了一下。"

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
She felt that she was getting on very well , and was surprised at her own
她 毛毡 那 她 曾是 获得 在 非常 出色地 , 和 曾是 惊讶 在 她 自己的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

她觉得自己一切进展顺利，对自己取得的成功感到惊讶。

[fɔːr; fər]['deɪvɪd][hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd]
for David had stopped crying , and was staring at her with absorbed
为了 大卫 有 停止 哭泣 , 和 曾是 凝视 在 她 和 吸收
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

因为大卫已经停止了哭泣，他全神贯注地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [wen] [wʌns][wiː; wi][let]['æŋgər][draɪv] [lʌv] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][bæd]
" When once we let anger drive love quite out of our hearts all manner of bad
" 什么时候 一次 我们 让 愤怒 驾驶 爱 相当 出去 的 我们的 心 全部 方式 的 坏的
[θɪŋz] ['entər] ;
things enter ;
事物 进入 ;

"一旦我们让愤怒将爱完全从心中驱逐出去，各种邪恶的东西就会进入我们的心中；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
but we don't often succeed in doing it , because love is so great and strong
但 我们 不 经常 成功 在 正在做 它 , 因为 爱 是 所以 伟大的 和 强的
.
:
.

但我们往往做不到这一点，因为爱是如此伟大而强大。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [ʌn'hæpi] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Do you know why you're so unhappy just now ? "
做 你 知道 为什么 你是 所以 不开心 只是 现在 ? "

你知道你现在为什么这么不开心吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɔːst] ['æntəni] , " [sed] ['deɪvɪd][æt; ət][wʌns] .
" Because I've lost Antony , " said David at once .
" 因为 我已经丢失的 安东尼 , " 说 大卫 在 一次 .

"因为我失去了安东尼，"大卫立刻说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
" Yes , that is one reason , but there is a bigger one .
" 是的 , 那 是 一 原因 , 但 那里 是 一个 大 一 .

"是的，这是一个原因，但还有一个更大的原因。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˈnænsi] .

It	is	because	you	are	angry	with	Nancy	.
它	是	因为	你	是	生气的	和	南希	.

那是因为你生南希的气。

〞[ˈdeɪvɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

〞	David	hung	his	head	.
〞	大卫	悬挂	他的	头	.

大卫低下了头。

“ [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈnænsi] , [ˈdeɪvi] ?

“	You're	fond	of	Nancy	,	Davie	?
〞	你是	喜爱	的	南希	,	戴维	?

“戴维，你喜欢南希吗？〞

[aɪv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪˌfɛloʊz] . 〞

I've	heard	your	mother	say	that	you	and	she	are	favourite	playfellows	.	〞
我已经	听到	你的	母亲	说	那	你	和	她	是	最喜欢的	玩伴们	.	〞

我听你妈妈说过，你和她是她最喜欢的玩伴。

“ [noʊ] , 〞 [sed] [ˈdeɪvɪd] , “ [nɑːt] [naʊ] .

“	No	,	〞	said	David	,	“	not	now	.
〞	不	,	〞	说	大卫	,	〞	不是	现在	.

“不，”大卫说，“现在不行。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈæn.tə.niz] [geɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] .

She	promised	to	shut	Antony's	gate	—	and	she	forgot	.
她	承诺	到	关闭	安东尼的	门	—	和	她	忘了	.

她答应过要关上安东尼的大门——结果她忘了。

〞 [mɪs] [ˈjuːnəti] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

〞	Miss	Unity	stopped	a	moment	to	think	;	then	she	said	:
〞	错过	统一	停止	一个	片刻	到	思考	;	然后	她	说	:

尤妮蒂小姐停顿片刻，沉思片刻，然后说道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpiːɚ] , [ˈdeɪvɪd] , [ɪf] [ˈnænsi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ? 〞

“	Would	you	be	happier	,	David	,	if	Nancy	were	to	be	punished	?	〞
〞	会	你	是	更快乐	,	大卫	,	如果	南希	是	到	是	受到惩罚	?	〞

“大卫，如果南希受到惩罚，你会更开心吗？〞

“ [jes] . 〞

“	Yes	.	〞
〞	是的	.	〞

“是的。”

“ [waɪ] ? 〞

“	Why	?	〞
〞	为什么	?	〞

“为什么？ 〞

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] . 〞

“	Because	it	would	be	fair	.	〞
〞	因为	它	会	是	公平的	.	〞

“因为这很公平。”

“ [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈnænsiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] [suːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt]

“	Well	—	you	know	it's	Nancy's	birthday	soon	,	and	she	has	to	choose	what
〞	出色地	—	你	知道	它是	南希的	生日	很快	,	和	她	有	到	选择	什么

[ˈprez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

present	I	shall	give	her	?
展示	我	将	给	她	?

“嗯——你知道南希的生日快到了，她得决定我送她什么礼物？〞

〃 ['deɪvɪd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

〃	David	nodded	his	head	.
〃	大卫	点头	他的	头	.

大卫点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['nænsi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	knew	it	very	well	;	and	not	only	that	,	he	knew	what	Nancy	was	going
他	知道	它	非常	出色地	;	和	不是	仅有的	那	,	他	知道	什么	南希	曾是	去

[tuː; tə] [tʃuːz] ,

to	choose	,
到	选择	,

他对此心知肚明；不仅如此，他还知道南希会做出怎样的选择。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

for	she	had	confided	to	him	as	a	great	secret	that	her	heart	was
为了	她	有	坦白	到	他	作为	一个	伟大的	秘密	那	她	心	曾是

[set] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] .

set	on	a	kitchen	-	range	for	the	doll's	house	.
放	在	一个	厨房	-	范围	为了	这	娃娃的	房子	.

因为她曾向他透露过一个天大的秘密：她一心想要为娃娃屋添置一台厨房炉灶。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] : - [noʊ] , ['nænsi] .

“	When	she	chooses	,	would	you	like	me	to	say	:	'	No	,	Nancy	.
〃	什么时候	她	选择	,	会	你	喜欢	我	到	说	:	-	不	,	南希	.

“当她做出选择时，你希望我说：‘不，南希。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerləs] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ['deɪvɪdz] [pɪg][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðɪs]

Because	you	were	careless	and	forgot	David's	pig	I	shall	give	you	nothing	this
因为	你	是	粗心	和	忘了	大卫的	猪	我	将	给	你	没有什么	这

[jɪr] ? -

year	?	'
年	?	-

因为你粗心大意，忘记给大卫的猪喂猪，今年我就什么都不给你了？

〃 [mɪs] ['juːnəti] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

〃	Miss	Unity	waited	eagerly	for	the	answer	.
〃	错过	统一	等待	急切地	为了	这	回答	.

“尤妮蒂小姐焦急地等待着答案。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [noʊ] .

How	she	hoped	it	would	be	“	No	.
如何	她	希望	它	会	是	〃	不	.

她多么希望答案是“不”。

〃 [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

〃	She	had	not	been	so	anxious	for	anything	for	a	long	time	.
〃	她	有	不是	到过	所以	焦虑的	为了	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

她已经很久没有为任何事如此焦虑过了。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] :

But	David	raised	his	head	,	gazed	at	her	calmly	,	and	said	quite	distinctly	:
但	大卫	提高	他的	头	,	凝视	在	她	平静地	,	和	说	相当	明显地	:

但大卫抬起头，平静地看着她，清晰地说：

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

〃 [mɪs] ['juːnəti] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['loʊli] [siːt] .

〃	Miss	Unity	sighed	as	she	got	up	from	her	lowly	seat	.
〃	错过	统一	叹了口气	作为	她	得到	向上	从	她	卑微的	座位	.

尤妮蒂小姐叹了口气，从她那低矮的座位上站了起来。

“ ['veri] [wel] , ['deɪvɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ;

“	**Very**	**well**	**,**	**David**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**it**	**shall**	**be**	**so**	**;**
”	非常	出色地	,	大卫	,	”	她	说	,	“	它	将	是	所以	;

“很好，大卫，”她说，“就这么办吧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

but	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**will**	**not**	**forgive**	**your**	**sister**	**.**
但	我	是	对不起	你	将要	不是	原谅	你的	姐姐	.

但我很遗憾你不会原谅你的姐姐。

” [ʃi:; ʃi] [went] ['sædli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

”	**She**	**went**	**sadly**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**thinking**	**to**	**herself**	**:**
”	她	去	令人遗憾的是	后退	到	这	房子	,	思维	到	她自己	:

她伤心地回到屋里，心里想着：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [wer] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] .

“	**Of**	**course**	**I**	**could**	**not**	**persuade**	**where**	**others**	**have**	**failed**	**.**
”	的	课程	我	可以	不是	说服	在哪里	其他的	有	失败的	.

“当然，别人都失败了，我也没能说服别人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][traɪ] .

It	**was**	**foolish**	**to**	**try**	**.**
它	曾是	愚蠢	到	尝试	.

尝试这样做很愚蠢。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

I	**have**	**no**	**influence**	**with**	**children**	**.**
我	有	不	影响	和	孩子们	.

我对孩子没有任何影响力。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	**ought**	**to**	**have**	**remembered**	**that**	**.**
我	应该	到	有	记得	那	.

我应该记住这一点的。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

”	**But**	**she**	**was**	**mistaken**	**.**
”	但	她	曾是	错误	.

但她错了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət]

That	**night**	**when**	**she**	**was**	**dressing**	**for**	**dinner**	**there**	**was**	**a**	**little**	**knock**	**at**
那	夜晚	什么时候	她	曾是	敷料	为了	晚餐	那里	曾是	一个	小的	敲	在

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

her	**door**	**,**
她	门	,

那天晚上她正准备去吃晚饭时，有人轻轻敲了敲她的门。

['veri] [loʊ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stætʃər] .

very	**low**	**down**	**as**	**though**	**from**	**somebody**	**of**	**short**	**stature**	**.**
非常	低的	向下	作为	尽管	从	某人	的	短的	身材	.

非常低，像是从身材矮小的人嘴里说出来的。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] .

She	**opened**	**it**	**,**	**and**	**there**	**was**	**David**	**.**
她	打开	它	,	和	那里	曾是	大卫	.

她打开门，里面是大卫。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	如果	你	请	,	”	他	说	,

“如果可以的话，”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] [geɪv] ['nænsi] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] — [aɪ] [miːn] ,
“ I've come to say that I'd rather you gave Nancy the kitchen - range — I mean ,
“ 我已经 来 到 说 那 ID 相当 你 给予 南希 这 厨房 - 范围 — 我 意思是 ,

“我想说的是，我宁愿你把厨房炉灶送给南希——我的意思是，

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] . ”
whatever she chooses for her birthday . ”
任何 她 选择 为了 她 生日 . ”

不管她生日时选择什么。”

“ [ðen] [juːv] [fə'givn] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [mɪs] ['juːnəti] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Then you've forgiven her ? ” asked Miss Unity excitedly .
“ 然后 你已经 已原谅 她 ? ” 问 错过 统一 兴奋地 .

“那你原谅她了？”尤妮蒂小姐兴奋地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Yes , ” said David .
“ 是的 , ” 说 大卫 .

“是的，”大卫说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bed] - [taɪm] .
“ Good - night , because it's bed - time .
“ 好的 - 夜晚 , 因为 它是 床 - 时间 .

“晚安，因为该睡觉了。”

[nɜːrs] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Nurse said I was to go back directly .
护士 说 我 曾是 到 去 后退 直接地 .

护士说我应该直接回去。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɜːrst] - [ʌp] [maʊθ] [tɔːrdz] [mɪs]
” He held out his hand , and also raised a pursed - up mouth towards Miss
” 他 握住 出去 他的 手 , 和 还 提高 一个 攥紧 - 向上 嘴 向 错过
['juːnəti] ,
Unity ,
统一 ,

他伸出手，还抿着嘴朝尤妮蒂小姐做了个鬼脸。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
which meant that he wished to be kissed .
哪个 意思是 那 他 希望 到 是 亲吻 .

这意味着他希望被亲吻。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
Feeling the honour deeply she stooped and kissed him ,
感觉 这 荣誉 深 她 弯腰 和 亲吻 他 ,

她深感荣幸，俯身吻了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['fɪgjər] ['wɪstfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [daʊn]
and her eyes followed the little square figure wistfully as it trotted down
和 她 眼睛 随后 这 小的 正方形 数字 怅然地 作为 它 小跑 向下
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
the passage to the nursery ;
这 通道 到 这 苗圃 ;

她的目光带着一丝怅然，追随着那个小小的方形身影，看着它小跑着穿过通往育婴室的通道；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ]
when it disappeared she turned into her room again with a warmer feeling
什么时候 它 消失 她 转向 进入 她 房间 再次 和 一个 更温暖 感觉
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
about her heart than she had known for many a day .
关于 她 心 比 她 有 已知 为了 许多 一个 天 .

当它消失后，她回到了自己的房间，心中涌起一股久违的温暖感觉。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nænsiːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Three	days	after	this	was	Nancy's	birthday	,
三	天	后	这	曾是	南希的	生日	,

三天后就是南希的生日了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd]

and	although	the	kitchen	-	range	did	not	appear	she	hopped	and	skipped	and
和	虽然	这	厨房	-	范围	做过	不是	出现	她	跳跃	和	跳过	和

[lʊkt] [soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] :

looked	so	brimful	of	delight	that	David	could	not	help	asking	:
看起来	所以	满满的	的	喜	那	大卫	可以	不是	帮助	问	:

虽然厨房炉灶还没出现，但她却蹦蹦跳跳，脸上洋溢着喜悦，以至于大卫忍不住问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] ? ”

“	What	are	you	so	pleased	about	?	”
“	什么	是	你	所以	高兴	关于	?	”

你到底在高兴什么?

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] ['nænsiːz] [rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɪs] ['juːnɪtiz]

“	Come	with	me	,	”	was	Nancy's	reply	,	“	and	I'll	show	you	Miss	Unity's
“	来	和	我	,	”	曾是	南希的	回复	,	“	和	患病的	展示	你	错过	团结的

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	present	.
生日	展示	.

“跟我来，”南希回答说，“我带你看看尤妮蒂小姐的生日礼物。”

[its] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

It's	the	best	of	all	.
它是	这	最好的	的	全部	.

这是最好的。

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['deɪvɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] — ['empti] [noʊ][lɔːŋgər]

”	She	hurried	David	into	the	garden	,	and	up	to	the	pig	-	sty	—	empty	no	longer
”	她	慌忙	大卫	进入	这	花园	,	和	向上	到	这	猪	-	风格	—	空的	不	更长

!

!
!

她催促大卫进花园，来到猪圈——猪圈不再空了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æntəni][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

There	was	Antony	as	lively	as	ever	,	and	ready	to	greet	his	master
那里	曾是	安东尼	作为	热闹	作为	曾经	,	和	准备好	到	迎接	他的	掌握

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grʌnt] !

with	a	cheerful	grunt	!
和	一个	快乐	咕哝	!

安东尼一如既往地活泼，随时准备用一声欢快的咕哝迎接他的主人！

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

“	There	,	”	she	said	,	in	the	intervals	of	a	dance	of	triumph	,
“	那里	,	”	她	说	,	在	这	间隔	的	一个	舞蹈	的	胜利	,

“就在那儿，”她在胜利之舞的间隙说道，

“ [aɪ][ænd; ənd] ['ændruː] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

“	I	and	Andrew	fetched	him	home	.
“	我	和	安德鲁	已获取	他	家	.

“我和安德鲁把他接回家了。”

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] .

Father	said	we	might	.
父亲	说	我们	可能	.

父亲说我们或许可以。

[aɪ] [æskt] [mɪs] ['juːnəti][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]

I	asked	Miss	Unity	to	ask	him	to	have	him	back	for	a	birthday	present	.
我	问	错过	统一	到	问	他	到	有	他	后退	为了	一个	生日	展示	.

:

.

我请尤妮蒂小姐让他把孩子带回来作为生日礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ʌgli] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] .

She	was	so	kind	;	and	I	don't	think	she's	ugly	now	at	all	.
她	曾是	所以	种类	;	和	我	不	思考	她是	丑陋的	现在	在	全部	.

她人很好；而且我觉得她现在一点也不丑。

" [nɔːr][dɪd]['deɪvɪd] ;

"	Nor	did	David	;
"	也不	做过	大卫	;

大卫也没有；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [liːst] [æt; ət] - [wʌz; wəz]

and	he	never	said	again	that	the	thing	he	liked	least	at	Nearminster	was
和	他	绝不	说	再次	那	这	事物	他	喜欢	至少	在	-	曾是

[mɪs] ['juːnəti] ,

Miss	Unity	,
错过	统一	,

他再也没有说过他在尼尔明斯特最不喜欢的人是尤妮蒂小姐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meməri] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['ɪndʒəriz] .

for	he	had	a	long	memory	for	benefits	as	well	as	for	injuries	.
为了	他	有	一个	长的	记忆	为了	好处	作为	出色地	作为	为了	受伤	.

因为他不仅记仇，也记好处。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

- .

Ethelwyn	.

- .

埃塞尔温。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [peniː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

"	Oh	,	dear	me	!	"	said	Pennie	,	looking	at	herself	in	the	glass	over	the	nursery
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	说	便士	,	寻找	在	她自己	在	这	玻璃	超过	这	苗圃

['mæntl] - [ʃelf] ;

mantel	-	shelf	;
壁炉架	-	架子	;

"哦，天哪！"佩妮看着婴儿房壁炉架上镜子里的自己说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	it	is	ugly	,	and	so	uncomfortable	.
"	它	是	丑陋的	,	和	所以	不舒服	.

"它既丑陋又令人很不舒服。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['niːdnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	needn't	wear	it	.	"
我	希望	我	不必	穿	它	.	"

我真希望不用穿它。

“ [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] - [nuː] ['wɪntər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
“ It , ” was Pennie's new winter bonnet , and certainly it was not very
“ 它 , ” 曾是 - 新的 冬天 引擎盖 , 和 当然 它 曾是 不是 非常
[bɪ'kʌmɪŋ] ;
becoming ;
成为 ;

“它,”是佩妮的新冬帽，当然，它并不太适合她；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [plʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [brɪm] ,
it was made of black plush with a very deep brim ,
它 曾是 制成 的 黑色的 豪华的 和 一个 非常 深的 帽檐 ,

它由黑色毛绒制成，帽檐很深。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [piəd] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]
out of which her little pointed face peered mournfully , and seemed almost
出去 的 哪个 她 小的 尖 脸 窥视 悲伤地 , 和 似乎 几乎
['swɑːloʊd] [ʌp] .
swallowed up .
吞咽 向上 .

她那张尖尖的小脸悲伤地从里面探了出来，仿佛几乎被吞没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔnɪts] [hæd; həd][dʒʌst]
There was one exactly like it for Nancy , and the bonnets had just
那里 曾是 一 确切地 喜欢 它 为了 南希 , 和 这 引擎盖 有 只是
[kʌm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['grɪgz] ,
come from Miss Griggs ,
来 从 错过 格里格斯 ,

南希也有一顶一模一样的帽子，这些帽子是格里格斯小姐刚送来的。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] [æt; ət] - , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
the milliner at Nearminster , where they had been ordered a week ago .
这 女帽商 在 - , 在哪里 他们 有 到过 订购 一个 星期 前 .

一周前，这些帽子被送到了尼尔明斯特的一家制帽店。

“ [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] [jɔːrz] [ɑːn] , [mɪs] [peniː] , ” [sed] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt]
“ Do you come and try yours on , Miss Pennie , ” said Nurse as she unpacked
“ 做 你 来 和 尝试 你的 在 , 错过 便士 , ” 说 护士 作为 她 拆开包装
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“佩妮小姐，您过来试穿一下好吗？”护士一边说着，一边把衣服从箱子里拿出来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] ['nænsi] .
“ there's no getting hold of Miss Nancy .
” 有 不 获得 抓住 的 错过 南希 .

“根本联系不上南希小姐。”

” [soʊ] [peniː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ]
” So Pennie put it on with a little secret hope that it might be a prettier
” 所以 便士 放 它 在 和 一个 小的 秘密 希望 那 它 可能 是 一个 更漂亮
['bɑːnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ;
bonnet than the last ;
引擎盖 比 这 最后的 ;

“于是，佩妮戴上了这顶帽子，心里偷偷希望它能比上一顶更漂亮；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
she looked in the glass , and then followed the exclamation with which this
她 看起来 在 这 玻璃 , 和 然后 随后 这 感叹 和 哪个 这
['tʃæptər] [bɪ'gɪnz] .
chapter begins .
章 开始 .

她看了看镜子，然后发出了本章开头的那声惊叹。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɜːrs] ,

“	I	don't	see	anything	amiss	with	it	,	”	said	Nurse	,
”	我	不	看	任何事物	错误	和	它	,	”	说	护士	,

“我看不出有什么不妥之处，”护士说。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːnɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

who	stood	with	her	head	on	one	side	,	and	the	other	bonnet	perched	on
WHO	站立	和	她	头	在	一	边	,	和	这	其他	引擎盖	栖息	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她侧着头站着，另一顶帽子架在手上。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] [pɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['twəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [əd'maɪərɪŋli] .

“	They're	as	alike	as	two	pins	,	”	she	added	,	twirling	it	round	admiringly	.
”	它们是	作为	同样	作为	二	别针	,	”	她	额外	,	旋转	它	圆形的	钦佩地	.

“它们就像两根大头针一样相似，”她一边赞叹地转动着大头针，一边补充道。

“ [ðeə(r)] [bəuθ][dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [peniː] ['mɔːrnfəli] ;

“	They're	both	just	as	ugly	as	they	can	be	,	”	said	Pennie	mournfully	;
”	它们是	两个都	只是	作为	丑陋的	作为	他们	能	是	,	”	说	便士	悲伤地	;

“他们俩都丑得不能再丑了，”佩妮悲伤地说；

“ [bʌt; bət] ['maɪnz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nænsiːz] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

“	but	mine's	sure	to	look	worse	than	Nancy's	—	it	always	does	.
”	但	我的	当然	到	看	更糟	比	南希的	—	它	总是	做	.

“但我的肯定比南希的更糟糕——总是如此。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd] [vɔɪs] ,

And	they	never	will	stay	on	,	”	she	added	in	a	still	more	dejected	voice	,
和	他们	绝不	将要	停留	在	,	”	她	额外	在	一个	仍然	更多的	垂头丧气	嗓音	,

“他们永远不会留下来，”她用更加沮丧的声音补充道。

“ [ən'les] [aɪ] [kiːp] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɪn] . ”

“	unless	I	keep	on	catching	at	the	strings	in	front	with	my	chin	.	”
”	除非	我	保持	在	捕捉	在	这	字符串	在	正面	和	我的	下巴	.	”

“除非我的下巴一直勾住前面的琴弦。”

“ [oʊ] , [wel] , [mɪs] [peniː] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	well	,	Miss	Pennie	,	”	said	Nurse	,	“	your	head	will	grow	to	it	,
”	哦	,	出色地	,	错过	便士	,	”	说	护士	,	“	你的	头	将要	生长	到	它	,

“哦，好吧，佩妮小姐，”护士说，“你的头会慢慢长大的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['bɑːnɪt] .

and	you	ought	to	be	thankful	to	have	such	a	nice	warm	bonnet	.
和	你	应该	到	是	感恩	到	有	这样的	一个	好的	温暖的	引擎盖	.

你应该庆幸自己拥有这么一顶温暖舒适的帽子。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] ,

How	would	you	like	to	go	about	with	just	a	shawl	over	your	head	,
如何	会	你	喜欢	到	去	关于	和	只是	一个	披肩	超过	你的	头	,

你觉得只披着一条披肩出门怎么样?

[laɪk] [ðem; ðəm] ['dʒɪpsiz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? ”

like	them	gypsies	we	saw	the	other	day	?	”
喜欢	他们	吉普赛人	我们	锯	这	其他	天	?	”

就像我们前几天看到的那些吉普赛人一样吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [peniː] ,

“	Very	much	indeed	,	”	said	Pennie	,
”	非常	很多	的确	,	”	说	便士	,

“确实如此，”佩妮说。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːfəli] .

who	had	now	taken	off	the	bonnet	and	was	looking	at	it	ruefully	.
WHO	有	现在	已采取	离开	这	引擎盖	和	曾是	寻找	在	它	懊悔地	.

他现在已经取下了引擎盖，懊恼地看着它。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dʒɪpsi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,

“	There	was	one	gypsy	who	had	a	red	handkerchief	,
”	那里	曾是	一	吉普赛人	WHO	有	一个	红色的	手帕	,

“有一个吉普赛人，他有一条红手帕，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋ] . ”

which	looked	much	prettier	than	this	ugly	old	thing	.	”
哪个	看起来	很多	更漂亮	比	这	丑陋的	老的	事物	.	”

它看起来比这件丑陋的旧东西漂亮多了。

“ [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɜːrs] .

“	You	oughtn't	to	mind	how	things	look	,	”	returned	Nurse	.
”	你	不应该	到	头脑	如何	事物	看	,	”	返回	护士	.

“你不必在意事物的外观，”护士回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪdz] , [mɪs] [peniː] . ”

“	You	think	too	much	of	outsides	,	Miss	Pennie	.	”
”	你	思考	也	很多	的	外面	,	错过	便士	.	”

“佩妮小姐，你太在意外界的事情了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ðæt] ['mætərz] , ” [rɪ'plaɪd] [peniː] .

“	But	the	outside	of	a	bonnet	is	the	only	part	that	matters	,	”	replied	Pennie	.
”	但	这	外部	的	一个	引擎盖	是	这	仅有的	部分	那	事情	,	”	回复	便士	.

“但引擎盖的外侧才是最重要的部分，”佩妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs]

She	was	quite	prepared	to	continue	the	subject	,	but	this	was	not	the	case
她	曾是	相当	准备	到	继续	这	主题	,	但	这	曾是	不是	这	案件

[wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .

with	Nurse	.
和	护士	.

她完全准备好继续讨论这个话题，但护士却不愿意。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] , [mɪs] ,

“	I've	no	time	for	argufying	,	miss	,
”	我已经	不	时间	为了	争论	,	错过	,

“我没时间跟你争论，小姐。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔnɪts] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] .

”	she	said	as	she	put	the	bonnets	carefully	back	into	their	boxes	.
”	她	说	作为	她	放	这	引擎盖	小心	后退	进入	他们的	盒子	.

“她说着，小心翼翼地把帽子放回盒子里。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I'm	sure	my	mistress	will	like	them	very	much	.
”	我是	当然	我的	情妇	将要	喜欢	他们	非常	很多	.

“我相信我的女主人一定会非常喜欢它们。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] .

They're	just	as	she	ordered	them	.
它们是	只是	作为	她	订购	他们	.

它们完全符合她的要求。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [peni:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen]

"	And	so	the	subject	was	dismissed	,	and	Pennie	felt	that	she	was	again
"	和	所以	这	主题	曾是	解雇	,	和	便士	毛毡	那	她	曾是	再次

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

a	victim	.
一个	受害者	.

“于是，这个话题就此作罢，佩妮觉得自己又成了受害者。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [nɜ:rs] [hæd; həd] [sed] , [peni:] [dɪd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaut'saidz] ,

For	,	as	Nurse	had	said	,	Pennie	did	care	a	great	deal	about	outsides	,
为了	,	作为	护士	有	说	,	便士	做过	关心	一个	伟大的	交易	关于	外面	,

正如护士所说，佩妮确实很在意外面的世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

and	she	thought	it	hard	sometimes	that	she	and	Nancy	must	always	be
和	她	想法	它	难的	有时	那	她	和	南希	必须	总是	是

[drest] [ə'laɪk] ,

dressed	alike	,
穿着	同样	,

她有时觉得很难受，因为她和南希必须总是穿一样的衣服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][su:t][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

for	the	same	things	did	not	suit	them	at	all	.
为了	这	相同的	事物	做过	不是	套装	他们	在	全部	.

因为同样的东西对他们来说却一点也不合适。

['prɑ:bəbli] [ðɪs] ['veri] ['bɑ:nɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] [peni:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

Probably	this	very	bonnet	which	was	such	a	trial	to	Pennie	would	be	a
大概	这	非常	引擎盖	哪个	曾是	这样的	一个	审判	到	便士	会	是	一个

['su:təb(ə)l] [freɪm] [fɔ:r; fər] ['nænsi:z] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] ,

suitable	frame	for	Nancy's	round	rosy	face	,
合适的	框架	为了	南希的	圆形的	红润	脸	,

或许正是这顶让佩妮非常不适应的帽子，最适合衬托南希圆润红润的脸庞。

[ænd; ənd] [lʊk] [kwaɪt] [naɪs] .

and	look	quite	nice	.
和	看	相当	好的	.

看起来很不错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɑ:rd] .

It	was	certainly	hard	.
它	曾是	当然	难的	.

这确实很困难。

[peni:] [lʌvd] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

Pennie	loved	all	beautiful	things	,
便士	喜爱	全部	美丽的	事物	,

佩妮喜欢一切美好的事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə:lz] [ɑ:n] [sɪsəli:z]

from	the	flowers	in	the	garden	and	fields	to	the	yellow	curls	on	Cicely's
从	这	花朵	在	这	花园	和	字段	到	这	黄色的	卷发	在	西塞莉的

['rʌfld] [hed] ,

ruffled	head	,
褶皱的	头	,

从花园和田野里的鲜花，到西西莉蓬松头发上的黄色卷发，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər]

and	it	often	troubled	her	to	feel	that	with	pretty	things	all	round	her
和	它	经常	麻烦	她	到	感觉	那	和	漂亮的	事物	全部	圆形的	她

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɪti] [hɜːr'self] .

she	did	not	look	pretty	herself	.
她	做过	不是	看	漂亮的	她自己	.

她常常为此感到苦恼，因为尽管周围都是漂亮的东西，她自己却不够漂亮。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] ['bɑːnɪt] [kæst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

So	the	winter	bonnet	cast	quite	a	gloom	on	her	for	the	moment	,
所以	这	冬天	引擎盖	投掷	相当	一个	愁云	在	她	为了	这	片刻	,

所以，这顶冬帽此刻给她蒙上了一层阴郁的色彩。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪəl][tuː; tə]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

and	although	it	may	seem	a	small	trial	to	sensible	people
和	虽然	它	可能	似乎	一个	小的	审判	到	明智的	人们

虽然对于明智的人来说，这可能看起来只是一次小小的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə] [peniː] .

it	was	a	large	one	to	Pennie	.
它	曾是	一个	大的	一	到	便士	.

对佩妮来说，这是一笔很大的开销。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [said] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪt] ['lɪt(ə)l][sɜːrdʒ] [frɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

How	often	she	had	sighed	over	the	straight	little	serge	frocks	which	she	and
如何	经常	她	有	叹了口气	超过	这	直的	小的	哔叽	连衣裙	哪个	她	和

['nænsi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ,

Nancy	always	wore	,
南希	总是	穿着	,

她曾多少次对着她和南希总是穿的那种笔直的小斜纹呢连衣裙叹息不已。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [braitə] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['floʊɪŋ] [laɪnz] ,

and	secretly	longed	for	brighter	colours	and	more	flowing	lines	,
和	偷偷	渴望	为了	更亮	颜色	和	更多的	流动	线条	,

内心深处，他渴望更鲜艳的色彩和更流畅的线条。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['ʌgli] [dɑːrk] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .

and	now	this	ugly	dark	bonnet	had	come	to	make	things	worse	.
和	现在	这	丑陋的	黑暗的	引擎盖	有	来	到	制作	事物	更糟	.

现在，这顶丑陋的黑色软帽更是雪上加霜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [waɪt] ['kɑːpibʊk] ,

It	would	make	her	feel	like	a	blot	in	a	fair	white	copybook	,
它	会	制作	她	感觉	喜欢	一个	印迹	在	一个	公平的	白色的	副本簿	,

这会让她觉得自己就像洁白练习本上的一处污点。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	walk	about	in	it	when	the	beautiful	clean	snow	covered	the	earth	.
到	走	关于	在	它	什么时候	这	美丽的	干净的	雪	涵盖	这	地球	.

当美丽的洁白积雪覆盖大地时，在雪中漫步。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] !

What	a	pity	that	everything	in	the	world	was	not	pretty	!
什么	一个	遗憾	那	一切	在	这	世界	曾是	不是	漂亮的	!

可惜，世间并非处处美好！

- [hoʊl] [soʊl] [went] [aʊt] [tɔːrdz] ['bjuːti] ,

Pennie's	whole	soul	went	out	towards	beauty	,
-	所有的	灵魂	去	出去	向	美丽	,

佩妮的整个灵魂都向往着美丽。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

and	anyone	with	a	pretty	face	might	be	sure	of	her	loving	worship	and
和	任何人	和	一个	漂亮的	脸	可能	是	当然	的	她	爱	崇拜	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

任何长相漂亮的人都可以确信会得到她的爱慕和崇拜。

" [ɔːl] [ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glɪtəz] , [mɪs] [peniː] , " [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] ,

"	All	is	not	gold	that	glitters	,	Miss	Pennie	,	"	Nurse	would	say	,	or	,
"	全部	是	不是	金子	那	闪光	,	错过	便士	,	"	护士	会	说	,	或者	,

"闪闪发光的未必都是金子，佩妮小姐，"护士会这样说，或者

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Handsome	is	that	handsome	does	;	"	but	it	made	no	impression	at	all	;
"	英俊的	是	那	英俊的	做	;	"	但	它	制成	不	印象	在	全部	;

"英俊就是英俊的行为；"但这丝毫没有给人留下任何印象；

[peniː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] ['prɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

Pennie	continued	to	feel	sure	that	what	looked	pretty	must	be	good	,
便士	持续	到	感觉	当然	那	什么	看起来	漂亮的	必须	是	好的	,

佩妮仍然坚信，看起来漂亮的东西一定是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˌaʊt'saɪd] [ment] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

and	that	a	fair	outside	meant	perfection	within	.
和	那	一个	公平的	外部	意思是	完美	之内	.

外表完美意味着内在完美。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['wɑtʃɪŋ] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔnɪts] [ə'weɪ] .

She	stood	thoughtfully	watching	Nurse	as	she	put	the	bonnets	away	.
她	站立	深思熟虑	观看	护士	作为	她	放	这	引擎盖	离开	.

她若有所思地站在那里，看着护士把帽子收起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] ['dʒɪpsi] .

It	would	be	nice	to	wear	a	scarlet	handkerchief	over	your	head	like	that	gypsy	.
它	会	是	好的	到	穿	一个	猩红	手帕	超过	你的	头	喜欢	那	吉普赛人	.

像那个吉普赛女郎一样，头上戴着一条鲜红色的手帕，那该多好啊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] !

Such	a	lovely	colour	!
这样的	一个	迷人的	颜色	!

多么漂亮的颜色！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tɔːr'mentɪŋ] " [kɔːt] [bæk] " ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

And	then	there	would	be	no	tormenting	"	caught	back	"	feeling	when	the	wind
和	然后	那里	会	是	不	折磨	"	捕捉	后退	"	感觉	什么时候	这	风

[bluː] ,

blew	,
吹	,

这样，当风吹过时，就不会有那种令人痛苦的"被卷回去"的感觉了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [preS] [ðə; ði] [tʃɪn] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

which	made	it	necessary	to	press	the	chin	firmly	on	the	strings	to	keep	that
哪个	制成	它	必要的	到	按	这	下巴	牢牢	在	这	字符串	到	保持	那

['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːnɪt] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

miserable	bonnet	on	at	all	.
悲惨的	引擎盖	在	在	全部	.

因此，必须用力将下巴压在帽带上，才能勉强把那顶可怜的帽子戴住。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] ,

And	besides	these	advantages	it	would	be	much	cheaper	,
和	除了	这些	优势	它	会	是	很多	更便宜	,

除了这些优势之外，它还会便宜得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['grɪgz] - [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'spensɪv]

for	she	had	heard	her	mother	say	that	Miss	Griggs	'	things	were	so	expensive
为了	她	有	听到	她	母亲	说	那	错过	格里格斯	-	事物	是	所以	昂贵的

; “ [bʌt; bət] [ðen] ,

;	“	but	then	,
;	“	但	然后	,

因为她曾听母亲说过格里格斯小姐的东西很贵；“但是，

” ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [læst] .

”	Mrs	Hawthorn	had	added	,	“	the	best	of	them	is	that	they	do	last	.
”	太太	山楂	有	额外	,	“	这	最好的	的	他们	是	那	他们	做	最后的	.

霍桑夫人补充道：“它们最大的优点就是经久耐用。”

” [peniː] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'saɪdɪdli] “ [ðə; ði] [wɜːrst] ” [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	Pennie	thought	that	decidedly	“	the	worst	”	of	them	,
”	便士	想法	那	绝对地	“	这	最差	”	的	他们	,

佩妮认为这绝对是他们当中“最糟糕的一个”，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] ['bɔnɪts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː]

for	she	and	Nancy	would	have	to	wear	those	bonnets	for	at	least	two
为了	她	和	南希	会	有	到	穿	那些	引擎盖	为了	在	至少	二

['wɪntɚz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [aʊt] — [ɪn'diːd] ,

winters	before	they	showed	any	signs	of	wearing	out	—	indeed	,
冬天	前	他们	显示	任何	标志	的	穿着	出去	—	的确	,

因为她和南希至少要戴两个冬天的帽子，帽子才会出现磨损的迹象——事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

they	had	been	made	rather	large	in	the	head	on	purpose	.
他们	有	到过	制成	相当	大的	在	这	头	在	目的	.

它们的头部特意做得比较大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ,

But	it	was	of	no	use	to	think	about	it	any	more	now	,
但	它	曾是	的	不	使用	到	思考	关于	它	任何	更多的	现在	,

但现在再想这些也没用了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

so	with	a	little	sigh	she	turned	away	and	went	back	to	her	dolls	,
所以	和	一个	小的	叹	她	转向	离开	和	去	后退	到	她	娃娃	,

于是她轻轻叹了口气，转身回到她的娃娃们身边。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , [dʒi'maimə] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

prepared	to	treat	the	ugly	one	,	Jemima	,	with	even	more	than	usual	severity	.
准备	到	对待	这	丑陋的	一	,	杰米玛	,	和	甚至	更多的	比	通常	严重性	.

准备对那个长相丑陋的杰米玛施以比平时更加严厉的惩罚。

[dʒi'maimə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [dɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪpjɚ] - -

Jemima	was	the	oldest	doll	of	the	lot	,	made	of	a	sort	of	papier	-	maché
杰米玛	曾是	这	最老	玩具娃娃	的	这	很多	,	制成	的	一个	种类	的	纸张	-	-

;

;

杰米玛是所有玩偶中最古老的，是用某种纸浆制成的；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ʃɔːrt] [fæt] [kəːlz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	hair	was	painted	black	and	arranged	in	short	fat	curls	;	her	face	,
她	头发	曾是	绘	黑色的	和	安排	在	短的	胖的	卷发	;	她	脸	,

她的头发染成了黑色，并烫成了蓬松的短卷；她的脸，

[frʌm; frəm] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [hjuː] ,

from	frequent	washing	and	punishment	,	had	become	of	a	leaden	hue	,
从	频繁	洗涤	和	惩罚	,	有	变得	的	一个	铅灰色	色调	,

由于频繁的洗涤和惩罚，皮肤变得像铅一样暗淡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dents] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [flæt] ,

and	was	full	of	dents	and	bruises	;	her	nose	was	quite	flat	,
和	曾是	满的	的	凹痕	和	瘀伤	;	她	鼻子	曾是	相当	平坦的	,

她浑身伤痕累累，鼻子也很扁平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][ɑːrm] ; [ɪn][hɜːr; hər][best] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] ,

and	she	had	lost	one	arm	;	in	her	best	days	she	had	been	plain	,
和	她	有	丢失的	一	手臂	;	在	她	最好的	天	她	有	到过	清楚的	,

她失去了一只胳膊；即使在她最好的时候，她的容貌也很普通。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪdiəs] .

but	she	was	now	hideous	.
但	她	曾是	现在	可怕	.

但她现在丑陋不堪。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[pʊr] [dʒi'maimə][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɪ'nʌf] ['traɪəlz][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bjuːti] .

Poor	Jemima	had	been	through	enough	trials	to	mar	the	finest	beauty	.
贫穷的	杰米玛	有	到过	通过	足够的	试验	到	马尔	这	最好的	美丽	.

可怜的杰米玛经历了太多磨难，即使是最美的容貌也难逃摧残。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][æt; ət][soʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðæt]

She	had	been	the	victim	at	so	many	scenes	of	torture	and	executions	that
她	有	到过	这	受害者	在	所以	许多	场景	的	酷刑	和	处决	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

there	was	scarcely	a	noted	sufferer	in	the	whole	of	the	History	of	England
那里	曾是	几乎	一个	著名的	患者	在	这	所有的	的	这	历史	的	英格兰

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ,

whom	she	had	not	,
谁	她	有	不是	,

她曾亲历无数酷刑和处决，以至于在整个英国历史上，几乎没有哪个著名的受害者没有遭受过她的折磨。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌreprɪ'zentɪd] .

at	some	time	or	other	,	represented	.
在	一些	时间	或者	其他	,	代表	.

在某个时候，曾被代表过。

[tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒi'maimə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

To	be	burnt	alive	was	quite	a	common	thing	to	Jemima	,	and	sometimes	,
到	是	烧焦的	活	曾是	相当	一个	常见的	事物	到	杰米玛	,	和	有时	,

对杰米玛来说，被活活烧死是件很平常的事，有时，

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrtər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

descending	from	the	position	of	martyr	to	that	of	criminal	,	she	was
下降	从	这	位置	的	烈士	到	那	的	刑事	,	她	曾是

[hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

hanged	as	a	murderer	!
绞刑	作为	一个	凶手	!

她从殉道者沦为罪犯，最终被处以绞刑!

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['blʌdθɜːrsti] ['moʊmənt]['æmˌbroʊz][hæd; həd][wʌns] [sə'dʒestɪd] ['riːəli]

In	an	unusually	bloodthirsty	moment	Ambrose	had	once	suggested	really
在	一个	异常地	嗜血	片刻	安布罗斯	有	一次	建议	真的

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] ['gɔːfərɪŋ] - ['aɪərnz] ,

putting	out	her	eyes	with	red	-	hot	gauffering	-	irons	,
推杆	出去	她	眼睛	和	红色的	-	热的	喘息	-	熨斗	,

在一次异常嗜血的时刻，安布罗斯曾提议用烧红的铁烙铁真正戳瞎她的眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [ænd; ənd][dʒə'maɪməz] [aɪz] , [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [kwaɪt]

but	this	was	overruled	,	and	Jemima's	eyes	,	pale	blue	and	quite
但	这	曾是	否决	,	和	杰米玛的	眼睛	,	苍白	蓝色的	和	相当

[ɪk'spreʃənləs] ,

expressionless	,
面无表情	,

但这被否决了，杰米玛那双浅蓝色、毫无表情的眼睛，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['plæsɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] , ['dʒɪbɪt] , [ɔːr] [blɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

continued	to	stare	placidly	on	the	stake	,	gibbet	,	or	block	,	as	the	case	might
持续	到	盯	平静地	在	这	赌注	,	绞刑架	,	或者	堵塞	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

继续平静地盯着木桩、绞刑架或木块，视情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [peniː] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [kʌf] [ænd; ənd][skoʊld][dʒi'maimə] ,

It	was	a	relief	to	Pennie	just	now	to	cuff	and	scold	Jemima	,
它	曾是	一个	宽慰	到	便士	只是	现在	到	袖口	和	骂	杰米玛	,

刚才能狠狠地教训杰米玛一顿，让佩妮松了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pet] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,

and	to	pet	the	Lady	Dulcibella	,
和	到	宠物	这	女士	-	,

并抚摸杜尔西贝拉夫人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

who	was	a	wax	doll	with	a	lovely	pink	and	white	complexion	,
WHO	曾是	一个	蜡	玩具娃娃	和	一个	迷人的	粉色的	和	白色的	肤色	,

她是一个有着粉白相间可爱肤色的蜡像娃娃，

[ænd; ənd] ['riːəl] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

and	real	golden	hair	and	eyelashes	.
和	真实的	金的	头发	和	睫毛	.

还有真正的金色头发和睫毛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ]

She	had	everything	befitting	a	doll	of	her	station	and	appearance	—	a
她	有	一切	合适	一个	玩具娃娃	的	她	车站	和	外貌	—	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːtənz] ,

comfortable	bed	with	white	curtains	,
舒服的	床	和	白色的	窗帘	,

她拥有符合她身份和外貌的玩偶的一切——一张舒适的床，配有白色窗帘。

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪnts] ['kʊʃ(ə)n] , ['praɪvət] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] , [ænd; ənd]

an	arm	-	chair	with	a	chintz	cushion	,	private	brushes	and	combs	,	and
一个	手臂	-	椅子	和	一个	印花棉布	软垫	,	私人的	刷子	和	梳子	,	和

[æn; ən] ['elɪgənt] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] .

an	elegant	travelling	trunk	.
一个	优雅的	旅行	树干	.

一把带印花棉布坐垫的扶手椅、私人梳子和刷子，以及一个优雅的旅行箱。

[hɜːr; hər][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][dʒə'maɪməz] , [huː] ['nevər] [went] [tuː; tə][bed]

Her	life	altogether	was	a	contrast	to	Jemima's	,	who	never	went	to	bed
她	生活	共	曾是	一个	对比	到	杰米玛的	,	WHO	绝不	去	到	床

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她的生活与杰米玛截然不同，杰米玛从不睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pə'zeʃnz] [ɪk'sept] [wʌn] ['rægɪd] [oʊld] [red] [dres] ; [ˌnevərðə'les] ,

and	had	no	possessions	except	one	ragged	old	red	dress	;	nevertheless	,
和	有	不	财产	除了	一	破烂不堪	老的	红色的	裙子	;	尽管如此	,

除了那件破旧的红色连衣裙外，他一无所有；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['elɪgəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr]

it	is	possible	that	Dulcibella	with	all	her	elegance	would	have	been	the	more
它	是	可能的	那	-	和	全部	她	优雅	会	有	到过	这	更多的

['iːzəliː] [sperd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

easily	spared	of	the	two	.
容易地	幸存	的	这	二	.

杜尔西贝拉优雅高贵，或许比起其他人，她更容易幸免于难。

['nænsi] [suːn] [dʒɔɪnd] [peniː] ,

Nancy	soon	joined	Pennie	,
南希	很快	加入	便士	,

南希很快也加入了佩妮的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi]

and	the	little	girls	became	so	absorbed	in	their	play	that	they	were	still	busy
和	这	小的	女孩们	成为	所以	吸收	在	他们的	玩	那	他们	是	仍然	忙碌的

[wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] ;

when	tea	-	time	came	;
什么时候	茶	-	时间	来了	;

小女孩们玩得太投入了，以至于到了下午茶时间她们还在忙着玩；

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [fɔːr; fər] [mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr]

they	hurried	down	-	stairs	to	the	schoolroom	,	for	Miss	Grey	was	particular
他们	慌忙	向下	-	楼梯	到	这	教室	,	为了	错过	灰色的	曾是	特别的

[ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

about	punctuality	,
关于	准时	,

他们匆匆下楼来到教室，因为格雷小姐非常注重守时。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['æmˌbroʊz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ,

and	found	that	David	and	Ambrose	were	already	seated	,
和	成立	那	大卫	和	安布罗斯	是	已经	坐着	,

结果发现大卫和安布罗斯已经坐下了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [mʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː] ,

each	with	his	own	special	mug	at	his	side	;	mother	was	in	the	room	too	,
每个	和	他的	自己的	特别的	马克杯	在	他的	边	;	母亲	曾是	在	这	房间	也	,

每人身边都放着自己专属的马克杯；母亲也在房间里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] [ə'baʊt] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

talking	to	Miss	Grey	about	an	open	letter	which	she	held	in	her	hand	.
说	到	错过	灰色的	关于	一个	打开	信	哪个	她	握住	在	她	手	.

和格雷小姐谈论她手里拿着的一封公开信。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tiː] ,

Mrs	Hawthorn	always	paid	the	children	a	visit	at	schoolroom	tea	,
太太	山楂	总是	有薪酬的	这	孩子们	一个	访问	在	教室	茶	,

霍桑夫人总会在课间茶歇时去看望孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs]

and	they	generally	had	something	wonderful	to	tell	her	saved	up	for	this
和	他们	一般来说	有	某物	精彩的	到	告诉	她	已保存	向上	为了	这

[ə'keɪʒn] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

occasion	—	things	which	had	occurred	during	their	walk	,
场合	—	事物	哪个	有	发生	期间	他们的	走	,

他们通常会为这个场合准备一些美好的事情告诉她——这些事情都发生在他们散步的时候。

[ɔːr][pərˈhæps] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pet] [ˈænɪmlz] .

or	perhaps	exciting	details	about	the	various	pet	animals	.
或者	也许	激动人心	细节	关于	这	各种各样的	宠物	动物	.

或者，也可能是关于各种宠物的有趣细节。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	she	in	her	turn	had	news	for	them	,
有时	她	在	她	转动	有	消息	为了	他们	,

有时她也会反过来给他们带来消息，

[ænd; ənd] [wen] [peniː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]

and	when	Pennie	saw	the	open	letter	she	changed	her	intention	of	saying	that
和	什么时候	便士	锯	这	打开	信	她	已更改	她	意图	的	说	那

[ðə; ði] [ˈbɔnɪts] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

the	bonnets	had	come	home	,
这	引擎盖	有	来	家	,

当佩妮看到那封公开信时，她改变了主意，不再说那些帽子已经回家了。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .

and	waited	quietly	.
和	等待	悄悄	.

然后静静地等待。

[pərˈhæps] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

Perhaps	mother	had	something	interesting	to	tell	.
也许	母亲	有	某物	有趣的	到	告诉	.

或许母亲有什么有趣的事情要讲。

[peniː] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Pennie	was	right	,
便士	曾是	正确的	,

佩妮说得对。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ]

for	Mrs	Hawthorn	presently	made	an	announcement	of	such	a	startling
为了	太太	山楂	目前	制成	一个	公告	的	这样的	一个	令人震惊

[ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɔnɪts] [sæŋk][æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

character	that	the	new	bonnets	sank	at	once	into	insignificance	.
特点	那	这	新的	引擎盖	沉没	在	一次	进入	微不足道	.

因为霍桑夫人随后宣布了一件令人震惊的事情，以至于新帽子立刻变得无关紧要了。

“ [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Children	,	”	she	said	,	“	a	little	girl	is	coming	to	stay	with	you	.
“	孩子们	,	”	她	说	,	“	一个	小的	女孩	是	未来	到	停留	和	你	.

“孩子们，”她说，“有个小女孩要来和你们一起住。”

” [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] ,

”	Now	such	a	thing	had	never	happened	before	,
”	现在	这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,

“这种事以前从未发生过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns]

and	it	was	so	astonishing	that	they	all	stared	at	their	mother	in	silence
和	它	曾是	所以	惊人	那	他们	全部	凝视	在	他们的	母亲	在	沉默

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ˌʌpˈlɪftɪd] [mʌgz] ,

with	half	-	uplifted	mugs	,
和	一半	-	提升	马克杯	,

令人惊讶的是，他们都默默地抬起头，目不转睛地盯着他们的母亲。

[ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	slices	of	bread	and	butter	in	their	hands	.
和	切片	的	面包	和	黄油	在	他们的	双手	.

他们手里拿着涂了黄油的面包片。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] :

Then	**all**	**at**	**once**	**they**	**began**	**to**	**pour**	**forth**	**a**	**torrent**	**of**	**questions**	**:**
然后	全部	在	一次	他们	开始	到	倒	前进	一个	激流	的	问题	:

然后，他们突然一拥而出，抛出一连串的问题：

— [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

—	**What**	**is**	**she**	**like**	**?**
—	什么	是	她	喜欢	?

她是个什么样的人?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	**does**	**she**	**live**	**?**
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

How	**old**	**is**	**she**	**?**
如何	老的	是	她	?

她年纪多大?

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

What	**is**	**her**	**name**	**?**
什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	**Hawthorn**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**.**
太太	山楂	握住	向上	她	手	.

霍桑夫人举起了手。

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**One**	**at**	**a**	**time**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	一	在	一个	时间	,	”	她	说	.

“一个一个地来，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**If**	**you**	**will**	**be**	**quiet**	**you**	**shall**	**hear**	**all**	**about**	**it**	**.**
“	如果	你	将要	是	安静的	你	将	听到	全部	关于	它	.

“如果你保持沉默，你就会听到所有的事情。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] .

This	**little**	**girl**	**lives**	**in**	**London**	**.**
这	小的	女孩	生活	在	伦敦	.

这个小女孩住在伦敦。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Her	**mother**	**is**	**a**	**very**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**though**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**her**	**,**
她	母亲	是	一个	非常	老的	朋友	的	矿	,	尽管	你	有	绝不	已见	她	,

她的母亲是我的老朋友，虽然你从未见过她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	**I**	**have**	**asked**	**her**	**to**	**let**	**her**	**little**	**daughter**	**come**	**here**	**for**	**a**	**visit**
和	我	有	问	她	到	让	她	小的	女儿	来	这里	为了	一个	访问

.

:

.

我已经请求她让她的小女儿来这里玩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . ”

She	**is**	**about**	**Pennie's**	**age**	**,**	**and**	**her**	**name**	**is**	**Ethelwyn**	**.**	**”**
她	是	关于	-	年龄	,	和	她	姓名	是	-	.	”

她和佩妮年纪相仿，名叫埃塞尔温。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ! ” [sed] ['nænsi] ; “ [mʌst; məst][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	a	long	one	!	”	said	Nancy	;	“	must	we	call	her	all	of	it	?	”
”	什么	一个	长的	一	！	”	说	南希	；	“	必须	我们	称呼	她	全部	的	它	？	”

“好长的一条啊！”南希说，“我们一定要把她的全名都叫出来吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , ” [sed] [peniː] .

“	I	think	it's	a	beautiful	name	,	”	said	Pennie	.
”	我	思考	它是	一个	美丽的	姓名	,	”	说	便士	.

“我觉得这个名字很好听，”佩妮说。

“ ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - - .

“	Almost	as	good	as	'	Dulcibella	.
”	几乎	作为	好的	作为	-	-	.

“几乎和‘Dulcibella’一样好。”

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['eθəl] , - [ɔːr] - ['wɪni] , - [ðeə(r)] [bəuθ] ['prɪti] . ”

-	And	then	we	might	call	her	'	Ethel	,	'	or	'	Winnie	,	'	they're	both	pretty	.	”
-	和	然后	我们	可能	称呼	她	-	埃塞尔	,	-	或者	-	温妮	,	-	它们是	两个都	漂亮的	.	”

“然后我们可能会叫她‘埃塞尔’或者‘温妮’，这两个名字都很漂亮。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] ['æftərwərdz] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	Well	,	you	can	settle	that	afterwards	,	”	said	their	mother	.
”	出色地	,	你	能	定居	那	然后	,	”	说	他们的	母亲	.

“那你们之后再解决吧，”他们的母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

“	You	must	wait	and	see	what	she	likes	best	to	be	called	.
”	你	必须	等待	和	看	什么	她	点赞	最好的	到	是	称为	.

你得等等看她最喜欢别人怎么称呼她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə]

And	that	reminds	me	to	say	that	I	hope	my	children	will	be	hospitable	to
和	那	提醒	我	到	说	那	我	希望	我的	孩子们	将要	是	好客	到

[ðer; ðər] [gest] .

their	guest	.
他们的	客人	.

这让我想起，我希望我的孩子们能够热情款待他们的客人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? ”

Do	you	know	what	that	means	?	”
做	你	知道	什么	那	方法	？	”

你知道这意味着什么吗?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] ,

“	I	know	,	”	said	Ambrose	,
”	我	知道	,	”	说	安布罗斯	,

“我知道，”安布罗斯说。

[gʌlpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .

gulping	a	piece	of	bread	and	butter	very	quickly	in	his	haste	to	be	first	.
吞咽	一个	片	的	面包	和	黄油	非常	迅速地	在	他的	匆忙	到	是	第一的	.

他急于抢占先机，狼吞虎咽地吃下一块涂了黄油的面包。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] .

“	Let	me	say	.
”	让	我	说	.

让我说一下。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɪl] . ”

It	means	taking	care	of	people	when	they're	ill	.	”
它	方法	采取	关心	的	人们	什么时候	它们是	患病的	.	”

这意味着在人们生病时照顾他们。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
“ Not quite right , ” said Mrs Hawthorn .
“ 不是 相当 正确的 , ” 说 太太 山楂 .

“不太对劲，”霍桑太太说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['hɑːspɪt(ə)l] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
“ You are thinking of ' hospital , ' which is a different thing ,
“ 你 是 思维 的 - 医院 , - 哪个 是 一个 不同的 事物 ,

“你想到的是‘医院’，那是另一回事。”

[ðoʊ] [bəuθ] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] , [peniː] ? ”
though both words come from the same idea ; can you tell , Pennie ? ”
尽管 两个都 字 来 从 这 相同的 主意 ; 能 你 告诉 , 便士 ? ”

虽然这两个词都源于同一个概念；你能看出来吗，佩妮?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['biːɪŋ] [kaɪnd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [peniː] .
“ It means being kind , doesn't it ? ” said Pennie .
“ 它 方法 存在 种类 , 不 它 ? ” 说 便士 .

“这意味着要善良，不是吗？”佩妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ It means something more than that .
“ 它 方法 某物 更多的 比 那 .

“它的意义远不止于此。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['deɪvi] ? ”
What do you say , Davie ? ”
什么 做 你 说 , 戴维 ? ”

你觉得怎么样，戴维?

“ ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [piːs] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ Always to give her the biggest piece , ” said David ,
“ 总是 到 给 她 这 最大 片 , ” 说 大卫 ,

“总是要把最大的那块给她，”大卫说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
with his eyes thoughtfully fixed on the pile of bread and butter .
和 他的 眼睛 深思熟虑 固定的 在 这 桩 的 面包 和 黄油 .

他若有所思地盯着那堆面包和黄油。

['nænsi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'piːld] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər]
Nancy was then appealed to , but she always refused to apply her
南希 曾是 然后 上诉 到 , 但 她 总是 拒绝 到 申请 她
[maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['les(ə)n] ['aʊərz] ,
mind out of lesson hours ,
头脑 出去 的 课 小时 ,

随后有人向南希求助，但她总是拒绝在课余时间动脑筋。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and only shook her head .
和 仅有的 摇晃 她 头 .

她只是摇了摇头。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['deɪviz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [best] ,
“ Well , ” said Mrs Hawthorn , “ I think Davie's explanation is about the best ,
“ 出色地 , ” 说 太太 山楂 , “ 我 思考 戴维的 解释 是 关于 这 最好的 ,

“嗯，”霍桑太太说，“我认为戴维的解释是最好的。”

[fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [dʌz] [miːn] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] .
for hospitality does mean giving our friends the best we have .
为了 热情好客 做 意思是 给予 我们的 朋友们 这 最好的 我们 有 .

待客之道在于给予朋友我们所能拥有的最好的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs]

But	it	means	something	more	,	for	you	might	give	Ethelwyn	the	biggest	piece
但	它	方法	某物	更多的	,	为了	你	可能	给	-	这	最大	片

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

但这还有更深层的含义，因为你可能会把所有东西中最大的一部分都给埃塞尔温。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt][æt; ət][ɔːl] .

and	yet	she	might	not	enjoy	her	visit	at	all	.
和	然而	她	可能	不是	享受	她	访问	在	全部	.

然而，她可能根本不会喜欢这次访问。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] ,

But	if	you	try	to	make	her	happy	in	the	way	she	likes	best	,
但	如果	你	尝试	到	制作	她	快乐的	在	这	方式	她	点赞	最好的	,

但如果你尝试用她最喜欢的方式让她开心，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	consider	her	amusement	and	comfort	before	your	own	,	you	will	be
和	考虑	她	娱乐	和	舒适	前	你的	自己的	,	你	将要	是

['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

先顾及她的愉悦和舒适，再考虑自己的，你就会热情好客。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

and	I	shall	be	very	pleased	with	you	all	.
和	我	将	是	非常	高兴	和	你	全部	.

我会对你们所有人感到非常满意。

[aɪ][ɪk'spekt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [peniː] [ænd; ənd] ['nænsiːz] [kəm'pænjən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	expect	,	however	,	she	will	be	chiefly	Pennie	and	Nancy's	companion	,	because	,
我	预计	,	然而	,	她	将要	是	主要	便士	和	南希的	伴侣	,	因为	,

不过，我估计她主要会是佩妮和南希的陪伴者，因为：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

as	she	has	no	brothers	and	sisters	,
作为	她	有	不	兄弟	和	姐妹	,

因为她没有兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [juː; jʊ][ɔːl] [pleɪ] [tə'geðər] .

she	may	not	care	about	the	games	you	all	play	together	.
她	可能	不是	关心	关于	这	游戏	你	全部	玩	一起	.

她可能并不关心你们一起玩的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf]

She	has	not	been	used	to	boys	,	and	might	find	them	a	little	rough
她	有	不是	到过	用过的	到	男孩们	,	和	可能	寻找	他们	一个	小的	粗糙的

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

and	noisy	.
和	嘈杂	.

她以前没怎么接触过男孩，可能会觉得他们有点粗鲁吵闹。

〞 [peniː] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〞	Pennie	drew	herself	up	a	little	.
〞	便士	画	她自己	向上	一个	小的	.

佩妮微微挺直了身子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

It	would	be	rather	nice	to	have	a	friend	of	her	very	own	,
它	会	是	相当	好的	到	有	一个	朋友	的	她	非常	自己的	,

如果能拥有一个属于她自己的朋友，那该多好啊。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] - [soʊl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

and	already	she	saw	herself	Ethelwyn's	sole	support	and	adviser	.
和	已经	她	锯	她自己	-	唯一	支持	和	顾问	.

她已经把自己视为埃塞尔温唯一的支持者和顾问。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi]

The	children	continued	to	ask	questions	until	there	was	nothing	else	to	be
这	孩子们	持续	到	问	问题	直到	那里	曾是	没有什么	别的	到	是

[lɜːrnt] [ə'baʊt] - ,

learnt	about	Ethelwyn	,
学会了	关于	-	,

孩子们不停地问问题，直到关于埃塞尔温的事情再也问不出什么为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði]

and	she	was	made	the	subject	of	conversation	after	their	mother	left	the
和	她	曾是	制成	这	主题	的	对话	后	他们的	母亲	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

母亲离开房间后，她就成了大家谈论的话题。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	until	tea	was	over	.
和	直到	茶	曾是	超过	.

直到茶歇结束。

[ðeɪ] [meɪd] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] .

They	made	various	plans	for	the	amusement	of	the	expected	guest	.
他们	制成	各种各样的	计划	为了	这	娱乐	的	这	预期的	客人	.

他们为迎接即将到来的客人制定了各种各样的娱乐计划。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ][pɪg] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I	can	show	her	my	pig	,	”	said	David	.
“	我	能	展示	她	我的	猪	,	”	说	大卫	.

“我可以带她去看我的猪，”大卫说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , ” ['ædɪd] ['æmˌbroʊz] .

“	And	the	rabbits	and	the	jackdaw	and	the	owl	,	”	added	Ambrose	.
“	和	这	兔子	和	这	寒鸦	和	这	猫头鹰	,	”	额外	安布罗斯	.

“还有兔子、寒鸦和猫头鹰，”安布罗斯补充道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːl] [ker] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [θɪŋz] [æz; əz][pɪgz][ænd; ənd]

“	Oh	,	I	don't	suppose	she'll	care	at	all	about	such	common	things	as	pigs	and
“	哦	,	我	不	认为	壳	关心	在	全部	关于	这样的	常见的	事物	作为	猪	和

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

“哦，我想她根本不会在意猪兔子这种常见的东西。”

” [sed] [peniː] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

”	said	Pennie	rather	scornfully	,	for	the	very	name	of	Ethelwyn	had	a	sort	of
”	说	便士	相当	轻蔑地	,	为了	这	非常	姓名	的	-	有	一个	种类	的

[suː'pɪriər] [saʊnd] .

superior	sound	.
优越的	声音	.

“佩妮轻蔑地说，”因为埃塞尔温这个名字听起来就有一种高人一等的感觉。

“ [ðen] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] .

“	Then	she'll	be	a	stupid	,	”	said	Ambrose	.
“	然后	壳	是	一个	愚蠢的	,	”	说	安布罗斯	.

“那她就成了个傻瓜，”安布罗斯说。

“ , ” ['ædɪd] ['deɪvɪd] .
“ Owdacious , ” added David .
“ owdacious , ” 额外 大卫 .

“太棒了，”大卫补充道。

“ ['deɪvi] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] ? ”
“ Davie , ” said Miss Grey , “ where did you hear that word ? ”
“ 戴维 , ” 说 错过 灰色的 , “ 在哪里 做过 你 听到 那 单词 ? ”

“戴维，”格雷小姐说，“你是从哪里听到这个词的？”

“ ['ændruː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [hiː; hi] [sez] ['æntəni] [grəuz] .
“ Andrew says it , ” answered David triumphantly ; “ he says Antony grows owdacious .
“ 安德鲁 说道 它 , ” 回答 大卫 凯旋而归 ; “ 他 说道 安东尼 生长 owdacious .

“安德鲁说的，”大卫得意地回答道；“他说安东尼变得大胆无畏。”

” [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊd] ,
” A lively argument followed ,
” 一个 热闹 争论 随后 ,

随后爆发了激烈的争论，

[fɔːr; fər]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [waɪ] ['ænˌdruːz]
for David could not be brought to understand for some time why Andrew's
为了 大卫 可以 不是 是 带来 到 理解 为了 一些 时间 为什么 安德鲁的
[ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [fɪt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] .
expressions were not equally fit for little boys and gardeners .
表达式 是 不是 同样地 合身 为了 小的 男孩们 和 园丁 .

大卫一直无法理解为什么安德鲁的表情对小男孩和园丁来说并不同样适用。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [peniː] ,
Ethelwyn was for the time forgotten by everyone except Pennie ,
- 曾是 为了 这 时间 被遗忘的 经过 每个人 除了 便士 ,

除了佩妮之外，埃塞尔温一度被所有人遗忘。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who continued to think about her all that evening .
WHO 持续 到 思考 关于 她 全部 那 晚上 .

那天晚上，他一直都在想着她。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd]
Indeed , for days afterwards her mind was full of nothing else ; she wondered
的确 , 为了 天 然后 她 头脑 曾是 满的 的 没有什么 别的 ; 她 想知道
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ,
what she was like ,
什么 她 曾是 喜欢 ,

事实上，接下来的几天里，她满脑子都是这件事；她想知道自己究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] ,
and how she would talk ,
和 如何 她 会 讲话 ,

以及她说话的方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər]
and she had Ethelwyn so much on the brain that she could not keep her
和 她 有 - 所以 很多 在 这 脑 那 她 可以 不是 保持 她
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['iːv(ə)n][ɪn] ['les(ə)n] [taɪm] .
out of her head even in lesson time .
出去 的 她 头 甚至 在 课 时间 .

她满脑子都是埃塞尔温，即使在上课的时候也无法将她从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [waɪl] [peniː]

She	came	floating	across	the	pages	of	the	History	of	England	while	Pennie
她	来了	漂浮的	穿过	这	页面	的	这	历史	的	英格兰	尽管	便士

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

was	reading	aloud	,
曾是	阅读	大声	,

当佩妮大声朗读《英国史》时，她飘然出现在书页间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [streɪndʒ] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] .

and	caused	her	to	make	strange	mistakes	in	the	names	of	the	Saxon	kings	.
和	导致	她	到	制作	奇怪的	错误	在	这	姓名	的	这	撒克逊	国王	.

这导致她在念撒克逊国王的名字时经常犯一些奇怪的错误。

“ ['ɛθɪlbɜ·t] , [nɑːt] - , [peniː] , ” [mɪs] [greɪ] [wʊd] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

“	Ethelbert	,	not	Ethelwyn	,	Pennie	,	”	Miss	Grey	would	say	for	the	twentieth	time	,
“	埃塞尔伯特	,	不是	-	,	便士	,	”	错过	灰色的	会	说	为了	这	第二十	时间	,

“是埃塞尔伯特，不是埃塞尔温，佩妮，”格雷小姐第二十次说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [peniː] [wʊd] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deɪ]

and	then	with	a	little	impatient	shake	Pennie	would	wake	up	from	her	day
和	然后	和	一个	小的	不耐烦	摇	便士	会	唤醒	向上	从	她	天

- [driːmz] ,

-	dreams	,
-	梦境	,

然后，随着一阵不耐烦的摇晃，佩妮便从白日梦中醒来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

and	try	to	fix	her	mind	on	the	matter	in	hand	.
和	尝试	到	使固定	她	头脑	在	这	事情	在	手	.

并努力让她专注于眼前的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]

But	it	was	really	difficult	,	for	those	kings	seemed	to	follow	each	other	so
但	它	曾是	真的	难的	,	为了	那些	国王	似乎	到	跟随	每个	其他	所以

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

但这真的很难，因为那些国王似乎很快就要换届了。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [neɪmz] [soʊ] [mʌtʃ]

and	to	do	so	much	the	same	things	,	and	even	to	have	names	so	much
和	到	做	所以	很多	这	相同的	事物	,	和	甚至	到	有	姓名	所以	很多

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

而且他们做的事情如此相似，甚至连名字都非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [klɪr] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that	it	was	almost	impossible	to	have	clear	ideas	about	them	.
那	它	曾是	几乎	不可能的	到	有	清除	想法	关于	他们	.

几乎不可能对他们有清晰的认识。

- [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒekt] : - !

Pennie's	attention	soon	wandered	away	again	to	a	more	attractive	subject	:	Ethelwyn	!
-	注意力	很快	漫步	离开	再次	到	一个	更多的	吸引人的	主题	:	-	!

佩妮的注意力很快又转移到了一个更有吸引力的话题上：埃塞尔温！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ɔːl] ['sɔrts]

it	was	certainly	a	nice	name	to	have	,	and	seemed	to	mean	all	sorts
它	曾是	当然	一个	好的	姓名	到	有	,	和	似乎	到	意思是	全部	排序

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ;

of	interesting	things	;
的	有趣的	事物	;

这的确是一个好名字，而且似乎意味着各种各样有趣的事情；

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [peniː] ['saʊndɪd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] !

how	small	and	poor	the	name	of	Pennie	sounded	after	it	!
如何	小的	和	贫穷的	这	姓名	的	便士	听起来	后	它	!

和它相比，Pennie 这个名字听起来多么渺小、多么贫穷啊！

['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [pen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] .

shortened	to	Pen	,	as	it	was	sometimes	,	it	was	worse	still	.
缩短	到	笔	,	作为	它	曾是	有时	,	它	曾是	更糟	仍然	.

有时会被简称为 Pen，情况就更糟了。

[noʊ] [daʊt] - [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] .

No	doubt	Ethelwyn	would	be	pretty	.
不	怀疑	-	会	是	漂亮的	.

毫无疑问，埃塞尔温会很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] , [peniː] [dɪ'saɪdɪd] ,

She	would	have	long	yellow	hair	,	Pennie	decided	,
她	会	有	长的	黄色的	头发	,	便士	决定	,

佩妮心想，她要留一头长长的黄头发。

[nɑːt]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪg] - [teɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['nænsiːz] ,

not	plaited	up	in	a	pig	-	tail	like	her	own	and	Nancy's	,
不是	编织	向上	在	一个	猪	-	尾巴	喜欢	她	自己的	和	南希的	,

没有像她和南希那样扎成双马尾辫，

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['flʌfi] [wei] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

but	falling	over	her	shoulders	in	a	nice	fluffy	way	like	the	Lady	Dulcibella's	.
但	坠落	超过	她	肩膀	在	一个	好的	蓬松的	方式	喜欢	这	女士	-	.

但像杜尔西贝拉夫人那样，蓬松柔软地披在她的肩上。

[peniː] ['ɔːf(ə)n] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flʌfinəs] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] ,

Pennie	often	felt	sorry	that	there	was	no	fluffiness	at	all	about	her	hair	,
便士	经常	毛毡	对不起	那	那里	曾是	不	蓬松	在	全部	关于	她	头发	,

佩妮常常为自己头发一点也不蓬松而感到遗憾。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd]

or	that	of	her	brothers	and	sisters	;	their	heads	all	looked	so	neat	and
或者	那	的	她	兄弟	和	姐妹	;	他们的	头部	全部	看起来	所以	整洁的	和

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

或者她兄弟姐妹的头；他们的头看起来都那么整齐紧致，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] ['ʌndər] ['nɜːsɪz] ['vɪgərəs] ['triːtmənt] ,

and	indeed	they	could	not	do	otherwise	under	Nurse's	vigorous	treatment	,
和	的确	他们	可以	不是	做	否则	在下面	护士的	蓬勃	治疗	,

事实上，在护士的严厉治疗下，他们也别无选择。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [rʌf] [wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] .

for	she	went	on	the	principle	that	anything	rough	was	untidy	.
为了	她	去	在	这	原则	那	任何事物	粗糙的	曾是	凌乱	.

因为她秉持的原则是：任何粗糙的东西都是不整洁的。

['i:v(ə)n] ['dɪkiz] [her] , [wɪtʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɜ:rl] , [wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] [tʃekt] , [ænd; ənd] [kept] ['kloʊsli]

Even	Dickie's	hair	,	which	wanted	to	curl	,	was	sternly	checked	,	and	kept	closely
甚至	迪基的	头发	,	哪个	通缉	到	卷曲	,	曾是	严厉地	已检查	,	和	保留	密切

[krɑ:pt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ;

cropped	like	a	boy's	;
裁剪	喜欢	一个	男孩们	;

就连迪基想要卷曲的头发也被严格控制，剪得像男孩一样短；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [sɪsəli:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][du:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [laɪkt]

it	was	only	Cicely's	that	was	allowed	at	present	to	do	as	it	liked
它	曾是	仅有的	西塞莉的	那	曾是	允许	在	展示	到	做	作为	它	喜欢

[ænd; ənd] [weɪv] [ə'baʊt] [ɪn] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	wave	about	in	soft	little	rings	of	gold	.
和	海浪	关于	在	柔软的	小的	戒指	的	金子	.

目前只有西塞莉的戒指被允许随心所欲地挥舞，变成柔软的小金环。

[peni:] [meɪd] [hɜ:r; hər][plænz][ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,

Pennie	made	her	plans	and	thought	her	thoughts	,
便士	制成	她	计划	和	想法	她	想法	,

佩妮制定了计划，并仔细考虑了一下。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][bed] [wɪð; wɪθ] - [ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjər] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

and	often	went	to	bed	with	Ethelwyn's	imaginary	figure	so	strongly	before	her
和	经常	去	到	床	和	-	假想	数字	所以	强烈	前	她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [dri:mz] .

that	she	had	wonderful	dreams	.
那	她	有	精彩的	梦境	.

她经常带着埃塞尔温的想象形象入睡，这种形象如此强烈地浮现在她的脑海中，以至于她做了美梦。

- [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑ:ks] , ” [ɪn][ðə; ði] ['feri]

Ethelwyn	took	the	shape	of	the	“	Fair	One	with	the	Golden	Locks	,	”	in	the	fairy
-	采取	这	形状	的	这	“	公平的	一	和	这	金的	锁	,	”	在	这	仙女

[bʊk] ,

book	,
书	,

埃塞尔温化身为童话书中的“金发仙女”。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [kwaɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] — ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	stood	before	her	with	yellow	hair	quite	down	to	her	feet	—	beautiful	,
和	站立	前	她	和	黄色的	头发	相当	向下	到	她	脚	—	美丽的	,

['greɪʃəs] , ['smaɪlɪŋ] .

gracious	,	smiling	.
亲切	,	微笑	.

她站在她面前，一头金色长发垂到脚踝——美丽、优雅、面带微笑。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [peni:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Even	in	the	daylight	Pennie	could	not	quite	get	rid	of	the	idea	,	and	so	,
甚至	在	这	日光	便士	可以	不是	相当	得到	摆脱	的	这	主意	,	和	所以	,

即使在白天，佩妮也无法完全摆脱这个想法，所以，

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [keɪm] [tu:; tə] [mi:n] ,

long	before	she	had	seen	her	,	the	name	of	Ethelwyn	came	to	mean	,
长的	前	她	有	已见	她	,	这	姓名	的	-	来了	到	意思是	,

早在见到她之前，埃塞尔温这个名字就已经有了这样的含义：

[ɪn][hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][maɪnd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

in	her	romantic	little	mind	,	everything	that	was	lovely	and	desirable	.
在	她	浪漫的	小的	头脑	,	一切	那	曾是	迷人的	和	理想	.

在她浪漫的小脑袋里，所有美好而令人向往的事物。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [keɪm] .

And	at	last	Ethelwyn	came	.
和	在	最后的	-	来了	.

最后，埃塞尔温来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] ,

It	was	an	exciting	moment	,
它	曾是	一个	激动人心	片刻	,

那是一个激动人心的时刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd]

for	the	children	were	so	unused	to	strangers	that	they	were	prepared
为了	这	孩子们	是	所以	未使用的	到	陌生人	那	他们	是	准备

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	look	upon	their	visitor	with	deep	curiosity	.
到	看	之上	他们的	游客	和	深的	好奇心	.

因为孩子们很不习惯陌生人，所以他们准备用深深的好奇心打量来访者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ʃaɪ] ,

They	were	nevertheless	shy	,
他们	是	尽管如此	害羞的	,

然而，他们还是很害羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['nænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	it	had	occurred	to	David	and	Nancy	that	the	cupboard	under	the
和	它	有	发生	到	大卫	和	南希	那	这	橱柜	在下面	这

[sterz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

stairs	would	be	a	favourable	position	from	which	to	take	cautious	observations
楼梯	会	是	一个	有利	位置	从	哪个	到	拿	谨慎	观察

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

when	she	arrived	.
什么时候	她	到达的	.

大卫和南希想到，楼梯下的橱柜是一个有利位置，可以在她到达时进行谨慎的观察。

['æmˌbroʊz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [peniː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

Ambrose	,	therefore	,	and	Pennie	were	the	only	two	ready	to	receive	their
安布罗斯	,	所以	,	和	便士	是	这	仅有的	二	准备好	到	收到	他们的

[gest] ,

guest	,
客人	,

因此，只有安布罗斯和佩妮准备好迎接客人。

[fɔːr; fər] ['diki] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

for	Dickie	was	busy	with	her	own	affairs	in	the	nursery	;
为了	迪基	曾是	忙碌的	和	她	自己的	事务	在	这	苗圃	;

因为迪基当时正在育儿室里忙着自己的事情；

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

they	waited	in	the	schoolroom	with	nervous	impatience	,	and	presently	the
他们	等待	在	这	教室	和	紧张的	不耐烦	,	和	目前	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bel] [ræŋ] [twaɪs] ,

drawing	-	room	bell	rang	twice	,
绘画	-	房间	钟	响铃	两次	,

他们焦躁不安地待在教室里，不一会儿，客厅的铃声响了两声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

which	was	always	a	signal	that	the	children	were	wanted	.
哪个	曾是	总是	一个	信号	那	这	孩子们	是	通缉	.

这始终是一个信号，表明父母想要这些孩子。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] [peniː] .
“ That's for us , ” said Pennie .
“ 那就是 为了 我们 , ” 说 便士 .

“那是给我们的，”佩妮说。

“ [kʌm] , ['æmˌbroʊz] .
“ Come , Ambrose .
“ 来 , 安布罗斯 .

“来吧，安布罗斯。”

” [bʌt; bət]['æmˌbroʊz] [held] [bæk] .
” But Ambrose held back .
” 但 安布罗斯 握住 后退 .

但安布罗斯有所保留。

“ [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You go , ” he said .
“ 你 去 , ” 他 说 .

“你走吧，”他说。

“ ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
“ Mother doesn't want me .
“ 母亲 不 想 我 .

“妈妈不要我了。”

” [ænd; ənd] [peniː] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'sweiʒənz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
” And Pennie , after trying a few persuasions , was obliged to go alone .
” 和 便士 , 后 尝试 一个 很少 说服 , 曾是 有义务 到 去 独自的 .

“潘妮尝试了几次劝说，但最终还是不得不独自前往。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
But when she got to the door and heard voices inside the room she found it
但 什么时候 她 得到 到 这 门 和 听到 声音 里面 这 房间 她 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
difficult to go in ,
难的 到 去 在 ,

但当她走到门口，听到房间里有人说话时，她发现自己很难进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][mæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər]
and stood on the mat for some minutes before she could make up her
和 站立 在 这 垫 为了 一些 分钟 前 她 可以 制作 向上 她
[maɪnd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
mind to turn the handle .
头脑 到 转动 这 处理 .

她在垫子上站了几分钟，才下定决心转动把手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
She looked down at her pinafore and saw that it was a good deal
她 看起来 向下 在 她 围裙 和 锯 那 它 曾是 一个 好的 交易
['krʌmpld] ,
crumpled ,
皱巴巴的 ,

她低头看了看自己的围裙，发现它已经皱巴巴的了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] [ɪŋk] - [spɑːt][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
and an unlucky ink - spot stared at her like a little black eye in the very
和 一个 倒霉 墨水 - 点 凝视 在 她 喜欢 一个 小的 黑色的 眼睛 在 这 非常
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
middle of it ;
中间 的 它 ;

而一个倒霉的墨点，就像一只小小的黑眼圈，就嵌在画面的正中央，直直地盯着她；

['ʃʊrli] , [tuː] , [nɜːrs] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm]

surely	,	too	,	Nurse	had	drawn	back	her	hair	more	tightly	than	usual	from
一定	,	也	,	护士	有	绘制	后退	她	头发	更多的	紧紧	比	通常	从

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

当然，护士也比平时更紧紧地把头发从脸上撩了起来。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] ['elɪgənt] - .

Altogether	she	felt	unequal	to	meeting	the	unknown	but	elegant	Ethelwyn	.
共	她	毛毡	不等	到	会议	这	未知	但	优雅的	-	.

她觉得自己完全配不上这位陌生但优雅的埃塞尔温。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	done	,	however	,
它	必须	是	完毕	,	然而	,

但这必须要做。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	last	she	turned	the	handle	quickly	and	went	into	the	room	.
和	在	最后的	她	转向	这	处理	迅速地	和	去	进入	这	房间	.

最后她迅速转动门把手，走进了房间。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mrs	Hawthorn	was	sitting	by	the	fire	,	and	in	front	of	her	stood	a	little
太太	山楂	曾是	坐着	经过	这	火	,	和	在	正面	的	她	站立	一个	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

霍桑太太坐在火炉旁，她面前站着一个小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [peniː] [hæd; həd] [θɔːt] ,

Her	hair	was	fluffy	and	yellow	,	just	as	Pennie	had	thought	,
她	头发	曾是	蓬松的	和	黄色的	,	只是	作为	便士	有	想法	,

她的头发蓬松而金黄，正如佩妮所料。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [naɪs] [weɪvz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

and	hung	down	her	back	in	nice	waves	escaping	from	the	prettiest	possible
和	悬挂	向下	她	后退	在	好的	波浪	逃脱	从	这	最漂亮的	可能的

['kwɪltɪd] ['bɑːnɪt] ([haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] [plʃ] [wʌn] [ˌʌp'sterz] !)

quilted	bonnet	(	how	different	from	that	black	plush	one	upstairs	!	)
绗缝	引擎盖	(	如何	不同的	从	那	黑色的	豪华的	一	楼上	!	)

长发如波浪般垂落在她背上，从她那顶漂亮的绗缝软帽里飘了出来（和楼上那顶黑色毛绒软帽多么不一样啊！）

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [bluː] [laɪk] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kwɪltɪd] [mʌf]

This	was	dark	blue	like	her	dress	,	and	she	carried	a	dear	little	quilted	muff
这	曾是	黑暗的	蓝色的	喜欢	她	裙子	,	和	她	携带	一个	亲爱的	小的	绗缝	耳罩

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

这件外套和她的裙子一样是深蓝色的，她还拿着一个与之相配的可爱小绗缝手筒。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['vaɪələt] [aɪz] [hæd; həd]

Her	features	were	neat	and	straight	,	and	her	large	violet	eyes	had
她	特征	是	整洁的	和	直的	,	和	她	大的	紫色	眼睛	有

[lɔːŋ] ['læʃɪz] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərdz] ;

long	lashes	curling	upwards	;
长的	睫毛	冰壶	向上	;

她的五官端正整齐，一双紫罗兰色的大眼睛里长着向上卷曲的长睫毛；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
there **was** **really** **quite** **a** **striking** **likeness** **between** **her** **face** **and** **the** **Lady**
那里 曾是 真的 相当 一个 引人注目 相似 之间 她 脸 和 这 女士
- ,
Dulcibella's **,**
- ,

她的脸和杜尔西贝拉夫人的脸确实非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [braɪt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
except **that** **the** **cheeks** **of** **the** **latter** **were** **bright** **pink** **,** **and** **Ethelwyn** **was**
除了 那 这 脸颊 的 这 后者 是 明亮的 粉色的 , 和 - 曾是
['delɪkətli] [peɪl] .
delicately **pale** **.**
轻柔地 苍白 .

只不过后者的脸颊是亮粉色的，而埃塞尔温的脸色则略显苍白。

[peniː] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
Pennie **noticed** **all** **this** **as** **she** **advanced** **slowly** **up** **the** **room** **,**
便士 注意到 全部 这 作为 她 先进的 缓慢地 向上 这 房间 ,

潘妮一边慢慢地往房间里走，一边注意到了这一切。

['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] - [spɑːt] .
deeply **conscious** **of** **the** **crumpled** **pinafore** **and** **the** **ink** **-** **spot** **.**
深 有意识的 的 这 皱巴巴的 围裙 和 这 墨水 - 点 .

深深地注意到皱巴巴的围裙和上面的墨渍。

“ [ðɪs] [ɪz] [peniː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
“ **This** **is** **Pennie** **,** **”** **said** **her** **mother** **,** **and** **Ethelwyn** **immediately** **held** **out** **her**
“ 这 是 便士 , ” 说 她 母亲 , 和 - 立即地 握住 出去 她
[hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
hand **,** **and** **said** **,**
手 , 和 说 ,

“这是佩妮，”她母亲说，埃塞尔温立刻伸出手，说道：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][ɔːl] .
“ **How** **do** **you** **do** **?** **”** **in** **rather** **a** **prim** **voice** **and** **without** **any** **shyness** **at** **all** **.**
“ 如何 做 你 做 ? ” 在 相当 一个 原始 嗓音 和 没有 任何 害羞 在 全部 .

“你好吗？”他用一种略显拘谨的语气问道，丝毫没有羞涩之感。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - ['ɪntuː][jʊr; jər] [ker] , [peniː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
“ **Now** **I** **shall** **give** **Ethelwyn** **into** **your** **care** **,** **Pennie** **,** **”** **continued** **Mrs** **Hawthorn** **.**
“ 现在 我 将 给 - 进入 你的 关心 , 便士 , ” 持续 太太 山楂 .

“现在我把埃塞尔温托付给你照顾，佩妮，”霍桑太太继续说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pets] ,
“ **You** **may** **take** **her** **into** **the** **garden** **and** **show** **her** **the** **pets** **,**
“ 你 可能 拿 她 进入 这 花园 和 展示 她 这 宠物 ,

你可以带她去花园里看看宠物，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɑːlz] .
or **if** **she** **likes** **it** **better** **you** **may** **go** **upstairs** **and** **play** **with** **your** **dolls** **.**
或者如果 她 点赞 它 更好的 你 可能 去 楼上 和 玩 和 你的 娃娃 .

或者，如果她更喜欢这样，你可以上楼去玩你的娃娃。

[meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [æt; ət] [tiː]
Make **her** **as** **happy** **as** **you** **can** **,** **and** **I** **shall** **see** **you** **all** **again** **at** **tea**
制作 她 作为 快乐的 作为 你 能 , 和 我 将 看 你 全部 再次 在 茶
- [taɪm] .
- **time** **.**
- 时间 .

尽你所能让她开心，下午茶时间再见。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [peniː] [led][ðə; ði] [wei] ['saɪləntli][tuː; tə]

"	The	two	little	girls	left	the	room	together	,	and	Pennie	led	the	way	silently	to
"	这	二	小的	女孩们	左边	这	房间	一起	,	和	便士	引领	这	方式	默默	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

两个小女孩一起离开了房间，佩妮默默地走在前面，朝花园走去。

['gɪvɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

giving	furtive	glances	now	and	then	at	her	visitor	.
给予	鬼鬼祟祟	眼神	现在	和	然后	在	她	游客	.

她时不时地偷偷瞥一眼来访者。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,

She	felt	sure	that	Ethelwyn	would	be	surprised	and	pleased	,
她	毛毡	当然	那	-	会	是	惊讶	和	高兴	,

她确信埃塞尔温会感到惊喜和高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [hæd; həd] ['gaːdnz] ;

because	mother	had	said	that	in	London	people	seldom	had	gardens	;
因为	母亲	有	说	那	在	伦敦	人们	很少	有	花园	;

因为母亲说过，伦敦人很少有花园；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][ɔːl] ,

but	her	companion	made	no	remark	at	all	,
但	她	伴侣	制成	不	评论	在	全部	,

但她的同伴却一句话也没说。

[ænd; ənd] [peniː] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] :

and	Pennie	put	the	question	which	had	been	a	good	deal	on	her	mind	:
和	便士	放	这	问题	哪个	有	到过	一个	好的	交易	在	她	头脑	:

于是，佩妮提出了她心中一直萦绕着的一个问题：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? "

"	What	do	you	like	to	be	called	?	"
"	什么	做	你	喜欢	到	是	称为	?	"

“你喜欢别人怎么称呼你？”

" [maɪ] ['neɪmz] - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	My	name's	Ethelwyn	,	"	said	the	little	girl	.
"	我的	名字	-	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我的名字叫埃塞尔温，”小女孩说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [peniː] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Pennie	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	便士	.

“是的，我知道，”佩妮说。

" ['mʌðər] [toʊld][juː 'es] .

"	Mother	told	us	.
"	母亲	讲述	我们	.

“妈妈告诉我们的。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ? "

But	I	mean	,	what	are	you	called	for	short	?	"
但	我	意思是	,	什么	是	你	称为	为了	短的	?	"

但我的意思是，你的简称是什么？

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - .

"	I'm	always	called	Ethelwyn	.
"	我是	总是	称为	-	.

“我总是被叫做埃塞尔温。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [neɪmz] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtnd] . ”

Father	and	mother	don't	approve	of	names	being	shortened	.	”
父亲	和	母亲	不	批准	的	姓名	存在	缩短	.	”

父母不赞成缩短名字。

“ [oʊ] ! ” [sed] [peniː] ['diːpli] [ɪm'prest] .

“	Oh	!	”	said	Pennie	deeply	impressed	.
”	哦	!	”	说	便士	深	印象深刻	.

“哦！”佩妮惊叹道。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [maɪ] ['neɪmz] [pə'neləpi] ['meri]

Then	feeling	it	necessary	to	assert	herself	,	she	added	:	“	My	name's	Penelope	Mary
然后	感觉	它	必要的	到	断言	她自己	,	她	额外	:	“	我的	名字	佩内洛普	玛丽

['hɔːθɔːrn] ;

Hawthorn	;
山楂	;

然后，她觉得有必要表明自己的身份，于是补充道：“我的名字是佩内洛普·玛丽·霍桑；

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [peniː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ˌem 'iː][pen] .

but	I'm	always	called	Pennie	,	and	sometimes	the	children	call	me	Pen	.
但	我是	总是	称为	便士	,	和	有时	这	孩子们	称呼	我	笔	.

但我总是被叫做 Pennie，有时孩子们会叫我 Pen。

” - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] [əb'zəviŋ, ɔb-] - [bluː] [sɜːrdʒ] [frɑːk] ,

”	Ethelwyn	made	no	answer	;	she	was	attentively	observing	Pennie's	blue	serge	frock	,
”	-	制成	不	回答	;	她	曾是	认真地	观察	-	蓝色的	哔叽	连衣裙	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æskt] :

and	presently	asked	:
和	目前	问	:

埃塞尔温没有回答；她正仔细观察着佩妮的蓝色斜纹呢连衣裙，过了一会儿，她问道：

“ [wɒts] [jʊr; jər] [best] [dres] ? ”

“	What's	your	best	dress	?	”
”	是什么	你的	最好的	裙子	?	”

你最喜欢哪件裙子?

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [peniː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] , “ ['oʊnli] [njuər] .

“	It's	the	same	as	this	,	”	said	Pennie	,	looking	down	at	it	meekly	,	“	only	newer	.
”	它是	这	相同的	作为	这	,	”	说	便士	,	寻找	向下	在	它	温顺地	,	“	仅有的	较新的	.

”

”

”

“跟这个一样，”佩妮温顺地低头看着它说，“只是更新一些。”

“ ['maɪnz] ['velvətiːn] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [nuː] [ʃeɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

“	Mine's	velveteen	,	”	said	Ethelwyn	,	“	the	new	shade	,	you	know	—	a	sort	of
”	我的	平绒	,	”	说	-	,	“	这	新的	阴影	,	你	知道	—	一个	种类	的

[maʊs] ['kʌlər] .

mouse	colour	.
老鼠	颜色	.

“我的那件是天鹅绒色的，”埃塞尔温说，“你知道，是那种新颜色——有点像老鼠的颜色。”

[nɜːrs] [sez] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Nurse	says	I	look	like	a	picture	in	it	.
护士	说道	我	看	喜欢	一个	图片	在	它	.

护士说我看起来像照片里的样子。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] ['pɪnəfɔːr] ?

Do	you	always	wear	pinafores	?
做	你	总是	穿	围裙	?

你总是穿围裙吗?

" [bɪ'fɔːr] [peniː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
" **Before Pennie had time to answer they had arrived at the Wilderness ,**
" 前 便士 有 时间 到 回答 他们 有 到达的 在 这 荒野 ,

"潘妮还没来得及回答，他们就已经到达了荒野。"

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['nænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [keɪm] ['ʃaɪli] ['fɔːrwərd]
and were now joined by Nancy and the two boys , who came shyly forward
和 是 现在 加入 经过 南希 和 这 二 男孩们 , WHO 来了 害羞地 向前
[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
to shake hands .
到 摇 双手 .

这时，南希和两个男孩也加入了进来，他们害羞地走上前来握手。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , " [sed] [peniː] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; "
" These are our gardens , " said Pennie , doing the honours of the Wilderness ; "
" 这些 是 我们的 花园 , " 说 便士 , 正在做 这 荣誉 的 这 荒野 ; "
[ðæts] [maɪn] ,
that's mine ,
那就是 矿 ,

"这些是我们的花园，"佩妮说道，仿佛在向荒野致敬；"那是我的，

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɪkiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and that's Dickie's , and the well belongs to the others .
和 那就是 迪基的 , 和 这 出色地 属于 到 这 其他的 .

那是迪基的，并是其他人的。

[ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
They dug it themselves .
他们 挖 它 他们自己 .

他们自己挖的。

" - [lʊkt] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [held] ['ræðər] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] :
" Ethelwyn looked round , with her little pointed nose held rather high in the air :
" - 看起来 圆形的 , 和 她 小的 尖 鼻子 握住 相当 高的 在 这 空气 :

埃塞尔温环顾四周，她那尖尖的小鼻子高高地扬着：

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [niːtər] ?
" Why don't you keep it neater ?
" 为什么 不 你 保持 它 更整洁 ?

为什么不把它收拾得更整洁一些呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [pleɪs] !
" What an untidy place !
" 什么 一个 凌乱 地方 !

"真是个脏乱的地方！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [peniː] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
" It was a blow to Pennie to hear this , but the truth of it struck
" 它 曾是 一个 吹 到 便士 到 听到 这 , 但 这 真相 的 它 击
[hɜːr; hər] ['fɔːrsəbli] ,
her forcibly ,
她 强制 ,

听到这话，佩妮深受打击，但事情的真相却让她感到无比震撼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [maɪt]

and	she	now	saw	for	the	first	time	that	to	a	stranger	the	Wilderness	might
和	她	现在	锯	为了	这	第一的	时间	那	到	一个	陌生人	这	荒野	可能

[nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'træktɪv] .

not	be	very	attractive	.
不是	是	非常	吸引人的	.

她这才第一次意识到，对于一个陌生人来说，荒野可能并不那么有吸引力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['flaʊərz] [naʊ] ,

There	were	,	of	course	,	no	flowers	now	,
那里	是	,	的	课程	,	不	花朵	现在	,

当然，现在这里已经没有鲜花了。

[ænd; ənd] ['diki] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	Dickie	had	tumbled	a	barrowful	of	leaves	on	to	the	middle	of
和	迪基	有	翻滚	一个	巴罗富	的	树叶	在	到	这	中间	的

- ['bɔːrdər] ,

Pennie's	border	,
-	边界	,

迪基把一车落叶倾倒在了佩妮家边界的中央。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,

which	was	further	adorned	by	a	heap	of	oyster	shells	,
哪个	曾是	更远	装饰	经过	一个	堆	的	牡蛎	贝壳	,

此外，上面还堆放着一堆牡蛎壳。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .

with	which	David	intended	some	day	to	build	a	grotto	.
和	哪个	大卫	故意的	一些	天	到	建造	一个	石窟	.

大卫打算有朝一日用这些石头建造一个洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

It	looked	more	like	a	rubbish	heap	than	a	garden	,
它	看起来	更多的	喜欢	一个	垃圾	堆	比	一个	花园	,

与其说是花园，不如说更像个垃圾堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	close	neighbourhood	of	the	well	did	not	improve	it	.
和	这	关闭	邻里	的	这	出色地	做过	不是	提升	它	.

而水井附近的环境并没有改善水质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [dʒʌst] [naʊ] ,

There	was	only	one	cheerful	object	in	the	Wilderness	just	now	,
那里	曾是	仅有的	一	快乐	目的	在	这	荒野	只是	现在	,

此刻荒野中只有一件令人愉悦的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌnθli] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] ['dɪkiz] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] ,

and	that	was	a	little	monthly	rose	-	bush	in	Dickie's	plot	of	ground	,	which	,
和	那	曾是	一个	小的	月度	玫瑰	-	衬套	在	迪基的	阴谋	的	地面	,	哪个	,

那是迪基地里一小丛每月开花的玫瑰，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɔːr] [tuː] [braɪt] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

in	spite	of	most	unfavourable	circumstances	,	bore	two	bright	pink	blossoms	.
在	尽管如此	的	最多	不利	情况	,	钻孔	二	明亮的	粉色的	花朵	.

尽管环境极其不利，却还是开了两朵鲜艳的粉红色花朵。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['skɔːrnfəli] [raʊnd] , - [stuːpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

After	glancing	scornfully	round	,	Ethelwyn	stooped	and	stretched	out	her	hand	to
后	瞥了一眼	轻蔑地	圆形的	,	-	弯腰	和	拉伸	出去	她	手	到

[pɪk] [ðə; ði]['roʊziz] ;

pick	the	roses	;
挑选	这	玫瑰	;

埃塞尔温轻蔑地环顾四周，然后弯下腰，伸出手去摘玫瑰花；

[bʌt; bət] [peni:] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

but	Pennie	caught	hold	of	her	dress	in	alarm	.
但	便士	捕捉	抓住	的	她	裙子	在	警报	.

但佩妮惊慌地抓住了自己的裙子。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; “ [ðeə(r)] ['dɪkiz] .

“	Oh	,	you	mustn't	,	”	she	cried	;	“	they're	Dickie's	.
”	哦	,	你	不得	,	”	她	哭	;	“	它们是	迪基的	.

“哦，你不能，”她喊道；“那是迪基的。”

” - [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑ:nɪʃt] .

”	Ethelwyn	looked	up	astonished	.
”	-	看起来	向上	惊讶	.

埃塞尔温惊讶地抬起头。

“ [hu:z] ['diki] ?

“	Who's	Dickie	?
”	谁是	迪基	?

“迪基是谁？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ? ”

”	she	said	;	“	what	does	he	want	them	for	?	”
”	她	说	;	“	什么	做	他	想	他们	为了	?	”

她问道：“他要这些东西做什么？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] - [hi:; hi] , - [its] - [ʃi:; ʃi] , -

“	It	isn't	'	he	,	'	it's	'	she	,	'
”	它	不是	-	他	,	-	它是	-	她	,	-

“不是‘他’，而是‘她’。”

” [sed] ['nænsi] ; “ [ʃi:z] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət][wʌn] ,

”	said	Nancy	;	“	she's	the	youngest	but	one	,
”	说	南希	;	“	她是	这	最小的	但	一	,

南希说：“她是最小的，但比我小一岁。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] ['bɜ:rθdeɪ] . ”

and	she's	saving	them	for	mother's	birthday	.	”
和	她是	保存	他们	为了	母亲的	生日	.	”

她打算把它们留着给妈妈过生日。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [sed] - ['læfɪŋ] , “ [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ?

“	Wouldn't	it	be	a	joke	,	”	said	Ethelwyn	laughing	,	“	to	pick	them	?
”	不会	它	是	一个	开玩笑	,	”	说	-	笑	,	”	到	挑选	他们	?

“选他们岂不是个笑话？”埃塞尔温笑着说。

[ʃi:d] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeid] [gɔ:n] .

She'd	never	know	where	they'd	gone	.
棚	绝不	知道	在哪里	他们会	已消失	.

她永远不会知道他们去了哪里。

” [peni:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] ,

”	Pennie	could	not	see	anything	funny	in	this	idea	at	all	,
”	便士	可以	不是	看	任何事物	有趣的	在	这	主意	在	全部	,

佩妮完全觉得这个想法一点也不好笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [gest] ['hæpi]

but	she	remembered	what	Mrs	Hawthorn	had	said	about	making	their	guest	happy
但	她	记得	什么	太太	山楂	有	说	关于	制作	他们的	客人	快乐的

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

in	her	own	way	,
在	她	自己的	方式	,

但她记得霍桑太太说过要用自己的方式让客人开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] :

and	she	felt	obliged	to	answer	:
和	她	毛毡	有义务	到	回答	:

她觉得有义务回答：

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] .

“ If	you	want	to	do	it	very	much	you	may	.
” 如果	你	想	到	做	它	非常	很多	你	可能	.

“如果你非常想做，你就可以做。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [ɪˈmiːdiətli] [pʊld] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊziz][ɔːf]

” She	was	sorry	to	see	that	Ethelwyn	immediately	pulled	both	the	little	roses	off
” 她	曾是	对不起	到	看	那	-	立即地	拉	两个都	这	小的	玫瑰	离开

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“她很遗憾地看到埃塞尔温立刻把那两朵小玫瑰从树上摘了下来。”

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

but	tried	to	excuse	her	in	her	own	mind	.
但	尝试	到	原谅	她	在	她	自己的	头脑	.

但她试图在内心深处为她开脱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [pərˈhæps] , [haʊ] [mʌtʃ] ['diki] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

She	did	not	understand	,	perhaps	,	how	much	Dickie	wanted	them	.
她	做过	不是	理解	,	也许	,	如何	很多	迪基	通缉	他们	.

她或许并不明白迪基有多想要它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ['pɜːrpəsli] [ˌʌnˈkaɪnd]

Such	a	pretty	graceful	creature	as	Ethelwyn	could	not	do	anything	purposely	unkind
这样的	一个	漂亮的	优美	生物	作为	-	可以	不是	做	任何事物	故意	不友善

.

:
.

像埃塞尔温这样美丽优雅的女子，不可能故意做出任何不友善的事情。

['nænsi] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dæzld] [baɪ] - [əˈpɪrəns] , [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Nancy	,	however	,	not	the	least	dazzled	by	Ethelwyn's	appearance	,	was	boiling	with
南希	,	然而	,	不是	这	至少	眼花缭乱	经过	-	外貌	,	曾是	沸腾	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

然而，南希丝毫没有被埃塞尔温的外表所吸引，反而怒火中烧。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ; [bʌt; bət] [peniː] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

“ I	call	that	—	” she	began	;	but	Pennie	nudged	her	violently	and	whispered	:	“
” 我	称呼	那	—	” 她	开始	;	但	便士	轻推	她	暴力	和	低声说道	:	”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

She's	a	visitor	,
她是	一个	游客	,

“我称之为——”她刚开口，佩妮就用力推了推她，低声说：“她是个访客，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈspoʊkən] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

” and	the	outspoken	opinion	was	checked	.
” 和	这	直言不讳	观点	曾是	已检查	.

”然后，这种直言不讳的观点得到了核实。

['deɪvɪd] , [tuː] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈnʌðər] [wei] [dʒʌst] [ðen] ;

David	,	too	,	turned	the	general	attention	another	way	just	then	;
大卫	,	也	,	转向	这	一般的	注意力	其他	方式	只是	然后	;

就在这时，大卫也把大家的注意力转移到了另一个方向；

[hiː; hi] [keɪm] ['greɪvli] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

he	came	gravely	up	to	Ethelwyn	and	inquired	:
他	来了	严重地	向上	到	-	和	询问	:

他神情严肃地走到埃塞尔温面前问道:

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['ænɪmlz] ? ”

“	Do	you	like	animals	?	”
”	做	你	喜欢	动物	?	”

你喜欢动物吗?

“ ['ænɪmlz] ? ” [sed] - ; “ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [pets] .

“	Animals	?	”	said	Ethelwyn	;	“	oh	,	you	mean	pets	.
”	动物	?	”	说	-	;	“	哦	,	你	意思是	宠物	.

“动物?”埃塞尔温说;“哦,你是说宠物。”

[jes] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] . ”

Yes	,	I	like	them	sometimes	.	”
是的	,	我	喜欢	他们	有时	.	”

是的,我有时候喜欢它们。

“ [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [pɪg] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Then	I'll	show	you	my	pig	,	”	said	David	.
”	然后	患病的	展示	你	我的	猪	,	”	说	大卫	.

“那我就带你看看我的猪,”大卫说。

“ [ə; eɪ] [pɪg] ! ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ; “ [wʌt] [ə; eɪ]

“	A	pig	!	”	exclaimed	Ethelwyn	in	rather	a	squeaky	voice	of	surprise	;	“	what	a
”	一个	猪	!	”	惊呼	-	在	相当	一个	吱吱作响	嗓音	的	惊喜	;	”	什么	一个

['næsti] ,

nasty	,
可恶的	,

“一头猪!”埃塞尔温惊呼道,声音有些尖细;“真是个讨厌的家伙!”

['dɜːrti] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] !

dirty	thing	to	have	for	a	pet	!
肮脏的	事物	到	有	为了	一个	宠物	!

养这种脏东西当宠物!

[dəunt] [juː; jʊ] [miːn] [pʌg] ? ”

Don't	you	mean	pug	?	”
不	你	意思是	哈巴狗	?	”

你是不是想说哈巴狗?

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [aɪ] [miːn] [pɪg] . ”

“	No	,	I	don't	,	”	said	David	;	“	I	mean	pig	.	”
”	不	,	我	不	,	”	说	大卫	;	“	我	意思是	猪	.	”

“不,我不是,”大卫说;“我是说猪。”

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪg] [æt; ət] [ɔːl] , ” [pʊt] [ɪn] [peniː] ['heɪstɪli] ,

“	But	it's	not	a	common	sort	of	pig	at	all	,	”	put	in	Pennie	hastily	,
”	但	它是	不是	一个	常见的	种类	的	猪	在	全部	,	”	放	在	便士	草草	,

“但这根本不是一种常见的猪,”佩妮急忙插嘴道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] ['getɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , “ [ænd; ənd] [its]

for	she	saw	her	brother's	face	getting	crimson	with	anger	,	“	and	it's
为了	她	锯	她	兄弟	脸	获得	赤红	和	愤怒	,	“	和	它是

['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] ['klevər] .

beautifully	clean	and	clever	.
非常漂亮	干净的	和	聪明的	.

因为她看到哥哥的脸因愤怒而涨得通红,“而且它非常干净利落,非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [hændz] . ”

It	shakes	hands	.	”
它	奶昔	双手	.	”

它会握手。

“ [wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ” ['ædɪd] ['æmˌbroʊz] ,

“	We've	got	lots	of	animals	,	”	added	Ambrose	,
”	我们已经	得到	很多	的	动物	,	”	额外	安布罗斯	,

“我们有很多动物，”安布罗斯补充道。

“ ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	only	you	must	come	round	to	the	barn	to	see	them	.	”
”	仅有的	你	必须	来	圆形的	到	这	谷仓	到	看	他们	.	”

“只有您亲自到谷仓去才能看到它们。”

“ [wel] , ” [sed] - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] , ['deɪvɪd] ['ræðər] ['sʌlkɪli] ,

“	Well	,	”	said	Ethelwyn	as	the	children	all	moved	away	,	David	rather	sulkily	,
”	出色地	,	”	说	-	作为	这	孩子们	全部	已搬	离开	,	大卫	相当	闷闷不乐	,

“好吧，”埃塞尔温说着，孩子们都走开了，大卫有些闷闷不乐地走开了。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , “ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][æz; əz][ə; eɪ][pet] .

with	hands	in	his	pockets	,	“	I	never	heard	of	a	pig	as	a	pet	.
和	双手	在	他的	口袋	,	“	我	绝不	听到	的	一个	猪	作为	一个	宠物	.

他双手插在口袋里说：“我从没听说过把猪当宠物养。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv][pet][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	believe	it's	a	proper	sort	of	pet	at	all	.
我	不	相信	它是	一个	恰当的	种类	的	宠物	在	全部	.

我根本不认为它是一种合适的宠物。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [tɔɪ] ['teriər] [æt; ət] [hoʊm] ,

Now	,	I've	got	a	little	tiny	toy	terrier	at	home	,
现在	,	我已经	得到	一个	小的	微小的	玩具	梗犬	在	家	,

现在，我家养了一只小小的玩具梗犬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] .

and	he	has	a	collar	with	silver	bells	.
和	他	有	一个	衣领	和	银	铃铛	.

他脖子上戴着一条缀有银铃铛的项圈。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [left] [ɪts][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd]

I	had	a	canary	,	but	Nurse	left	its	cage	on	the	window	-	ledge	in	a	high	wind
我	有	一个	金丝雀	,	但	护士	左边	它是	笼	在	这	窗户	-	壁架	在	一个	高的	风

,

,

,

我养了一只金丝雀，但是护士把它的笼子放在窗台上，结果被大风吹走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	blew	right	down	on	the	pavement	from	the	very	tip	-	top	of	the
和	它	吹	正确的	向下	在	这	路面	从	这	非常	提示	-	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它从房子的顶端被风吹落到人行道上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][daɪd] . ”

so	it	died	.	”
所以	它	死亡	.	”

于是它死了。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['nænsi] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] , “ [haʊ] ['dredf(ə)l] !
“ Oh , ” cried Nancy , horror - stricken , “ how dreadful !
“ 哦 , ” 哭 南希 , 恐怖 - 受打击的 , “ 如何 可怕 !

“哦,”南希惊恐地喊道，“太可怕了！”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['sɑːri] ? ”
Weren't you sorry ? ”
不是 你 对不起 ? ”

你难道不感到后悔吗?

“ [nɑːt] ['veri] , ” [sed] - ['kuːlli] .
“ Not very , ” said Ethelwyn coolly .
“ 不是 非常 , ” 说 - 冷静地 .

“不太像,”埃塞尔温冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You see I'd had it a long time , and I was rather tired of it ,
“ 你 看 ID 有 它 一个 长的 时间 , 和 我 曾是 相当 疲劳的 的 它 ,

“你知道，我已经用了很久了，我都有点厌倦了。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I often forgot to feed it .
和 我 经常 忘了 到 喂养 它 .

我经常忘记喂它。

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] ,
” The animals were now visited , and introduced by their respective owners ,
” 这 动物 是 现在 到访 , 和 介绍 经过 他们的 各自 所有者 ,

“随后，动物们由各自的主人前来参观并互相介绍。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] - ,
but without exciting much interest in Ethelwyn ,
但 没有 激动人心 很多 兴趣 在 - ,

但并没有引起埃塞尔温的太多兴趣。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [æt; ət]
for whatever she saw it always appeared that she had something far better at
为了 任何 她 锯 它 总是 出现 那 她 有 某物 远的 更好的 在
[hoʊm] .
home .
家 .

无论她看到什么，她总觉得家里有更好的东西。

['iːv(ə)n] ['æn.tə.niz] ['laɪvli] ['tælənts] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
Even Antony's lively talents failed to move her , and ,
甚至 安东尼的 热闹 天赋 失败的 到 移动 她 , 和 ,

即使是安东尼的才华横溢也未能打动她，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər][pɪg][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli] :
though she could not say she had a nicer pig herself , she observed calmly :
尽管 她 可以 不是 说 她 有 一个 更漂亮 猪 她自己 , 她 观察到 平静地 :

虽然她自己也说不出哪只猪比她的好，但她平静地观察道:

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] !
“ Ah , you should see the animals in the Zoological Gardens !
“ 啊 , 你 应该 看 这 动物 在 这 动物学 花园 !

“啊，你应该去动物园看看那些动物！”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” And to this there was no reply .
” 和 到 这 那里 曾是 不 回复 .

对此，无人作答。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]
Then **she** **was** **taken** **to** **swing** **in** **the** **barn** **,** **and** **this** **proved** **a** **more** **successful**
然后 她 曾是 已采取 到 摇摆 在 这 谷仓 , 和 这 已证实 一个 更多的 成功的
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment **,**
娱乐 ,

然后她被带到谷仓里荡秋千，结果证明这更受欢迎。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [swɪŋ] [hɜːr; hər] - [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]
for **as** **long** **as** **the** **children** **would** **swing** **her** **Ethelwyn** **was** **content** **to**
为了 作为 长的 作为 这 孩子们 会 摇摆 她 - 曾是 内容 到
[biː; bi] [swʌŋ] .
be **swung** **.**
是 摇摆 .

只要孩子们愿意荡秋千，埃塞尔温就乐意被荡秋千。

[wen] , [haʊ'evər] , ['nænsi] ['boʊldli] [ri'mɑːkt] :
When **,** **however** **,** **Nancy** **boldly** **remarked** **:**
什么时候 , 然而 , 南希 大胆地 评论 :

然而，南希却大胆地说道：

“ [its] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tɜːrn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pliːzd] ,
“ **It's** **someone** **else's** **turn** **now** **,** **”** **she** **was** **not** **quite** **so** **pleased** **,**
” 它是 某人 其他人的 转动 现在 , ” 她 曾是 不是 相当 所以 高兴 ,

“现在轮到别人了，”她不太高兴地说。

[ænd; ənd] [suːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] :
and **soon** **said** **in** **a** **discontented** **voice** **:**
和 很快 说 在 一个 不满 嗓音 :

随即，他用不满的语气说道：

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **I'm** **tired** **of** **this** **.**
” 我是 疲劳的 的 这 .

“我受够了。”

[lets] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] .
Let's **go** **indoors** **and** **see** **your** **playthings** **.**
我们来吧 去 室内 和 看 你的 玩具 .

我们进屋去看看你的玩具吧。

” [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,
” **Here** **it** **was** **the** **same** **thing** **over** **again** **,**
” 这里 它 曾是 这 相同的 事物 超过 再次 ,

“这里同样的事情再次发生，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ,
for **she** **found** **something** **slighting** **to** **say** **even** **of** **the** **Lady** **Dulcibella** **,**
为了 她 成立 某物 轻视 到 说 甚至 的 这 女士 - ,

因为她甚至对杜尔西贝拉夫人也找到了轻蔑的话语。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [pɪŋk] [frɑːk] .
who **was** **sitting** **prepared** **to** **receive** **visitors** **in** **her** **best** **pink** **frock** **.**
WHO 曾是 坐着 准备 到 收到 访客 在 她 最好的 粉色的 连衣裙 .

她身穿最漂亮的粉色连衣裙，坐在那里准备迎接访客。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] ? ” [æskt] - .
“ **Can** **she** **talk** **?** **”** **asked** **Ethelwyn** **.**
” 能 她 讲话 ? ” 问 - .

“她会说话吗？”埃塞尔温问道。

“ [maɪ][læst] [nuː] [dɑːl] [sez] - ['pɑːpə] , -
“ My last new doll says ' papa , '
” 我的 最后的 新的 玩具娃娃 说道 - 爸爸 , -

“我最后一个新娃娃会说‘爸爸’，

- ['mæmə] . -
' mama . '
- 妈妈 . -

'妈妈。'

” [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒi'maimə] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [miːn] [ə'taɪər] ,
” Then her eye fell on the luckless Jemima , who , in her usual mean attire ,
” 然后 她 眼睛 跌倒 在 这 倒霉的 杰米玛 , WHO , 在 她 通常 意思是 服装 ,

“然后她的目光落在了不幸的杰米玛身上，杰米玛穿着她平常那身寒酸的衣服，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] ['helpləsli] ,
was sitting in the background with her head drooping helplessly ,
曾是 坐着 在 这 背景 和 她 头 下垂 无助地 ,

她无助地垂着头，坐在角落里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [baɪ]['kɑːnstənt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for it had been loosened by constant execution .
为了 它 有 到过 松动 经过 持续的 执行 .

因为它已被持续的执行所松动。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] - , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
“ Oh , ” cried Ethelwyn - , pouncing upon her with more animation than she
” 哦 , ” 哭 - , 猛扑 之上 她 和 更多的 动画片 比 她
[hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] ,
had yet shown ,
有 然而 所示 ,

“哦！”埃塞尔温惊叫一声，扑向她，动作比她之前表现得更加激动。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [fraɪt] !
“ here's a fright !
” 这里是 一个 惊吓 !

“吓你一跳！”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [frɑːk] ,
” She held the doll up by its frock ,
” 她 握住 这 玩具娃娃 向上 经过 它是 连衣裙 ,

她揪着娃娃的裙子把它举了起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm]['dæŋgəld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
so that its legs and one remaining arm dangled miserably in the air .
所以 那 它是 腿 和 一 其余的 手臂 悬挂着 惨痛地 在 这 空气 .

于是它的双腿和剩下的一只胳膊可怜兮兮地悬在空中。

“ [its] ['oʊnli][dʒi'maimə] , ” [sed] [peniː] .
“ It's only Jemima , ” said Pennie .
” 它是 仅有的 杰米玛 , ” 说 便士 .

“那只是杰米玛而已，”佩妮说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
She was vexed that Ethelwyn had seen her at all ,
她 曾是 烦恼 那 - 有 已见 她 在 全部 ,

她很恼火埃塞尔温竟然看到了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	there	was	something	painful	in	having	her	held	up	to	the	general
和	那里	曾是	某物	痛苦	在	拥有	她	握住	向上	到	这	一般的

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

而让她遭受普遍的鄙夷，这让她感到很痛苦。

- [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .

Ethelwyn	began	to	giggle	.
-	开始	到	傻笑	.

埃塞尔温开始咯咯地笑。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	do	you	keep	a	guy	like	that	?	”	she	said	.
“	为什么	做	你	保持	一个	盖伊	喜欢	那	?	”	她	说	.

“你为什么还要留着那样的男人？”她问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	don't	you	burn	it	?	”
“	为什么	不	你	烧伤	它	?	”

“你为什么不把它烧掉呢？”

“ [wel] , [soʊ][wiː; wi][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , “ ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

“	Well	,	so	we	do	,	”	replied	Nancy	,	“	very	often	.
“	出色地	,	所以	我们	做	,	”	回复	南希	,	“	非常	经常	.

“是啊，我们经常这样做，”南希回答说。

[wiː; wi][bɜːrnt][hɜːr; hər]['oʊnli][læst] [wiːk] . ”

We	burnt	her	only	last	week	.	”
我们	烧焦的	她	仅有的	最后的	星期	.	”

我们上周才把她烧死了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , ” [ɪk'spleɪnd] [peniː] .

“	She	was	Joan	of	Arc	,	”	explained	Pennie	.
“	她	曾是	琼	的	弧	,	”	解释	便士	.

“她就是圣女贞德，”佩妮解释道。

“ ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Only	make	-	believe	,	you	know	.
“	仅有的	制作	-	相信	,	你	知道	.

“只是假装而已，你知道的。”

[nɑːt]['riːəl] [fleɪmz] .

Not	real	flames	.
不是	真实的	火焰	.

不是真火焰。

” - [stɛərd] .

”	Ethelwyn	stared	.
”	-	凝视	.

埃塞尔温愣住了。

“ [wʌt] [ɑːd] [geɪmz] [juː; jʊ] [pleɪ] !

“	What	odd	games	you	play	!
“	什么	奇怪的	游戏	你	玩	!

你玩的游戏真奇怪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**them**	**.**
”	我	绝不	听到	的	他们	.

“我从未听说过他们。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪn][aɪ'd] [suːn] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː]['riːəl] [fleɪmz] .

But	**I**	**know**	**one**	**thing**	**:**	**if**	**she**	**were**	**mine**	**I'd**	**soon**	**put**	**her**	**into**	**real**	**flames**	**.**
但	我	知道	一	事物	:	如果	她	是	矿	ID	很快	放	她	进入	真实的	火焰	.

但我知道一件事：如果她是我的，我很快就会把她烧成灰烬。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

”	**The**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**went**	**on**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**	**,**
”	这	休息	的	这	天	去	在	在	很多	这	相同的	方式	,

“当天剩下的时间也大致如此度过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] [gest] .

and	**the**	**children**	**found**	**it**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**to**	**amuse**	**their**	**guest**	**.**
和	这	孩子们	成立	它	更多的	和	更多的	难的	到	娱乐	他们的	客人	.

孩子们发现越来越难逗客人开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv] ['eni] [geɪm] .

It	**was**	**astonishing**	**to**	**find**	**how**	**very**	**soon**	**she**	**tired**	**of**	**any**	**game**	**.**
它	曾是	惊人	到	寻找	如何	非常	很快	她	疲劳的	的	任何	游戏	.

令人惊讶的是，她很快就对任何游戏失去了兴趣。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kraɪ] ;

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**”**	**was**	**her**	**constant**	**cry**	**;**
”	什么	将	我们	做	现在	?	”	曾是	她	持续的	哭	;

“我们现在该怎么办？”她不停地问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] ['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][læst] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ]

and	**it**	**grew**	**so**	**tiresome**	**that**	**Nancy**	**and**	**the**	**boys**	**at**	**last**	**went**	**off**	**to**	**play**
和	它	生长	所以	令人厌烦	那	南希	和	这	男孩们	在	最后的	去	离开	到	玩

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

后来，孩子们实在太吵闹了，南希和男孩们最后只好一起去玩了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [peniː] .

and	**left**	**her**	**entirely**	**to**	**Pennie**	**.**
和	左边	她	完全	到	便士	.

把她完全留给了佩妮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ,

And	**this**	**arrangement**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**settled**	**thing**	**,**
和	这	安排	生长	到	是	一个	定居	事物	,

这种安排逐渐成为一种既定的模式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] - ;

for	**it**	**really**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**play**	**the**	**usual**	**games**	**with**	**Ethelwyn**	**;**
为了	它	真的	曾是	几乎	不可能的	到	玩	这	通常	游戏	和	-	;

因为和埃塞尔温一起玩通常的游戏几乎是不可能的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃek] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

there	**was**	**no**	**sort**	**of**	**check**	**on**	**her**	**overbearing**	**ways**	**,**	**because**	**“**	**she**	**was**
那里	曾是	不	种类	的	查看	在	她	霸道	方式	,	因为	”	她	曾是

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

a	**visitor**	**,**
一个	游客	,

没有人对她专横跋扈的行为进行任何制约，因为“她只是个客人”。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

"	and	must	do	as	she	liked	.
"	和	必须	做	作为	她	喜欢	.

并且必须按照她的意愿行事。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [hænd][æt; ət] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

Now	,	she	was	a	very	poor	hand	at	"	making	up	,
现在	,	她	曾是	一个	非常	贫穷的	手	在	"	制作	向上	,

她很不擅长"编故事"，

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] " ['ʃɪpˌreks] " [ɔːr] " ['dezərt] ['aɪləndz] " [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

"	and	did	not	understand	"	Shipwrecks	"	or	"	Desert	Islands	"	in	the	least	;
"	和	做过	不是	理解	"	沉船	"	或者	"	沙漠	岛屿	"	在	这	至少	;

"并且完全不理解"沉船"或"荒岛";

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

but	this	would	not	have	mattered	if	she	had	been	willing	to	learn	.
但	这	会	不是	有	重要	如果	她	有	到过	愿意的	到	学习	.

但如果她愿意学习，这一切就都不重要了。

[dʒɔɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Joined	,	however	,	to	complete	ignorance	on	those	subjects	,	she	had	a	large
加入	,	然而	,	到	完全的	无知	在	那些	主题	,	她	有	一个	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'siːt] ,

amount	of	conceit	,
数量	的	自负	,

然而，由于对这些领域一无所知，她却非常自负。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

and	seemed	to	think	she	could	do	everything	better	than	anyone	else	.
和	似乎	到	思考	她	可以	做	一切	更好的	比	任何人	别的	.

她似乎认为自己做什么都比任何人都做得更好。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] " ['ʃɪpˌreks] " — " [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] , "

For	instance	,	if	they	were	going	to	play	"	Shipwrecks	"	—	"	I'll	be	captain	,	"
为了	实例	,	如果	他们	是	去	到	玩	"	沉船	"	—	"	患病的	是	队长	,	"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æt; ət][wʌns] .

she	would	exclaim	at	once	.
她	会	惊叹	在	一次	.

例如，如果他们要玩"沉船"游戏——"我来当船长！"她会立刻大声说道。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æmˌbroʊzɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

This	had	always	been	Ambrose's	part	,	and	he	rather	prided	himself	on	his
这	有	总是	到过	安布罗斯的	部分	,	和	他	相当	自豪	他自己	在	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

knowledge	of	nautical	affairs	,
知识	的	航海	事务	,

这向来是安布罗斯的职责，他对自己在航海方面的知识颇为自豪。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ['stɔːriz] .

gathered	from	a	wide	acquaintance	with	Captain	Marryat's	stories	.
聚集	从	一个	宽的	熟人	和	队长	-	故事	.

这些信息来自对马里亚特船长故事的广泛了解。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [pə'laɪtli] [tuː; tə] - , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

He	gave	it	up	politely	to	Ethelwyn	,	however	,	and	the	game	began	.
他	给予	它	向上	礼貌地	到	-	,	然而	,	和	这	游戏	开始	.

不过，他还是礼貌地把球让给了埃塞尔温，比赛开始了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : “ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ; [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]

But	in	two	minutes	she	would	say	:	“	I'm	tired	of	being	captain	;	I'd	rather	be
但	在	二	分钟	她	会	说	:	“	我是	疲劳的	的	存在	队长	;	ID	相当	是

['ɪndiən] ['sævidʒiz] .

Indian	savages	.
印度	野蛮人	.

但两分钟后她就会说：“我厌倦了当船长；我宁愿做印第安野蛮人。”

” ['ɪndiən] ['sævidʒiz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][baɪ] ['nænsi] , [bʌt; bət][ðə; ði]

”	Indian	savages	was	being	performed	with	great	spirit	by	Nancy	,	but	the
”	印度	野蛮人	曾是	存在	执行	和	伟大的	精神	经过	南希	,	但	这

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

change	was	made	,
改变	曾是	制成	,

“南希表演《印第安野蛮人》时非常投入，但后来做了改动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] - [kæst][æn; ən] ['enviəs] [aɪ] [ə'pɑːn] ['diki] , [huː] ,

and	the	game	went	on	,	until	Ethelwyn	cast	an	envious	eye	upon	Dickie	,	who	,
和	这	游戏	去	在	,	直到	-	投掷	一个	羡慕	眼睛	之上	迪基	,	WHO	,

比赛继续进行，直到埃塞尔温嫉妒地瞥了一眼迪基，迪基……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl][ænd; ənd] [bruːm] , [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

with	a	small	pail	and	broom	,	was	earnestly	scrubbing	at	the	carpet	,
和	一个	小的	桶	和	扫帚	,	曾是	切实	擦洗	在	这	地毯	,

他拿着小桶和扫帚，认真地擦洗着地毯。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

under	the	impression	that	she	was	a	cabin	-	boy	washing	the	deck	of	a	ship	.
在下面	这	印象	那	她	曾是	一个	舱	-	男生	洗涤	这	甲板	的	一个	船	.

误以为她是船上的甲板清洁工。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ” [sed] - .

“	I	should	like	to	be	cabin	-	boy	,	”	said	Ethelwyn	.
“	我	应该	喜欢	到	是	舱	-	男生	,	”	说	-	.

“我倒想当个船舱服务员，”埃塞尔温说。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

But	here	the	limit	of	endurance	was	reached	,
但	这里	这	限制	的	耐力	曾是	达到	,

但至此，忍耐的极限已然到来。

[fɔːr; fər] ['diki] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərtiz] ['taɪtli] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

for	Dickie	grasped	her	little	properties	tightly	and	refused	to	give	up
为了	迪基	抓住	她	小的	特性	紧紧	和	拒绝	到	给	向上

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

因为迪基紧紧抓住她那点可怜的财产不放，拒绝放弃职位。

“ [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [peniː] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

“	Me	will	be	cabin	-	boy	,	”	was	all	she	said	when	Pennie	tried	to	persuade
“	我	将要	是	舱	-	男生	,	”	曾是	全部	她	说	什么时候	便士	尝试	到	说服

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当佩妮试图说服她时，她只说了这么一句：“我愿意当船舱服务员。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] - ,

“	You	see	she's	so	little	,	”	said	the	latter	apologetically	to	Ethelwyn	,
“	你	看	她是	所以	小的	,	”	说	这	后者	带着歉意地	到	-	,

“你看她这么小，”后者歉意地对埃塞尔温说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [bruːm] [soʊ] .
“ **there's** **no** **other** **part** **she** **can** **take** **,** **and** **she** **likes** **the** **pail** **and** **broom** **so** **.**
“ 有 不 其他 部分 她 能 拿 , 和 她 点赞 这 桶 和 扫帚 所以 .
”
”
”

“她不能接受其他任何角色，而且她非常喜欢水桶和扫帚。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['kerləsli] , “ [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] .
“ **Oh** **,** **very** **well** **,** **”** **said** **the** **latter** **carelessly** **,** **“** **then** **I** **don't** **care** **to** **play** **any** **more** **.**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 这 后者 粗心大意 , “ 然后 我 不 关心 到 玩 任何 更多的 .

“哦，好吧，”后者漫不经心地说，“那我也不想再玩了。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [geɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
It's **a** **very** **stupid** **game** **,** **and** **only** **fit** **for** **boys** **.**
它是 一个 非常 愚蠢的 游戏 , 和 仅有的 合身 为了 男孩们 .

这是一款非常愚蠢的游戏，只适合男孩玩。

” [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['plezntli] [æt; ət] - [dʒʌst] [naʊ] ,
” **Things** **did** **not** **go** **on** **pleasantly** **at** **Easney** **just** **now** **,**
” 事物 做过 不是 去 在 愉快 在 - 只是 现在 ,

“刚才在伊斯尼发生的事情不太愉快。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] - [steɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] ;
and **the** **longer** **Ethelwyn** **stayed** **the** **more** **frequent** **became** **the** **quarrels** **;**
和 这 更长 - 入住 这 更多的 频繁 成为 这 争吵 ;

埃塞尔温待的时间越长，争吵就越频繁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [straɪf] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she **had** **certainly** **brought** **strife** **and** **confusion** **with** **her** **,**
她 有 当然 带来 冲突 和 困惑 和 她 ,

她确实带来了纷争和混乱。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **by** **degrees** **there** **came** **to** **be** **a** **sort** **of** **division** **amongst** **the** **children** **.**
和 经过 学位 那里 来了 到 是 一个 种类 的 分配 在 这 孩子们 .

渐渐地，孩子们之间出现了某种分裂。

[peniː] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
Pennie **and** **Ethelwyn** **walked** **apart** **,** **and** **looked** **on** **with** **dignified** **superiority** **,**
便士 和 - 步行 除 , 和 看起来 在 和 凝重 优势 ,

佩妮和埃塞尔温分开走去，带着高傲的姿态看着前方。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
while **the** **others** **played** **the** **old** **games** **with** **rather** **more** **noise** **than** **usual** **.**
尽管 这 其他的 玩 这 老的 游戏 和 相当 更多的 噪音 比 通常 .

而其他人则在玩着老游戏，声音比平时大了许多。

[peniː] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ,
Pennie **tried** **to** **think** **she** **liked** **this** **,**
便士 尝试 到 思考 她 喜欢 这 ,

佩妮努力让自己相信她喜欢这样。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['wɪstfəli] ['æftər][hɜːr; hər] ['meri] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
but **sometimes** **she** **would** **look** **wistfully** **after** **her** **merry** **brothers** **and** **sisters**
[ænd; ənd] [fiːl] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;
and **feel** **half** **inclined** **to** **join** **them** **;**
和 感觉 一半 倾斜 到 加入 他们 ;

但有时她会依依不舍地看着她快乐的兄弟姐妹们，并有些想要加入他们；

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [wen] - [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ]

the	next	minute	,	however	,	when	Ethelwyn	tossed	her	head	and	said	,	“	How
这	下一个	分钟	,	然而	,	什么时候	-	抛掷	她	头	和	说	,	″	如何

['vʌlgər] !

vulgar	!
庸俗	!

然而，就在下一分钟，埃塞尔温甩了甩头，说道：“多么粗俗啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)
第5/6页

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

〞	she	was	quite	ashamed	of	her	wish	.
〞	她	曾是	相当	羞愧	的	她	希望	.

她对自己的愿望感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	wondered	now	how	it	was	that	she	had	been	able	to	play	with	the
她	想知道	现在	如何	它	曾是	那	她	有	到过	有能力的	到	玩	和	这

[bɔɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [bɪˈfɔːr] - [keɪm] .

boys	so	long	without	disagreement	before	Ethelwyn	came	.
男孩们	所以	长的	没有	分歧	前	-	来了	.

她现在很纳闷，在埃塞尔温到来之前，她是怎么和男孩们玩了那么久而没有发生争执的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ˈkwɔrəlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][ɪn] - [aɪz] - [kʊd; kəd]

Of	course	these	quarrels	were	all	their	fault	,	for	in	Pennie's	eyes	Ethelwyn	could
的	课程	这些	争吵	是	全部	他们的	过错	,	为了	在	-	眼睛	-	可以

[duː][noʊ] [rɔːŋ] ;

do	no	wrong	;
做	不	错误的	;

当然，这些争吵都是她们的错，因为在佩妮眼里，埃塞尔温永远不会犯错；

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgriːdi] [ænd; ənd]

if	sometimes	it	was	impossible	to	help	seeing	that	she	was	greedy	and
如果	有时	它	曾是	不可能的	到	帮助	看到	那	她	曾是	贪婪的	和

[ˈselfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

虽然有时候你不得不承认她贪婪自私，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][toʊld][fɪbz] , [peniː] [ɪkˈskjuːzd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] — [ɪnˈdiːd] ,

and	even	told	fibs	,	Pennie	excused	it	in	her	own	mind	—	indeed	,
和	甚至	讲述	纤维	,	便士	已原谅	它	在	她	自己的	头脑	—	的确	,

即使撒谎，佩妮也在自己心里为自己的行为辩解——事实上，

[ðiːz] [fɔːlts] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][soʊ][bæd][ɪn] - [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

these	faults	did	not	seem	to	her	half	so	bad	in	Ethelwyn	as	in	other	people	,
这些	故障	做过	不是	似乎	到	她	一半	所以	坏的	在	-	作为	在	其他	人们	,

在她看来，埃塞尔温的这些缺点似乎并没有其他人身上那么严重。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	by	degrees	she	thought	much	more	lightly	of	them	than	she	had	ever
和	经过	学位	她	想法	很多	更多的	轻轻	的	他们	比	她	有	曾经

[dʌn] [bɪˈfɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

她渐渐地对他们的看法比以前轻松多了。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈpɑːrtli] [baɪ]

For	Ethelwyn	had	gained	a	most	complete	influence	over	her	,	partly	by
为了	-	有	获得	一个	最多	完全的	影响	超过	她	,	部分	经过

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

因为埃塞尔温对她产生了完全的影响，部分原因是她的美貌。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] , ['flætərɪŋ] [weɪz] .

and	partly	by	her	coaxing	,	flattering	ways	.
和	部分	经过	她	哄骗	,	奉承	方式	.

部分原因在于她哄骗、奉承的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [nuː] [tuː; tə] [peniː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

It	was	all	so	new	to	Pennie	;	and	,	though	she	was	really	a	sensible	little	girl	,
它	曾是	全部	所以	新的	到	便士	;	和	,	尽管	她	曾是	真的	一个	明智的	小的	女孩	,

这一切对佩妮来说都是那么新鲜；而且，尽管她实际上是个懂事的小女孩，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [preɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ; [laɪk] ['meni] ['waɪzər] ['piːp(ə)l] ,

she	loved	praise	and	caresses	overmuch	;	like	many	wiser	people	,
她	喜爱	称赞	和	爱抚	过多	;	喜欢	许多	更明智	人们	,

她过分喜爱赞美和爱抚；像许多更有智慧的人一样，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] ['eniwʌn] ['hɑːrʃli] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] .

she	could	not	judge	anyone	harshly	who	seemed	to	admire	her	.
她	可以	不是	法官	任何人	严厉地	WHO	似乎	到	钦佩	她	.

她无法苛责任何似乎仰慕她的人。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - ['kloʊsɪst] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

So	she	was	Ethelwyn's	closest	companion	in	those	days	,
所以	她	曾是	-	最接近	伴侣	在	那些	天	,

所以，在那些日子里，她是埃塞尔温最亲密的伙伴。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] ['mænərz] .

and	even	began	to	imitate	what	she	considered	her	elegant	manners	.
和	甚至	开始	到	模拟	什么	她	经过考虑的	她	优雅的	礼仪	.

甚至开始模仿她认为优雅的举止。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪnsɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [steps] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

She	spoke	mincingly	,	and	took	short	little	stiff	steps	in	walking	,
她	辐	切分音地	,	和	采取	短的	小的	僵硬的	步骤	在	步行	,

她说话尖声细语，走路也迈着短促僵硬的步伐。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪsfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [pliːz] , ” [ɔːr] “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	bent	her	head	gracefully	when	she	said	,	“	Yes	,	please	,	”	or	“	No	,	thank	you	.
和	弯曲	她	头	优雅地	什么时候	她	说	,	“	是的	,	请	,	”	或者	“	不	,	感谢	你	.

当她说“是的，谢谢”或“不，谢谢”时，她会优雅地低下头。

” [ðə; ði] [nuː] [plʌʃ] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] [drest] .

”	The	new	plush	bonnet	was	a	misery	to	her	,	and	she	sighed	to	be	beautifully	dressed	.
”	这	新的	豪华的	引擎盖	曾是	一个	苦难	到	她	,	和	她	叹了口气	到	是	非常漂亮	穿着	.

“那顶崭新的毛绒帽子让她很痛苦，她叹息着，希望自己能穿得漂亮些。”

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] .

The	Chinese	Mandarin	.
这	中国人	普通话	.

中国普通话。

[ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

This	uncomfortable	state	of	things	had	been	going	on	for	nearly	a	fortnight	,
这	不舒服	状态	的	事物	有	到过	去	在	为了	几乎	一个	两星期	,

这种令人不安的局面已经持续了近两周。

[ænd; ənd] - ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	Ethelwyn's	visit	was	drawing	to	a	close	,
和	-	访问	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

埃塞尔温的访问即将结束。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['juːnəti] .

when	one	morning	there	came	a	letter	from	Miss	Unity	.
什么时候	一	早晨	那里	来了	一个	信	从	错过	统一	.

一天早晨，收到了一封来自尤妮蒂小姐的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peniː] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] [æt; ət] - ,

It	contained	an	invitation	to	Pennie	to	stay	three	days	at	Nearminster	,
它	包含	一个	邀请	到	便士	到	停留	三	天	在	-	,

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	ended	with	these	words	:
和	结束	和	这些	字	:

信中邀请佩妮在尼尔明斯特住三天，结尾写道：

“ [ɪf] [maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] [hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	If	my	god	-	daughter	has	her	little	friend	still	with	her	,
“	如果	我的	上帝	-	女儿	有	她	小的	朋友	仍然	和	她	,

“如果我的教女身边还有她的小伙伴，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

I	shall	be	glad	to	see	her	also	,	if	she	would	like	to	come	.
我	将	是	高兴的	到	看	她	还	,	如果	她	会	喜欢	到	来	.

如果她愿意来，我也会很高兴见到她。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mɪs] ['juːnɪtiz] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Now	it	happened	that	this	suggestion	of	Miss	Unity's	came	at	a
”	现在	它	发生	那	这	建议	的	错过	团结的	来了	在	一个

['wʌndərfəli] [kən'viːniənt] ['moʊmənt] ;

wonderfully	convenient	moment	;
太棒了	方便的	片刻	;

“恰好尤妮蒂小姐的这个建议来得正是时候；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɔːl'redi] [ðæt] - ['gʌvərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər]

for	it	had	been	arranged	already	that	Ethelwyn's	governess	should	meet	her
为了	它	有	到过	安排	已经	那	-	家庭教师	应该	见面	她

[æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] ,

at	the	Nearminster	station	in	three	days	'	time	,
在	这	-	车站	在	三	天	-	时间	,

因为已经安排好了，埃塞尔温的家庭教师将在三天后在尼尔明斯特车站与她会面。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	take	her	back	to	London	.
和	拿	她	后退	到	伦敦	.

把她送回伦敦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [goʊ][frʌm; frəm] [mɪs] ['juːnɪtiz] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - ,

She	would	now	go	from	Miss	Unity's	house	instead	of	from	Easney	,
她	会	现在	去	从	错过	团结的	房子	反而	的	从	-	,

她现在会从尤妮蒂小姐家出发，而不是从伊斯尼家出发。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]

and	Mrs	Hawthorn	was	not	at	all	sorry	to	think	that	the	children	would	be
和	太太	山楂	曾是	不是	在	全部	对不起	到	思考	那	这	孩子们	会	是

['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

separated	a	little	earlier	than	was	first	intended	.
分开	一个	小的	早些时候	比	曾是	第一的	故意的	.

霍桑太太一点也不后悔孩子们会比原计划早一些分开。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔːʃənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [bed] ,

So	,	with	many	cautions	not	to	be	troublesome	,	not	to	talk	in	bed	,
所以	,	和	许多	警告	不是	到	是	麻烦的	,	不是	到	讲话	在	床	,

所以，尽管叮嘱了很多不要惹麻烦、不要在床上说话之类的话，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ,

and	not	to	touch	the	china	,
和	不是	到	触碰	这	中国	,

不许碰瓷器。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

she	told	the	little	girls	that	they	were	to	go	to	Nearminster	.
她	讲述	这	小的	女孩们	那	他们	是	到	去	到	-	.

她告诉小女孩们，她们要去尼尔明斯特。

[ðə; ði] [nuːz] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] ,

The	news	quickly	spread	through	the	family	,
这	消息	迅速地	传播	通过	这	家庭	,

消息很快在家族中传开。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['siːkrət] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

and	caused	a	deep	but	secret	joy	to	the	other	children	,
和	导致	一个	深的	但	秘密	喜悦	到	这	其他	孩子们	,

这给其他孩子带来了一种深沉而隐秘的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] - ;

for	they	were	very	tired	of	Ethelwyn	;
为了	他们	是	非常	疲劳的	的	-	;

因为他们已经非常厌倦埃塞尔温了；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

nevertheless	they	restrained	any	expression	of	their	pleasure	until	the	day	of
尽管如此	他们	克制	任何	表达	的	他们的	乐趣	直到	这	天	的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

然而，直到启程那天，他们才流露出喜悦之情。

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [pæs] .

when	they	gathered	at	the	white	gate	to	see	the	wagonette	pass	.
什么时候	他们	聚集	在	这	白色的	门	到	看	这	马车	经过	.

当他们聚集在白色大门前观看马车经过时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	little	girls	were	feeling	even	more	dignified	and	grown	-	up	than	usual	,
这	小的	女孩们	是	感觉	甚至	更多的	凝重	和	生长	-	向上	比	通常	,

小女孩们感觉自己比平时更加端庄、更加成熟了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] - [kwaɪt] [ə'loʊn] ;

for	it	was	a	great	event	to	drive	over	to	Nearminster	quite	alone	;
为了	它	曾是	一个	伟大的	事件	到	驾驶	超过	到	-	相当	独自的	;

因为独自一人开车去尼尔明斯特是一件很棒的事情；

[ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [sɔːŋ] :

therefore	it	was	all	the	more	trying	to	be	greeted	by	a	derisive	song	:
所以	它	曾是	全部	这	更多的	尝试	到	是	问候	经过	一个	嘲讽的	歌曲	:

因此，迎接他的是一首嘲讽的歌曲，这更让人难以接受：

“ [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !

“	Hurray	,	hurray	,	hurray	!
”	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	!

“万岁，万岁，万岁！”

- [ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] !

Ethelwyn	is	gone	away	!
-	是	已消失	离开	!

埃塞尔温走了！

” [skriːmd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , ['iːv(ə)n] ['diki] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

”	screamed	the	shrill	voices	,	even	Dickie	doing	her	best	to	swell	the	chorus	.
”	尖叫	这	尖锐	声音	,	甚至	迪基	正在做	她	最好的	到	膨胀	这	合唱	.

“尖叫声此起彼伏，就连迪基也竭尽全力地加入合唱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] -

It	was	so	loud	that	it	sounded	a	long	way	up	the	road	;	and	Ethelwyn's
它	曾是	所以	大声	那	它	听起来	一个	长的	方式	向上	这	路	;	和	-

['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːrk] ,

favourite	remark	,
最喜欢的	评论	,

声音非常大，连很远的地方都能听到；而埃塞尔温最喜欢说的一句话是：

“ [haʊ] ['veri] ['vʌlgər] ! ” [dɪd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	How	very	vulgar	!	”	did	not	disguise	it	in	the	least	.
”	如何	非常	庸俗	!	”	做过	不是	伪装	它	在	这	至少	.

“真是太粗俗了！”这句话丝毫没有掩饰它的粗俗。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]

The	first	day	at	Nearminster	was	fine	and	bright	,	and	the	children	found
这	第一的	天	在	-	曾是	美好的	和	明亮的	,	和	这	孩子们	成立

['plenti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

plenty	to	entertain	them	.
很多	到	招待	他们	.

在尼尔明斯特的第一天阳光明媚，孩子们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [peniː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ]

It	was	all	new	to	Ethelwyn	;	and	to	Pennie	,	although	she	knew	them	so
它	曾是	全部	新的	到	-	;	和	到	便士	,	虽然	她	知道	他们	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

这一切对埃塞尔温来说都是全新的；对佩妮来说也是如此，尽管她很了解他们。

['evri] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][æn; ən] ['evər] [freʃ] ['ɪntrəst] .

every	object	had	an	ever	fresh	interest	.
每一个	目的	有	一个	曾经	新鲜的	兴趣	.

每件物品都始终充满新鲜感。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['juːnəti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

They	went	into	the	market	with	Miss	Unity	in	the	morning	,	and	watched	her
他们	去	进入	这	市场	和	错过	统一	在	这	早晨	,	和	观看	她

[bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

buy	a	chicken	,
买	一个	鸡	,

早上，他们和尤妮蒂小姐一起去了市场，看着她买了一只鸡。

[freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hoʊm] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['bæskɪt] .

fresh	**eggs**	**,**	**and**	**a**	**cauliflower**	**,**	**which**	**she**	**carried**	**home**	**herself**	**in**	**a**	**brown**	**basket**	**.**
新鲜的	鸡蛋	,	和	一个	菜花	,	哪个	她	携带	家	她自己	在	一个	棕色的	篮子	.

她买了些新鲜鸡蛋和一个花椰菜，用棕色篮子自己带回了家。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðæt]

Then	**in**	**the**	**afternoon**	**Bridget**	**was**	**allowed**	**to**	**take**	**the**	**children**	**into**	**the**	**town**	**that**
然后	在	这	下午	布里奇特	曾是	允许	到	拿	这	孩子们	进入	这	镇	那

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

they	**might**	**see**	**the**	**shops**	**,**
他们	可能	看	这	商店	,

下午，布里奇特获准带孩子们进城逛逛商店。

[ænd; ənd] [ðæt] [peniː] [maɪt] [spend] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	**that**	**Pennie**	**might**	**spend**	**her**	**money**	**.**
和	那	便士	可能	花费	她	钱	.

而且佩妮可能会花掉她的钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] , [wɪtʃ]

For	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**the**	**contents**	**of**	**her**	**money**	**-**	**box**	**,**	**which**
为了	她	有	带来	和	她	这	内容	的	她	钱	-	盒子	,	哪个

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['faivpəns] - ['hæfpeni] ,

amounted	**to**	**fivepence**	**-**	**halfpenny**	**,**
金额	到	五便士	-	半便士	,

因为她随身带着钱箱里的东西，总共只有五便士半。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**intended**	**to**	**lay**	**out**	**this**	**large**	**sum**	**in**	**presents**	**for**	**everyone**	**at**	**home**	**.**
和	故意的	到	躺	出去	这	大的	和	在	礼物	为了	每个人	在	家	.

并打算把这笔巨款用来给家里每个人买礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**an**	**anxious**	**as**	**well**	**as**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**do**	**this**	**to**	**the**
它	曾是	一个	焦虑的	作为	出色地	作为	一个	难的	事情	到	做	这	到	这

[best] [əd'væntɪdʒ] ,

best	**advantage**	**,**
最好的	优势	,

如何才能最大程度地发挥这件事的优势，既令人焦虑又十分困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

and	**she**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**gazing**	**into**	**shop**	**-**	**windows**	**,**
和	她	花费	很多	时间	在	凝视	进入	店铺	-	视窗	,

她花了很多时间凝视商店橱窗，

[hɜːr; hər] [braʊ] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	**brow**	**puckered**	**with**	**care**	**and**	**her**	**purse**	**clutched**	**tightly**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	眉头	皱巴巴的	和	关心	和	她	钱包	紧握	紧紧	在	她	手	.

她紧张地皱起眉头，紧紧地攥着钱包。

- [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz]

Ethelwyn's	**advice**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**useful**	**under**	**these**	**circumstances**	**,**	**was**
-	建议	,	哪个	可能	有	到过	有用	在下面	这些	情况	,	曾是

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

quite	**the**	**reverse**	**;**
相当	这	撤销	;

埃塞尔温的建议，在当时的情况下或许会很有用，但却恰恰相反；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜːr; wər] [əbˈsɜːrdli] [əˈbʌv] - [miːnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]

for	the	suggestions	she	made	were	absurdly	above	Pennie's	means	,	and	only
为了	这	建议	她	制成	是	荒谬地	多于	-	方法	,	和	仅有的

[kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

confusing	to	the	mind	.
令人困惑	到	这	头脑	.

因为她提出的建议远远超出了佩妮的能力范围，只会让人感到困惑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	should	buy	that	,	”	she	would	say	,
“	我	应该	买	那	,	”	她	会	说	,

“我应该买那个，”她会说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

pointing	to	something	which	was	worth	at	least	a	shilling	.
指向	到	某物	哪个	曾是	值得	在	至少	一个	先令	.

指着一件至少值一先令的东西。

[peniː] [suːn] [left] [ɔːf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Pennie	soon	left	off	listening	to	her	,
便士	很快	左边	离开	聆听	到	她	,

佩妮很快就不再听她说话了。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] — [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsev(ə)n][ˈprez(ə)nts]

and	bent	her	undivided	attention	to	the	matter	—	how	to	buy	seven	presents
和	弯曲	她	未分割的	注意力	到	这	事情	—	如何	到	买	七	礼物

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [pens] [ˈhæfpeni] ?

with	five	pence	halfpenny	?
和	五	便士	半便士	?

她全神贯注地思考着这个问题——如何用五便士半买七份礼物?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ][ˈwaɪzər] [hed] [ðæn; ðən] - ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

It	might	have	puzzled	a	wiser	head	than	Pennie's	;	but	at	last	,
它	可能	有	困惑	一个	更明智	头	比	-	;	但	在	最后的	,

这或许会让比佩妮更有智慧的人感到困惑；但最终，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ,

by	dint	of	much	calculation	on	the	fingers	,
经过	凹痕	的	很多	计算	在	这	手指	,

经过手指的反复计算，

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈzʌlts] :

she	arrived	with	a	mind	at	rest	at	the	following	results	:
她	到达的	和	一个	头脑	在	休息	在	这	下列的	结果	:

她带着以下结果安心抵达：

— [æn; ən][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][fɔːr; fər]['fɑːðər] ,

—	An	india	-	rubber	ball	for	the	baby	,	a	lead	pencil	for	father	,
—	一个	印度	-	橡皮	球	为了	这	婴儿	,	一个	带领	铅笔	为了	父亲	,

——给婴儿一个橡皮球，给父亲一支铅笔。

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][pɪnz][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] [fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] , [ə; eɪ][peɪnt] -

a	packet	of	pins	for	mother	,	a	ball	of	twine	for	Ambrose	,	a	paint	-
一个	包	的	别针	为了	母亲	,	一个	球	的	缠绕	为了	安布罗斯	,	一个	画	-

[brʌʃ] [fɔːr; fər] ['nænsi] ,

brush	for	Nancy	,
刷子	为了	南希	,

给妈妈一包别针，给安布罗斯一团细绳，给南希一支画笔。

[ə; eɪ][pen] - ['hoʊldər][fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['tʃaɪnə][dɔːg][fɔːr; fər] ['diki] .

a	pen	-	holder	for	David	,	and	a	tiny	china	dog	for	Dickie	.
一个	笔	-	持有者	为了	大卫	,	和	一个	微小的	中国	狗	为了	迪基	.

给大卫的笔筒，给迪基的小瓷狗。

- [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Ethelwyn	was	very	impatient	long	before	the	shopping	was	done	.
-	曾是	非常	不耐烦	长的	前	这	购物	曾是	完毕	.

购物还没结束，埃塞尔温就已经非常不耐烦了。

“ [oʊ] , [spend] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [swiːts] ,

“	Oh	,	spend	the	rest	in	sweets	,
”	哦	,	花费	这	休息	在	糖果	,

“哦，剩下的钱都用来买糖果吧。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - ['dɪfəkəltɪz] .

”	she	said	over	and	over	again	in	the	midst	of	Pennie's	difficulties	.
”	她	说	超过	和	超过	再次	在	这	中间	的	-	困难	.

在佩妮遇到困难的时候，她一遍又一遍地重复着这句话。

[bʌt; bət] [peniː] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	Pennie	only	shook	her	head	,
但	便士	仅有的	摇晃	她	头	,

但佩妮只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [ɔːr] ['ʃʊgər] - ['kændi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	would	not	even	look	at	chocolate	creams	or	sugar	-	candy	until	she	had
和	会	不是	甚至	看	在	巧克力	乳霜	或者	糖	-	糖果	直到	她	有

[dʌn] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

done	her	business	satisfactorily	.
完毕	她	商业	令人满意地	.

她甚至在如厕完毕之前，都不会去看一眼巧克力奶油或糖果。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ,

In	the	evening	she	amused	herself	by	packing	and	unpacking	the	presents	,
在	这	晚上	她	觉得好笑	她自己	经过	包装	和	拆包	这	礼物	,

晚上，她靠打包和拆礼物来消磨时间。

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrslz] , [waɪl] [mɪs] ['juːnəti] [riːd]

and	printing	the	name	of	each	person	on	the	parcels	,	while	Miss	Unity	read
和	印刷	这	姓名	的	每个	人	在	这	包裹	,	尽管	错过	统一	读

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

并在包裹上打印每个人的姓名，同时尤妮蒂小姐大声朗读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] - ,

It	was	not	a	very	amusing	book	,	and	Ethelwyn	,
它	曾是	不是	一个	非常	有趣	书	,	和	-	,

这本书并不怎么有趣，埃塞尔温

[huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn] [swiːts] [ænd; ənd] ['iːtn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]

who	had	spent	all	her	money	on	sweets	and	eaten	more	of	them	than
WHO	有	花费	全部	她	钱	在	糖果	和	吃	更多的	的	他们	比

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

was	good	for	her	,
曾是	好的	为了	她	,

她把所有的钱都花在了甜食上，而且吃得比对身体有益的量还要多。

[felt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ræðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

felt	cross	and	rather	sick	and	discontented	.
毛毡	叉	和	相当	生病的	和	不满	.

感到恼火、恶心和不满。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] [fraund] [æz; əz] ['oʊpənli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [derd] ,

She	yawned	and	fidgeted	,	and	frowned	as	openly	as	she	dared	,
她	打哈欠	和	坐立不安	,	和	皱眉	作为	公然	作为	她	敢于	,

她打了个哈欠，坐立不安，还尽可能地公开地皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈjuːnəti] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][bed] - [taɪm] [keɪm] ,

for	she	was	afraid	of	Miss	Unity	;	and	when	at	last	bed	-	time	came	,
为了	她	曾是	害怕的	的	错过	统一	;	和	什么时候	在	最后的	床	-	时间	来了	,

因为她害怕尤妮蒂小姐；最后到了睡觉时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [ˈfriːli] .

and	the	little	girls	were	alone	,	she	expressed	her	displeasure	freely	.
和	这	小的	女孩们	是	独自的	,	她	表达	她	不满	自由	.

小女孩们单独待着，她毫不掩饰自己的不满。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can't	bear	stopping	here	,	”	she	said	.
”	我	不能	熊	停止	这里	,	”	她	说	.

“我无法忍受停留在这里，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈʌgli] [oʊld] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”

“	It's	a	dull	,	ugly	old	place	,	I	think	I	wish	I	was	back	in	London	.	”
”	它是	一个	乏味的	,	丑陋的	老的	地方	,	我	思考	我	希望	我	曾是	后退	在	伦敦	.	”

“这里是个沉闷、丑陋的老地方，我想我还是想回到伦敦。”

“ [wel] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [peniː] [ˈʃɔːrtli] .

“	Well	,	so	you	will	be	the	day	after	to	-	morrow	,	”	replied	Pennie	shortly	.
”	出色地	,	所以	你	将要	是	这	天	后	到	-	明天	,	”	回复	便士	不久	.

“嗯，那你后天就是了，”佩妮简短地回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˈiːv(ə)n] - [tuː; tə][əˈbjuːs] - ,

She	did	not	like	even	Ethelwyn	to	abuse	Nearminster	,
她	做过	不是	喜欢	甚至	-	到	虐待	-	,

她甚至不喜欢埃塞尔温辱骂尼尔明斯特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

and	she	was	beginning	to	be	just	a	little	tired	of	hearing	so	much	about
和	她	曾是	开始	到	是	只是	一个	小的	疲劳的	的	听力	所以	很多	关于

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

她开始有点厌倦听到那么多关于伦敦的事情了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - [ˈtempər] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [wet] — [soʊ] [wet] [ðæt]

Unfortunately	for	Ethelwyn's	temper	the	next	day	was	decidedly	wet	—	so	wet	that
很遗憾	为了	-	脾气	这	下一个	天	曾是	绝对地	湿的	—	所以	湿的	那

['iːv(ə)n] [mɪs] [ˈjuːnəti][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] ,

even	Miss	Unity	could	not	get	out	into	the	market	,
甚至	错过	统一	可以	不是	得到	出去	进入	这	市场	,

不幸的是，第二天雨下得很大，连尤妮蒂小姐都无法出门去市场，这让埃塞尔温的坏心情更加糟糕了。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt][ʌv; əv] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

and	settled	herself	with	a	basket	of	wools	for	a	morning's	work	.
和	定居	她自己	和	一个	篮子	的	羊毛	为了	一个	早晨	工作	.

她带着一篮子毛线，准备开始上午的劳作。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊz] [lʊkt] [ˈveri] [griːn] [ænd; ənd]

Through	the	streaming	window	-	panes	the	grass	in	the	Close	looked	very	green	and
通过	这	流媒体	窗户	-	窗格	这	草	在	这	关闭	看起来	非常	绿色的	和

[ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ˈveri] [greɪ] ;

the	Cathedral	very	grey	;
这	大教堂	非常	灰色的	;

透过雨水潺潺的窗户，可以看到院子里的草地绿油油的，而大教堂却灰蒙蒙的；

[ðə; ðɪ] [ˈstɑːliŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [slʌgz] ,

the	starlings	were	industriously	pecking	at	the	slugs	,
这	椋鸟	是	勤奋地	啄食	在	这	蛞蝓	,

椋鸟们勤劳地啄食着蛞蝓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] ['tʃætəd] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

and	the	jackdaws	chattered	and	darted	about	the	tower	as	usual	,
和	这	寒鸦	喋喋不休	和	飞镖	关于	这	塔	作为	通常	,

寒鸦像往常一样在塔楼周围叽叽喳喳地飞来飞去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	there	was	not	one	other	living	thing	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不是	一	其他	活的	事物	到	是	已见	.

但周围却不见其他任何生物。

“ [dʌl] , ['hɔ:rəbli] [dʌl] !

“	Dull	,	horribly	dull	!
”	乏味的	,	糟糕透了	乏味的	!

“无聊，极其无聊！”

” - [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][noʊz]

”	Ethelwyn	thought	as	she	knelt	up	in	the	window	-	seat	and	pressed	her	nose
”	-	想法	作为	她	跪下	向上	在	这	窗户	-	座位	和	按下	她	鼻子

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

against	the	glass	.
反对	这	玻璃	.

埃塞尔温跪在窗边的座位上，把鼻子贴在玻璃上，心想：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['ju:nɪtiz] [stɪf] ['ʌpraɪt]

It	was	just	as	bad	inside	the	room	;	there	was	Miss	Unity's	stiff	upright
它	曾是	只是	作为	坏的	里面	这	房间	;	那里	曾是	错过	团结的	僵硬的	直立

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

房间里的情况也同样糟糕；尤妮蒂小姐僵硬笔直的身影映入眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kænvəs] ,

there	was	her	needle	going	in	and	out	of	her	canvas	,
那里	曾是	她	针	去	在	和	出去	的	她	帆布	,

她的针在画布上进进出出，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [roʊz] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] .

there	was	the	red	rose	gradually	unfolding	with	every	stitch	.
那里	曾是	这	红色的	玫瑰	逐步地	展开	和	每一个	缝	.

随着每一针一线，一朵红玫瑰渐渐绽放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [peni:] , [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feri] [bʊk] ,

There	was	Pennie	,	bent	nearly	double	over	a	fairy	book	,
那里	曾是	便士	,	弯曲	几乎	双倍的	超过	一个	仙女	书	,

只见佩妮几乎弯着腰，埋头读一本童话书。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .

with	her	elbows	on	her	knees	and	a	frown	of	interest	on	her	brow	.
和	她	肘部	在	她	膝盖	和	一个	皱眉	的	兴趣	在	她	眉头	.

她双肘撑在膝盖上，眉头紧锁，一脸饶有兴致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

There	was	nothing	to	see	,	nothing	to	do	,	no	one	to	talk	to	.
那里	曾是	没有什么	到	看	,	没有什么	到	做	,	不	一	到	讲话	到	.

这里什么也看不到，什么也做不了，也没有人可以说话。

- [geɪpt] ['wɪrəli] .

Ethelwyn	gaped	wearily	.
-	张开的	疲劳	.

埃塞尔温疲惫地张大了嘴。

[ðen] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

Then	her	idle	glance	fell	on	the	clock	.
然后	她	闲置的	瞥一眼	跌倒	在	这	钟	.

然后，她漫不经心的目光落在了钟上。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

Would	it	always	be	twelve	o'clock	that	morning	?
会	它	总是	是	十二	点钟	那	早晨	?

时间总是会定在那天早上十二点吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə]

And	from	that	it	passed	to	the	Chinese	mandarin	,	which	stood	close	to
和	从	那	它	通过了	到	这	中国人	普通话	,	哪个	站立	关闭	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，它传到了站在它旁边的中国官员那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	a	little	fellow	,
他	曾是	一个	小的	同伴	,

他个子很小，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

with	a	shining	bald	head	and	a	small	patch	of	hair	on	each	side	of	it	;
和	一个	灼灼	秃	头	和	一个	小的	修补	的	头发	在	每个	边	的	它	;

他有着光秃秃的脑袋，两侧各有一小撮头发；

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [hæd; həd][noʊ] [fitʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

his	face	,	which	was	broad	,	had	no	features	to	speak	of	,
他的	脸	,	哪个	曾是	广阔	,	有	不	特征	到	说话	的	,

他那张宽阔的脸，几乎没有什么五官可言。

[ænd; ənd] [jet] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	yet	bore	an	expression	of	feeble	good	-	nature	.
和	然而	钻孔	一个	表达	的	微弱	好的	-	自然	.

然而，脸上却带着一丝勉强的和善表情。

- [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs]

Ethelwyn	knew	that	the	merest	touch	would	set	his	head	nodding	in	a	helpless
-	知道	那	这	最	触碰	会	放	他的	头	点头	在	一个	无助

['mænər] ,

manner	,
方式	,

埃塞尔温知道，只要轻轻一碰，他就会不由自主地点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	suddenly	felt	a	great	longing	to	do	it	.
和	她	突然	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	做	它	.

她突然感到一种强烈的渴望，想要去做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ; [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mændərɪn] [ɪk'sept] [mɪs]

But	that	was	strictly	forbidden	;	no	one	must	touch	the	mandarin	except	Miss
但	那	曾是	严格	禁止	;	不	一	必须	触碰	这	普通话	除了	错过

['juːnəti] ; [ænd; ənd] ,

Unity	;	and	,
统一	;	和	,

但这被严格禁止；除了尤妮蒂小姐，任何人都不准碰那颗橘子；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrm] ,

though	she	was	generally	quite	willing	to	make	him	perform	,
尽管	她	曾是	一般来说	相当	愿意的	到	制作	他	履行	,

虽然她通常很乐意让他表演，

- [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

Ethelwyn	**did**	**not**	**feel**	**inclined**	**to**	**ask**	**her**	**.**
-	做过	不是	感觉	倾斜	到	问	她	.

埃塞尔温并不想问她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

She	**wanted**	**to**	**do**	**it**	**herself**	**.**
她	通缉	到	做	它	她自己	.

她想自己做。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	**If**	**she**	**would**	**only**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**child**	**,**
”	如果	她	会	仅有的	去	出去	的	这	房间	,	”	想法	这	孩子	,

“要是她能走出房间就好了，”孩子心想。

“ [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wət'evər] [peniː] [sed] .

“	**I'd**	**make**	**him**	**wag**	**his**	**head**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**whatever**	**Pennie**	**said**	**.**
”	ID	制作	他	摇摆	他的	头	在	一个	分钟	,	任何	便士	说	.

“不管佩妮说什么，我都能立刻让他摇头。”

” ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['brɪdʒɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

”	**Curiously**	**enough**	**Bridget**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**just**	**then**	**with**	**a**	**message**	**.**
”	奇怪的是	足够的	布里奇特	出现	在	这	门	只是	然后	和	一个	信息	.

“巧合的是，就在这时，布里奇特带着一条消息出现在门口。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	如果	你	请	,	女士	,	”	她	说	,

“如果您愿意的话，夫人，”她说。

“ [kʊd; kəd] [kʊk] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ?

“	**could**	**Cook**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**the**	**kitchen**	**about**	**the**	**preserving**	**?**
”	可以	厨师	说话	到	你	在	这	厨房	关于	这	保存	?

“库克能否在厨房里和您谈谈食物保存的问题？”

” [naʊ] [wʌz; wəz] - [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

”	**Now**	**was**	**Ethelwyn's**	**opportunity**	**,**	**and**	**she**	**lost**	**no**	**time**	**.**
”	现在	曾是	-	机会	,	和	她	丢失的	不	时间	.

“现在是埃塞尔温的机会，她没有浪费时间。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [də'rektli; daɪ'rektli] [mɪs] ['juːnəti] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	**went**	**quickly**	**up**	**to**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**directly**	**Miss**	**Unity**	**closed**	**the**	**door**	**,**
她	去	迅速地	向上	到	这	壁炉架	-	片	直接地	错过	统一	关闭	这	门	,

她迅速走到壁炉架前，尤妮蒂小姐随即关上了门。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

and	**touched**	**the**	**mandarin**	**gently**	**on**	**the**	**head**	**.**
和	感动	这	普通话	轻轻地	在	这	头	.

然后轻轻地把橘子放在头上。

“ [lʊk] , [peniː] ! [lʊk] !

“	**Look**	**,**	**Pennie**	**!**	**look**	**!**
”	看	,	便士	!	看	!

“看，佩妮！看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[peniː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Pennie	**raised**	**her**	**face**	**from**	**her**	**book**	**with**	**an**	**absent**	**expression**	**,**
便士	提高	她	脸	从	她	书	和	一个	缺席的	表达	,

佩妮抬起头，神情茫然，目光从书中移开。

[wɪtʃ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɔːrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
which soon changed to horror as she saw the mandarin wagging his head with
哪个 很快 已更改 到 恐怖 作为 她 锯 这 普通话 摇尾巴 他的 头 和
['fuːlɪʃ] [sə'lemnəti] .
foolish solemnity .
愚蠢 严肃 .

当她看到那位官员一本正经地摇头晃脑时，她的恐惧很快变成了惊恐。

- [stʊd] [baɪ] [dɪ'laɪtɪd] .
Ethelwyn stood by delighted .
- 站立 经过 高兴极了 .

埃塞尔温站在一旁，欣喜不已。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]['fæstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn]['tɪptoʊ] ,
“ I'll make him go faster , ” she said , and raised herself on tiptoe ,
“ 患病的 制作 他 去 快点 , ” 她 说 , 和 提高 她自己 在 脚尖 ,

“我会让他跑得更快，”她说着，踮起脚尖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wʌz; wəz] [haɪ] .
for the mantel - piece was high .
为了 这 壁炉架 - 片 曾是 高的 .

因为壁炉架很高。

“ [daʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

[daʊnt] ! ” [kɔːld] [aʊt] [peniː] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
don't ! ” called out Pennie in an agony of alarm ; but it was too late .
不 ! ” 称为 出去 便士 在 一个 痛苦 的 警报 ; 但 它 曾是 也 晚的 .

“不要！”佩妮惊恐地喊道；但为时已晚。

['groʊɪŋ] ['boʊldər] ,
Growing bolder ,
生长 更大胆 ,

越来越大胆，

- [geɪv] [ðə; ði]['mændərɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
Ethelwyn gave the mandarin such a sharp tap at the back of his head that he
- 给予 这 普通话 这样的 一个 锋利的 轻敲 在 这 后退 的 他的 头 那 他
[lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] .
lost his balance and toppled down on the hearth with a horrible crash .
丢失的 他的 平衡 和 倾覆 向下 在 这 炉 和 一个 可怕 碰撞 .

埃塞尔温狠狠地拍了一下官员的后脑勺，官员失去平衡，重重地摔倒在壁炉上，发出了一声可怕的巨响。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [hed] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
There he lay , his poor foolish head rolling about on the carpet ,
那里 他 躺 , 他的 贫穷的 愚蠢 头 滚动 关于 在 这 地毯 ,

他躺在那里，可怜又愚蠢的脑袋在毯子上滚来滚去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
and his body some distance off .
和 他的 身体 一些 距离 离开 .

他的身体则在不远处。

['hoʊpləsli] ['broʊkən] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mændərɪn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [nɑːd] ['eni] [mɔːr] !
Hopelessly broken , a ruined mandarin , he would never nod any more !
绝望地 破碎的 , 一个 毁坏 普通话 , 他 会 绝不 点头 任何 更多的 !

他彻底崩溃了，像个落魄的官吏，再也不会点头了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [geɪzd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

For	a	minute	the	little	girls	gazed	speechlessly	at	the	wreck	;	there	was
为了	一个	分钟	这	小的	女孩们	凝视	无言	在	这	破坏	;	那里	曾是

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

silence	in	the	room	,
沉默	在	这	房间	,

小女孩们呆呆地望着残骸，一言不发；房间里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

except	for	the	steady	tick	-	tack	of	the	clock	.
除了	为了	这	稳定的	打钩	-	钉	的	这	钟	.

除了时钟稳定的滴答声。

[ðen] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] .

Then	Ethelwyn	turned	a	terrified	face	towards	her	friend	.
然后	-	转向	一个	恐惧	脸	向	她	朋友	.

然后，埃塞尔温惊恐地转过脸看向她的朋友。

“ [oʊ] , [peniː] !

“	Oh	,	Pennie	!
“	哦	,	便士	!

“哦，佩妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

”	she	cried	,	“	what	shall	I	do	?
”	她	哭	,	“	什么	将	我	做	?

她哭着说：“我该怎么办？”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['juːnəti] .

”	for	she	was	really	afraid	of	Miss	Unity	.
”	为了	她	曾是	真的	害怕的	的	错过	统一	.

因为她真的很害怕尤妮蒂小姐。

[peniː] [roʊz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mændərɪnz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊfəli] .

Pennie	rose	,	picked	up	the	mandarin's	head	,	and	looked	at	it	sorrowfully	.
便士	玫瑰	,	挑选	向上	这	普通话的	头	,	和	看起来	在	它	悲伤地	.

潘妮站起身，捡起橘子的头，悲伤地看着它。

“ ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mother	told	us	not	to	touch	the	china	,	”	she	said	.
“	母亲	讲述	我们	不是	到	触碰	这	中国	,	”	她	说	.

“妈妈告诉我们不要碰瓷器，”她说。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] - ['waɪldli] ; “ ['kudnt] [wiː; wi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	But	can't	we	do	anything	?	”	exclaimed	Ethelwyn	wildly	;	“	couldn't	we	stick	it
“	但	不能	我们	做	任何事物	?	”	惊呼	-	疯狂地	;	“	不能	我们	戳	它

[ɑːn] ?

on	?
在	?

“可是我们难道什么都做不了吗？”埃塞尔温疯狂地喊道，“难道我们不能把它粘上去吗？”

['hiːz] [nɑːt]['broʊkən] ['eniwer] [els] .

He's	not	broken	anywhere	else	.
他是	不是	破碎的	任何地方	别的	.

他身体其他部位没有受伤。

[siː] , [peniː] !

See	,	Pennie	!
看	,	便士	!

瞧，佩妮！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['bæləns] [ðə; ði] ['broʊkən]
" She put the mandarin on the mantel - piece and carefully balanced the broken
" 她 放 这 普通话 在 这 壁炉架 - 片 和 小心 均衡 这 破碎的
[hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
head on his shoulders .
头 在 他的 肩膀 .

她把橘子放在壁炉架上，小心翼翼地把破碎的头颅放在他的肩膀上。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['broʊkən]
" He looks as well as ever , " she said ; " no one would guess he was broken
" 他 看起来 作为 出色地 作为 曾经 , " 她 说 ; " 不 一 会 猜测 他 曾是 破碎的
. "
: "
. "

"他看起来和以前一样精神，"她说，"谁也想不到他曾经受过伤。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [peniː] ;
" But he is , " replied Pennie ;
" 但 他 是 , " 回复 便士 ;

"但他确实是，"佩妮回答道；

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɛndɪd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] ['evər] [nɑːd] [laɪk] [hiː; hi]
" and even if he can be mended I don't suppose he'll ever nod like he
" 和 甚至 如果 他 能 是 已修复 我 不 认为 地狱 曾经 点头 喜欢 他
[juːst] [tuː; tə] . "
used to . "
用过的 到 . "

"即使他能痊愈，我也不认为他还能像以前那样点头了。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [broʊk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" Are you going to tell her we broke him ? " asked Ethelwyn after a short
" 是 你 去 到 告诉 她 我们 打破 他 ? " 问 - 后 一个 短的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

"你要告诉她我们把他弄坏了吗？"埃塞尔温顿了顿，问道。

[peniː] [stɛərd] .
Pennie stared .
便士 凝视 .

佩妮愣住了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl]
" We didn't break him , " she said ; " it was you , and of course you'll
" 我们 没有 休息 他 , " 她 说 ; " 它 曾是 你 , 和 的 课程 你会
[tel] [hɜːr; hər] . "
tell her . "
告诉 她 . "

"我们没有击垮他，"她说；"是你，你当然会告诉她。"

" [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] , " [sed] - ['sʌlkɪli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sniːk] . "
" That I sha'n't , " said Ethelwyn sulkily ; " and if you do , you'll be a sneak . "
" 那 我 不会 , " 说 - 闷闷不乐 ; " 和 如果 你 做 , 你会 是 一个 潜行 . "

"我才不会呢，"埃塞尔温闷闷不乐地说，"你要是那样做，你就是个偷偷摸摸的人。"

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [peniː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['hiːz]
" But you'll have to say , " continued Pennie , " because directly he's
" 但 你会 有 到 说 , " 持续 便士 , " 因为 直接地 他是
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ,
touched his head will come off ,
感动 他的 头 将要 来 离开 ,

"但是你得说，"佩妮继续说道，"因为他直接碰他的头就会掉下来。"

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['juːnəti] [wɪl] [æsk][juː 'es] . ”

and	then	Miss	Unity	will	ask	us	. ”
和	然后	错过	统一	将要	问	我们	. ”

然后尤妮蒂小姐会问我们。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] , ” [sed] - ,

“ Well	, I	shall	wait	till	she	finds	out	, ”	said	Ethelwyn	,
“ 出色地	, 我	将	等待	直到	她	发现	出去	, ”	说	-	,

“好吧，我会等到她自己发现，”埃塞尔温说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪl] ['nevər] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“ and	if	you	tell	her	before	I'll	never	never	speak	to	you	again	,
“ 和	如果	你	告诉	她	前	患病的	绝不	绝不	说话	到	你	再次	,

“如果你之前告诉她，我以后永远都不会再跟你说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

and	I	won't	have	you	for	my	friend	any	longer	. ”
和	我	惯于	有	你	为了	我的	朋友	任何	更长	. ”

我再也不会把你当朋友了。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , ” [sed] [peniː] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] ,

“ I'm	not	going	to	tell	, ”	said	Pennie	,	drawing	herself	up	proudly	,
“ 我是	不是	去	到	告诉	, ”	说	便士	,	绘画	她自己	向上	自豪地	,

“我不会说的，”佩妮骄傲地挺直了身子说道。

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] .

“ unless	she	asks	me	straight	out	.
“ 除非	她	问	我	直的	出去	.

除非她直接向我表白。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .

But	I	know	you	ought	to	.
但	我	知道	你	应该	到	.

但我知道你应该这么做。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

” As	she	spoke	a	step	sounded	in	the	passage	,
” 作为	她	辐	一个	步	听起来	在	这	通道	,

她说话间，走廊里传来一声脚步声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] - [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt]

and	with	one	bound	Ethelwyn	regained	her	old	place	in	the	window	-	seat
和	和	一	边界	-	恢复	她	老的	地方	在	这	窗户	-	座位

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

and	turned	her	head	away	.
和	转向	她	头	离开	.

埃塞尔温一跃回到窗边座位上，把头扭向一边。

[peniː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Pennie	remained	standing	by	the	fire	,
便士	剩余	常设	经过	这	火	,

佩妮仍然站在火堆旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['gɪlti] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

with	a	startled	guilty	look	and	a	little	perplexed	frown	on	her	brow	.
和	一个	惊慌	有罪的	看	和	一个	小的	困惑	皱眉	在	她	眉头	.

她脸上带着惊愕和愧疚的神色，眉头微微皱起，一丝困惑。

[mɪs] ['juːnɪtiz] [glæns] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] ['entərd] ;

Miss	Unity's	glance	fell	on	her	directly	she	entered	;
错过	团结的	瞥一眼	跌倒	在	她	直接地	她	进入	;

尤妮蒂小姐一进门，目光就落在了她身上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɛrz][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ],

but	her	mind	was	occupied	with	the	cares	of	preserving	,
但	她	头脑	曾是	占领	和	这	关心	的	保存	,

但她满脑子想的都是如何保全，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst].

and	though	she	saw	that	the	child	looked	troubled	she	said	nothing	at	first	.
和	尽管	她	锯	那	这	孩子	看起来	麻烦	她	说	没有什么	在	第一的	.

虽然她看出孩子看起来很不安，但她起初什么也没说。

“ [ɪf] - [wʊd] ['oʊnli] [tel] , ” [θɔːt] [peniː] ,

“	If	Ethelwyn	would	only	tell	,	”	thought	Pennie	,
”	如果	-	会	仅有的	告诉	,	”	想法	便士	,

“要是埃塞尔温肯说就好了，”佩妮心想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [mɪs] ['juːnɪtiz]

and	there	was	such	yearning	anxiety	in	her	face	as	she	watched	Miss	Unity's
和	那里	曾是	这样的	渴望	焦虑	在	她	脸	作为	她	观看	错过	团结的

['muːvmənts] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

movements	that	presently	the	old	lady	observed	it	,
移动	那	目前	这	老的	女士	观察到	它	,

当她注视着尤妮蒂小姐的一举一动时，脸上流露出一种渴望和焦虑，老妇人很快注意到了这一点。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

and	looked	curiously	at	her	through	her	spectacles	.
和	看起来	奇怪的是	在	她	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜好奇地看着她。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [pə'neləpi] ?

“	Do	you	want	anything	,	Penelope	?
”	做	你	想	任何事物	,	佩内洛普	?

佩内洛普，你想要什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] -

”	she	asked	,	and	as	she	spoke	she	stretched	out	her	hand	to	the	mantel	-
”	她	问	,	和	作为	她	辐	她	拉伸	出去	她	手	到	这	壁炉架	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

她问道，一边说着，一边把手伸向壁炉架。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mændərɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pleɪs] .

for	the	mandarin	was	a	trifle	out	of	his	usual	place	.
为了	这	普通话	曾是	一个	琐事	出去	的	他的	通常	地方	.

因为这位官员当时不在他平常的位置上。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [klɑːk] ; - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

She	moved	him	gently	a	little	nearer	the	clock	;	Pennie's	expression	changed	to
她	已搬	他	轻轻地	一个	小的	更近	这	钟	;	-	表达	已更改	到

[wʌn][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['ægəni] ,

one	of	positive	agony	,
一	的	积极的	痛苦	,

她轻轻地把他往钟边挪了挪；佩妮的表情变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mændərɪnz] [hed] [fel] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [klɪk] ” [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mandarin's	head	fell	immediately	with	a	sharp	“	click	”	on	to	the
和	这	普通话的	头	跌倒	立即地	和	一个	锋利的	“	点击	”	在	到	这

['mɑːrb(ə)l] !

marble	!
大理石	!

于是，那名官员的脑袋“咔哒”一声掉在了大理石上!

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [peniː] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [tɔːrdz] - .

Clasping	**her**	**hands**	**,**	**Pennie**	**turned**	**involuntarily**	**towards**	**Ethelwyn**	**.**
紧握	她	双手	,	便士	转向	不由自主	向	-	.

佩妮双手紧握，不由自主地转向埃塞尔温。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] .

Now	**she**	**must**	**speak**	**.**
现在	她	必须	说话	.

现在她必须发言了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

But	**Ethelwyn**	**was**	**quite**	**silent**	**,**	**and**	**did**	**not**	**even**	**turn**	**her**	**head**	**.**
但	-	曾是	相当	沉默的	,	和	做过	不是	甚至	转动	她	头	.

但埃塞尔温一言不发，甚至连头都没转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['juːnɪtiz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

It	**was**	**Miss**	**Unity's**	**voice**	**which**	**broke**	**the**	**stillness**	**.**
它	曾是	错过	团结的	嗓音	哪个	打破	这	寂静	.

是尤妮蒂小姐的声音打破了寂静。

“ [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [dɪ'siːtfəli] .

“	**Child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**have**	**acted**	**deceitfully**	**.**
“	孩子	,	”	她	说	,	“	你	有	行动	欺骗地	.

“孩子，”她说，“你做了欺骗的事。”

” [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [peniː] , [huː] [flʌʃt] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri]

”	**She**	**fixed**	**her**	**eyes**	**on**	**Pennie**	**,**	**who**	**flushed**	**hotly**	**,**	**and**	**certainly**	**looked**	**the**	**very**
”	她	固定的	她	眼睛	在	便士	,	WHO	酡	热	,	和	当然	看起来	这	非常

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gɪlt] .

picture	**of**	**guilt**	**.**
图片	的	有罪	.

“她盯着佩妮，佩妮脸颊绯红，一副愧疚的样子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʊd] [spiːk] [naʊ] .

Of	**course**	**Ethelwyn**	**would**	**speak**	**now**	**.**
的	课程	-	会	说话	现在	.

当然，埃塞尔温现在会发言的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

But	**there**	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**.**
但	那里	曾是	不	声音	从	这	窗户	-	座位	.

但靠窗的座位上却没有任何声音。

[peniː] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] [tə'geðər] , [hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] ,

Pennie	**twisted**	**her**	**fingers**	**nervously**	**together**	**,**	**her**	**chest**	**heaved**	**,**
便士	扭曲	她	手指	紧张地	一起	,	她	胸部	喘息	,

佩妮紧张地绞着手指，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : “ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]

and	**something**	**within**	**her**	**said**	**over**	**and**	**over**	**again**	**:**	**“**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**—**	**I**
和	某物	之内	她	说	超过	和	超过	再次	:	“	我	没有	做	它	—	我

['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	**do**	**it**	**.**
没有	做	它	.

她内心深处有个声音一遍又一遍地告诉她：“我没有做——我没有做。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːrd]

”	**She**	**had**	**quite**	**a**	**struggle**	**to**	**prevent**	**the**	**little**	**voice**	**from**	**making**	**itself**	**heard**
”	她	有	相当	一个	斗争	到	防止	这	小的	嗓音	从	制作	本身	听到

,

,

,

她费了好大劲才阻止那个小小的声音发出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] ;

and	her	throat	ached	with	the	effort	;
和	她	喉	疼痛	和	这	努力	;

用力过猛，她的喉咙都疼了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['juːnəti][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

but	she	kept	it	down	and	stood	before	Miss	Unity	in	perfect	silence	.
但	她	保留	它	向下	和	站立	前	错过	统一	在	完美的	沉默	.

但她强忍着，一言不发地站在尤妮蒂小姐面前。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['broʊkən] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	latter	had	taken	the	broken	head	in	her	hand	,	and	was	looking	at
这	后者	有	已采取	这	破碎的	头	在	她	手	,	和	曾是	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊfəli] .

it	sorrowfully	.
它	悲伤地	.

后者手里拿着破碎的头颅，悲伤地看着它。

“ [aɪ]['vælјuːd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

“	I	valued	this	image	,	Penelope	,	”	she	went	on	,	“	and	I	grieve	to	have	it
“	我	有价值的	这	图像	,	佩内洛普	,	”	她	去	在	,	“	和	我	悲伤	到	有	它

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

“佩内洛普，我很珍惜这张照片，”她继续说道，“它的损毁让我感到悲痛。”

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

But	I	grieve	far	more	to	think	you	should	have	tried	to	deceive	me	.
但	我	悲伤	远的	更多的	到	思考	你	应该	有	尝试	到	欺骗	我	.

但想到你竟然试图欺骗我，我更加悲痛。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [mend] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

Perhaps	I	can	mend	the	mandarin	,
也许	我	能	修补	这	普通话	,

或许我可以修改一下中文。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['evər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɑːnɪst] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mend] [ðæt] .

but	I	can't	ever	forget	that	you	have	been	dishonest	—	nothing	can	mend	that	.
但	我	不能	曾经	忘记	那	你	有	到过	不诚实	—	没有什么	能	修补	那	.

但我永远无法忘记你的不诚实——这件事永远无法弥补。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] .

I	shall	think	of	it	whenever	I	see	the	image	,	and	it	will	make	me	sad	.
我	将	思考	的	它	每当	我	看	这	图像	,	和	它	将要	制作	我	伤心	.

每当我看到这张照片，我都会想起这件事，这会让我感到难过。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] - [brest] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] : “ [aɪ]

”	The	little	voice	struggled	and	fought	in	Pennie's	breast	to	make	itself	heard	:	“	I
”	这	小的	嗓音	挣扎	和	战斗	在	-	胸部	到	制作	本身	听到	:	“	我

['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	do	it	,
没有	做	它	,

“潘妮胸中那微弱的声音挣扎着想要发出声音：‘我没有做，’”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] ['waɪldli] .

I	didn't	do	it	,	”	it	cried	out	wildly	.
我	没有	做	它	,	”	它	哭	出去	疯狂地	.

“我没有做！”它疯狂地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [gʌlp] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt]

With	a	resolute	gulp	she	kept	it	down	,	but	the	effort	was	almost	too	great
和	一个	坚决	咕噜	她	保留	它	向下	,	但	这	努力	曾是	几乎	也	伟大的

,

,

,

她用力咽了口唾沫，试图把它咽下去，但这几乎让她难以承受。

[ænd; ənd] [mɪs] ['juːnɪtiz] [greɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

and	Miss	Unity's	grave	face	was	too	much	to	bear	.
和	错过	团结的	严重	脸	曾是	也	很多	到	熊	.

尤妮蒂小姐严肃的表情让人难以承受。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	burst	into	tears	and	ran	out	of	the	room	.
她	爆裂	进入	眼泪	和	跑	出去	的	这	房间	.

她突然嚎啕大哭，跑出了房间。

[ðen] ['hʌrɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bed] [wer]

Then	hurrying	upstairs	she	plunged	her	head	into	the	side	of	the	big	bed	where
然后	匆忙	楼上	她	暴跌	她	头	进入	这	边	的	这	大的	床	在哪里

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [slept] [tə'geðər] ,

she	and	Ethelwyn	slept	together	,
她	和	-	睡着了	一起	,

然后她匆匆跑上楼，把头埋进她和埃塞尔温一起睡的大床边。

[ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

and	cried	bitterly	.
和	哭	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər][best] [frend] — [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Unjustly	accused	,	disappointed	,	betrayed	by	her	best	friend	—	the	world	was	a
不公正的	被告	,	失望的	,	背叛	经过	她	最好的	朋友	—	这	世界	曾是	一个

['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] , [peniː] [θɔːt] ,

miserable	place	,	Pennie	thought	,
悲惨的	地方	,	便士	想法	,

被冤枉、失望、被最好的朋友背叛——潘妮心想，这个世界真是太糟糕了。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər] [ə'gen] .

and	happiness	impossible	ever	again	.
和	幸福	不可能的	曾经	再次	.

从此以后，幸福再也无可能了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] — - [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd]

There	was	no	one	to	take	her	part	—	Ethelwyn	was	deceitful	and	unkind
那里	曾是	不	一	到	拿	她	部分	—	-	曾是	欺骗性的	和	不友善

;

;

;

没有人站在她这边——埃塞尔温诡诈又刻薄；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

and	as	she	remembered	how	she	had	loved	and	worshipped	her	,	the
和	作为	她	记得	如何	她	有	喜爱	和	崇拜	她	,	这

[terz] [floʊd] ['fæstər] .

tears	flowed	faster	.
眼泪	流动	快点	.

当她想起自己曾经多么爱她、多么崇拜她时，眼泪流得更快了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	,	could	she	have	done	it	?
如何	可以	她	,	可以	她	有	完毕	它	?

她怎么能……她真的做到了吗?

[ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['wɪlfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] -

Then	looking	back	,	she	saw	how	wilfully	she	had	shut	her	eyes	to	Ethelwyn's
然后	寻找	后退	,	她	锯	如何	故意	她	有	关闭	她	眼睛	到	-

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

回首往事，她才意识到自己当初是多么刻意地对埃塞尔温的缺点视而不见。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .

plain	enough	to	everyone	else	.
清楚的	足够的	到	每个人	别的	.

对其他人来说应该很清楚了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mændərɪn] [ðæt] [deɪ] ,

That	was	all	over	now	:	she	had	broken	something	beside	the	mandarin	that	day	,
那	曾是	全部	超过	现在	:	她	有	破碎的	某物	旁	这	普通话	那	天	,

一切都结束了：那天她除了橘子以外，还打碎了别的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	that	was	Pennie's	belief	in	her	.
和	那	曾是	-	信仰	在	她	.

那是佩妮对她的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'gen] ,

It	was	quite	gone	;	she	could	never	love	her	the	least	little	bit	again	,
它	曾是	相当	已消失	;	她	可以	绝不	爱	她	这	至少	小的	少量	再次	,

一切都消失了；她再也无法哪怕一丝一毫地爱她了。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ; [laɪk] [ðə; ði]['mændərɪn] ,

beautiful	and	coaxing	as	she	might	be	;	like	the	mandarin	,
美丽的	和	哄骗	作为	她	可能	是	;	喜欢	这	普通话	,

她或许美丽动人，又或许很会哄骗人；就像那位官员一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [stʊd] [soʊ] [haɪ] .

she	had	fallen	all	the	lower	because	she	had	once	stood	so	high	.
她	有	倒下	全部	这	降低	因为	她	有	一次	站立	所以	高的	.

她之所以跌落谷底，是因为她曾经站得那么高。

[ðen] - [θɔːts] [tɜːrnd] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrdz] [hoʊm] .

Then	Pennie's	thoughts	turned	longingly	towards	home	.
然后	-	想法	转向	渴望地	向	家	.

然后，佩妮的思绪开始深深地向家望去。

[hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Home	,	where	they	were	all	fond	of	her	,	and	knew	she	was	not	a
家	,	在哪里	他们	是	全部	喜爱	的	她	,	和	知道	她	曾是	不是	一个

[dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

deceitful	little	girl	.
欺骗性的	小的	女孩	.

家里的每个人都很喜欢她，知道她不是一个爱耍花招的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz]

She	was	very	sorry	now	to	remember	how	she	had	neglected	her	brothers
她	曾是	非常	对不起	现在	到	记住	如何	她	有	被忽视的	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['leɪtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [faɪn] [nuː] [frend] ,

and	sisters	lately	for	her	fine	new	friend	,
和	姐妹	最近	为了	她	美好的	新的	朋友	,

她现在非常后悔，因为她想起最近为了这位新朋友，自己冷落了弟弟妹妹们。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] .

and	how	proud	and	superior	she	had	felt	.
和	如何	自豪的	和	优越的	她	有	毛毡	.

她当时感到多么自豪和优越啊。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , “ [aɪ] [ˈnevər] ,

“	Oh	,	”	she	cried	to	herself	in	a	fervour	of	repentance	,	“	I	never	,
”	哦	,	”	她	哭	到	她自己	在	一个	热情	的	悔改	,	“	我	绝不	,

“哦，”她带着强烈的悔恨自言自语道，“我从来没有……”

[ˈnevər] [wɪl] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] - [ˌautˈsaidz] - [əˈgen] !

never	will	care	so	much	about	'	outsides	'	again	!
绝不	将要	关心	所以	很多	关于	-	外面	-	再次	!

我再也不会那么在意“外表”了！

[inˈsaidz] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] .

Insides	matter	much	the	most	.
内部	事情	很多	这	最多	.

内在品质才是最重要的。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pæst] [ˈsɑːroʊfəli] [fɔːr; fər] [peniː] ,

”	The	next	day	passed	sorrowfully	for	Pennie	,
”	这	下一个	天	通过了	悲伤地	为了	便士	,

第二天，佩妮过得十分难过。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [dɪsˈgreɪs] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

who	felt	a	heavy	cloud	of	undeserved	disgrace	resting	upon	her	.
WHO	毛毡	一个	重的	云	的	不应得的	耻辱	休息	之上	她	.

她感到一股沉重的、不应有的耻辱感笼罩着她。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [ˈjuːnəti] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] ,

Whenever	she	saw	Miss	Unity	glance	at	the	empty	space	on	the	mantel	-	piece	,
每当	她	锯	错过	统一	瞥一眼	在	这	空的	空间	在	这	壁炉架	-	片	,

每当她看到尤妮蒂小姐瞥向壁炉架上的空位时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ˈgɪlti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] ,

she	felt	as	guilty	as	though	she	really	had	broken	the	mandarin	,
她	毛毡	作为	有罪的	作为	尽管	她	真的	有	破碎的	这	普通话	,

她感到无比内疚，就好像自己真的弄坏了那台普通话一样。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɜːrˈself] .

and	longed	for	an	opportunity	of	justifying	herself	.
和	渴望	为了	一个	机会	的	证明其合理性	她自己	.

她渴望有机会证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈjuːnəti] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,

But	there	was	no	chance	of	that	;	the	day	went	on	and	Miss	Unity	asked	no	questions	,
但	那里	曾是	不	机会	的	那	;	这	天	去	在	和	错过	统一	问	不	问题	,

但这根本不可能；一天过去了，尤妮蒂小姐没有问任何问题。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] — [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈræðər] [sæd] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

and	behaved	just	as	usual	to	the	little	girls	—	only	she	looked	rather	sad	and	stern	.
和	表现	只是	作为	通常	到	这	小的	女孩们	—	仅有的	她	看起来	相当	伤心	和	船尾	.

她对待小女孩们的态度和往常一样——只是看起来有点悲伤和严肃。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [peniː] [wʊd] [nɑːt] “ [tel] ,

As	for	Ethelwyn	,	when	she	was	once	quite	sure	that	Pennie	would	not	“	tell	,
作为	为了	-	,	什么时候	她	曾是	一次	相当	当然	那	便士	会	不是	“	告诉	,

至于埃塞尔温，她曾经非常确信佩妮不会“说”，

” [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .

”	her	spirits	rose	,	and	she	was	lavish	of	her	thanks	and	caresses	.
”	她	烈酒	玫瑰	,	和	她	曾是	奢华的	的	她	谢谢	和	爱抚	.

她的心情好转了，她毫不吝啬地表达了感谢和爱抚。

[ʃiː; ʃi] [prest] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

She	pressed	gifts	upon	her	,	and	kisses	,
她	按下	礼物	之上	她	,	和	吻	,

她给她送上礼物和亲吻，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] ;

and	was	anxious	to	sit	quite	close	to	her	and	hold	her	hand	;
和	曾是	焦虑的	到	坐	相当	关闭	到	她	和	抓住	她	手	;

他很想坐在她旁边，握住她的手；

[bʌt; bət] [peniː] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [naʊ] .

but	Pennie	was	proof	against	all	this	now	.
但	便士	曾是	证明	反对	全部	这	现在	.

但佩妮现在已经证明了这一切是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

It	had	no	effect	upon	her	at	all	,
它	有	不	影响	之上	她	在	全部	,

这丝毫没有影响到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðiː][nekst]

and	she	even	looked	forward	with	a	feeling	of	positive	relief	to	the	next
和	她	甚至	看起来	向前	和	一个	感觉	的	积极的	宽慰	到	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她甚至带着一种如释重负的积极心态期待着第二天的到来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌns] - [ə'dɔrd] - .

when	she	would	say	good	-	bye	to	the	once	-	adored	Ethelwyn	.
什么时候	她	会	说	好的	-	再见	到	这	一次	-	受人喜爱	-	.

她要向曾经深爱的埃塞尔温道别。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] ; ['smaɪlɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ,

And	the	time	came	at	last	;	smiling	,	nodding	,	and	tossing	her	yellow	hair	,
和	这	时间	来了	在	最后的	;	微笑	,	点头	,	和	抛掷	她	黄色的	头发	,

那一刻终于到来了；她面带微笑，点点头，甩了甩她那金色的头发。

- [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

Ethelwyn	got	into	the	train	which	was	to	take	her	away	from	Nearminster	,
-	得到	进入	这	火车	哪个	曾是	到	拿	她	离开	从	-	,

埃塞尔温上了火车，这列火车将带她离开尼尔明斯特。

[ænd; ənd] [peniː] [stʊd] [æt; ət] [mɪs] ['juːnɪtiz] [saɪd][ɑːn][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] ,

and	Pennie	stood	at	Miss	Unity's	side	on	the	platform	,
和	便士	站立	在	错过	团结的	边	在	这	平台	,

佩妮站在尤妮蒂小姐身边的台上。

[geɪzɪŋ] ['sɪriəsli] ['æftər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [plʌʃ] ['bɑːnɪt] .

gazing	seriously	after	her	from	the	depths	of	the	plush	bonnet	.
凝视	严重地	后	她	从	这	深度	的	这	豪华的	引擎盖	.

从柔软的帽子深处，他凝视着她，目光深邃而专注。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [swiːts] [wɪtʃ]

In	her	hand	she	held	almost	unconsciously	a	large	packet	of	sweets	which
在	她	手	她	握住	几乎	不知不觉	一个	大的	包	的	糖果	哪个

- [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

Ethelwyn	had	thrust	into	it	just	before	entering	the	carriage	;
-	有	推力	进入	它	只是	前	进入	这	运输	;

她手里几乎是下意识地拿着一大包糖果，那是埃塞尔温上车前塞进她手里的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [roʊld]

but	there	was	no	smile	on	her	face	,	and	when	the	train	had	rolled
但	那里	曾是	不	微笑	在	她	脸	,	和	什么时候	这	火车	有	滚动

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

但她脸上没有一丝笑容，当火车驶出视线后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnəti] :

she	offered	the	packet	to	Miss	Unity	:
她	提供	这	包	到	错过	统一	:

她把包裹递给了尤妮蒂小姐：

“ [pliːz] , [teɪk] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

“	Please	,	take	these	,	”	she	said	;	“	I	don't	want	them	.
“	请	,	拿	这些	,	”	她	说	;	“	我	不	想	他们	.

“请收下这些吧，”她说；“我不需要它们。”

” [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][frʌm; frəm] -

”	That	same	afternoon	Mrs	Hawthorn	and	Nancy	were	to	drive	in	from	Easney
”	那	相同的	下午	太太	山楂	和	南希	是	到	驾驶	在	从	-

[ænd; ənd] [fetʃ] [peniː] [hoʊm] ,

and	fetch	Pennie	home	,
和	拿来	便士	家	,

“当天下午，霍桑太太和南希要从伊斯尼开车过来接佩妮回家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

and	she	stationed	herself	at	the	window	a	good	hour	before	they	could	possibly
和	她	驻	她自己	在	这	窗户	一个	好的	小时	前	他们	可以	可能

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

她比他们可能到达的时间早了一个小时就守在窗边了。

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ruːbiːz] [waɪt] [noʊz] .

ready	to	catch	the	first	glimpse	of	Ruby's	white	nose	.
准备好	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	Ruby 的	白色的	鼻子	.

准备好一睹露比白色鼻子的真容。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [kɔːzd] [baɪ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

When	,	at	length	,	after	many	disappointments	,	caused	by	other	horses	with	white
什么时候	,	在	长度	,	后	许多	失望	,	导致	经过	其他	马匹	和	白色的

['noʊzɪz] , [ðə; ði] [wæ^ə'net] ['riːəli] [ə'pɪrd] ,

noses	,	the	wagonette	really	appeared	,
鼻子	,	这	马车	真的	出现	,

最后，在经历了多次因其他白鼻子马匹造成的失望之后，那辆四轮马车终于出现了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɑːp] [ə'baʊt]

she	could	hardly	contain	herself	for	joy	,	and	was	obliged	to	hop	about
她	可以	几乎	包含	她自己	为了	喜悦	,	和	曾是	有义务	到	跳	关于

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

她欣喜若狂，激动得几乎无法自持，忍不住蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

She	was	so	glad	to	see	them	.
她	曾是	所以	高兴的	到	看	他们	.

她见到他们非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nænsi] , [dɪr] [oʊld] ['nænsi] , [ɪn][ðə; ði] [blæk]

There	was	mother	,	and	there	was	Nancy	,	dear	old	Nancy	,	in	the	black
那里	曾是	母亲	,	和	那里	曾是	南希	,	亲爱的	老的	南希	,	在	这	黑色的

[plʌʃ] ['bɑːnɪt] ,

plush	bonnet	,
豪华的	引擎盖	,

母亲在场，还有南希，亲爱的老南希，戴着黑色绒布帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [peniː] [ðæn; ðən][ðə; ði][smɑːrt] [bluː] [wʌn]

which	was	now	a	far	more	pleasant	object	to	Pennie	than	the	smart	blue	one
哪个	曾是	现在	一个	远的	更多的	令人愉快的	目的	到	便士	比	这	聪明的	蓝色的	一

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['envid] .

she	had	lately	envied	.
她	有	最近	令人羡慕	.

现在，这件东西比佩妮最近一直羡慕的那件漂亮的蓝色物品更让她喜欢。

[naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [wʌn] [staʊt] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Now	the	carriage	was	stopping	,	and	Nancy	was	lowering	one	stout	determined
现在	这	运输	曾是	停止	,	和	南希	曾是	降低	一	肥硕	决定

[leg][tuː; tə][ðə; ði][step] ,

leg	to	the	step	,
腿	到	这	步	,

马车停了下来，南希迈着一条结实有力的腿，稳稳地踏上了台阶。

['klʌtʃɪŋ] ['mʌðɚz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

clutching	mother's	umbrella	and	a	doll	in	her	arms	.
紧握	母亲的	伞	和	一个	玩具娃娃	在	她	武器	.

她手里紧紧抓着妈妈的雨伞，怀里抱着一个洋娃娃。

[peniː] [steɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Pennie	stayed	no	longer	,	but	rushed	down	-	stairs	into	the	hall	and	opened	the
便士	入住	不	更长	,	但	匆忙	向下	-	楼梯	进入	这	大厅	和	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

佩妮没有再停留，而是冲下楼来到走廊，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

It	might	have	been	a	separation	of	years	,	instead	of	three	days	,
它	可能	有	到过	一个	分离	的	年	,	反而	的	三	天	,

这可能意味着相隔数年，而不是三天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['nænsi] [sed] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

from	the	warmth	of	her	welcome	,	and	Nancy	said	presently	with	her
从	这	温暖	的	她	欢迎	,	和	南希	说	目前	和	她

['juːʒuəl] [blʌnt] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] :

usual	blunt	directness	:
通常	钝	直接	:

从她热情的欢迎中，南希立刻用她一贯直率的语气说道：

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

“	What	makes	you	so	glad	to	see	us	?
“	什么	制作	你	所以	高兴的	到	看	我们	?

“是什么让您如此高兴见到我们？”

〞 [peni:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

〞	Pennie	could	not	explain	why	it	was	,
〞	便士	可以	不是	解释	为什么	它	曾是	,

佩妮无法解释为什么会这样，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] - ['vɪzɪt]

but	she	felt	as	if	she	had	never	really	been	at	home	during	Ethelwyn's	visit
但	她	毛毡	作为	如果	她	有	绝不	真的	到过	在	家	期间	-	访问

[tu:; tə] - ,

to	Easney	,
到	-	,

但在埃塞尔温来伊斯尼探望她期间，她感觉自己好像从未真正回到过家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði] ['ri:əl] [oʊld] [peni:] [wʌns] [mɔ:r] .

and	was	now	going	back	again	—	the	real	old	Pennie	once	more	.
和	曾是	现在	去	后退	再次	—	这	真实的	老的	便士	一次	更多的	.

现在他又变回了原来的样子——又变回了那个真正的老便士。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər]['sɪstər][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ,

So	she	only	hugged	her	sister	for	reply	,
所以	她	仅有的	拥抱	她	姐姐	为了	回复	,

所以她只是拥抱了姐姐作为回应。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] [tə'geðər] ,

and	both	the	little	girls	went	and	sat	in	the	window	-	seat	together	,
和	两个都	这	小的	女孩们	去	和	卫星	在	这	窗户	-	座位	一起	,

两个小女孩一起走到窗边，坐在了窗边的座位上。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] ['ju:nəti][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

while	their	mother	and	Miss	Unity	were	talking	.
尽管	他们的	母亲	和	错过	统一	是	说	.

当时他们的母亲和尤妮蒂小姐正在交谈。

[bʌt; bət] [su:n] ['nænsi:z] [əb'zɜ:rvənt] [glæns] , ['roʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [speɪs]

But	soon	Nancy's	observant	glance	,	roving	round	the	room	,	fell	on	the	empty	space
但	很快	南希的	观察者	瞥一眼	,	漫游	圆形的	这	房间	,	跌倒	在	这	空的	空间

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] .

beside	the	clock	.
旁	这	钟	.

但很快，南希敏锐的目光扫过房间后，落在了钟旁边的空位上。

“ [waɪ] !

“	Why	!
〞	为什么	!

“为什么！

〞 [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mændərɪn] ?

〞	she	said	in	a	loud	voice	of	surprise	,	“	where's	the	mandarin	?
〞	她	说	在	一个	大声	嗓音	的	惊喜	,	“	在哪里?	这	普通话	?

她大声惊讶地说：“橘子呢？〞

〞 [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

〞	For	she	was	very	fond	of	the	funny	little	image	,
〞	为了	她	曾是	非常	喜爱	的	这	有趣的	小的	图像	,

因为她非常喜欢这幅滑稽的小画。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] -

and	always	expected	to	see	him	wag	his	head	when	she	went	to	Nearminster
和	总是	预期的	到	看	他	摇摆	他的	头	什么时候	她	去	到	-

.

:
.

她每次去尼尔明斯特都会期待看到他摇头。

['evriwʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

Everyone	heard	the	question	,	and	for	a	minute	no	one	answered	.
每个人	听到	这	问题	,	和	为了	一个	分钟	不	一	回答	.

每个人都听到了这个问题，但一分钟之内没有人回答。

[ðen] [mɪs] ['juːnəti] [sed] ['greɪvli] :

Then	Miss	Unity	said	gravely	:
然后	错过	统一	说	严重地	:

然后尤妮蒂小姐严肃地说：

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['nænsi] .

“	There	has	been	an	accident	,	Nancy	.
”	那里	有	到过	一个	事故	,	南希	.

“南希，发生意外了。”

[ðə; ði]['mændərɪn][ɪz]['broʊkən] .

The	mandarin	is	broken	.
这	普通话	是	破碎的	.

普通话坏了。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] . ”

I	fear	you	will	never	see	him	nod	his	head	again	.	”
我	害怕	你	将要	绝不	看	他	点头	他的	头	再次	.	”

恐怕你再也看不到他点头了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .

“	Oh	,	what	a	pity	!	”	exclaimed	Nancy	.
”	哦	,	什么	一个	遗憾	!	”	惊呼	南希	.

“哦，真是太可惜了！”南希惊呼道。

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	did	it	?
”	WHO	做过	它	?

“是谁干的？”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [feɪs] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”

”	Then	turning	to	her	sister	with	an	alarmed	face	,	“	Was	it	you	?	”
”	然后	转弯	到	她	姐姐	和	一个	惊慌	脸	,	“	曾是	它	你	?	”

然后她一脸惊恐地转向妹妹，问道：“是你吗？”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

“	I	hope	not	,	”	said	Mrs	Hawthorn	,	leaning	forward	and	looking	earnestly	at
”	我	希望	不是	,	”	说	太太	山楂	,	倾斜	向前	和	寻找	切实	在

[peniː] .

Pennie	.
便士	.

“我希望不会，”霍桑太太说着，向前倾身，认真地看着佩妮。

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] — [mɪs] ['juːnəti][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , ['mɪsɪz]

In	fact	everyone	was	looking	at	her	just	then	—	Miss	Unity	with	sorrow	,	Mrs
在	事实	每个人	曾是	寻找	在	她	只是	然后	—	错过	统一	和	悲哀	,	太太

['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Hawthorn	with	anxiety	,
山楂	和	焦虑	,

事实上，当时所有人都看着她——尤妮蒂小姐满脸悲伤，霍桑太太焦虑不安。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	Nancy	with	fear	.
和	南希	和	害怕	.

南希感到害怕。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp] ,

How	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**be**	**able**	**at**	**last**	**to**	**stand**	**straight**	**up**	**,**
如何	愉快	它	曾是	到	是	有能力的	在	最后的	到	站立	直的	向上	,

终于能够直立行走，真是太好了！

[ænd; ənd] ['ænsər] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , " [noʊ] !

and	**answer**	**triumphantly**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**,**	**"**	**No**	**!**
和	回答	凯旋而归	和	一个	清除	良心	,	"	不	!

然后带着清白的良心得意地回答："不！"

" [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] ['evriwʌn] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [ɪk'sept] [mɪs] ['juːnəti] ,

"	**At**	**that**	**little**	**word**	**everyone**	**looked**	**relieved**	**except**	**Miss**	**Unity**	**,**
"	在	那	小的	单词	每个人	看起来	松了口气	除了	错过	统一	,

听到这短短几个字，除了尤妮蒂小姐，所有人都如释重负。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['greɪvər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**her**	**face**	**was**	**graver**	**than**	**before**	**as**	**she**	**said**	**:**
和	她	脸	曾是	刻刀	比	前	作为	她	说	:

她脸色比之前更加严肃，说道：

" [ðen] , [peniː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "

"	**Then**	**,**	**Pennie**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**say**	**so**	**?**	**"**
"	然后	,	便士	,	为什么	没有	你	说	所以	?	"

"那佩妮，你为什么不早说呢？"

" [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , " [sed] [peniː] ['praʊdli] .

"	**You**	**never**	**asked**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Pennie**	**proudly**	**.**
"	你	绝不	问	我	,	"	说	便士	自豪地	.

"你从来没问过我，"佩妮骄傲地说。

[mɪs] ['juːnɪtiz] [fraʊn] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['nevər] [hæd; həd]

Miss	**Unity's**	**frown**	**relaxed**	**a**	**little**	**;**	**she**	**bethought**	**herself**	**that**	**she**	**really**	**never**	**had**
错过	团结的	皱眉	轻松	一个	小的	;	她	思考	她自己	那	她	真的	绝不	有

[æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

asked	**the**	**child**	**;**
问	这	孩子	;

尤妮蒂小姐的眉头舒展开来；她心想，自己其实从来没有问过那个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] ['oʊnli][baɪ] ['gɪlti] [lʊks] .

she	**had**	**taken**	**it**	**for**	**granted**	**,**	**judging**	**only**	**by**	**guilty**	**looks**	**.**
她	有	已采取	它	为了	的确	,	评判	仅有的	经过	有罪的	看起来	.

从她愧疚的表情来看，她似乎对此习以为常了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [peniː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**it**	**was**	**not**	**you**	**,**	**Pennie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**,**	**"**	**who**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	如果	它	曾是	不是	你	,	便士	,	"	她	说	轻轻地	,	"	WHO	曾是	它	?	"

"如果不是你，佩妮，"她温柔地说，"那会是谁呢？"

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] , " [sed] [peniː] , " ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] . "

"	**I**	**can't**	**tell**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Pennie**	**,**	**"**	**only**	**I**	**didn't**	**.**	**"**
"	我	不能	告诉	那	,	"	说	便士	,	"	仅有的	我	没有	.	"

"我看不出来，"佩妮说，"但我确实没看出来。"

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ['iːgərli] , " [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [miːn] - .

"	**Then**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Nancy**	**eagerly**	**,**	**"**	**I**	**expect**	**it**	**was**	**that**	**mean**	**Ethelwyn**	**.**
"	然后	,	"	惊呼	南希	急切地	,	"	我	预计	它	曾是	那	意思是	-	.

"那么，"南希急切地喊道，"我猜一定是那个刻薄的埃塞尔温干的。"

" [mɪs] ['juːnəti] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] ;

"	**Miss**	**Unity**	**took**	**off**	**her**	**spectacles**	**and**	**rubbed**	**them**	**nervously**	**;**
"	错过	统一	采取	离开	她	眼镜	和	摩擦	他们	紧张地	;

"尤妮蒂小姐摘下眼镜，紧张地揉了揉；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [peniː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

then	she	went	up	to	Pennie	and	kissed	her	.
然后	她	去	向上	到	便士	和	亲吻	她	.

然后她走到佩妮面前吻了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] , [peniː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I	am	sorry	I	called	you	deceitful	,	Pennie	,	”	she	said	,
” 我	是	对不起	我	称为	你	欺骗性的	,	便士	,	”	她	说	,

“对不起，我不该说你虚伪，佩妮，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“ but	I	am	very	glad	to	find	I	was	wrong	.
” 但	我	是	非常	高兴的	到	寻找	我	曾是	错误的	.

但我很高兴地发现我错了。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mændərɪn] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

When	I	look	at	the	mandarin	now	,	I	shall	not	so	much	mind	his	being	broken	,
什么时候	我	看	在	这	普通话	现在	,	我	将	不是	所以	很多	头脑	他的	存在	破碎的	,

现在我再看这位官员，就不会那么在意他是否破碎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃaɪld] .

because	he	will	remind	me	that	you	are	a	good	and	honourable	child	.
因为	他	将要	提醒	我	那	你	是	一个	好的	和	光荣的	孩子	.

因为他会提醒我，你是一个善良正直的孩子。

” [naʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] - [skaɪ][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl]

” Now	the	cloud	was	gone	which	had	made	Pennie's	sky	so	dark	,	and	all
” 现在	这	云	曾是	已消失	哪个	有	制成	-	天空	所以	黑暗的	,	和	全部

[wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] ;

was	bright	again	;
曾是	明亮的	再次	;

“现在，笼罩着佩妮天空的那片乌云已经散去，天空又恢复了明亮；

[ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sɪmpli]

the	drive	back	to	Easney	,	which	she	always	enjoyed	,	was	on	this	occasion	simply
这	驾驶	后退	到	-	,	哪个	她	总是	享受	,	曾是	在	这	场合	简单地

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

她一直很喜欢开车返回伊斯尼，而这一次，这段旅程更是令人愉悦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Though	the	afternoon	was	dull	and	foggy	,	and	there	was	a	little
尽管	这	下午	曾是	乏味的	和	雾蒙蒙的	,	和	那里	曾是	一个	小的

['drizlɪŋ] [reɪn] ,

drizzling	rain	,
毛毛雨	雨	,

虽然下午阴沉多雾，还下着毛毛细雨，

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

everything	looked	pleasant	and	gay	from	under	the	big	umbrella	which	she
一切	看起来	令人愉快的	和	同性恋	从	在下面	这	大的	伞	哪个	她

[ænd; ənd] ['nænsi] [ʃerd] [tə'geðər] ;

and	Nancy	shared	together	;
和	南希	共享	一起	;

在她和南希共用的那把大伞下，一切都显得美好而欢快；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] ['kɑːtɪdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

the	old	woman	at	the	halfway	cottage	smiled	and	nodded	as	they	passed
这	老的	女士	在	这	半	小屋	微笑	和	点头	作为	他们	通过了

,

,

,

他们经过时，中途小屋里的老妇人微笑着点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [peniː] [felt] ['speʃəli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

as	though	she	knew	that	Pennie	felt	specially	happy	,	and	when	they	got	to	the
作为	尽管	她	知道	那	便士	毛毡	特别	快乐的	,	和	什么时候	他们	得到	到	这

[waɪt] [geɪt] ,

white	gate	,
白色的	门	,

仿佛她知道佩妮感到格外高兴，当她们走到白色大门前时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmˌbroʊz][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['welkəm] .

there	were	Ambrose	and	David	waving	their	caps	and	shouting	welcome	.
那里	是	安布罗斯	和	大卫	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	欢迎	.

安布罗斯和戴维挥舞着帽子，高喊着欢迎的口号。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] — [wɪ'ðaʊt] - !

How	delightful	to	be	at	home	again	—	without	Ethelwyn	!
如何	愉快	到	是	在	家	再次	—	没有	-	!

能再次回家真是太好了——没有埃塞尔温！

[peniː] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [hʌgɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

Pennie	rushed	about	,	hugging	everybody	and	everything	she	happened	to	meet
便士	匆忙	关于	,	拥抱	大家	和	一切	她	发生	到	见面

, ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'laɪk] ,

,	animals	and	human	beings	alike	,
,	动物	和	人类	生物	同样	,

佩妮四处奔跑，拥抱她遇到的每一个人和每一样东西，无论是动物还是人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['taɪərsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

till	she	became	quite	tiresome	in	her	excess	of	joy	.
直到	她	成为	相当	令人厌烦	在	她	过量的	的	喜悦	.

直到她过分高兴得让人厌烦为止。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [mɪs] [peniː] , ['ðætəl] [duː] .

“	There	,	there	,	Miss	Pennie	,	that'll	do	.
“	那里	,	那里	,	错过	便士	,	那将	做	.

“好了好了，佩妮小姐，这样就可以了。”

[liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'loʊn] [naʊ] , [juːl] [meɪk] [hɜːr; hər][kwaɪt] ['frækʃəs] , ” [sed] [nɜːrs] ,

Leave	the	child	alone	now	,	you'll	make	her	quite	fractious	,	”	said	Nurse	,
离开	这	孩子	独自的	现在	,	你会	制作	她	相当	易怒的	,	”	说	护士	,

“别再打扰孩子了，你会让她变得很烦躁的，”护士说。

['reskjuːɪŋ] ['sɪsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - [ˌenər'dʒetɪk] [ɪm'breɪs] .

rescuing	Cicely	from	a	too	-	energetic	embrace	.
救援	西塞莉	从	一个	也	-	精力充沛	拥抱	.

将西西莉从一个过于热情的拥抱中解救出来。

[peniː] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [kə'res] ,

Pennie	looked	round	for	something	fresh	to	caress	,
便士	看起来	圆形的	为了	某物	新鲜的	到	抚摸	,

佩妮环顾四周，寻找可以抚摸的新鲜事物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['dɑːlz]

and	her	eye	fell	on	the	Lady	Dulcibella	sitting	in	her	arm	-	chair	by	the	dolls
和	她	眼睛	跌倒	在	这	女士	-	坐着	在	她	手臂	-	椅子	经过	这	娃娃

- [haʊs] .

'	house	.
-	房子	.

她的目光落在了坐在娃娃屋旁扶手椅上的杜尔西贝拉夫人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['sɪmpər] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

There	was	a	satisfied	simper	on	her	pink	face	,	as	though	she	waited	for
那里	曾是	一个	使满意	傻瓜	在	她	粉色的	脸	,	作为	尽管	她	等待	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

她粉嫩的脸上带着满足的微笑，仿佛在等待赞美；

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

she	held	her	little	nose	high	in	the	air	,	and	one	could	almost	hear	her	say	,
她	握住	她	小的	鼻子	高的	在	这	空气	,	和	一	可以	几乎	听到	她	说	,

她高高地扬起小鼻子，仿佛能听到她在说：

" [haʊ] ['veri] ['vʌlgər] !

"	How	very	vulgar	!
"	如何	非常	庸俗	!

"真是太粗俗了！"

" [peniː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][dʒi'maimə] ,

"	Pennie	turned	from	her	with	a	shudder	,	and	picked	up	Jemima	,
"	便士	转向	从	她	和	一个	不寒而栗	,	和	挑选	向上	杰米玛	,

佩妮打了个寒颤，转过身去，抱起了杰米玛。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

who	was	lying	on	the	floor	flat	on	her	face	.
WHO	曾是	说谎	在	这	地面	平坦的	在	她	脸	.

她脸朝下平躺在地板上。

" [waɪ] , [peniː] , " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , " [jʊə(r)] ['kɪsɪŋ]

"	Why	,	Pennie	,	"	exclaimed	Nancy	,	opening	her	eyes	very	wide	,	"	you're	kissing
"	为什么	,	便士	,	"	惊呼	南希	,	开幕	她	眼睛	非常	宽的	,	"	你是	接吻

[dʒi'maimə] ! "

Jemima	!	"
杰米玛	!	"

"佩妮，你竟然在亲吻杰米玛！"南希惊呼道，睁大了眼睛。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [peniː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [tʃiːk] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [kɪs] , " [aɪ] [fiːl] [fɑːnd]

"	Well	,	"	replied	Pennie	,	giving	the	battered	cheek	another	hearty	kiss	,	"	I	feel	fond
"	出色地	,	"	回复	便士	,	给予	这	伤痕累累	脸颊	其他	爽朗	吻	,	"	我	感觉	喜爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

"嗯，"佩妮回答道，又在她伤痕累累的脸颊上热情地亲了一下，"我挺喜欢她的。"

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst]

She's	the	oldest	of	all	,	and	very	useful	I	think	she	ought	to	be	kissed
她是	这	最老	的	全部	,	和	非常	有用	我	思考	她	应该	到	是	亲吻

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

她是年纪最大的，而且非常有用。我觉得有时候应该亲吻她一下。

〃 ['tʃæptər] [eɪt] .
〃 Chapter Eight .
〃 章 八 .

第八章。

[haʊ] ['diki] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
How Dickie went to the Circus .
如何 迪基 去 到 这 马戏团 .

迪基是如何去马戏团的。

“ [hæz; həz][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , - ? 〃
“ Has you ever seen a circus , Andoo ? 〃
〃 有 你 曾经 已见 一个 马戏团 , - ? 〃

“安杜，你见过马戏团吗？〃

“ [aɪ] , ['mɪsi] . 〃
“ Aye , missie . 〃
〃 是的 , 小姐 . 〃

“是的，小姐。〃

“ [wen] [hæz; həz][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃
“ When has you seen it ? 〃
〃 什么时候 有 你 已见 它 ? 〃

你什么时候见过它?

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] — ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Years ago , little missie — years ago .
〃 年 前 , 小的 小姐 — 年 前 .

“很多年前，小姑娘——很多年前。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] . 〃
When I was a fool . 〃
什么时候 我 曾是 一个 傻子 . 〃

当我还是个傻瓜的时候。

“ [ɪz][juː; jʊ] [fuːl] [naʊ] , - ? 〃
“ Is you fool now , Andoo ? 〃
〃 是 你 傻子 现在 , - ? 〃

“安杜，你现在是傻子了吗？〃

“ ['meɪbi] , ['mɪsi] , ['meɪbi] , 〃 ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl]) ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ðen] .
“ Maybe , missie , maybe , 〃 (with a grim smile) ; “ but I surely was then .
〃 或许 , 小姐 , 或许 , 〃 (和 一个 严峻 微笑) ; “ 但 我 一定 曾是 然后 .

“也许吧，小姐，也许吧，”(苦笑着说)；“但我当时肯定是的。”

〃 ['diki] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
〃 Dickie dismissed the subject for the moment ,
〃 迪基 解雇 这 主题 为了 这 片刻 ,

迪基暂时搁置了这个话题。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['bæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and turned her attention to the little green barrow full of sticks which she
和 转向 她 注意力 到 这 小的 绿色的 巴罗 满的 的 棍子 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃed] .
had just wheeled into the potting shed .
有 只是 带轮子的 进入 这 盆栽 棚 .

然后她把注意力转向了她刚刚推进花房的那辆装满树枝的小绿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miŋgld] [sent] [ʌv; əv] ['æplz] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [liːvz]

There	was	a	pleasant	mingled	scent	of	apples	,	earth	,	and	withered	leaves
那里	曾是	一个	令人愉快的	混合	香味	的	苹果	,	地球	,	和	干枯	树叶

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

那里弥漫着苹果、泥土和枯叶混合的宜人香气；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['ræftəz] [hʌŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz]

from	the	low	rafters	hung	strings	of	onions	,	pieces	of	bass	,	and	bunches
从	这	低的	椽子	悬挂	字符串	的	洋葱	,	件	的	低音	,	和	成捆

[ʌv; əv] [hɜːrb] ,

of	herbs	,
的	草药	,

低矮的椽子上挂着一串串洋葱、几块鲈鱼和一束束香草。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - [bækt] [tʃer] ,

and	in	one	corner	there	was	a	broken	-	backed	chair	,
和	在	一	角落	那里	曾是	一个	破碎的	-	支持的	椅子	,

角落里放着一把断了背的椅子，

[ænd; ənd] ['ænˌdruːz] ['dɪnər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	Andrew's	dinner	upon	it	tied	up	in	a	blue	checked	handkerchief	.
和	安德鲁的	晚餐	之上	它	系	向上	在	一个	蓝色的	已检查	手帕	.

安德鲁的晚餐就放在上面，用一块蓝格子手帕包着。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔts][ænd; ənd] [moʊld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːl] [blæk] [hæt] ,

Bending	over	his	pots	and	mould	by	the	window	in	his	tall	black	hat	,
弯曲	超过	他的	锅	和	模具	经过	这	窗户	在	他的	高的	黑色的	帽子	,

他头戴高高的黑色礼帽，弯腰在窗边摆弄着他的锅碗瓢盆和模具。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

and	looking	as	brown	and	dried	-	up	as	everything	round	him	,	was
和	寻找	作为	棕色的	和	干燥	-	向上	作为	一切	圆形的	他	,	曾是

['ændruː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['diki] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] ,

Andrew	himself	,	and	Dickie	stood	opposite	,
安德鲁	他自己	,	和	迪基	站立	对面的	,

安德鲁本人看起来和周围的一切一样，皮肤黝黑干枯，迪基就站在他对面。

['wɔːrmli] ['mʌfld] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [tɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [raʊnd] [noʊz][frʌm; frəm]

warmly	muffled	up	,	but	with	a	pink	tinge	on	her	small	round	nose	from
热情地	闷音	向上	,	但	和	一个	粉色的	色调	在	她	小的	圆形的	鼻子	从

[ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

the	frosty	air	.
这	霜冻	空气	.

她裹得严严实实，但小小的圆鼻子被寒冷的空气染成了粉红色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['ændruː] ,

She	was	always	on	good	terms	with	Andrew	,
她	曾是	总是	在	好的	条款	和	安德鲁	,

她和安德鲁的关系一直很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [els]

and	could	make	him	talk	sometimes	when	he	was	silent	for	everyone	else
和	可以	制作	他	讲话	有时	什么时候	他	曾是	沉默的	为了	每个人	别的

; [soʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

而且有时他能让他开口说话，而其他人对他都是沉默不语；所以，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ðeɪ] [held] [ˈfriːkwənt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

although	she	very	seldom	understood	his	answers	,	they	held	frequent	conversations	,
虽然	她	非常	很少	理解	他的	答案	,	他们	握住	频繁	对话	,

虽然她很少能听懂他的回答，但他们经常交谈。

[wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

which	seemed	quite	satisfactory	on	both	sides	.
哪个	似乎	相当	令人满意的	在	两个都	侧面	.

双方似乎都对此感到相当满意。

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Her	questions	to	-	day	about	the	circus	had	been	called	forth	by	the	fact	that
她	问题	到	-	天	关于	这	马戏团	有	到过	称为	前进	经过	这	事实	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

she	had	seen	,
她	有	已见	,

她今天之所以会问关于马戏团的问题，是因为她亲眼目睹了.....

[wen] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [raʊnd] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði]

when	out	walking	with	Nurse	,	a	strange	round	white	house	in	a	field	near	the
什么时候	出去	步行	和	护士	,	一个	奇怪的	圆形的	白色的	房子	在	一个	场地	靠近	这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

和护士一起散步时，在村庄附近的田野里看到了一座奇怪的圆形白色房子。

[ɑːn] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] .

On	asking	what	it	was	,	she	had	been	told	that	it	was	a	tent	.
在	问	什么	它	曾是	,	她	有	到过	讲述	那	它	曾是	一个	帐篷	.

当她询问那是什么时，有人告诉她那是一个帐篷。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .

A	circus	.
一个	马戏团	.

一个马戏团。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ?

And	what	was	a	circus	?
和	什么	曾是	一个	马戏团	?

那马戏团又是什么呢?

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈhɔːrsɪz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

A	place	where	horses	went	round	and	round	.
一个	地方	在哪里	马匹	去	圆形的	和	圆形的	.

一个马匹绕圈奔跑的地方。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

Little	girls	should	not	ask	so	many	questions	.
小的	女孩们	应该	不是	问	所以	许多	问题	.

小女孩不应该问那么多问题。

['diki] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][ɑːn]

Dickie	**felt**	**this**	**to**	**be**	**unsatisfactory**	**,**	**and**	**she**	**accordingly**	**made**	**further**	**inquiries**	**on**
迪基	毛毡	这	到	是	不令人满意	,	和	她	因此	制成	更远	查询	在

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	**first**	**opportunity**	**.**
这	第一的	机会	.

迪基对此感到不满，因此她一有机会就进行了进一步的调查。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][draɪ] [stɪks] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv]

She	**laid**	**her**	**dry**	**sticks**	**neatly**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**grasping**	**the**	**handles**	**of**
她	铺设	她	干燥	棍子	整齐地	在	这	角落	,	和	抓握	这	把手	的

[hɜːr; hər] ['bæroʊ] ,

her	**barrow**	**,**
她	巴罗	,

她把干柴整齐地放在角落里，然后握住手推车的把手，

[stʊd] ['feɪsɪŋ] ['ændruː] ['saɪləntli] , [huː] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [lɔːŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

stood	**facing**	**Andrew**	**silently**	**,**	**who**	**did**	**not**	**raise**	**his**	**grave**	**long**	**face**	**from**	**his**	**work**	**;**
站立	面向	安德鲁	默默	,	WHO	做过	不是	增加	他的	严重	长的	脸	从	他的	工作	;

他默默地站在安德鲁面前，安德鲁始终没有抬起他那严肃而长长的脸，继续埋头工作；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

he	**did**	**not**	**look**	**encouraging**	**,**	**but**	**she**	**was**	**quite**	**used**	**to**	**that**	**.**
他	做过	不是	看	鼓励	,	但	她	曾是	相当	用过的	到	那	.

他看起来并不乐观，但她对此早已习以为常。

“ [dɪd] - ['əu'əu] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

“	**Did**	**'**	**oo**	**like**	**it**	**,**	**Andoo**	**?**
“	做过	-	oo	喜欢	它	,	-	?

“安杜，你喜欢吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

”	**she**	**inquired**	**presently**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
”	她	询问	目前	和	她	头	在	一	边	.

她歪着头问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] , “ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**missie**	**,**	**”**	**replied**	**Andrew**	**,**	**“**	**I**	**lost**	**the**	**best**	**thing**	**I**	**had**	**there**	**,**
“	出色地	,	你	看	,	小姐	,	”	回复	安德鲁	,	“	我	丢失的	这	最好的	事物	我	有	那里	,

“是这样的，小姐，”安德鲁回答说，“我失去了我在那里拥有的最好的东西。”

[θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

through	**being**	**a**	**fool**	**.**	**”**
通过	存在	一个	傻子	.	”

因为我太傻了。

“ [tel] ['diki] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['diki] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

“	**Tell**	**Dickie**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dickie**	**in**	**a**	**coaxing**	**voice**	**.**
“	告诉	迪基	全部	关于	它	,	”	说	迪基	在	一个	哄骗	嗓音	.

“把事情的来龙去脉都告诉迪基，”迪基用哄劝的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæroʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**turned**	**her**	**little**	**barrow**	**upside**	**down**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**,**
她	转向	她	小的	巴罗	上行	向下	作为	她	辐	,	卫星	向下	之上	它	,

她一边说话一边把小推车翻过来，然后坐了上去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] ['mɪtənd] [hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] .

and	**placed**	**one**	**mittened**	**hand**	**on**	**each**	**knee**	**.**
和	放置	一	连指手套	手	在	每个	膝盖	.

然后将戴着手套的两只手分别放在膝盖上。

“ ['diki] [kaɪt] - .
“ Dickie kite yeddy .
“ 迪基 风筝 - .

“Dickie kite yeddy。

[bɪ'gɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] .
Begin , ” she said in a cheerful and determined manner .
开始 , ” 她 说 在 一个 快乐 和 决定 方式 .

“开始吧，”她语气欢快而坚定地说。

['ændru:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['fi:bli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Andrew took off his hat , and feebly scratched his head ;
安德鲁 采取 离开 他的 帽子 , 和 虚弱地 刮痕 他的 头 ;

安德鲁摘下帽子，无力地挠了挠头；

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd]
he looked appealingly at the little figure on the barrow as though he would
他 看起来 吸引人的 在 这 小的 数字 在 这 巴罗 作为 尽管 他 会
['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][ðə; ði][tæsk] ,
gladly have been excused the task ,
乐意 有 到过 已原谅 这 任务 ,

他用一种恳求的眼神看着手推车上的小人影，仿佛很乐意被免除这项任务似的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['plæsɪd] , [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [ɪk'spektənt] .
but though placid , the round face was calmly expectant .
但 尽管 平静 , 这 圆形的 脸 曾是 平静地 怀孕 .

虽然神态平静，但圆脸上却带着一种安详的期待。

“ [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ; “ [ju:; jʊ] [si:] ,
“ I dunno as I can call it to mind , ” he said apologetically ; “ you see ,
“ 我 不知道 作为 我 能 称呼 它 到 头脑 , ” 他 说 带着歉意地 ; “ 你 看 ,

“我一时想不起来了，”他歉意地说；“你看，

['mɪsi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] .
missie , it wur a powerful time ago .
小姐 , 它 沃 一个 强大的 时间 前 .

小姐，那是很久以前的事了。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] .
A matter of twenty years , it wur .
一个 事情 的 二十 年 , 它 沃 .

二十年时间，就是这样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] . ”
It was when I lost my little gal . ”
它 曾是 什么时候 我 丢失的 我的 小的 女孩 . ”

那是我失去女儿的时候。

“ [wer] [ɪz] - [ʊr] - ['ɪtəl] [gæl] ? ” [æskt] ['diki] .
“ Where is ' oor ' ittle gal ? ” asked Dickie .
“ 在哪里 是 - 门 - 小 女孩 ? ” 问 迪基 .

“我们的小姑娘在哪儿？”迪基问道。

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ændru:] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] ; “ [bʌt; bət] [wer'evər]
“ Blessed if I know , ” said Andrew , shaking his head mournfully ; “ but wherever
“ 蒙福 如果 我 知道 , ” 说 安德鲁 , 摇晃 他的 头 悲伤地 ; “ 但 无论
[ʃi:; ʃi][bi:; bi] ,
she be ,
她 是 ,

“如果我知道就好了，”安德鲁悲伤地摇了摇头说；“但无论她在哪里，

[ʃiː; ʃi] [eint] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [naʊ] , ['mɪsi] .

she	ain't	not	to	call	a	little	gal	now	,	missie	.
她	不是	不是	到	称呼	一个	小的	女孩	现在	,	小姐	.

她现在可不能叫小女孩，小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [dʒest] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [its] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	wur	jest	five	years	old	when	I	lost	her	,	an	-	it's	twenty	years	ago	.
她	沃	笑话	五	年	老的	什么时候	我	丢失的	她	,	一个	-	它是	二十	年	前	.

我失去她时她才五岁，距今已经二十年了。

['ðætəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [jər] [siː] , ['mɪsi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

That'll	make	her	a	young	woman	of	twenty	-	five	,	yer	see	,	missie	,	by	this	time	.
那将	制作	她	一个	年轻的	女士	的	二十	-	五	,	你的	看	,	小姐	,	经过	这	时间	.

〃
〃
〃

到这个时候，她就二十五岁了，你瞧，小姐。

“ [waɪ] [dɪd] - ['əu'əu] [luːz] - [ʊr] - ['ɪtəl] [gæl] ? 〃 [pər'suːd] ['diki] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

“	Why	did	'	oo	lose	'	oor	'	ittle	gal	?	〃	pursued	Dickie	,	avoiding	the	question	of	age	.
〃	为什么	做过	-	oo	失去	-	门	-	小	女孩	?	〃	追击	迪基	,	避免	这	问题	的	年龄	.

“为什么我们的小姑娘丢了？”迪基追问道，避开了年龄的问题。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [fuːl] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['ændruː] ['fraʊnɪŋ] .

“	Because	I	wur	a	fool	,	〃	replied	Andrew	frowning	.
〃	因为	我	沃	一个	傻子	,	〃	回复	安德鲁	皱眉	.

“因为我是个傻瓜，”安德鲁皱着眉头回答道。

“ [tel] ['diki] , 〃 [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	Tell	Dickie	,	〃	repeated	the	child	,
〃	告诉	迪基	,	〃	重复	这	孩子	,

“告诉迪基，”孩子重复道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][gæl] 〃 [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

to	whom	the	“	little	gal	〃	had	now	become	more	interesting	than	the	circus	;
到	谁	这	“	小的	女孩	〃	有	现在	变得	更多的	有趣的	比	这	马戏团	;

对他来说，这个“小姑娘”现在比马戏团更有吸引力；

“ [tel] ['diki] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ʊr] - ['ɪtəl] [gæl] . 〃

“	tell	Dickie	all	about	'	oor	'	ittle	gal	.	〃
〃	告诉	迪基	全部	关于	-	门	-	小	女孩	.	〃

“把我们的小姑娘的事都告诉迪基。”

“ [wel] , ['mɪsi] , 〃 [bɪ'gæn] ['ændruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [laɪk] [ðɪs] .

“	Well	,	missie	,	〃	began	Andrew	with	a	sigh	,	“	it	wur	like	this	.
〃	出色地	,	小姐	,	〃	开始	安德鲁	和	一个	叹	,	〃	它	沃	喜欢	这	.

“好吧，小姐，”安德鲁叹了口气说道，“事情是这样的。”

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl][æn; ən] - [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] .

After	her	mother	died	my	little	gal	an	'	I	lived	alone	.
后	她	母亲	死亡	我的	小的	女孩	一个	-	我	居住地	独自的	.

母亲去世后，我和我的小女儿就相依为命了。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - [laɪn] ,

I	wasn't	a	gardener	then	,	I	was	in	the	cobblin	'	line	,
我	不是	一个	园丁	然后	,	我	曾是	在	这	-	-	线	,

我那时还不是园丁，我是做修鞋的。

[æn; ən] - [sæt][ɔːl] [deɪ] [mɛndɪn] - [æn; ən] - ['pætʃɪn] - [ðə; ði][foʊks] - [buːts] [æn; ən] - [ʃuːz] .

an	'	sat	all	day	mendin	'	an	'	patchin	'	the	folks	'	boots	an	'	shoes	.
一个	-	卫星	全部	天	门丁	-	一个	-	帕金	-	这	各位	-	靴子	一个	-	鞋	.

他整天坐在那里修补人们的靴子和鞋子。

['mɑːli] [wʊr] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] - [ɑːnkɑːmən] ['sensəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .

Mollie	wur	a	lovin	'	little	thing	,	an	'	oncommon	sensible	in	her	ways	.
莫莉	沃	一个	爱	-	小的	事物	,	一个	-	共同	明智的	在	她	方式	.

莫莉是个可爱的小姑娘，而且为人处事非常懂事。

[ʃiːd] [sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] [æn; ən] - [meɪk] - [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sjuːin] - [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [tə'geðər] ,

She'd	sit	at	my	feet	an	'	make	-	believe	to	be	sewin	'	the	bits	of	leather	together	,
棚	坐	在	我的	脚	一个	-	制作	-	相信	到	是	缝合	-	这	比特	的	皮革	一起	,

她会坐在我脚边，假装把皮革碎片缝在一起。

[æn; ən] - ['tʃætər] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [ren] .

an	'	chatter	away	as	merry	as	a	wren	.
一个	-	喋喋不休	离开	作为	欢乐	作为	一个	鹪	.

叽叽喳喳地说个不停，像鹪鹩一样欢快。

[ðen] [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

Then	when	I	took	home	a	job	,
然后	什么时候	我	采取	家	一个	工作	,

后来我找到了一份工作，

[ʃiːd] [kʌm] [tuː] [æn; ən] - [trɑːt][baɪ][maɪ][saɪd]['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː] [taɪt] [baɪ][wʌn] ['fɪŋgər] — [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she'd	come	too	an	'	trot	by	my	side	holdin	'	me	tight	by	one	finger	—	a	good	little	thing	she	was	,
棚	来	也	一个	-	小跑	经过	我的	边	持有	-	我	紧的	经过	一	手指	—	一个	好的	小的	事物	她	曾是	,

她也来了，小跑到我身边，用一根手指紧紧地抓着我——她真是个乖巧的小家伙。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

an	'	all	the	folks	in	the	village	was	fond	of	her	,
一个	-	全部	这	各位	在	这	村庄	曾是	喜爱	的	她	,

全村人都很喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['biːn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][best] — [bles] [hɜːr; hər] - [ɑːrt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	she	always	liked	bein	'	with	me	best	—	bless	her	'	art	,	that	she	did	.
但	她	总是	喜欢	是	-	和	我	最好的	—	保佑	她	-	艺术	,	那	她	做过	.

但她最喜欢和我在一起——愿上帝保佑她，她确实如此。

" ['ændruː] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Andrew	stopped	suddenly	,	and	drew	out	of	his	pocket	a	red	cotton	handkerchief	.
"	安德鲁	停止	突然	,	和	画	出去	的	他的	口袋	一个	红色的	棉布	手帕	.

安德鲁突然停了下来，从口袋里掏出一块红色的棉手帕。

“ [waɪ] [dɪd] - ['əu'əu] [luːz] [hɜːr; hər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['diki] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Why	did	'	oo	lose	her	?	"	repeated	Dickie	impatiently	.
"	为什么	做过	-	oo	失去	她	?	"	重复	迪基	不耐烦地	.

“为什么我们失去了她？”迪基不耐烦地重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪsi] , " [ri'zjuːmd] ['ændruː] .

“	It	wur	like	this	,	missie	,	"	resumed	Andrew	.
"	它	沃	喜欢	这	,	小姐	,	"	恢复	安德鲁	.

“事情就是这样，小姐，”安德鲁继续说道。

“ [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	One	day	there	come	a	circus	to	the	village	,
"	一	天	那里	来	一个	马戏团	到	这	村庄	,

“有一天，一个马戏团来到了村子里，

[laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jɑːndər] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] -

like	as	it	might	be	that	out	in	the	field	yonder	,	an	'	there	was	lots	of	'
喜欢	作为	它	可能	是	那	出去	在	这	场地	远处	,	一个	-	那里	曾是	很多	的	-

[ɔrsəz] ,

orses	,
奥尔斯	,

就好像在那边的田野里，有很多马，

[ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [dɑːnst] , [æn; ən] - [faɪn] ['leɪdiz] ['flaɪɪn] - [θruː] [huːps] , [æn; ən] ['sʌtʃlaɪk] .

and	dogs	that	danced	,	an	'	fine	ladies	flyin	'	through	hoops	,	an	suchlike	.
和	狗	那	跳舞	,	一个	-	美好的	女士们	飞行	-	通过	篮球	,	一个	类似	.

还有会跳舞的狗，以及飞跃火圈的漂亮女士，诸如此类。

['mɑːli] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [siː] - [ɪm] .

Mollie	,	she	wanted	to	go	an	'	see	'	em	.
莫莉	,	她	通缉	到	去	一个	-	看	-	呃	.

莫莉想去看看他们。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] .

Nothing	would	do	but	I	must	take	her	.
没有什么	会	做	但	我	必须	拿	她	.

别无他法，我必须带走她。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['stændɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv] ['leðər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tuːlz] ,

I	can	see	her	now	,	standin	'	among	the	scraps	of	leather	,	an	'	the	tools	,
我	能	看	她	现在	,	替身	-	之中	这	碎屑	的	皮革	,	一个	-	这	工具	,

我现在还能看到她，站在一堆皮革碎片和工具中间。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [buːts] , [æn; ən] - ['seɪɪŋ] [soʊ] [pliːdɪn] - , - - [teɪk] ['mɑːli] , ['dædi] , [tuː; tə]

an	'	the	old	boots	,	an	'	saying	so	pleadin	'	,	'	Do'ee	take	Molly	,	daddie	,	to
一个	-	这	老的	靴子	,	一个	-	说	所以	恳求	-	,	-	-	拿	莫莉	,	爸爸	,	到

[siː] [ðə; ði][dʒiː] - [dʒiːz] .

see	the	gee	-	gees	.
看	这	哎呀	-	鹅	.

还有那双旧靴子，还有那句恳求的话："爸爸，带莫莉去看吉吉乐队吧。"

- [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'fɔːr] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

'	So	,	though	I	had	a	job	to	finish	afore	that	night	,	I	said	I'd	take	her	,
-	所以	,	尽管	我	有	一个	工作	到	结束	之前	那	夜晚	,	我	说	ID	拿	她	,

"所以，尽管那天晚上之前我还有工作要完成，但我还是答应带她去。"

[æn; ən] - [aɪ] [left] [maɪ] [wɜːrk] , [æn; ən] - [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [buːts] — ″

an	'	I	left	my	work	,	an	'	put	on	her	red	boots	—	″
一个	-	我	左边	我的	工作	,	一个	-	放	在	她	红色的	靴子	—	″

于是我放下手头的工作，穿上了她的红靴子——"

" [jɛd] [buːts] ? ″ [sed] ['diki] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌmpi] [blæk]

"	Yed	boots	?	″	said	Dickie	inquiringly	,	looking	down	at	her	own	stumpy	black
"	是的	靴子	?	″	说	迪基	询问地	,	寻找	向下	在	她	自己的	矮墩墩	黑色的

[gə'lɑːʃ] .

goloshes	.
戈洛什	.

"是Yed靴子吗？"迪基问道，低头看了看自己那双矮胖的黑色雨靴。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd][gɪv] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [red] ['leðər] ,

"	Someone	had	giv	'	me	a	scrap	of	red	leather	,
"	某人	有	给予	-	我	一个	废料	的	红色的	皮革	,

有人给了我一块红色皮革碎片，

[æn; ən] - [aɪ'd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['ændruː] ;

an	'	I'd	made	her	a	pair	of	boots	out	of	it	,	″	said	Andrew	;
一个	-	ID	制成	她	一个	一对	的	靴子	出去	的	它	,	″	说	安德鲁	;

"我用它给她做了一双靴子，"安德鲁说；

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] — [soʊ][aɪ][pʊt] - [ɪm][ɑːn] ,

“	they	didn't	cost	me	nothin	'	but	the	work	—	so	I	put	'	em	on	,
”	他们	没有	成本	我	什么也没有	-	但	这	工作	—	所以	我	放	-	呃	在	,

“除了工钱，它们没花我任何钱——所以我把它们戴上了。”

[æn; ən][taɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['hæŋkərˌtʃɜːr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [went] [ɔːf] .

an	tied	on	her	little	bonnet	an	'	her	handkercher	,	an	'	we	went	off	.
一个	系	在	她	小的	引擎盖	一个	-	她	手帕	,	一个	-	我们	去	离开	.

她戴上小帽子，系上手帕，我们就出发了。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [fraɪt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ɔrsəz] [goʊ] [raʊnd] [soʊ][fæst] ,

Mollie	was	frighted	at	first	to	see	the	'	orses	go	round	so	fast	,
莫莉	曾是	害怕	在	第一的	到	看	这	-	奥尔斯	去	圆形的	所以	快速地	,

莫莉起初看到马儿跑得那么快，吓了一跳。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['kʌtɪn] - [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['keipəz] ,

an	'	the	people	on	their	backs	cuttin	'	all	manner	of	capers	,
一个	-	这	人们	在	他们的	背部	切丁	-	全部	方式	的	刺山柑	,

那些仰面躺着的人，胡闹着各种各样的事情，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊr] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] .

just	as	if	they	wur	on	dry	ground	.
只是	作为	如果	他们	沃	在	干燥	地面	.

就好像它们站在干燥的地面上一样。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['weskit] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [lʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [kəukst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪt] ,

She	hid	her	face	in	my	weskit	,	an	'	wouldn't	look	up	;	but	I	coaxed	her	a	bit	,
她	隐藏	她	脸	在	我的	韦斯基特	,	一个	-	不会	看	向上	;	但	我	哄骗	她	一个	少量	,

她把脸埋在我的背心里，不肯抬头；但我哄了她一会儿，

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊr] ['rerli] [pliːzd] .

an	'	when	she	did	she	wur	rarely	pleased	.
一个	-	什么时候	她	做过	她	沃	很少	高兴	.

而当她这样做时，她很少会感到满意。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊr] [red] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [braɪt] .

She	clapped	her	hands	,	an	'	her	cheeks	wur	red	with	pleasure	,	an	'	her	blue	eyes	bright	.
她	鼓掌	她	双手	,	一个	-	她	脸颊	沃	红色的	和	乐趣	,	一个	-	她	蓝色的	眼睛	明亮的	.

她拍着手，脸颊因高兴而泛红，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læs] , ['mɑːli] [wʊr] .

She	wur	a	pretty	little	lass	,	Mollie	wur	.
她	沃	一个	漂亮的	小的	小姐	,	莫莉	沃	.

她是个漂亮的小姑娘，莫莉。

” ['ændruː] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɑːn] ['diki] ,

”	Andrew	stopped	a	minute	with	his	eyes	fixed	thoughtfully	on	Dickie	,
”	安德鲁	停止	一个	分钟	和	他的	眼睛	固定的	深思熟虑	在	迪基	,

安德鲁停顿了一会儿，若有所思地盯着迪基。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	yet	as	though	he	scarcely	saw	her	.
和	然而	作为	尽管	他	几乎	锯	她	.

然而，他却仿佛根本没看见她。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [krɔːst] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

She	hugged	herself	with	her	little	crossed	arms	,	and	murmured	confidentially	,
她	拥抱	她自己	和	她	小的	交叉	武器	,	和	低声说道	保密	,

她用交叉的小胳膊抱住自己，低声自语道：

“ ['diki] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tuː] . ”

“	Dickie	will	go	to	the	circus	too	.	”
”	迪基	将要	去	到	这	马戏团	也	.	”

“迪基也要去马戏团。”

“ [ðer; ðər] [wʊr] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] ['sɪtɪn] - [nekst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ændruː] , “ [æn; ən] - [baɪ] [ænd; ənd]

“	There	wur	a	chum	of	mine	sittin	'	next	,	”	continued	Andrew	,	“	an	'	by	and
”	那里	沃	一个	密友	的	矿	坐着	-	下一个	,	”	持续	安德鲁	,	“	一个	-	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

“我的一个朋友就坐在旁边，”安德鲁继续说道，“过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['veri] [hɑːt] ,

when	the	place	was	gettin	'	very	hot	,
什么时候	这	地方	曾是	获得	-	非常	热的	,

当周围环境变得非常炎热时，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hiːlz] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [tʃoʊk] [jər]

an	'	the	sawdust	the	horses	threw	up	with	their	heels	was	fit	to	choke	yer
一个	-	这	锯末	这	马匹	扔	向上	和	他们的	高跟鞋	曾是	合身	到	呛	你的

,

,

,

马蹄扬起的木屑足以让人窒息。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [oʊld] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sez] ,

he	says	to	me	,	'	Old	chap	,	'	he	says	,
他	说道	到	我	,	-	老的	小伙子	,	-	他	说道	,

他对我说：“老兄，”他说。

- [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['səmət] [dʒest] [tuː; tə] [wet] [jər] ['wɪs(ə)l] . - “

'	come	out	an	'	take	a	glass	of	summat	jest	to	wet	yer	whistle	.	'	“
-	来	出去	一个	-	拿	一个	玻璃	的	总结	笑话	到	湿的	你的	哨	.	-	”

“出来喝杯饮料润润喉咙吧。”

- [aɪ] [kɑːnt] , - [sez] [aɪ] , - [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

'	I	can't	,	'	says	I	,	'	I've	got	my	little	gal	to	look	after	.
-	我	不能	,	-	说道	我	,	-	我已经	得到	我的	小的	女孩	到	看	后	.

“我不能，”我说，“我得照顾我的小女儿。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] .

I	can't	leave	her	.
我	不能	离开	她	.

我不能离开她。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [draɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz] ['veri]

'	But	I	was	dry	,	an	'	the	thought	of	a	glass	of	beer	was	very
-	但	我	曾是	干燥	,	一个	-	这	想法	的	一个	玻璃	的	啤酒	曾是	非常

[tɛmptɪn] - ,

temptin	'	,
诱惑	-	,

“但我当时口渴难耐，一想到要喝一杯啤酒，就觉得很诱人。”

- [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [nɑːt] [faɪv]

'	no	call	to	be	anxious	over	that	,	'	says	he	;	'	you	won't	be	gone	not	five
-	不	称呼	到	是	焦虑的	超过	那	,	-	说道	他	;	-	你	惯于	是	已消失	不是	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“不必为此担心，”他说；“你五分钟之内就不会离开。”

[æn; ən] - [ɪrz] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪm] [ʃʊr] . -

an	'	ere's	this	lady	will	keep	an	eye	on	her	fur	that	little	while	,	I'm	sure	.	'
一个	-	这是	这	女士	将要	保持	一个	眼睛	在	她	毛皮	那	小的	尽管	,	我是	当然	.	-

“这位女士肯定会在这段时间里好好照看她的皮毛的。”

- - , - [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nekst] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət]

'	Certingly	,	'	says	the	woman	sitting	next	,	who	was	a	stranger	to	me	but
-	-	,	-	说道	这	女士	坐着	下一个	,	WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	但

[kwaɪt] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪn] - .

quite	respectable	-	lookin	'	.
相当	可敬	-	在看	-	.

“的确如此，”坐在我旁边的那位女士说道，她我并不认识，但看上去相当体面。

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪri] !

'	You	come	to	me	,	my	dearie	!
-	你	来	到	我	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，你到我这里来！”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['mɑːli] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niː] [æn; ən] - [spoʊk] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

'	and	she	lifted	Mollie	on	to	her	knee	an	'	spoke	kind	to	her	,
-	和	她	抬起	莫莉	在	到	她	膝盖	一个	-	辐	种类	到	她	,

她把莫莉抱到膝盖上，温柔地和她说话。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ; [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [went] .

an	'	the	child	seemed	satisfied	;	an	'	so	I	went	.
一个	-	这	孩子	似乎	使满意	;	一个	-	所以	我	去	.

孩子似乎很满意；于是我就去了。

” ['ændruː] [kɔft] ['hɔːrsli] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

”	Andrew	coughed	hoarsely	but	went	on	again	after	a	minute	,	speaking	more	to
”	安德鲁	咳嗽	沙哑地	但	去	在	再次	后	一个	分钟	,	请讲	更多的	到

[hɪm'self] [ðæn; ðən] ['diki] — [huː] ,

himself	than	Dickie	—	who	,
他自己	比	迪基	—	WHO	,

安德鲁嘶哑地咳嗽了一声，但过了一会儿又继续说了下去，与其说是跟迪基说话，不如说是自言自语——迪基是.....

[ɪn'diːd] , [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['nɪrli] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

indeed	,	did	not	understand	nearly	all	he	had	been	saying	.
的确	,	做过	不是	理解	几乎	全部	他	有	到过	说	.

事实上，他所说的我几乎都没听懂。

“ [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [bluː] ['bɑːnɪt] - [ðer; ðər] [wʊr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz]

“	When	I	got	into	the	'	Blue	Bonnet	'	there	wur	three	or	four	more	of	my	chums
”	什么时候	我	得到	进入	这	-	蓝色的	引擎盖	-	那里	沃	三	或者	四	更多的	的	我的	朋友们

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] - . -

a	-	settin	'	round	the	fire	an	'	havin	'	a	argyment	.	'
一个	-	塞廷	-	圆形的	这	火	一个	-	拥有	-	一个	-	.	-

“当我坐进‘蓝帽’车里时，我的三个或四个朋友正围坐在火堆旁争论不休。”

- [er] , - [sez] [wʌn] , - [wiːl] [hɪr] [wʌt] ['ændruː] ['mɑːrtənz] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Ere	,	'	says	one	,	'	we'll	hear	what	Andrew	Martin's	got	to	say	to	it	.
-	埃雷	,	-	说道	一	,	-	出色地	听到	什么	安德鲁	马丁的	得到	到	说	到	它	.

“好了，”其中一人说道，“我们来听听安德鲁·马丁对此有何看法。”

['hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [hænd][æt; ət] ['spiːkɪn] - — ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He's	a	tough	hand	at	speakin	'	—	he'll	tell	us	the	rights	on	it	.
他是	一个	艰难的	手	在	说话	-	—	地狱	告诉	我们	这	权利	在	它	.

他说话很厉害——他会告诉我们这件事的权利。

- [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] - [aɪ] [wʊr] ['sɪtɪn] - [ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [nekst][ðə; ði]['faɪər] ,

'	An	'	before	I	knew	a'most	I	wur	sittin	'	in	my	usual	place	next	the	fire	,
-	一个	-	前	我	知道	-	我	沃	坐着	-	在	我的	通常	地方	下一个	这	火	,

不知不觉中，我已经坐在了火炉旁的老位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][maɪ][hænd] .

with	a	glass	of	beer	in	my	hand	.
和	一个	玻璃	的	啤酒	在	我的	手	.

我手里拿着一杯啤酒。

[aɪ] [wʊr] [pliːzd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['betər] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

I	wur	pleased	,	like	a	fool	,	to	think	I	could	speak	better	nor	any	of	'	em	;
我	沃	高兴	,	喜欢	一个	傻子	,	到	思考	我	可以	说话	更好的	也不	任何	的	-	呃	;

我像个傻瓜一样高兴地认为，我的口才比他们任何人都好；

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ɑːn][æn; ən] - [ɑːn] ,

an	'	I	went	on	an	'	on	,
一个	-	我	去	在	一个	-	在	,

于是我继续说下去，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] [left] [maɪ]

an	'	it	wasn't	till	I	heard	the	clock	strike	that	I	thought	as	how	I'd	left	my
一个	-	它	不是	直到	我	听到	这	钟	罢工	那	我	想法	作为	如何	ID	左边	我的

['lɪt(ə)l][gæl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

little	gal	alone	in	the	circus	for	a	whole	hour	.
小的	女孩	独自的	在	这	马戏团	为了	一个	所有的	小时	.

直到我听到钟声响起，我才意识到我竟然把我的小女儿独自留在马戏团里整整一个小时。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['prɪti] [kwɪk] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [fraɪt] ,

I	got	up	pretty	quick	then	,	for	I	thought	she'd	be	frighted	,
我	得到	向上	漂亮的	快的	然后	,	为了	我	想法	棚	是	害怕	,

我当时赶紧起身，因为我觉得她会害怕。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] .

but	not	that	she	could	come	to	any	harm	.
但	不是	那	她	可以	来	到	任何	伤害	.

但这并不意味着她会受到任何伤害。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [æn; ən] - — ″

So	I	went	back	straight	to	where	I	left	her	with	the	woman	,	an	'	—	″
所以	我	去	后退	直的	到	在哪里	我	左边	她	和	这	女士	,	一个	-	—	″

于是我直接回到我离开她和那个女人的地方，然后——″

“ [wʌt] [dʌz] - ['əu'əu][stɑːp][fɔːr; fər] ? ″ [sed] ['diki] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	does	'	oo	stop	for	?	″	said	Dickie	impatiently	.
″	什么	做	-	oo	停止	为了	?	″	说	迪基	不耐烦地	.

“‘oo’号为什么要停下来？”迪基不耐烦地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊr] [gɔːn] , ['mɪsi] ! ″ [sed] ['ændruː] ['sɑːləmli] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	She	wur	gone	,	missie	!	″	said	Andrew	solemnly	,	spreading	out	his	hands	with	a
″	她	沃	已消失	,	小姐	!	″	说	安德鲁	庄严地	,	传播	出去	他的	双手	和	一个

[dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] — “ [gɔːn] ,

despairing	gesture	—	“	gone	,
绝望	手势	—	″	已消失	,

“她走了，小姐！”安德鲁神情严肃地说，绝望地摊开双手——“走了，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] !
an ' **the** **woman** **too** **!**
一个 - 这 女士 也 !

还有那个女人!

[aɪv] ['nevər] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [sɪns] [ðæt] [deɪ] . ”
I've **never** **seen** **my** **little** **gal** **since** **that** **day** **.** **”**
我已经 绝不 已见 我的 小的 女孩 自从 那 天 . ”

从那天起，我就再也没见过我的小女儿了。

“ [wer] [ɪz] - [ʊr] - ['ɪtəl] [gæl] ? ” [æskt] ['diki] .
“ **Where** **is** **'** **oor** **'** **ittle** **gal** **?** **”** **asked** **Dickie** **.**
“ 在哪里 是 - 门 - 小 女孩 ? ” 问 迪基 .

“我们的小姑娘在哪儿？”迪基问道。

“ [lɔːst] , ['mɪsi] ! [lɔːst] ! ” [sed] ['ændruː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
“ **Lost** **,** **missie** **!** **lost** **!** **”** **said** **Andrew** **shaking** **his** **head** **mournfully** **.**
“ 丢失的 , 小姐 ! 丢失的 ! ” 说 安德鲁 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“迷路了，小姐！迷路了！”安德鲁悲伤地摇着头说。

“ [aɪ] ['ʃænt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
“ **I** **sha'n't** **never** **see** **her** **no** **more** **now** **.**
“ 我 不会 绝不 看 她 不 更多的 现在 .

“我再也见不到她了。”

['pɑːrsn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [æn; ən] - ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
Parson **he** **was** **very** **kind** **,** **an** **'** **offered** **a** **reward** **,**
牧师 他 曾是 非常 种类 , 一个 - 提供 一个 报酬 ,

牧师非常和蔼，并提供了奖励。

[æn; ən] - [set][ðə; ði] - [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
an ' **set** **the** **perlice** **to** **work** **to** **find** **her** **.**
一个 - 放 这 - 到 工作 到 寻找 她 .

然后派警察去寻找她。

- - [ɔːl][noʊ] [gʊd] .
' **Twarn't** **all** **no** **good** **.**
- - 全部 不 好的 .

并非一切都不好。

[soʊ][aɪ][gɪv] - [ʌp][ðə; ði] - - [æn; ən] - [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɔɪɪn] - [ɑːd] [dʒɑːbz] ,
So **I** **giv** **'** **up** **the** **cobblin** **'** **an** **'** **went** **about** **the** **country** **doin** **'** **odd** **jobs** **,**
所以 我 给予 - 向上 这 - - 一个 - 去 关于 这 国家 做 - 奇怪的 工作 ,

于是我放弃了修鞋的工作，开始在全国各地打零工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] ['səmət] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɪd] ,
because **I** **thought** **I** **might** **hear** **summat** **on** **her** **;** **but** **I** **never** **did** **,**
因为 我 想法 我 可能 听到 总结 在 她 ; 但 我 绝不 做过 ,

因为我以为可能会听到一些关于她的消息；但我什么也没听到。

[æn; ən] - ['æftər] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][aɪ] [kʌm] [er] [æn; ən] - ['setld] [daʊn] [ə'gen] .
an ' **after** **years** **had** **gone** **by** **I** **come** **ere** **an** **'** **settled** **down** **again** **.**
一个 - 后 年 有 已消失 经过 我 来 埃雷 一个 - 定居 向下 再次 .

多年以后，我又来到这里定居下来。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [æn; ən] - [its] [naɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
So **that's** **how** **I** **lost** **my** **little** **gal** **,** **an** **'** **it's** **nigh** **twenty** **years** **ago** **.**
所以 那就是 如何 我 丢失的 我的 小的 女孩 , 一个 - 它是 夜 二十 年 前 .

这就是我失去女儿的经过，距今已经快二十年了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['diki] ,
” **At** **this** **moment** **Nurse's** **voice** **was** **heard** **outside** **calling** **for** **Dickie** **,**
” 在 这 片刻 护士的 嗓音 曾是 听到 外部 呼叫 为了 迪基 ,

这时，外面传来护士的声音，她正在呼唤迪基。

[ænd; ənd] ['ænˌdruːz] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	Andrew's	whole	manner	changed	at	the	sound	.
和	安德鲁的	所有的	方式	已更改	在	这	声音	.

听到声音，安德鲁的整个神态都变了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜːrmli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	thrust	the	red	handkerchief	into	his	pocket	,	clapped	his	hat	firmly	over	his	eyes	,
他	推力	这	红色的	手帕	进入	他的	口袋	,	鼓掌	他的	帽子	牢牢	超过	他的	眼睛	,

他把红手帕塞进口袋，然后把帽子紧紧地蒙住眼睛。

[ænd; ənd] [bent] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [krɔːs] [fraʊn] .

and	bent	towards	his	work	with	his	usual	cross	frown	.
和	弯曲	向	他的	工作	和	他的	通常	叉	皱眉	.

他皱着眉头，一如既往地低头干活。

['diki] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [nɜːrs] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] .

Dickie	looked	up	with	a	twinkling	smile	as	Nurse	came	bustling	in	.
迪基	看起来	向上	和	一个	闪烁	微笑	作为	护士	来了	繁华	在	.

护士匆匆走进来时，迪基抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

“ - [tel] ['diki] ['pɪti] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Andoo	tell	Dickie	pitty	story	,	”	she	said	.
”	-	告诉	迪基	可怜	故事	,	”	她	说	.

“安杜跟迪基讲讲他的悲惨故事吧，”她说。

“ [hoʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] ['ænˌdruːz] ['saɪlənt] ['fɪgjər] .

“	Ho	,	indeed	!	”	said	Nurse	with	a	sharp	glance	at	Andrew's	silent	figure	.
”	何	,	的确	!	”	说	护士	和	一个	锋利的	瞥一眼	在	安德鲁的	沉默的	数字	.

“嚯，确实如此！”护士说着，目光锐利地扫过安德鲁沉默的身影。

“ ['mɪstər]['mɑːrtn] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['diki] , [aɪ] [θɪŋk] ;

“	Mr	Martin	keeps	all	his	conversation	for	you	,	Miss	Dickie	,	I	think	;
”	先生	马丁	保持	全部	他的	对话	为了	你	,	错过	迪基	,	我	思考	;

“我想，马丁先生把所有的谈话都留给了你，迪基小姐；

[hiː; hi][dəunt] ['feɪvər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	don't	favour	other	people	much	with	it	.
他	不	偏爱	其他	人们	很多	和	它	.

他不太喜欢用这种方式偏袒别人。

” [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['diki] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [tel] [nɜːrs] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ændruː] ;

”	On	their	way	to	the	house	Dickie	did	her	best	to	tell	Nurse	all	she	had	heard	from	Andrew	;
”	在	他们的	方式	到	这	房子	迪基	做过	她	最好的	到	告诉	护士	全部	她	有	听到	从	安德鲁	;

在去往房子的路上，迪基尽力把她从安德鲁那里听到的一切都告诉了护士；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	it	was	not	very	clear	,	and	left	her	hearer	in	rather	a	confused	state	of	mind	.
但	它	曾是	不是	非常	清除	,	和	左边	她	听者	在	相当	一个	使困惑	状态	的	头脑	.

但这番话并不太清楚，让听者感到有些困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['ɪtəl] [gæl] , [ænd; ənd] [red] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

There	was	something	about	a	'	ittle	gal	,	and	red	boots	,	and	a	circus	,
那里	曾是	某物	关于	一个	-	小	女孩	,	和	红色的	靴子	,	和	一个	马戏团	,

故事里似乎总带着些什么，一个小女孩，一双红靴子，还有一个马戏团。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [buːts] [ðæt]

and	something	that	was	lost	;	but	whether	it	was	the	red	boots	that
和	某物	那	曾是	丢失的	;	但	无论	它	曾是	这	红色的	靴子	那

[wɜːr; wər] [lɔːst] ,

were	lost	,
是	丢失的	,

还有一件丢失的东西；但丢失的究竟是那双红靴子吗?

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

or	the	little	girl	,	was	uncertain	.
或者	这	小的	女孩	,	曾是	不确定	.

或者说，那个小女孩，也不确定。

[haʊ'evər] , [nɜːrs] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] ['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['oʊnli]

However	,	Nurse	held	up	her	hands	at	proper	intervals	and	exclaimed	,	"	Only
然而	,	护士	握住	向上	她	双手	在	恰当的	间隔	和	惊呼	,	"	仅有的

['fænsi] ! "

fancy	!	"
想要	!	"

然而，护士时不时地举起双手，大声说道："只是花哨而已！"

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] ;

"	Gracious	me	!	"	and	so	on	,	as	if	she	understood	perfectly	;
"	亲切	我	!	"	和	所以	在	,	作为	如果	她	理解	完美	;

"我的天哪！"等等，仿佛她完全明白了似的；

[ænd; ənd] [wen] ['diki] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	Dickie	came	to	the	last	sentence	this	was	really	the	case	,
和	什么时候	迪基	来了	到	这	最后的	句子	这	曾是	真的	这	案件	,

当迪基说到最后一句话时，情况确实如此。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] :

for	she	said	in	a	decided	voice	:
为了	她	说	在	一个	决定	嗓音	:

她用坚定的语气说道：

" ['diki] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [tuː] . "

"	Dickie	will	go	to	the	circus	too	.	"
"	迪基	将要	去	到	这	马戏团	也	.	"

"迪基也要去马戏团。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] ;

"	No	,	no	,	"	replied	Nurse	;
"	不	,	不	,	"	回复	护士	;

"不，不，"护士回答道；

" ['diki] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['nɜːrsi] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

"	Dickie	is	too	little	to	go	—	she	will	stay	at	home	with	poor	Nursie	and	baby	.
"	迪基	是	也	小的	到	去	—	她	将要	停留	在	家	和	贫穷的	护士	和	婴儿	.

"迪基年纪太小，不能去——她将留在家里陪伴可怜的护士和宝宝。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['diki] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

"	It	seemed	to	Dickie	that	they	always	said	she	was	too	little	when	she	wanted
"	它	似乎	到	迪基	那	他们	总是	说	她	曾是	也	小的	什么时候	她	通缉

[tuː; tə] [duː] ['enɪθɪŋ] [naɪs] ,

to	do	anything	nice	,
到	做	任何事物	好的	,

"迪基觉得，每当她想做点好事的时候，他们总是说她太小了。"

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] : " [oʊ] ,

but	if	ever	she	cried	or	was	naughty	they	said	she	was	too	big	:	"	Oh	,
但	如果	曾经	她	哭	或者	曾是	淘气	他们	说	她	曾是	也	大的	:	"	哦	,

但如果她哭闹或淘气，他们就会说她太大了："哦，

[faɪ] , [mɪs] [ˈdiki] !
fie , Miss Dickie !
菲 , 错过 迪基 !

呸，迪基小姐！

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] !
a great girl like you !
一个 伟大的 女孩 喜欢 你 !

像你这样优秀的女孩！

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" If she was a great girl she ought to go to the circus ; and she
" 如果 她 曾是 一个 伟大的 女孩 她 应该 到 去 到 这 马戏团 ; 和 她
[rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːrmli] ,
repeated firmly ,
重复 牢牢 ,

"如果她真是个好女孩，她就应该去马戏团；"她坚定地重复道，

" [ˌem ˈiː] [wɪl] [goʊ] , " [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] " - - [ˈɪtəl] [gæl] , " [wɪtʃ] [nɜːrs] [dɪd] [nɑːt]
" Me will go , " adding a remark about " Andoo's ' ittle gal , " which Nurse did not
" 我 将要 去 , " 添加 一个 评论 关于 " - - 小 女孩 , " 哪个 护士 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

"我去，"他又加了一句关于"安杜的'小姑娘'"的话，护士没有听到。

[æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] ;
At dinner - time there was nothing spoken of but the circus ;
在 晚餐 - 时间 那里 曾是 没有什么 说 的 但 这 马戏团 ;

晚餐时，大家除了马戏团什么也没谈；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the children came in from their walk quite full of it ,
这 孩子们 来了 在 从 他们的 走 相当 满的 的 它 ,

孩子们散步回来，满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and of all the wonderful things they had seen in the village .
和 的 全部 这 精彩的 事物 他们 有 已见 在 这 村庄 .

以及他们在村子里看到的所有美好事物。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪl] [ˈpeɪstɪd] ,
Outside the blacksmith's forge there was a great bill pasted ,
外部 这 铁匠 锻造 那里 曾是 一个 伟大的 账单 粘贴 ,

铁匠铺外贴着一张很大的账单，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] " [flɔrɛtə] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈferi] "
which showed in bright colours the brilliant performance of " Floretta the Flying Fairy "
哪个 显示 在 明亮的 颜色 这 杰出的 表现 的 " 弗洛雷塔 这 飞行 仙女 "
[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
on horseback ;
在 马背 ;

画面以鲜艳的色彩展现了"飞天仙子弗洛雷塔"精彩的骑马表演；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪk] [ˈmɜːrfi] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [klaʊn] .
there was also a full - length portrait of Mick Murphy the celebrated clown .
那里 曾是 还 一个 满的 - 长度 肖像 的 米克 墨菲 这 著名 小丑 .

还有一幅著名小丑米克·墨菲的全身肖像。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəvænz][ænd; ənd][kɑ:rts] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

Even	more	exciting	were	the	strange	caravans	and	carts	arriving	in	the	field
甚至	更多的	激动人心	是	这	奇怪的	旅行拖车	和	购物车	抵达	在	这	场地

[wer] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tent] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ;

where	the	large	tent	had	already	been	put	up	;
在哪里	这	大的	帐篷	有	已经	到过	放	向上	;

更令人兴奋的是，一些奇怪的商队和马车抵达了已经搭起大帐篷的田野；

[ænd; ənd]['æm,broʊz][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pu:dl] [trɪmd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,

and	Ambrose	had	caught	sight	of	a	white	poodle	trimmed	like	a	lion	,
和	安布罗斯	有	捕捉	视线	的	一个	白色的	贵宾犬	修剪过的	喜欢	一个	狮子	,

安布罗斯瞥见了一只修剪成狮子毛样的白色贵宾犬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山楂树：一个关于孩子的故事(The Hawthorns A Story about Children)

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [dɔːgz] .

which	he	felt	quite	sure	was	one	of	the	dancing	-	dogs	.
哪个	他	毛毡	相当	当然	曾是	一	的	这	跳舞	-	狗	.

他非常肯定那是其中一只跳舞的狗。

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː] [deɪz] — [maɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ?

The	circus	was	to	stop	two	days	—	might	the	children	go	to	-	morrow	afternoon	?
这	马戏团	曾是	到	停止	二	天	—	可能	这	孩子们	去	到	-	明天	下午	?

马戏团要停演两天——孩子们明天下午能去吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

There	was	a	breathless	silence	amongst	them	whilst	this	question	was	being	decided	,
那里	曾是	一个	喘不过气	沉默	在	他们	而	这	问题	曾是	存在	决定	,

在决定这个问题时，他们之间一片令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] [ɪn] [frentʃ] ;

and	mother	said	something	to	Miss	Grey	in	French	;
和	母亲	说	某物	到	错过	灰色的	在	法语	;

母亲用法语对格雷小姐说了些什么；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] .

but	after	a	little	consultation	it	was	finally	settled	that	they	were	to	go	.
但	后	一个	小的	咨询	它	曾是	最后	定居	那	他们	是	到	去	.

但经过一番商议，最终决定他们要离开。

['diki] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪs] - ['pʊdɪŋ] [ʌn'teɪstəd] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɑːrm] ,

Dickie	had	listened	to	it	all	,	leaving	her	rice	-	pudding	untasted	;	now	she	stretched	out	her	short	arm	,
迪基	有	听着	到	它	全部	,	离开	她	米	-	布丁	未尝过的	;	现在	她	拉伸	出去	她	短的	手臂	,

迪基把一切都听了个遍，一口米布丁都没尝；现在她伸出了她那短短的胳膊，

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spuːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [sed] :

and	,	pointing	with	her	spoon	at	her	mother	,	said	:
和	,	指向	和	她	勺子	在	她	母亲	,	说	:

她用勺子指着妈妈说：

“ ['diki] [tuː] .

“	Dickie	too	.
”	迪基	也	.

“迪基也是。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Mrs	Hawthorn	only	smiled	and	shook	her	head	.
”	但	太太	山楂	仅有的	微笑	和	摇晃	她	头	.

“但霍桑太太只是笑了笑，摇了摇头。”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['diki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] .

“	No	,	not	Dickie	,	”	she	said	;	“	she	is	too	young	to	go	.
”	不	,	不是	迪基	,	”	她	说	;	”	她	是	也	年轻的	到	去	.

“不，不是迪基，”她说；“她太小了，不能去。”

['diki] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

Dickie	will	stay	at	home	with	mother	.
迪基	将要	停留	在	家	和	母亲	.

迪基将留在家里陪妈妈。

” [naʊ] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

”	Now	the	vicar	was	not	there	—	if	he	had	been	he	would	probably	have
”	现在	这	牧师	曾是	不是	那里	—	如果	他	有	到过	他	会	大概	有

[sed] , “ [let] [hɜːr; hər][goʊ] ;

said	,	“	Let	her	go	;
说	,	“	让	她	去	;

“现在牧师不在场——如果他在场的话，他可能会说，‘放了她；

” [ænd; ənd] ['diki] [nuː] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] .

”	and	Dickie	knew	this	—	it	had	happened	sometimes	before	.
”	和	迪基	知道	这	—	它	有	发生	有时	前	.

迪基知道这一点——这种情况以前也发生过。

[soʊ] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp]

So	now	,	although	she	turned	down	the	corners	of	her	mouth	and	pushed	up
所以	现在	,	虽然	她	转向	向下	这	角落	的	她	嘴	和	推动	向上

[wʌn][fæt] ['ʃoʊldər] ,

one	fat	shoulder	,
一	胖的	肩膀	,

所以现在，尽管她嘴角向下撇，挺起一侧肥胖的肩膀，

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['ræðər] [dɪ'faɪəntli] :

she	murmured	rather	defiantly	:
她	低声说道	相当	公然挑衅	:

她低声说道，语气颇为挑衅：

“ ['diki] [wɪl] [æsk] ['fɑːðər] .

“	Dickie	will	ask	father	.
”	迪基	将要	问	父亲	.

“迪基会去问父亲。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] — ['sɜːrmən] [deɪ] ,

”	The	next	day	was	Saturday	—	sermon	day	,
”	这	下一个	天	曾是	周六	—	讲道	天	,

第二天是星期六——讲道日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

and	the	vicar	was	writing	busily	in	his	study	when	he	heard	some	uncertain
和	这	牧师	曾是	写作	忙碌地	在	他的	学习	什么时候	他	听到	一些	不确定

[saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ,

sounds	outside	,
声音	外部	,

牧师正在书房里忙着写作，这时他听到外面传来一些不确定的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði][kæt]

as	though	some	little	animal	were	patting	the	handle	of	the	door	—	the	cat
作为	尽管	一些	小的	动物	是	轻拍	这	处理	的	这	门	—	这	猫

[moʊst] ['laɪkli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

most	likely	—	and	he	paid	no	attention	to	it	,
最多	可能	—	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	,

就好像有什么小动物在轻拍门把手——很可能是猫——但他却毫不在意。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

until	he	felt	a	light	touch	on	his	arm	.
直到	他	毛毡	一个	光	触碰	在	他的	手臂	.

直到他感觉手臂上被轻轻碰了一下。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diki] , [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] ,

Looking	down	he	saw	that	it	was	Dickie	,	who	,	having	made	her	way	in	,
寻找	向下	他	锯	那	它	曾是	迪基	,	WHO	,	拥有	制成	她	方式	在	,

他低头一看，发现是迪基，她已经进来了。

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn]

stood	at	his	elbow	with	eager	eyes	and	a	bright	flush	of	excitement	on
站立	在	他的	弯头	和	渴望的	眼睛	和	一个	明亮的	冲洗	的	激动	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她站在他身旁，眼神充满渴望，双颊泛起兴奋的红晕。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , “ [teɪk] ['diki] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒiː] - [dʒiːz] .

“	Please	,	father	,	”	she	said	at	once	,	“	take	Dickie	to	see	the	gee	-	gees	.
“	请	,	父亲	,	”	她	说	在	一次	,	“	拿	迪基	到	看	这	哎呀	-	鹅	.

“父亲，请您带迪基去看吉吉乐队吧。”她立刻说道。

” [ðə; ði] ['vɪkər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .

”	The	vicar	pushed	back	his	chair	a	little	and	lifted	her	on	to	his	knee	.
”	这	牧师	推动	后退	他的	椅子	一个	小的	和	抬起	她	在	到	他的	膝盖	.

牧师把椅子往后挪了挪，然后把她抱到膝盖上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,

He	would	have	liked	to	go	on	with	his	sermon	,
他	会	有	喜欢	到	去	在	和	他的	讲道	,

他本想继续他的布道，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] ['diki] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns]

but	he	always	found	it	impossible	to	send	Dickie	away	if	she	once
但	他	总是	成立	它	不可能的	到	发送	迪基	离开	如果	她	一次

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

succeeded	in	getting	into	his	study	.
成功了	在	获得	进入	他的	学习	.

但是，如果迪基成功进入他的书房，他就总是无法把她赶走。

“ [wʌt] [dʌz] ['diki] [wɑːnt] ?

“	What	does	Dickie	want	?
“	什么	做	迪基	想	?

迪基想要什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] ['æbsəntli] .

”	he	asked	rather	absently	.
”	他	问	相当	心不在焉地	.

他漫不经心地问道。

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [teɪk] ['diki] [tuː; tə] [siː] [dʒiː] - [dʒiːz] ,

“	Please	,	father	,	take	Dickie	to	see	gee	-	gees	,
“	请	,	父亲	,	拿	迪基	到	看	哎呀	-	鹅	,

“父亲，求求您带迪基去看吉吉斯吧。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

”	she	repeated	in	exactly	the	same	tone	as	at	first	.
”	她	重复	在	确切地	这	相同的	语气	作为	在	第一的	.

她用和一开始一模一样的语气重复道。

[ðə; ði]['vɪkər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] [hiː; hi]

The	vicar	took	up	his	pen	again	and	made	a	correction	in	the	last	sentence	he
这	牧师	采取	向上	他的	笔	再次	和	制成	一个	更正	在	这	最后的	句子	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

牧师重新拿起笔，修改了他写的最后一句话。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] ['diki] .

still	keeping	one	arm	round	Dickie	.
仍然	保持	一	手臂	圆形的	迪基	.

仍然用一只胳膊搂着迪基。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ;

But	this	divided	attention	did	not	please	her	;
但	这	分割	注意力	做过	不是	请	她	;

但这种分散的关注让她很不高兴；

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [streɪt] [braʊn] [legz] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

she	stuck	out	two	little	straight	brown	legs	and	said	reflectively	:
她	卡住	出去	二	小的	直的	棕色的	腿	和	说	反思地	:

她伸出两条笔直的小棕色腿，若有所思地说：

“ ['diki] [gɑːt][noʊ] [jɛd] [buːts] . ”

“	Dickie	got	no	yed	boots	.	”
”	迪基	得到	不	是的	靴子	.	”

“迪基没有黄靴。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ; “ ['dɪkiz] [gɑːt] ['prɪti]

“	No	,	no	,	”	said	the	vicar	with	his	eyes	on	his	sermon	;	“	Dickie's	got	pretty
”	不	,	不	,	”	说	这	牧师	和	他的	眼睛	在	他的	讲道	;	”	迪基的	得到	漂亮的

[blæk] [buːts] . ”

black	boots	.	”
黑色的	靴子	.	”

“不，不，”牧师一边说着，一边眼睛盯着他的讲道稿；“迪基有一双漂亮的黑色靴子。”

“ - - ['ɪtəl] [gæl][gɑːt] [jɛd] [buːts] , ” [pər'suːd] ['diki] .

“	Andoo's	'	ittle	gal	got	yed	boots	,	”	pursued	Dickie	.
”	-	-	小	女孩	得到	是的	靴子	,	”	追击	迪基	.

“安杜的'小姑娘'穿上了黄色的靴子，”迪基追问道。

“ ['ænˌdruːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	Andrew's	little	girl	!
”	安德鲁的	小的	女孩	!

“安德鲁的小女儿！”

['ændruː] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Andrew	hasn't	got	a	little	girl	,	”	said	her	father	.
安德鲁	还没有	得到	一个	小的	女孩	,	”	说	她	父亲	.

“安德鲁没有女儿，”她父亲说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['diki] [pɜːrst] - [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

For	answer	Dickie	pursed	-	up	her	lips	,	looked	up	in	his	face	,
为了	回答	迪基	攥紧	-	向上	她	嘴唇	,	看起来	向上	在	他的	脸	,

迪基没有回答，而是抿了抿嘴唇，抬起头看着他的脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] .

and	began	to	nod	very	often	and	very	quickly	.
和	开始	到	点头	非常	经常	和	非常	迅速地	.

然后开始频繁而快速地点头。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] .

“	Where	is	she	,	then	?	”	asked	the	vicar	.
”	在哪里	是	她	,	然后	?	”	问	这	牧师	.

“那她现在在哪里呢？”牧师问道。

['diki] [stɑːpt] ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ændruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃʊk]

Dickie	stopped	nodding	,	and	,	imitating	Andrew	as	well	as	she	could	,	shook
迪基	停止	点头	,	和	,	模仿	安德鲁	作为	出色地	作为	她	可以	,	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] ,

her	head	mournfully	,
她	头	悲伤地	,

迪基停止了点头，她尽可能地模仿安德鲁，悲伤地摇了摇头。

[spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

spread	out	her	hands	,	and	said	:
传播	出去	她	双手	,	和	说	:

她摊开双手，说道：

“ [lɔːst] ! [lɔːst] ! ”

“	Lost	!	lost	!	”
”	丢失的	!	丢失的	!	”

“迷路了！迷路了！”

“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	You	funny	little	thing	!	”	said	the	vicar	,	laying	down	his	pen	and	looking	at
”	你	有趣的	小的	事物	!	”	说	这	牧师	,	躺下	向下	他的	笔	和	寻找	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你这滑稽的小东西！”牧师放下钢笔，看着她说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːv] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

“	I	wonder	what	you've	got	into	your	head	.
”	我	想知道	什么	你已经	得到	进入	你的	头	.

“我很好奇你脑子里在想些什么。”

['wʊdnt] ['diki] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [naʊ] ?

Wouldn't	Dickie	like	to	run	upstairs	now	?
不会	迪基	喜欢	到	跑步	楼上	现在	?

迪基现在难道不想跑上楼吗?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]

”	But	she	only	swung	herself	backwards	and	forwards	on	his	knee	and
”	但	她	仅有的	摇摆	她自己	向后	和	前进	在	他的	膝盖	和

[rɪ'piːtɪd] ['veri] [fæst] ,

repeated	very	fast	,
重复	非常	快速地	,

但她只是在他膝盖上前后摆动，快速重复着动作。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] :

as	if	she	were	saying	a	lesson	:
作为	如果	她	是	说	一个	课	:

仿佛在传授什么道理似的：

“ [pliːz] , ['fɑːðər] , [teɪk] ['diki] [tuː; tə] [siː] [dʒiː] - [dʒiːz] .

“	Please	,	father	,	take	Dickie	to	see	gee	-	gees	.
”	请	,	父亲	,	拿	迪基	到	看	哎呀	-	鹅	.

“父亲，请带迪基去看吉吉吧。”

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ən'les] [ðɪs] ['kwestʃən]

〃	There	was	evidently	no	chance	of	getting	rid	of	her	unless	this	question
〃	那里	曾是	显然	不	机会	的	获得	摆脱	的	她	除非	这	问题

[wɜːr; wər] ['ænsər] ,

were	answered	,
是	回答	,

“显然，除非这个问题得到解答，否则就没有办法摆脱她。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	the	sermon	must	really	be	finished	.
和	这	讲道	必须	真的	是	完成的	.

讲道真的该结束了。

[ðə; ði]['vɪkər] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] :

The	vicar	looked	gravely	at	her	and	spoke	slowly	and	impressively	:
这	牧师	看起来	严重地	在	她	和	辐	缓慢地	和	令人印象深刻	:

牧师神情严肃地看着她，缓慢而庄重地开口说道：

“ [ɪf] ['diki] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

“	If	Dickie	is	a	good	little	girl	,	and	will	go	upstairs	to	the	nursery
“	如果	迪基	是	一个	好的	小的	女孩	,	和	将要	去	楼上	到	这	苗圃

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“如果迪基是个乖女孩，直接上楼去育婴室，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , ['fɑːðər] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dʒiː] - [dʒiːz] .

and	stay	there	,	father	will	ask	if	she	may	go	and	see	the	gee	-	gees	.
和	停留	那里	,	父亲	将要	问	如果	她	可能	去	和	看	这	哎呀	-	鹅	.

她就待在那里，父亲会问她是否可以去看吉吉乐队。

〃 ['diki] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [ə'biːdiəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]

〃	Dickie	got	down	and	trotted	away	obediently	,	for	she	thought	she	had	gained
〃	迪基	得到	向下	和	小跑	离开	顺从地	,	为了	她	想法	她	有	获得

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] ;

her	point	;
她	观点	;

“迪基下了马，乖乖地小跑走了，因为她觉得自己已经达到了目的；

[bʌt; bət][ə'læs]['leɪtər][ɑːn] , [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

but	alas	later	on	,	when	mother	was	appealed	to	,
但	唉	之后	在	,	什么时候	母亲	曾是	上诉	到	,

但后来，当母亲被诉诸法庭时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — ['diki] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

she	was	still	quite	firm	on	the	subject	—	Dickie	must	not	go	to	the	circus	.
她	曾是	仍然	相当	公司	在	这	主题	—	迪基	必须	不是	去	到	这	马戏团	.

她在这个问题上仍然非常坚定——迪基绝对不能去看马戏。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] [greɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

The	four	other	children	were	enough	for	Miss	Grey	to	take	care	of	,
这	四	其他	孩子们	是	足够的	为了	错过	灰色的	到	拿	关心	的	,

格雷小姐要照顾其他四个孩子就足够了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] — ['diki] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi]

and	Nurse	could	not	be	spared	—	Dickie	must	stay	at	home	and	be
和	护士	可以	不是	是	幸存	—	迪基	必须	停留	在	家	和	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	good	little	girl	.
一个	好的	小的	女孩	.

护士不能被抽调——迪基必须待在家里，做一个乖乖女。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;

Stay	at	home	she	must	,	as	they	were	all	against	her	;
停留	在	家	她	必须	,	作为	他们	是	全部	反对	她	;

她必须待在家里，因为他们都反对她；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

but	to	be	a	good	little	girl	was	quite	another	thing	,
但	到	是	一个	好的	小的	女孩	曾是	相当	其他	事物	,

但要做个乖乖女又是另一回事了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	I	am	sorry	to	say	it	was	very	far	from	her	intention	.
和	我	是	对不起	到	说	它	曾是	非常	远的	从	她	意图	.

很遗憾，这与她的本意相去甚远。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['nɔ:ti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]

If	she	were	not	taken	to	the	circus	she	would	be	as	naughty	a	little	girl
如果	她	是	不是	已采取	到	这	马戏团	她	会	是	作为	淘气	一个	小的	女孩

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

as	she	possibly	could	.
作为	她	可能	可以	.

如果她没被带到马戏团，她就会成为一个极其淘气的小女孩。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [ɔ:f] , [ɔ:l] ['meri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

So	when	she	had	seen	the	others	go	off	,	all	merry	and	excited	,
所以	什么时候	她	有	已见	这	其他的	去	离开	,	全部	欢乐	和	兴奋的	,

所以当她看到其他人兴高采烈地离开后，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['nɜ:rsəri] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [flæt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

leaving	her	in	the	dull	nursery	,	she	threw	herself	flat	on	her	face	,
离开	她	在	这	乏味的	苗圃	,	她	扔	她自己	平坦的	在	她	脸	,

她把女儿留在沉闷的育婴室里，然后一头栽倒在地。

[drʌmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [skri:md] .

drummed	with	her	feet	on	the	floor	,	and	screamed	.
鼓声	和	她	脚	在	这	地面	,	和	尖叫	.

她用脚敲击地板，并发出尖叫声。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] ['efərt] [wɪtʃ] [nɜ:rs] [meɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [skri:mz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər]

At	every	fresh	effort	which	Nurse	made	to	soothe	her	the	screams	became	louder
在	每一个	新鲜的	努力	哪个	护士	制成	到	舒缓	她	这	尖叫	成为	更大声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [bi:t] [mɔ:r] ['fɪrsli] ,

and	the	feet	beat	more	fiercely	,
和	这	脚	打	更多的	激烈地	,

护士每尝试安抚她一次，她的尖叫声就越发响亮，脚步也越发剧烈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [tu:] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .

and	at	last	the	baby	began	to	cry	too	for	sympathy	.
和	在	最后的	这	婴儿	开始	到	哭	也	为了	同情	.

最后，婴儿也开始哭闹，想要博取同情。

['diki] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] " ['tæntrəmz] ,

Dickie	was	certainly	in	one	of	her	"	tantrums	,
迪基	曾是	当然	在	一	的	她	"	发脾气	,

迪基当时肯定又在发脾气了，

" [ænd; ənd] [nɜ:rs] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] ,

"	and	Nurse	knew	by	experience	that	solitude	was	the	only	cure	,
"	和	护士	知道	经过	经验	那	孤独	曾是	这	仅有的	治愈	,

护士从经验中得知，独处是唯一的疗愈方法。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sɪsli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

so	after	a	while	she	took	Cicely	into	the	next	room	and	shut	the	door	.
所以	后	一个	尽管	她	采取	西塞莉	进入	这	下一个	房间	和	关闭	这	门	.

过了一会儿，她带着西西莉去了隔壁房间，关上了门。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['diki] [went] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] ,

For	some	time	Dickie	went	on	crying	,
为了	一些	时间	迪基	去	在	哭泣	,

迪基哭了好一会儿，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [nɜ:rs] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz] ['kwaiətid] [daʊn]

but	presently	when	she	found	that	Nurse	did	not	come	back	the	sobs	quieted	down
但	目前	什么时候	她	成立	那	护士	做过	不是	来	后退	这	啜泣	安静	向下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

但当她发现护士没有回来时，抽泣声渐渐平息了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stɪl] ;

and	the	small	feet	were	still	;
和	这	小的	脚	是	仍然	;

小脚纹丝不动；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

then	she	lifted	her	face	up	from	the	floor	with	big	tears	on	her	cheeks
然后	她	抬起	她	脸	向上	从	这	地面	和	大的	眼泪	在	她	脸颊

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

然后她抬起头，脸颊上挂着大颗泪珠，侧耳倾听。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] ?

what	was	that	funny	noise	?
什么	曾是	那	有趣的	噪音	?

那是什么奇怪的声音?

[bu:m] [bu:m] !

Boom	boom	!
繁荣	繁荣	!

砰砰!

[bu:m] !

boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['træmplɪŋ] .

and	then	a	sort	of	trampling	.
和	然后	一个	种类	的	践踏	.

然后是一种践踏行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʌðər] [streɪndʒ] [saʊndz]

It	was	the	circus	in	the	field	close	by	,	and	presently	other	strange	sounds
它	曾是	这	马戏团	在	这	场地	关闭	经过	,	和	目前	其他	奇怪的	声音

[ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪr] .

reached	her	ear	.
达到	她	耳朵	.

那是附近田野里的马戏团在表演，不久，她又听到了其他奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [ʃʌt] ,

She	looked	at	the	door	leading	into	the	bed	-	room	—	it	was	fast	shut	,
她	看起来	在	这	门	领导	进入	这	床	-	房间	—	它	曾是	快速地	关闭	,

她看向通往卧室的门——门迅速地关上了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

and	Nurse	was	walking	up	and	down	,	singing	to	the	baby	in	a	low
和	护士	曾是	步行	向上	和	向下	,	歌唱	到	这	婴儿	在	一个	低的

['suːðɪŋ] [toʊn] .

soothing	tone	.
舒缓	语气	.

护士来回走动，用低沉舒缓的嗓音唱歌哄婴儿入睡。

['diki] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

Dickie	got	up	from	the	floor	and	stood	upright	with	sudden	resolve	shining	in
迪基	得到	向上	从	这	地面	和	站立	直立	和	突然	解决	灼灼	在

[hɜːr; hər] [aɪz] :

her	eyes	:
她	眼睛	:

迪基从地上爬起来，笔直地站着，眼中突然闪过一丝坚定的光芒：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

she	would	go	to	the	circus	in	spite	of	them	all	!
她	会	去	到	这	马戏团	在	尽管如此	的	他们	全部	!

尽管所有人都反对，她还是要去马戏团!

['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ,

Fortune	favours	the	disobedient	sometimes	as	well	as	the	brave	,
财富	恩惠	这	忤	有时	作为	出色地	作为	这	勇敢的	,

命运有时偏袒不服从者，也偏袒勇敢者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [θruː]

and	she	met	no	one	to	ask	where	she	was	going	on	her	journey	through
和	她	遇见	不	一	到	问	在哪里	她	曾是	去	在	她	旅行	通过

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

the	passages	;
这	段落	;

她在穿越通道的旅途中，没有遇到任何人可以询问她要去哪里；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti]

when	she	came	to	the	top	of	the	stairs	she	saw	that	the	hall	was	empty
什么时候	她	来了	到	这	顶部	的	这	楼梯	她	锯	那	这	大厅	曾是	空的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] — ['oʊnli][ðə; ði][dɔːg] [snʌf] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæt][laɪk][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn]

and	silent	too	—	only	the	dog	Snuff	lay	coiled	up	on	the	mat	like	a	rough	brown
和	沉默的	也	—	仅有的	这	狗	鼻烟	躺	卷曲	向上	在	这	垫	喜欢	一个	粗糙的	棕色的

[bɔːl] .

ball	.
球	.

当她走到楼梯顶端时，发现大厅里空无一人，一片寂静——只有狗斯纳夫像一个粗糙的棕色球一样蜷缩在垫子上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['iːðər] .

He	had	not	been	allowed	to	go	to	the	circus	either	.
他	有	不是	到过	允许	到	去	到	这	马戏团	任何一个	.

他也没被允许去看马戏。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bæləstərz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [fiːt] ['kerfəli] [ɑːn]

She	went	slowly	down	,	holding	by	the	balusters	and	bringing	both	feet	carefully	on
她	去	缓慢地	向下	,	保持	经过	这	栏杆	和	带来	两个都	脚	小心	在

[tuː; tə] [iːtʃ] [step] ;

to	each	step	;
到	每个	步	;

她慢慢地走下去，扶着栏杆，小心翼翼地把双脚分别放在每个台阶上；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [snʌf] ['oʊpənd] [wʌn] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

as	she	passed	him	Snuff	opened	one	bright	eye	,	and	,	watching	her	,
作为	她	通过了	他	鼻烟	打开	一	明亮的	眼睛	,	和	,	观看	她	,

当她经过他身边时，斯纳夫睁开一只明亮的眼睛，看着她，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ,

saw	that	she	went	straight	to	the	cupboard	under	the	stairs	,
锯	那	她	去	直的	到	这	橱柜	在下面	这	楼梯	,

我看到她径直走向楼梯下的橱柜。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːrdn] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər] [kept] .

where	the	children's	garden	coats	and	hats	were	kept	.
在哪里	这	孩子们的	花园	外套	和	帽子	是	保留	.

这里存放着孩子们的园艺外套和帽子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] , [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['suːts] , [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [peg] ,

There	they	hung	,	five	little	suits	,	each	on	its	own	peg	,
那里	他们	悬挂	,	五	小的	西装	,	每个	在	它是自己的		钉子	,

它们挂在那里，五套小西装，每套都挂在自己的衣钩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [per] [ʌv; əv] [gə'lɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

and	with	its	own	pair	of	goloshes	on	the	ground	beneath	.
和	和	它是自己的		一对	的	戈洛什	在	这	地面	下面	.

地面上还有一对护脚石。

['dɪkiz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [peg] ,

Dickie's	things	were	on	the	lowest	peg	,
迪基的	事物	是	在	这	最低	钉子	,

迪基的东西都放在最底层。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['eniwʌn] .

so	that	she	might	reach	them	easily	and	dress	herself	without	troubling	anyone	.
所以	那	她	可能	抵达	他们	容易地	和	裙子	她自己	没有	令人不安的	任何人	.

这样她就可以很容易地到达她们那里，并且自己穿好衣服，而不会给任何人带来麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [koʊt] , [taɪd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][fæt] [tʃɪn] ,

She	struggled	into	the	small	grey	coat	,	tied	the	bonnet	firmly	under	her	fat	chin	,
她	挣扎	进入	这	小的	灰色的	外套	,	系	这	引擎盖	牢牢	在下面	她	胖的	下巴	,

她费力地穿上那件灰色小外套，把帽子牢牢地系在肥胖的下巴下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gə'lɑːʃ] .

and	sat	down	on	the	lowest	stair	to	put	on	the	goloshes	.
和	卫星	向下	在	这	最低	楼梯	到	放	在	这	戈洛什	.

然后坐在最低一级台阶上穿上雨靴。

[snʌf] [gɑːt] [ʌp] , [snɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Snuff	got	up	,	sniffed	at	her	,	and	gave	a	short	bark	of	pleasure	,
鼻烟	得到	向上	,	嗅了嗅	在	她	,	和	给予	一个	短的	吠	的	乐趣	,

Snuff 站起身，嗅了嗅她，然后发出了一声短促而愉悦的吠叫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

for	he	felt	quite	sure	now	that	she	was	going	into	the	garden	;
为了	他	毛毡	相当	当然	现在	那	她	曾是	去	进入	这	花园	;

因为他现在非常确定她要进花园去；

[bʌt; bət] [snʌf] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [trɔtid] ['æftər]

but	Snuff	was	wrong	this	time	,	as	he	soon	found	when	he	trotted	after
但	鼻烟	曾是	错误的	这	时间	,	作为	他	很快	成立	什么时候	他	小跑	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但这一次，斯纳夫错了，当他小跑着追赶她时，很快就发现了这一点。

['diki] [hæd; həd]['waɪdər] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] , [wɪtʃ]

Dickie	**had**	**wider**	**views**	**,**	**and**	**though**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**	**garden**	**door**	**,**	**which**
迪基	有	更广泛	浏览	,	和	尽管	她	去	出去	的	这	花园	门	,	哪个

[stʊd] ['oʊpən] ,

stood	**open**	**,**
站立	打开	,

迪基的视野更广阔，尽管她走出了敞开的花园门，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

she	**turned**	**into**	**a**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**and**	**marched**
她	转向	进入	一个	小路	领导	到	这	正面	的	这	房子	和	行军

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

straight	**down**	**the**	**drive**	**.**
直的	向下	这	驾驶	.

她拐进一条通往房子前面的小路，径直沿着车道走下去。

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Through	**the**	**white**	**gate**	**they**	**went**	**together**	**,**	**the**	**little**	**grey**	**figure**	**and**	**the**	**little**
通过	这	白色的	门	他们	去	一起	,	这	小的	灰色的	数字	和	这	小的

[braʊn] [wʌn] ,

brown	**one**	**,**
棕色的	一	,

他们一起穿过白色的门，一个是灰色的小身影，一个是棕色的小身影。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	**along**	**the**	**village**	**street**	**.**
和	沿着	这	村庄	街道	.

沿着村庄街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	**was**	**more**	**deserted**	**than**	**usual**	**,**
它	曾是	更多的	荒凉的	比	通常	,

这里比往常更加冷清。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːr] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**everyone**	**was**	**either**	**in**	**the**	**circus**	**or**	**gaping**	**at**	**the**	**outside**	**of**	**it**	**,**
为了	每个人	曾是	任何一个	在	这	马戏团	或者	张开的	在	这	外部	的	它	,

因为每个人要么身处马戏团之中，要么目瞪口呆地望着马戏团外面。

[ænd; ənd] ['diki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pæst] [ɑːn] [ʌn'kwestʃənd] .

and	**Dickie**	**and**	**her**	**companion**	**passed**	**on**	**unquestioned**	**.**
和	迪基	和	她	伴侣	通过了	在	毋庸置疑	.

迪基和她的同伴就这样毫无悬念地去世了。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['kærəvænz]

Soon	**they**	**reached**	**the**	**field**	**where**	**the**	**tent**	**and**	**some**	**gaily**	**-**	**painted**	**caravans**
很快	他们	达到	这	场地	在哪里	这	帐篷	和	一些	兴高采烈地	-	绘	旅行拖车

[stʊd] ;

stood	**;**
站立	;

很快，他们就到达了那片田野，那里有帐篷和一些色彩鲜艳的大篷车；

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] .

but	**here**	**came**	**an**	**unexpected**	**difficulty**	**.**
但	这里	来了	一个	意外	困难	.

但意想不到的困难出现了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?

Which	**was**	**the**	**circus**	**?**
哪个	曾是	这	马戏团	?

哪个是马戏团?

['diki] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Dickie	stood	still	and	studied	the	question	with	large	round	eyes	,	and	her
迪基	站立	仍然	和	研究	这	问题	和	大的	圆形的	眼睛	,	和	她

['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

finger	in	her	mouth	,
手指	在	她	嘴	,

迪基站在那里，睁着圆溜溜的大眼睛仔细端详着这个问题，手指放在嘴里。

[snʌf] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] .

Snuff	looking	up	at	her	wistfully	.
鼻烟	寻找	向上	在	她	怅然地	.

Snuff 仰头望着她，眼神中充满了怅然。

['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] ['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Nearest	to	them	there	was	a	large	travelling	caravan	,	with	windows	and
最近的	到	他们	那里	曾是	一个	大的	旅行	大篷车	,	和	视窗	和

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

离他们最近的是一辆大型旅行篷车，有窗户和窗帘。

[ænd; ənd] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;

and	smoke	coming	out	of	a	funnel	in	the	roof	;
和	抽烟	未来	出去	的	一个	漏斗	在	这	屋顶	;

屋顶上的漏斗状物冒出浓烟；

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndərfəli]

its	sides	were	brightly	decorated	with	pictures	of	horses	,	and	of	wonderfully
它是	侧面	是	明亮地	装饰	和	图片	的	马匹	,	和	的	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] ,

beautiful	ladies	jumping	through	hoops	,
美丽的	女士们	跳	通过	篮球	,

它的两侧装饰着色彩鲜艳的图案，包括骏马和美丽动人的女子跳火圈的图画。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [red] ['pætʃɪz]

and	there	was	also	a	picture	of	a	funny	gentleman	with	red	patches
和	那里	曾是	还	一个	图片	的	一个	有趣的	绅士	和	红色的	补丁

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

还有一张照片，照片上是一位脸上长着红色斑块的滑稽男士。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['diki] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] ,

This	must	be	the	circus	,	Dickie	decided	at	last	,
这	必须	是	这	马戏团	,	迪基	决定	在	最后的	,

“这一定是马戏团，”迪基最后断定道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [snʌf] .

and	she	proceeded	to	climb	up	the	steps	in	front	,	closely	followed	by	Snuff	.
和	她	继续	到	爬	向上	这	步骤	在	正面	,	密切	随后	经过	鼻烟	.

然后她走上前面的台阶，Snuff 紧随其后。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

The	door	was	a	tiny	bit	open	,	and	she	gave	it	a	push	and	looked	in	.
这	门	曾是	一个	微小的	少量	打开	,	和	她	给予	它	一个	推	和	看起来	在	.

门微微敞开着，她推了推门，往里看了看。

[θɪŋz] ['nevər] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

Things	never	turn	out	to	be	much	like	what	we	have	expected	,
事物	绝不	转动	出去	到	是	很多	喜欢	什么	我们	有	预期的	,

事情的发展往往与我们预想的不太一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['dɪkiz] [keɪs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

and	it	was	so	in	Dickie's	case	,	for	what	she	saw	was	this	:
和	它	曾是	所以	在	迪基的	案件	,	为了	什么	她	锯	曾是	这	:

迪基的情况正是如此，因为她看到的是这样的：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [stoʊv] ,

A	small	room	with	a	low	bed	in	one	corner	,	and	a	black	stove	,
一个	小的	房间	和	一个	低的	床	在	一	角落	,	和	一个	黑色的	火炉	,

一间小房间，角落里放着一张矮床，还有一个黑色的炉子。

[ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	pots	and	dishes	hanging	on	the	walls	;	a	cradle	with	a	baby	in	it	,
和	锅	和	菜肴	绞刑	在	这	墙壁	;	一个	摇篮	和	一个	婴儿	在	它	,

墙上挂着锅碗瓢盆；摇篮里躺着一个婴儿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer]

and	by	the	cradle	a	pleasant	-	faced	young	woman	sitting	in	a	wicker	chair
和	经过	这	摇篮	一个	令人愉快的	-	面对	年轻的	女士	坐着	在	一个	柳条	椅子

['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] — [soʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

sewing	busily	—	so	busily	that	it	was	quite	a	minute	before	she	raised	her	eyes
缝纫	忙碌地	—	所以	忙碌地	那	它	曾是	相当	一个	分钟	前	她	提高	她	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɔːg][æt; ət]

and	saw	the	little	grey	-	coated	figure	standing	at	the	door	with	the	dog	at
和	锯	这	小的	灰色的	-	涂层	数字	常设	在	这	门	和	这	狗	在

[ɪts] [saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

摇篮旁，一位面容和蔼的年轻女子坐在藤椅上忙碌地缝纫着——她忙得不可开交，过了好一会儿才抬起头，看到一个穿着灰色外套的小身影站在门口，旁边跟着一条狗。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	little	dear	,	”	she	said	,	“	an	'	what	do	you	want	?
”	出色地	,	小的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	一个	-	什么	做	你	想	?

“嗯，小宝贝，”她说，“你想要什么呢？”

” ['diki] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ðɪ][wɜːrd]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][dɪ'stɪŋkt] .

”	Dickie	murmured	something	,	of	which	only	the	word	circus	was	distinct	.
”	迪基	低声说道	某物	,	的	哪个	仅有的	这	单词	马戏团	曾是	清楚的	.

迪基低声说了些什么，只听清了“马戏团”这个词。

“ [ɪz] ['mæmi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['diki] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

“	Is	mammy	at	the	circus	?	”	asked	the	woman	smiling	;	but	Dickie	shook	her
”	是	妈咪	在	这	马戏团	?	”	问	这	女士	微笑	;	但	迪基	摇晃	她

[hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

head	decidedly	.
头	绝对地	.

“妈妈在马戏团吗？”女人笑着问；但迪基果断地摇了摇头。

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - [ɑːrt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

“	Why	,	bless	your	little	'	art	,	”	said	the	woman	,	getting	up	from	her	chair	,
”	为什么	,	保佑	你的	小的	-	艺术	,	”	说	这	女士	,	获得	向上	从	她	椅子	,

“哎呀，真是难为你的‘小艺术’了，”女人说着，从椅子上站了起来。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər][foʊks] .

“	I	expect	you've	lost	your	folks	.
”	我	预计	你已经	丢失的	你的	各位	.

“我猜你失去了亲人。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] - [lɔːŋgər] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

You	come	in	and	stay	a	-	longer	me	till	the	circus	is	done	,	and	then	we'll
你	来	在	和	停留	一个	-	更长	我	直到	这	马戏团	是	完毕	,	和	然后	出色地

[faɪnd] - [ɪm] .

find	'	em	.
寻找	-	呃	.

你进来和我待久一点，等马戏表演结束了，我们再去找他们。

['dʒɛm] - [ʊl] [biː; bi] - [oʊm] [ðen] .

Jem	'	ull	be	'	ome	then	.
杰姆	-	满	是	-	一些	然后	.

杰姆到时候就会回家了。

[aɪ'd][goʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ən] [hɪr] .

I'd	go	myself	,	but	I	can't	leave	the	little	un	here	.
ID	去	我	,	但	我	不能	离开	这	小的	联合国	这里	.

我本来想自己去，但我不能把孩子留在这里。

〞 ['dɪkɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['mænər] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn]

〞	Dickie	began	to	pout	in	a	distressed	manner	when	the	woman	took	her	up	in
〞	迪基	开始	到	噘	在	一个	苦恼	方式	什么时候	这	女士	采取	她	向上	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

“当女人把她抱起来时，迪基开始撅嘴，一副难过的样子；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['æftər][ɔːl] .

this	was	not	the	circus	after	all	.
这	曾是	不是	这	马戏团	后	全部	.

这根本不是马戏团。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][kraɪ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

But	just	as	she	was	making	up	her	mind	to	cry	her	attention	was
但	只是	作为	她	曾是	制作	向上	她	头脑	到	哭	她	注意力	曾是

[kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] ,

caught	by	something	lying	on	the	baby's	cradle	,
捕捉	经过	某物	说谎	在	这	婴儿的	摇篮	,

但就在她准备哭出来的时候，她的注意力被婴儿摇篮上的某个东西吸引了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] 〝 ['pɪti] !

and	she	held	out	her	hand	for	it	and	said	〝	Pitty	!
和	她	握住	出去	她	手	为了	它	和	说	〝	可怜	!

她伸出手去接，说道：“可怜的！”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['rʌfli] - [meɪd] ['skɑːrlət] ['leðər] [buːt] , ['ræðər] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

〞	It	was	a	tiny	roughly	-	made	scarlet	leather	boot	,	rather	faded	and	worn	,
〞	它	曾是	一个	微小的	大致	-	制成	猩红	皮革	启动	,	相当	褪色	和	磨损	,

“那是一双做工粗糙的小巧猩红色皮靴，已经褪色磨损了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['dɪkiz] ['fænsi] .

but	still	bright	enough	to	please	Dickie's	fancy	.
但	仍然	明亮的	足够的	到	请	迪基的	想要	.

但依然足够明亮，能满足迪基的喜好。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]

She	chuckled	to	herself	as	the	woman	gave	it	her	,	and	muttered
她	轻笑	到	她自己	作为	这	女士	给予	它	她	,	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] 〝 - - ['ɪtəl] [gæl] ;

something	about	〝	Andoo's	'	ittle	gal	;
某物	关于	〝	-	-	小	女孩	;

女人把东西递给她时，她忍不住轻笑出声，嘟囔着〝安杜的'小姑娘'〞之类的话；

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	and	presently	,
"	和	目前	,

而目前，

['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [meɪd] ['draʊzi] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

tired	with	her	great	adventure	and	made	drowsy	by	the	warmth	of	the	little
疲劳的	和	她	伟大的	冒险	和	制成	昏昏欲睡	经过	这	温暖	的	这	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她经历了一场精彩的冒险，感到疲惫，又被小屋的温暖弄得昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [niː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] [hʌgɪd] ['taɪtli] [tuː; tə]

she	dropped	off	to	sleep	on	the	woman's	knee	,	with	the	boot	hugged	tightly	to
她	掉落	离开	到	睡觉	在	这	女性的	膝盖	,	和	这	启动	拥抱	紧紧	到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她趴在女人的膝盖上睡着了，靴子紧紧地贴在胸前。

“ ['prɪti] [dɪr] !

“	Pretty	dear	!
“	漂亮的	亲爱的	!

“真漂亮！”

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [hɜːr; hər][foʊks] [wɪl] [biː; bi][ɪn] !

What	a	way	her	folks	will	be	in	!
什么	一个	方式	她	各位	将要	是	在	!

她父母这下可惨了！

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	said	the	woman	to	herself	,
"	说	这	女士	到	她自己	,

“她自言自语道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] ['diki] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	she	laid	Dickie	softly	on	the	bed	and	covered	her	with	a	shawl	.
和	她	铺设	迪基	轻轻	在	这	床	和	涵盖	她	和	一个	披肩	.

她轻轻地把迪基放在床上，并用披肩盖住她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] “ [ɪn][ə; eɪ] [wei] ” [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

They	were	indeed	“	in	a	way	”	at	the	vicarage	.
他们	是	的确	“	在	一个	方式	”	在	这	牧师住宅	.

他们确实“以某种方式”待在牧师住宅里。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['dredf(ə)l]

When	the	circus	party	came	back	they	found	everyone	in	a	state	of	most	dreadful
什么时候	这	马戏团	派对	来了	后退	他们	成立	每个人	在	一个	状态	的	最多	可怕

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

马戏团一行人回来时，发现每个人都处于极度焦虑的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	the	whole	house	in	confusion	.
和	这	所有的	房子	在	困惑	.

全屋一片混乱。

['diki] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

Dickie	was	missing	!
迪基	曾是	丢失的	!

迪基失踪了！

['evri] ['krevɪs] [ænd; ənd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [səːtʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli]

Every	crevice	and	corner	was	searched	,	and	every	place	,	likely	and	unlikely
每一个	裂缝	和	角落	曾是	搜索	,	和	每一个	地方	,	可能	和	不太可能

,

,

,

每个缝隙、每个角落都被搜遍了，所有可能和不可能的地方都去了。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] .

that	a	child	could	be	in	.
那	一个	孩子	可以	是	在	.

一个孩子可能身处其中。

[noʊ] ['diki] .

No	Dickie	.
不	迪基	.

没有迪基。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] ?

Could	she	possibly	have	gone	into	the	village	alone	?
可以	她	可能	有	已消失	进入	这	村庄	独自的	?

她有可能独自一人进村吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [træmps] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː]

It	was	getting	dusk	;	there	were	strange	people	and	tramps	about	—	it
它	曾是	获得	黄昏	;	那里	是	奇怪的	人们	和	流浪汉	关于	—	它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [θɔːt] .

was	an	alarming	thought	.
曾是	一个	令人担忧	想法	.

天色渐暗，周围有形形色色的人和流浪汉——这令人感到不安。

['ændruː] [mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][æt; ət] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] .

Andrew	must	go	at	once	and	inquire	at	every	cottage	.
安德鲁	必须	去	在	一次	和	查询	在	每一个	小屋	.

安德鲁必须立刻前往每间小屋询问。

['ændruː] [went] , ['læntərn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] ['kʌmfərtər] .

Andrew	went	,	lantern	in	hand	,	and	chin	buried	in	his	old	grey	comforter	.
安德鲁	去	,	灯笼	在	手	,	和	下巴	埋葬	在	他的	老的	灰色的	棉被	.

安德鲁提着灯笼，下巴埋在旧灰色被子里走了。

“ [hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [mɪs] ['diki] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːrg] [ðæt] ?

“	Had	anyone	seen	Miss	Dickie	and	the	dorg	that	arternoon	?
“	有	任何人	已见	错过	迪基	和	这	dorg	那	主干	?

“下午有人看到迪基小姐和那条狗吗？”

” [noʊ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

”	No	;	no	one	had	seen	little	missie	.
”	不	;	不	一	有	已见	小的	小姐	.

“不，没有人见过小小姐。”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [fiːld] ,

Always	the	same	answer	until	he	got	to	the	circus	field	,
总是	这	相同的	回答	直到	他	得到	到	这	马戏团	场地	,

直到他到达马戏团场地之前，答案始终如一。

[wer] [nɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['liŋgə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

where	knots	of	people	still	lingered	talking	of	the	performance	.
在哪里	绳结	的	人们	仍然	徘徊不去	说	的	这	表现	.

仍有三三两两的人逗留在那里，谈论着刚才的演出。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪf]

Amongst	**these**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**,**	**making**	**the**	**same**	**inquiry**	**,**	**sometimes**	**,**	**if**
在	这些	他	推动	他的	方式	,	制作	这	相同的	询问	,	有时	,	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ,

they	**were**	**strangers**	**,**
他们	是	陌生人	,

他挤进人群，有时还会问同样的问题：他们是不是陌生人？

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['diki] [ænd; ənd] [snʌf] ;

pausing	**to**	**give**	**a**	**description**	**of**	**Dickie**	**and**	**Snuff**	**;**
暂停	到	给	一个	描述	的	迪基	和	鼻烟	;

停下来描述一下迪基和斯纳夫；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] ,

and	**at**	**last**	**the**	**answer**	**came**	**from**	**a**	**thin**	**man**	**with**	**a**	**very**	**pale**	**face**	**,**
和	在	最后的	这	回答	来了	从	一个	薄的	男人	和	一个	非常	苍白	脸	,

最后，回答来自一个面色苍白、身材瘦削的男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] :

who	**was**	**standing**	**near**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tent**	**:**
WHO	曾是	常设	靠近	这	入口	到	这	帐篷	:

当时站在帐篷入口附近的人：

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gæfər] .

“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**gaffer**	**.**
”	正确的	你	是	,	领班	.

“你说得对，老大。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gælz][ɔːl] [sə'riːn] .

The	**little**	**gal's**	**all**	**serene**	**.**
这	小的	女孩们	全部	安详	.

小姑娘一副很平静的样子。

[maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn]['jɑːndər] .

My	**missus**	**has**	**got**	**her**	**in**	**the**	**caravan**	**yonder**	**.**
我的	太太	有	得到	她	在	这	大篷车	远处	.

我老婆把她带到那边的房车里去了。

” ['gaɪdɪd] [baɪ] ['meni] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['fɪŋgərz] ,

”	**Guided**	**by**	**many**	**outstretched**	**and**	**dirty**	**fingers**	**,**
”	引导	经过	许多	伸展	和	肮脏的	手指	,

“在许多伸出的肮脏手指的引导下，

['ændruː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] .

Andrew	**made**	**his**	**way**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**told**	**his**	**errand**	**to**	**the**	**woman**	**within**	**.**
安德鲁	制成	他的	方式	向上	这	步骤	和	讲述	他的	差事	到	这	女士	之内	.

安德鲁走上台阶，向屋里的女人说明了他的来意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['diki] , ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp][ɪn]

There	**was**	**Dickie**	**,**	**sleeping**	**as**	**peacefully**	**as**	**though**	**she**	**were**	**tucked**	**up**	**in**
那里	曾是	迪基	,	睡眠	作为	和平地	作为	尽管	她	是	塞进去	向上	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ;

her	**own**	**little**	**cot**	**;**
她	自己的	小的	婴儿床	;

迪基睡得正香，就像睡在自己的小婴儿床上一样安稳。

[snʌf] , [huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['ændruː] [wɪð; wɪθ]

Snuff	**,**	**who**	**was**	**curled**	**up**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**jumped**	**up**	**and**	**greeted**	**Andrew**	**with**
鼻烟	,	WHO	曾是	卷曲	向上	在	她	脚	,	跳了起来	向上	和	问候	安德鲁	和

[bɑːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

barks	**of**	**delight**	**,**
树皮	的	喜	,

蜷缩在她脚边的史纳夫跳起来，高兴地吠叫着迎接安德鲁。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [raʊz] [hɜ:r; hər] .

but	even	this	did	not	rouse	her	.
但	甚至	这	做过	不是	唤醒	她	.

但即便如此，也没能唤起她的情绪。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒentli] , “ [ju:d] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər][dʒʌst]

“ There	,	” said	the	woman	,	lifting	the	child	gently	,	“ you'd	better	take	her	just
“ 那里	,	” 说	这	女士	,	举重	这	孩子	轻轻地	,	“ 你会	更好的	拿	她	只是

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

as	she	is	,
作为	她	是	,

“好了，”女人说着，轻轻地抱起孩子，“你最好就这么把她带走。”

[ʃɔ:l] [æn; ən] - [ɔ:l] ; [its] ['bɪtər] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [ju:l] [weɪk] [hɜ:r; hər] [els] .

shawl	an	'	all	;	it's	bitter	cold	outside	,	an	'	you'll	wake	her	else	.
披肩	一个	-	全部	;	它是	苦的	寒冷的	外部	,	一个	-	你会	唤醒	她	别的	.

披上披肩也行；外面很冷，不然你会吵醒她的。

” [ʃi:; ʃi] [leɪd] ['diki] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,

” She	laid	Dickie	in	the	long	arms	stretched	out	to	receive	her	,
” 她	铺设	迪基	在	这	长的	武器	拉伸	出去	到	收到	她	,

她把迪基放在伸出的长臂中，那长臂是为了迎接她而生的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ʃɔ:l] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	as	she	did	so	the	shawl	fell	back	a	little	.
和	作为	她	做过	所以	这	披肩	跌倒	后退	一个	小的	.

于是，她这么做的时候，披肩向后滑落了一些。

“ [ʃi:z] [gɑ:t] ['səmət] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ” [sed] ['ændru:] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bu:t] .

“ She's	got	summat	in	her	hand	,	” said	Andrew	,	glancing	at	the	little	red	boot	.
“ 她是	得到	总结	在	她	手	,	” 说	安德鲁	,	瞥了一眼	在	这	小的	红色的	启动	.

“她手里拿着东西，”安德鲁说着，瞥了一眼那只红色的小靴子。

“ [soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [bles] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

“ So	she	has	,	bless	her	,	” said	the	woman	;
“ 所以	她	有	,	保佑	她	,	” 说	这	女士	;

“她确实有这样的福气，”女人说；

“ [ju:l] [maɪnd][æn; ən] - [brɪŋ] [ðæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] , [pli:z] , ['mɪstər] .

“ you'll	mind	an	'	bring	that	back	with	the	shawl	,	please	,	mister	.
“ 你会	头脑	一个	-	带来	那	后退	和	这	披肩	,	请	,	先生	.

“先生，请您帮忙把披肩和那个东西一起带回来。”

[aɪ] [set] [stɔ:r] [baɪ] ['jɑ:ndər] ['lɪt(ə)l] [bu:t] .

I	set	store	by	yonder	little	boot	.
我	放	店铺	经过	远处	小的	启动	.

我把商店设在了那只小靴子旁边。

” ['ændru:] [stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

” Andrew	stared	hard	at	the	woman	.
” 安德鲁	凝视	难的	在	这	女士	.

安德鲁死死地盯着那个女人。

“ [ðə; ði] - [bi:; bi] ['wɛri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl]

“ The	vicar'll	be	werry	grateful	to	you	for	takin	'	care	of	the	little	gal
“ 这	-	是	韦里	感激的	到	你	为了	拿	-	关心	的	这	小的	女孩

, ” [hi:; hi] [sed] .

,	” he	said	.
,	” 他	说	.

“牧师会非常感激你照顾这个小女孩的，”他说。

“ [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [jər] [neɪm] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æks] - [ˌem ˈiː] ? ”
“ What might be yer name , in case he should ax ' me ? ”
” 什么 可能 是 你的 姓名 , 在 案件 他 应该 斧头 - 我 ? ”

“万一他要杀了我，你叫什么名字？”

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈmɜːrfi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [ˈmɑːli] [ˈmɜːrfi] ; [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɪstər] [ˈmɜːrfi] ,
“ My name's Murphy , ” she answered , “ Molly Murphy ; my husband's Mr Murphy ,
” 我的 名字 墨菲 , ” 她 回答 , “ 莫莉 墨菲 ; 我的 丈夫的 先生 墨菲 ,
[ðə; ði] [klaʊn] ,
the clown ,
这 小丑 ,

“我叫墨菲，”她回答说，“莫莉·墨菲；我丈夫是墨菲先生，那个小丑。”

[hɪm; ɪm][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪˌbɪlz] .
him you see in the playbills .
他 你 看 在 这 演出节目单 .

你会在演出节目单上看到他。

” [stɪl] [ˈændruː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
” Still Andrew stood with his eyes fixed on her face ;
” 仍然 安德鲁 站立 和 他的 眼睛 固定的 在 她 脸 ;

安德鲁仍然站在那里，目光紧紧地盯着她的脸；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːt] [klʌtʃt] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn] ['dɪkiz] [fæt]
then he looked from her to the little boot clutched so tightly in Dickie's fat
然后 他 看起来 从 她 到 这 小的 启动 紧握 所以 紧紧 在 迪基的 胖的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

然后他的目光从她身上移到迪基胖拳头里紧紧攥着的小靴子上。

“ [maɪt] [juː; jʊ] - [ˈæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfelər] [wʌn][tuː; tə] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Might you ' appen to have the feller one to this ? ” he asked .
” 可能 你 - 应用程序 到 有 这 伙计 一 到 这 ? ” 他 问 .

“你碰巧有这家伙的吗？”他问道。

“ [ˈʃʊrli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Surely , ” answered the woman .
” 一定 , ” 回答 这 女士 .

“当然，”女人回答道。

“ [wʌns] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
“ Once they was mine ,
” 一次 他们 曾是 矿 ,

“它们曾经是我的，

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] - [ɪm] [əˈgenst] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gælz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] - [ɪm] .
an ' now I'm keeping ' em against my little gal's old enough to wear ' em .
一个 - 现在 我是 保持 - 呃 反对 我的 小的 女孩们 老的 足够的 到 穿 - 呃 .

现在我把它们留着，等我的小女儿长大到可以穿它们了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [red] [buːt] .
” She held out the other red boot .
” 她 握住 出去 这 其他 红色的 启动 .

她又递出另一只红色的靴子。

“ [ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər] , ” [æskt] [ˈændruː] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [tuː] [bɪg] - [em] - [roʊt] [dʒʌst]
“ Is there — is there , ” asked Andrew hesitating , “ two big ' M's ' wrote just
” 是 那里 — 是 那里 , ” 问 安德鲁 犹豫不决 , “ 二 大的 - 多发性硬化症 - 写道 只是
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['laɪnɪn] - ? ”
inside the linin ' ? ”
里面 这 亚麻因 - ? ”

“衬里里面是不是——是不是，”安德鲁犹豫地问道，“写着两个大大的‘M’？”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['wʊmən] ; “ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɜːr] — ”

“	Right	you	are	,	”	answered	the	woman	;	“	an	'	it	stands	fur	—	”
”	正确的	你	是	,	”	回答	这	女士	;	”	一个	-	它	站立	毛皮	—	”

“你说得对，”女人回答说；“而且它屹立不倒——”

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɜːr] - ['mɑːli] ['mɑːrtn] , -

“	It	stands	fur	'	Molly	Martin	,	'
”	它	站立	毛皮	-	莫莉	马丁	,	-

“它代表‘莫莉·马丁’，

” [sed] ['ændruː] ,

”	said	Andrew	,
”	说	安德鲁	,

安德鲁说道：“

['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['diki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

sitting	suddenly	down	on	the	edge	of	the	bed	with	Dickie	in	his	arms	.
坐着	突然	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	迪基	在	他的	武器	.

他突然抱着迪基坐在床边。

“ [oʊ] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl][jiː; ji][lændz] !

“	Oh	,	be	joyful	in	the	Lord	,	all	ye	lands	!
”	哦	,	是	快乐	在	这	主	,	全部	是的	土地	!

“普天下当因耶和华欢欣！”

[aɪ][set] ['evri] [stɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [buːts] [maɪ'self] - ,

I	set	every	stitch	in	them	little	boots	myself	'	,
我	放	每一个	缝	在	他们	小的	靴子	我	-	,

这双小靴子的每一针都是我自己缝的。

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][aɪ][lɔːst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

an	'	you're	the	little	gal	I	lost	twenty	years	ago	!
一个	-	你是	这	小的	女孩	我	丢失的	二十	年	前	!

你就是二十年前我失去的那个小女孩！

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ænˌdruːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

”	It	really	did	turn	out	to	be	Andrew's	little	girl	,
”	它	真的	做过	转动	出去	到	是	安德鲁的	小的	女孩	,

“结果证明，她真的是安德鲁的女儿。”

[groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] ['mɜːrfi] [ðə; ði] [klaʊn] .

grown	into	a	young	woman	and	married	to	Mr	Murphy	the	clown	.
生长	进入	一个	年轻的	女士	和	已婚	到	先生	墨菲	这	小丑	.

她长大成人，成为一位年轻女子，并嫁给了小丑墨菲先生。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['ændruː] [hɪm'self] ,

The	whole	village	was	stirred	and	excited	by	the	story	,	and	Andrew	himself	,
这	所有的	村庄	曾是	搅拌	和	兴奋的	经过	这	故事	,	和	安德鲁	他自己	,

整个村庄都被这个故事感动得热泪盈眶，安德鲁本人也是如此。

[raʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɜːrli] ['saɪləns] ,

roused	for	the	moment	from	his	usual	surly	silence	,
唤醒	为了	这	片刻	从	他的	通常	粗鲁	沉默	,

他一反常态地沉默不语，此刻被打破了沉默。

[toʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['iːgər] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['diki] ,

told	it	over	and	over	again	to	eager	audiences	as	he	had	to	Dickie	,
讲述	它	超过	和	超过	再次	到	渴望的	观众	作为	他	有	到	迪基	,

他一遍又一遍地把这个故事讲给渴望聆听的听众，就像他不得不把这个故事讲给迪基听一样。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['endɪŋ] .

only	now	it	had	a	better	ending	.
仅有的	现在	它	有	一个	更好的	结束	.

只是现在结局好多了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]

The	children	at	the	vicarage	found	it	wonderfully	interesting	—	more	so	than
这	孩子们	在	这	牧师住宅	成立	它	太棒了	有趣的	—	更多的	所以	比

[wʌn][ʌv; əv] - ['veri] [best] ,

one	of	Pennie's	very	best	,
一	的	-	非常	最好的	,

牧师住宅里的孩子们觉得这本书非常有趣——比佩妮最优秀的作品之一还要有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['diki] [huː] [dɪ'skʌvərd]

and	the	nice	part	about	it	was	that	it	had	been	Dickie	who	discovered
和	这	好的	部分	关于	它	曾是	那	它	有	到过	迪基	WHO	发现

['ænˌdruːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Andrew's	little	girl	.
安德鲁的	小的	女孩	.

更令人欣慰的是，发现安德鲁小女儿的人正是迪基。

[ɪn'diːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skəuldid][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,

Indeed	,	instead	of	being	scolded	for	disobedience	as	she	deserved	,
的确	,	反而	的	存在	责骂	为了	不服从	作为	她	应得的	,

事实上，她并没有像她应得的那样因不服从命令而受到责骂，

['diki] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['heroʊɪn] ;

Dickie	was	made	into	a	sort	of	heroine	;
迪基	曾是	制成	进入	一个	种类	的	女英雄	;

迪基被塑造成了一位女英雄；

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] ['ænˌdruːz] [ɑːrmz] ,

when	she	was	brought	home	sound	asleep	in	Andrew's	arms	,
什么时候	她	曾是	带来	家	声音	睡着了	在	安德鲁的	武器	,

当她被安德鲁抱回家时，她睡得很香。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

everyone	was	only	anxious	to	hug	and	kiss	her	,
每个人	曾是	仅有的	焦虑的	到	拥抱	和	吻	她	,

每个人都迫不及待地想要拥抱亲吻她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ,

because	they	were	so	glad	to	get	her	back	again	,
因为	他们	是	所以	高兴的	到	得到	她	后退	再次	,

因为他们非常高兴能再次见到她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	the	next	day	it	was	much	the	same	thing	.
和	这	下一个	天	它	曾是	很多	这	相同的	事物	.

第二天情况也大致相同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

The	children	were	breathless	with	admiration	when	the	history	of	the	red
这	孩子们	是	喘不过气	和	钦佩	什么时候	这	历史	的	这	红色的

[buːt] [wʌz; wəz][toʊld] ,

boot	was	told	,
启动	曾是	讲述	,

当听到红靴子的历史时，孩子们都惊叹不已，屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['dɪkiz] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

and	Dickie's	daring	adventure	,	and	Mrs	Hawthorn	was	scarcely	able	to	get
和	迪基的	大胆	冒险	,	和	太太	山楂	曾是	几乎	有能力的	到	得到

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

in	a	word	of	reproof	.
在	一个	单词	的	责备	.

还有迪基的大胆冒险，霍桑太太几乎没机会插上一句责备的话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ðoʊ] [wɪə(r)] [ɔːl][glæd] ['æn˛druːz] ['dɔːtər] [ɪz] [faʊnd] ,

“	But	you	know	,	”	she	said	,	“	that	though	we're	all	glad	Andrew's	daughter	is	found	,
”	但	你	知道	,	”	她	说	,	“	那	尽管	是	全部	高兴的	安德鲁的	女儿	是	成立	,

“但是你知道，”她说，“虽然我们都为安德鲁的女儿被找到而感到高兴，

[stɪl] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ʌv; əv] ['diki] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][hɜːr'self] .

still	it	was	naughty	and	wilful	of	Dickie	to	go	out	by	herself	.
仍然	它	曾是	淘气	和	故意	的	迪基	到	去	出去	经过	她自己	.

不过，迪基独自外出仍然是顽皮任性的行为。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [˛dɪsə'beɪŋ] ['mʌðər] . ”

She	knew	she	was	doing	wrong	,	and	disobeying	mother	.	”
她	知道	她	曾是	正在做	错误的	,	和	违抗命令	母亲	.	”

她知道自己做错了，违背了母亲的意愿。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , ” [ri'mɑːkt] ['deɪvɪd] , “ [moʊst] ['laɪkli] ['ændruː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

“	But	if	she	hadn't	,	”	remarked	David	,	“	most	likely	Andrew	never	would	have	found
”	但	如果	她	之前没有	,	”	评论	大卫	,	“	最多	可能	安德鲁	绝不	会	有	成立

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

his	little	girl	.	”
他的	小的	女孩	.	”

“但如果她没有，”大卫说道，“安德鲁很可能永远也找不到他的小女儿了。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ; “ [bʌt; bət][˛aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['endɪd] [soʊ] [wel] .

“	Perhaps	not	,	”	said	Mrs	Hawthorn	;	“	but	it	might	not	have	ended	so	well	.
”	也许	不是	,	”	说	太太	山楂	;	“	但	它	可能	不是	有	结束	所以	出色地	.

“也许不是，”霍桑夫人说；“但结局可能不会那么好。”

['diki] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][ɔːr][lɔːst] .

Dickie	might	have	been	hurt	or	lost	.
迪基	可能	有	到过	伤害	或者	丢失的	.

迪基可能受伤或失踪了。

[gʊd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Good	things	sometimes	come	out	of	wrong	things	,	but	that	does	not	make	the
好的	事物	有时	来	出去	的	错误的	事物	,	但	那	做	不是	制作	这

[rɔːŋ] [θɪŋz] [raɪt] .

wrong	things	right	.
错误的	事物	正确的	.

好事有时会从坏事中产生，但这并不意味着坏事就变成了对事。

” [stɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] ['diki] [hæd; həd] [bɪn] [˛dɪsə'biːdiənt] —

”	Still	the	children	could	not	help	feeling	glad	that	Dickie	had	been	disobedient	—
”	仍然	这	孩子们	可以	不是	帮助	感觉	高兴的	那	迪基	有	到过	忤	—

[dʒʌst] [ðæt] [wʌns] .

just	that	once	.
只是	那	一次	.

“孩子们还是忍不住感到高兴，因为迪基只违抗了一次命令。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] ['ændruː] [wʌz; wəz] [naʊ]

And	then	another	wonderful	thing	to	think	of	was	that	Andrew	was	now
和	然后	其他	精彩的	事物	到	思考	的	曾是	那	安德鲁	曾是	现在

['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊn] ,

really	related	to	the	clown	,
真的	有关的	到	这	小丑	,

还有一件奇妙的事情是，安德鲁现在真的和那个小丑有亲戚关系了。

[huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

whose	appearance	and	manners	they	had	all	admired	so	much	the	day	before	.
谁	外貌	和	礼仪	他们	有	全部	钦佩	所以	很多	这	天	前	.

前一天，他们都非常钦佩他的外貌和举止。

[ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈwɪti] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [ˈredi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈplezəntriːz] [meɪd]

That	delightful	,	witty	person	,	whose	ready	answers	and	pointed	pleasantries	made
那	愉快	,	机智	人	,	谁	准备好	答案	和	尖	客套话	制成

['evriwʌn] [els] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] !

everyone	else	seem	dull	and	stupid	!
每个人	别的	似乎	乏味的	和	愚蠢的	!

那位风趣幽默、妙语连珠的人，他的机智回答和精辟的客套话让其他人都显得愚钝无趣！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈænˌdruːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

He	was	now	Andrew's	son	-	in	-	law	.
他	曾是	现在	安德鲁的	儿子	-	在	-	法律	.

他现在是安德鲁的女婿了。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈændruː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz]

It	appeared	,	however	,	that	Andrew	was	not	so	grateful	for	this	advantage	as
它	出现	,	然而	,	那	安德鲁	曾是	不是	所以	感激的	为了	这	优势	作为

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

he	might	have	been	.
他	可能	有	到过	.

然而，安德鲁似乎并没有像他本应有的那样感激这一优势。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] , [ˈændruː] , ” [æskt] [ˈnænsi] , “ [ðæt] [ˈmɑːli] [ˈmærid] [ðə; ði] [klaʊn] ? ”

“	Aren't	you	glad	,	Andrew	,	”	asked	Nancy	,	“	that	Molly	married	the	clown	?	”
“	不是	你	高兴的	,	安德鲁	,	”	问	南希	,	“	那	莫莉	已婚	这	小丑	?	”

“安德鲁，你不高兴吗？”南希问，“莫莉嫁给了那个小丑？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ˈmɪsi] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

“	Why	,	no	,	missie	,	”	he	answered	,	scraping	his	boot	on	the	side	of	his	spade	,
“	为什么	,	不	,	小姐	,	”	他	回答	,	刮擦	他的	启动	在	这	边	的	他的	铲	,

“不，小姐，”他回答道，同时用靴子刮蹭着铁锹的侧面。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][biː; bi] . ”

“	I	can't	say	as	I	be	.	”
“	我	不能	说	作为	我	是	.	”

“我无法说出我现在的处境。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] . ”

He	must	be	such	a	nice	man	,	and	so	amusing	.	”
他	必须	是	这样的	一个	好的	男人	,	和	所以	有趣	.	”

他一定是个非常好的人，而且非常风趣幽默。

“ [wel] , ” [sed] [ˈændruː] , “ [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ɪz] ;

“	Well	,	”	said	Andrew	,	“	it's	a	matter	of	opinion	,	that	is	;
“	出色地	,	”	说	安德鲁	,	“	它是	一个	事情	的	观点	,	那	是	;

“嗯，”安德鲁说，“这只是个人观点的问题；

[its] [nɑːt][ə; eɪ] - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,

it's	not	a	purfesson	as	I	should	choose	,
它是	不是	一个	-	作为	我	应该	选择	,

这不是我应该选择的忏悔，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [fuːlz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

making	a	fool	of	myself	for	other	fools	to	laugh	at	.
制作	一个	傻子	的	我	为了	其他	傻瓜	到	笑	在	.

我出丑供其他傻瓜嘲笑。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][duː] [siːm] [ə; eɪ]['soʊbər] , ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]

Not	but	what	he	do	seem	a	sober	,	decent	sort	of	chap	,	and	fond	of
不是	但	什么	他	做	似乎	一个	清醒	,	体面的	种类	的	小伙子	,	和	喜爱	的

['mɑːli] ;

Molly	;
莫莉	;

不，但他看起来是个稳重、体面的人，而且很喜欢莫莉；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [wɜːrs] , [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] .

so	it	might	a	been	worse	,	I'll	not	deny	that	.
所以	它	可能	一个	到过	更糟	,	患病的	不是	否定	那	.

所以情况可能更糟，我不会否认这一点。

" [ə; eɪ]['soʊbər] , ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] !

"	A	sober	,	decent	sort	of	chap	!
"	一个	清醒	,	体面的	种类	的	小伙子	!

“一个清醒、正派的小伙子！”

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n][laɪk][ðə; ði] [klaʊn] !

What	a	way	to	refer	to	a	brilliantly	gifted	person	like	the	clown	!
什么	一个	方式	到	参考	到	一个	精彩	天才	人	喜欢	这	小丑	!

用这种方式来形容像小丑这样才华横溢的人真是太奇怪了！

“ [æn; ən] - [ðeɪv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]

“	An	'	they've	promised	me	one	thing	,	"	continued	he	as	he	shouldered	his
"	一个	-	他们有	承诺	我	一	事物	,	"	持续	他	作为	他	肩部	他的

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

“他们答应过我一件事，”他一边说着，一边把铁锹扛到肩上。

“ [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .

“	an	'	that	is	that	they'll	not	bring	up	the	little	un	to	the	same	trade	.
"	一个	-	那	是	那	他们会	不是	带来	向上	这	小的	联合国	到	这	相同的	贸易	.

“an” 也就是说，他们不会把小家伙带到同样的行业去。

[ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ə; eɪ] - [lɔːŋgər][ˌem 'iː] [wen] [ʃiːz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

She's	to	come	an	'	live	a	-	longer	me	when	she's	five	years	old	,
她是	到	来	一个	-	居住	一个	-	更长	我	什么时候	她是	五	年	老的	,

她五岁的时候就会来和我一起生活，而且会比我活得更久。

[æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['skuːlɪn] - [æn; ən] - [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['diːsnt] .

an	'	have	some	schoolin	'	an	'	be	brought	up	decent	.
一个	-	有	一些	学校	-	一个	-	是	带来	向上	体面的	.

接受一些教育，并被培养成一个体面的人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][græn] - ['dɑːtə][tuː; tə][goʊ]['reɪsɪn] - [raʊnd] [ɑːn] - [ɔrsəz] [æn; ən] - ['sʌtʃlaɪk] . "

I	don't	want	my	gran	-	darter	to	go	racin	'	round	on	'	orses	an	'	suchlike	.	"
我	不	想	我的	奶奶	-	飞镖	到	去	赛车	-	圆形的	在	-	奥尔斯	一个	-	类似	.	"

我不想让我的孙女去骑马之类的东西到处跑。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,

“	Then	you'll	have	a	little	girl	to	live	with	you	,	just	as	you	used	to	,
"	然后	你会	有	一个	小的	女孩	到	居住	和	你	,	只是	作为	你	用过的	到	,

“那样的话，你就会有一个小女孩和你一起生活，就像以前一样。”

" [sed] [peniː] .

"	said	Pennie	.
"	说	便士	.

“佩妮说道。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːli] [tuː] , ” [sed] ['æmˌbroʊz] .

“	And	her	name	will	be	Mollie	too	,	”	said	Ambrose	.
”	和	她	姓名	将要	是	莫莉	也	,	”	说	安布罗斯	.

“她的名字也会叫莫莉，”安布罗斯说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'gen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? ” ['ædɪd] ['deɪvɪd] .

“	But	you	won't	take	her	to	the	circus	again	,	I	should	think	?	”	added	David	.
”	但	你	惯于	拿	她	到	这	马戏团	再次	,	我	应该	思考	?	”	额外	大卫	.

“但我想你不会再带她去看马戏团了吧？”大卫补充道。

“ - - ['ɪtəl] [gæl][hæd; həd] [jɛd] [buːts] , ” [sed] ['diki] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

“	Andoo's	'	ittle	gal	had	yed	boots	,	”	said	Dickie	,	and	here	the	conversation
”	-	-	小	女孩	有	是的	靴子	,	”	说	迪基	,	和	这里	这	对话

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“安杜的‘小姑娘’穿着黄色的靴子，”迪基说，谈话就此结束。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8	
章 6		章 7		章 8	

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神